

Dr A. Šmaus

Nemački u 100 lekcija

PROSVETA · BEOGRAD

dir das Bad zu heiß ist." Benedix ward an dieser Rede

Dr A. ŠMAUS

NEMAČKI U 100 LEKCIJA

DVADESETDRUGO IZDANJE

PROSVETA — BEOGRAD

NAPOMENA

Sto časova nije mnogo za učenje stranog jezika. Niko ne sme očekivati da će posle ovih sto lekcija potpuno vladati nemačkim jezikom. Ali ako se radi ozbiljno i sistematski, tako da se za nedelju dana predu prosečno dve lekcije, onda će se za godinu dana steći solidna i sigurna osnova za dalje usavršavanje.

Ako mi se dozvoli nekoliko praktičnih saveta, preporučio bih:

- 1) ne poći dalje dok se ne savlada prethodno gradivo;
- 2) pažljivo raditi zadatke u knjizi (usmeno i pismeno) i uvek kontrolisati svoje znanje obrnutim postupkom, tj. pomoću ključa prevoditi natrag, naročito prevode nemačkih originalnih tekstova;
- 3) čim se ovakvim proveravanjem utvrdi da neka partija gramatike nije dovoljno savladana, vratiti se i ponoviti odgovarajuće gradivo.

»Ključ« daje u posebnoj sveščici i prevode nemačkih tekstova i rešenja zadataka. Nemačko-srpskohrvatski rečnik na kraju sadrži sve glavne reči koje se javljaju u tekstovima.

A. Š.

NEMAČKI JEZIK

Nemački jezik spada u indoevropske jezike i srodan je, prema tome, sa slovenskim jezicima, dakle i sa srpskohrvatskim. Nemačke reči »Mutter« i »Auge« u osnovi su iste reči i imaju isto značenje kao »mat« i »oko«.

Nemački se govori ne samo u Nemačkoj, nego i u Austriji i u velikom delu Svačcarske. Po broju ljudi koji tim jezikom govore kao maternjim jezikom i po svome značaju u svetskoj kulturi i privredi nemački jezik spada u svetske jezike.

Pismo. — Nemci upotrebljavaju za pisanje svoga jezika latinicu i tzv. **goticu** (»nemačko pismo«). Radi olakšanja slučićemo se u početku isključivo latinicom. Veliki broj slova nemačke azbuke izgovara se na isti način kao u srpskohrvatskom (na pr. *f, m, n, l, r, a* itd.). Cela azbuka nam zasad nije ni potrebna. (Imate je u 96 lekciji). **Upamtite:** Svuda tamo gde se ne kaže izrično kako se koje slovo izgovara, ono se ima izgovarati kao u srpskohrvatskom.

Prvi čas

Iako niste učili nemački, znate možda da brojite na nemačkom:

eins	zwei	drei	vier	zehn
1	2	3	4 itd.	10
izg.: ajns	cvaj	draj	fi:r	ce:n

Cini vam se da su ovi brojevi znatno drukčije napisani nego što se izgovaraju. Donekle imate pravo. Iz gornjih brojeva vidimo:

ei se izgovara kao aj. Dakle eins [ajns], drei [draj]

z se izgovara kao c: zwei [cvaj].

w se izgovara kao v. To vidimo iz broja 2: zwei [cvaj]

Nemačko v, međutim, izgovara se kao f.

le se izgovara kao dugo l: vier [fi:r].

ei = aj

z = c

w = v

v = f

le = l (dugo)



samoglasnik ispred
dve tačke je dug

Za dobar izgovor je važno da se razlikuju dugi i kratki samoglasnici. Da bi se to olakšalo, stavljamo u obeležavanju izgovora (transkripciji) iza dugog samoglasnika dve tačke. Tamo gde nema tih tačaka iza samoglasnika, samoglasnik je kratak. Vežbajmo:

wie? izg. [vi:] kako? viel [fi:l] mnogo
wieviel? [vi:fi:l] koliko?

U poslednjoj reči je drugo i štampano masnim slovom. To znači da na taj slog treba udariti glasom, da se na njemu nalazi naglasak. Na taj način ćemo ubuduće obeležavati onaj slog u višesložnim rečima koji nosi naglasak.

Pogledajmo još broj 10. Piše se zehn, a izgovara ce:n. Mi, prema tome, izgovaramo e dugo, a h ne izgovaramo uopšte. Zbog toga se ovo h i zove »nemo h«. Upamtite: h ispred suglasnika (n,t itd.) je nemo, ali zato je samoglasnik ispred njega uvek dug.

Je li vam sad jasno zašto izgovor broja zehn obeležavamo ce:n? Kako će se onda izgovoriti reč Uhr? Naravno [u:r]. Uhr znači »časovnik, sat«. Izgleda vam čudno što srpskohrv. reč pišemo malim, a nemačku velikim početnim slovom.

Nemci ne pišu samo prvu reč u rečenici, niti samo imena lica, zemalja, reka itd., nego uopšte svaku imenicu velikim početnim slovom, na primer: Wein [vajn] »vino«, Bier [bi:r] »pivo«.

Razgovor

Wieviel Uhr ist es? Koliko je sati?

Es ist zwei Uhr. Dva (je) sata.

Es ist zehn. Deset (je) sati.

Ist es zehn Uhr? Je li (ima li) deset sati?

Nein, es ist mehr. Ne, više je.

Es ist zehn Uhr zehn. Deset je i deset (minuta).

Nein, es ist erst zehn vor zehn. Ne, tek je deset (pre) do deset.

Ist [ist] je
es ist [es ist] (ono) je
ist es? [ist es] je li? je?
erst [e:rst] tek
ja [ja:] da, jeste
nein [najn] ne, nije
mehr [me:r] više
vor [fo:r] pred, pre

Drugi čas

1	2	3	4	7	9	10
				sieben	neun	
				izg.: zi:ben	nojn	

Opet vam se čini da je velika razlika između pisanja i izgovora. Nemojte gubiti hrabrost. Brojeći do 12, mi ćemo savladati sve glavne teškoće nemačkog izgovora.

Iz broja 7 **sieben** [zi:ben] vidimo da se s na početku reči ispred samoglasnika izgovara kao z.

sonst [zonst] inače
sind [zint] jesu, su
so [zo:] tako

Isto tako se slovo s izgovara između samoglasnika, na pr.: zu Hause [cu hause] kod kuće.

Na kraju reči i ispred suglasnika nemačko s se izgovara kao si: est ist [es ist].

au u poslednjoj reči je dvoglasnik i izgovara se kao jedan slog. Dakle ne ha-u-ze, nego hause.

Frau [frau] gospoda
Haus [haus] kuća

Izgovor slova e u drugom slogu broja sieben i u izrazu zu Hause obeležen je malim uzdignutim e. To je učinjeno zato što se e u tim slučajevima, kao uopšte u nenaglašenim krajnjim slogovima, izgovara kratko i muklo tako da se jedva čuje. Reč »kelner« piše se Kellner i izgovara: [kelner].

Udvojeno l (ll) u poslednjoj reči izgovara se prosto kao l. Upamtite odmah pravilo:

Udvojeni suglasnik izgovara se kao jedan suglasnik (rr kao r, mm kao m, nn kao n, tt kao t), ali samoglasnik ispred njega uvek je vrlo kratak. Primeri:

wann? [van] kada?
Immer [lm̩er] uvek
bitte [bit̩e] molim.

s = z ili a?

Ist es so? Je li tako?
[ist es zo:]
Ja, es ist so.
[ja:, es ist zo:]
Da, tako je.

au = au

e = e ili e?

ll = l

aha!

eu = oj

er ist [e:r ist] on je
ist er? je li (on)?
sie ist [zi: ist] ona je
sie sind [zi: zint] oni su
sind sie? jesu li (oni)?
Kino [ki: no] bioskop
im Kino u bioskopu
(im ki: no)

bitte [bitə] molim
heute [hojte] danas
wann? [van] kada?
sonst [zont] inače
zu Hause [cu ha:ze]
kod kuće

Mi znamo sad kako se u izrazu zu Hause
izgovara krajnje e; isto tako ni dvoglasnik au
ne zadaje nam više nikakve teškoće. Ali ono
početno h? To nije srpskohrv. h. Da biste postigli
pravičan izgovor nemačkog glasa h, namestite
kod reči Haus usta za izgovor dvoglasnika au,
a pre nego što ga izgovorite, lako predahnite.
Taj predah je ustvari nemački glas h.
Približno ga imate ako sasvim ovlaš kažete aha!
Kao h se slovo h izgovara samo kad stoji ispred
naglašenog samoglasnika (tj. najčešće na
početku reči). Pokušajmo da kažemo:

Herr [her] gospodin
hier [hi:r] ovde
heute [hojte] danas

Iz poslednje reči kao i iz broja 9 neun [nojn]
vidimo da se nemačko eu izgovara kao oj.

b d g izgovaraju se na kraju reči kao p t k.
Imali smo reč sind [zint] jesu, su.

und [unt] i
Tag [ta:k] dan
Abend [a:bent] večer
halb [halp] pola

Naučimo nekoliko najobičnijih nemačkih
pozdrava: Guten Morgen [gutən mɔrgən] dobro
jutro! Guten Tag! [gu:tən ta:k] dobar dan!
Guten Abend! [gu:tən a:bent] dobro večer! Nemci
se i na rastanku često pozdravljaju sa Guten
Tag! Guten Abend! prema tome koje je doba
dana.

— Guten Abend! Ist Herr Weber zu Hause?
— Ja, er ist hier. Bitte!
— Und Frau Weber?
— Nein, sie ist heute im Kino.
— Wann ist sie sonst zu Hause?

— Sie ist immer um halb sieben Uhr hier.
— Danke. Guten Abend!

— Sind Herr und Frau Meier zu Hause?
— Nein.
— Wo sind sie, bitte?
— Sie sind im Kino.
— Wann sind beide wieder hier?
— Um halb sieben.

Treći čas

8	9	10	11
acht			elf
[aht]			[elf]

Treba naročito paziti na izgovor ch. Zajedno
napisana, ta se dva slova izgovaraju približno
kao h, samo energičnije, tako da se čuje jače
trenje vazduha u usnoj duplji. Ako hoćete dobar
izgovor, treba razlikovati dve vrste ovoga
glasa. Iza a, o, u, au, — to jest iza tamnih samo-
glasnika i dvoglasnika — ch se izgovara više
pozadi u ustima i zvuči stoga tamnije. Inače
se svuda izgovara više napred i zvuči svetlije.
Da bih vas potsetio na ovu razliku, štampaće
se ono tamnije h tamnijim, to jest masnim
slovom. Dakle:

8 acht [aht], ali: ich [ih] »ja«.
Vežbajmo malo:
noch [noh] još
nach [na:h] u, za (kod imena gradova,
zemalja)
auch [auh] takođe, isto tako, i
nicht [niht] ne (za odricanje u rečenici)
gleich [glajh] odmah
sch se izgovara kao š: schon [šo:n] već;
schnell [šnel] brzo, Flasche [flaše] boca, flaša.
tsch izgovara se kao č: deutsch [dojč] ne-
mački; Deutschland [dojčlant] Nemačka.

immer [imər] uvek
halb [halp] pola
um sieben Uhr u 7 sati
(um zi:bən u:r)
hier [hi:r] ovde
danke [danke] hvala
wo? [vo:] gde?
wieder [vi:dər] opet
beide [bajdə] oba, oboje

acht = [aht]

nicht = [niht]

sch = š

tsch = č

Slovo **h** ne izgovara se uopšte kad stoji između samoglasnika:
gehen [ge:ən] ići

Razlikuj:
gehen [ge:ən] = ići
(pešice!)

fahren [fa:rən] ići
(= voziti se)

Ich gehe idem
gehe ich? idem li?
gehe! idi!
wir gehen idemo
gehen wir? idemo li?
gehen wir! idemo!
sie gehen oni idu
Sie gehen (Vi) idete
gehen Sie? idete li?
gehen Sie idite!

Upamtite: In Belgrad nach Belgrad
u Beogradu u Beograd
in Deutschland nach Deutschland
u Nemačkoj u Nemačkoj
alt: zu Hause nach Hause
kod kuće kući

Sami vidite da ne možete iskoristiti ove izraze bez glagola. Stoga da naučimo odmah nešto i o glagolu.

Glagolskim oblicima na -ti (-ći) odgovaraju nemački oblici na -en:

kaufen [kaufən] kupovati, kupiti
kommen [komən] doći, dolaziti
leben [le:bən] živeti
wohnen [vo:nən] stanovati

fahren [fa:rən] voziti (se), ići (kakvim prevoznim sredstvom), jer kad se misli »ići pešice«, Nemač kaže:

gehen [ge:ən] ići.
Oblik glagola na -en jeste neodređeni način.

Vi nećete zacelo odmah biti »per ti« sa Nemcem. Nemci se međusobno učtivo oslovljavaju sa Sie [zi:], kao Srbi sa Vi. Napisano malim slovom, sie znači »oni, one, ona« (u množini): sie kommen oni dolaze. — Ali kad se piše velikim početnim slovom, onda se ovom rečju iskazuje počast (Vi).

Glagolski oblik koji ide uz sie (oni) i Sie (Vi) isti je kao neodređeni način: Sie kommen um acht Uhr = Vi dolazite u 8 sati. Upitno prosto obrnutim redom: Kommen Sie heute? Dolazite li danas? Čak i zapovedno, samo naravno sa nešto zapovedničkog tona: Kommen Sie gleich! Dođite odmah!

Isti oblik upotrebljava se i za prvo lice množine »mi«. Samo, da bi se tačno znalo ko nešto radi, moramo dodati zamenicu za to lice wir [vir], mi. Na pr.: Wir gehen gleich = Idemo odmah; upitno: Gehen wir bald? Idemo li uskoro? — zapovedno: Gehen wir gleich! Idimo odmah!

Odbacite sad kod neodređenog načina ono krajnje -n, onda imate prvo lice jednine (»ja«). Samo moramo dodati zamenicu Ich [ih], ja: Ich komme [komə] gleich = Dolazim odmah; upitno: Komme ich bald nach Belgrad? Dolazim (stižem) li uskoro u Beograd?

Lične zamenice (Ich, wir, sie, Sie) ne smeju se izostaviti.

Prevedite na nemački:

Gde stanujete (Vi)? Stanujem u Beogradu. — Živite li još uvek u Berlinu? (Berlin, izg. berlin.)? Da, još uvek. — Kad dolazite (vi) kući? Dolazimo u 8 sati kući. — Gde kupujete? — Kad idete u Prag (nem. Prag; ne pešice, valjda!)? — Vozite li brzo? — Stižem (dolazim) li uskoro u Kragujevac? — Vozite brzo! (zapov.). — Dođite sutra u 10 sati ponovo! — Idete li (ne pešice!) uskoro u Nemačku?

Četvrti čas

6 7 8 9 10 11

sechs

[zɛks]

Wir zählen [ce:lən] von 1 bis 4, von 6 bis 10.

Wir brojimo od 1 do 4, od 6 do 10

Zählen Sie von 7 bis 11!

Zählen Sie langsam [lan'za:m]! brojte lagano!

Wir zählen und rechnen deutsch.

Rechnen Sie:

6 + 4 = 10 sechs und vier ist zehn

11 - 7 = 4 elf weniger sieben ist vier

3 × 2 = 6 dreimal zwei ist sechs

8 : 4 = 2 acht durch vier ist zwei

Dopunimo sad pravila za izgovor! **chs**, koje je uostalom dosta retko, izgovara se najčešće kao **ks**.

ä, tj. **a** sa dve tačke iznad slova, izgovara se kao **e**. Ono može biti kratko ili dugo. Ovo **ä** piše se tamo gde osnova reči sadrži jedno **a**.

wohnen [vo:nən]
stanovati
leben [le:bən] živeti
noch immer još uvek
kommen [komən] doći,
dolaziti
nach Hause kući
kaufen [kaufən] kupiti,
kupovati

von [fon] od
bis [bis] do

rechnen računati
[re:hnən]
weniger [ve:nigər] manje
mal [ma:l] puta
durch [dʊrh] kroz,
(podeljeno sa)

chs = ks
einmal jedanput
zweimal dupput
dreimal triput

B, ss = s

B na kraju i ispred suglasnika:

heiß [hajs] vreo, vruć
groß [gro:s] veliki
heißt zove se

B takođe između samoglasnika, ako prethodi dvoglasnik (el, au) ili dug samoglasnik: draußen napolju [draus^{en}]

heißen zvati se
Straße [stra:sə] ulica

ss samo između samoglasnika od kojih je prethodni kratak:

Gasse [gasə] sokak, uličica

der Berg brdo (muški r.)
der Fluß [flus] reka (muški r.)

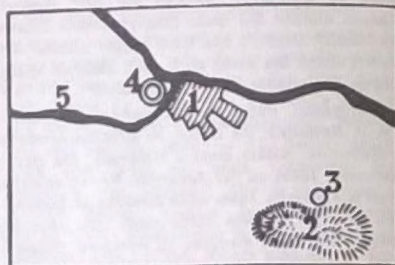
die Stadt [stat] varoš, grad (ženski r.)
das Dorf selo (srednji r.)

sprechen govoriti
Spiel [spi:l] igra
kosten [kost^{en}] koštati
was kostet? šta košta?
[vas kost^{et}]

die Post [di: post] pošta
von hier odatle
[fon hⁱ.r]

Udvojeno s (ss) izgovara se takođe kao s, ali ono stoji samo između samoglasnika od kojih je prethodni kratak, nikad na kraju reči ili ispred suglasnika, jer se tu piše ß.

Wasser [vas^{er}] voda
Gasse [gas^e] uličica, sokak



Na geografskoj mapi vidimo određene geografske objekte, i to: veliki i manji grad (1, 4), reku (5), selo (3) i brdo (2). Da dozna njihova imena, Nemač će nas pitati:

Wie heißt der Berg? Kako se zove brdo? [2]

Wie heißt der Fluß? Kako se zove reka? [5]

Wie heißt die Stadt? Kako se zove varoš? [1, 4]

Wie heißt das Dorf? Kako se zove selo? [3]
Zato što se ne misli na ma koje brdo, varoš i selo, nego na sasvim određene geografske objekte, uz imenicu se dodaje određeni član. Tako se zovu one kratke reči koje se ovde pojavljuju uz imenice.

der (Berg), der (Fluß), die (Stadt), das (Dorf)

Po članu se u nemačkom određuje rod imenice. Nemački jezik ima, kao i srpskohrv., tri roda: muški, ženski i srednji: der [der] je određeni član za muški, die [di:] za ženski, das [das] za srednji rod.

Rod imenica nije u nemačkom uvek isti kao u srpskohrv. To vidimo već iz gornjih primera: Berg je imenica muškog, a reč »brdo« imenica srednjeg roda. Da bismo tačno upotreabili član

prema rodu, naviknimo se već ispočetka da imenicu treba naučiti zajedno s njenim članom. Član je **nenaglašena** reč, to jest on se izgovara sa imenicom pod jednim naglaskom: der Berg izg. der berk (naglasak na imenici!).

Kao Jugosloven tako i Nemač ne ponavlja uvek imenicu, nego upotrebljava mesto nje ličnu zamenicu (er, sie, es). Pazite na to da i lična zamenica mora da odgovara **nemačkom** rodu: er za muški, sie za ženski, es za srednji rod. Dakle:

Wie heißt der Berg? Er heißt (Avala).

Kako se zove brdo? Ono se zove.

Wie heißt die Stadt? Sie heißt (Belgrad).

Kako se zove grad (varoš)? On (ona) se zove.

Wie heißt das Hotel? Es heißt (London).

Kako se zove hotel? On se zove.

Wie heißt der Fluß? Er heißt (Donau).

Wo ist die Kirche? Die Kirche ist dort.
Wo ist die Post? Sie ist hier. Wo ist das Theater? Ist es rechts oder links von hier? Es ist links von hier. Und die Schule? Ist sie weit von hier? Nein, sie ist auch gleich hier. Wo ist der Park? Ist er weit von hier? Nein, er ist gleich dort.

Sagen Sie, bitte: Wie heißt die Straße? Wie heißt der Park (das Hotel)? Wo ist, bitte, die Njegos-Strasse? Sie ist nicht weit. Sie gehen nur drei Minuten.

Šesti čas

Do tuceta nedostaju nam još svega dva broja:

5	12
fünf	zwölf
izg. [fünf]	[cvölff]

U tim brojevima imamo dva nova slova: ß i ü. To su takozvani mutni samoglasnici.

ü. — Da biste tačno pogodili ovaj glas, izgovorite jasno u. Usne su isturene napred i za-

die Bank banka
[di: bank]
das Theater pozorište
[das teater]
das Auto auto
[das auto]

der Autobus autobus
[der autobus]
(pazite na naglasak!)
das Hotel hotel
[das hote:l]
die Kirche crkva

[di: kirchə]
der Park park
[der park]
links [links] levo
oder [o:der] ili
rechts [rech] desno
sagen reći, kazati
[za:g^{en}]

die Uhr sat, časovnik
[di: u:r]
drei Minuten tri minuta
der Teppich ćilim
[der tepih]
der Stoff štof
[der štof]

weit [vajt] daleko
U radnji:
Was kostet der Stoff?
Was kostet der Teppich?
Was kostet, bitte,
die Uhr?

Dutzend [duc^{ent}] tucet

nem. ü = fran. u u
reći la lune

okrugljene. Zadržite sad usne u tom položaju i izgovorite, sa tako nameštenim ustima, samoglasnik **ä**, koji u izgovoru obeležavamo jednostavno sa **ä**.

grün [grü:n] zelen

das Büro [bü:ro:] kancelarija, biro

früh [frü:] rano

ä. — Namestite usta za izgovor samoglasnika **o** i izgovorite sa tako nameštenim ustima **e**. Onda imate mutno nemačko **ö**, koje u izgovoru obeležavamo prosto sa **ö**.

hören [hø:rən] čuti

schön [šö:n] lep; lepo

öffnen [öfnən] otvoriti.

Iz reči das Dutzend vidimo da se nemačko **ts** izgovara kao **a**. Pošto se **ts** ustvari piše mesto udvojenog **s** (zz), to je samoglasnik ispred **ts** uvek kratak.

jetzt [jɛ:t] sada

der Platz [plac] trg; mesto.

Zählen Sie jetzt von eins bis zwölf. Zählen Sie langsam und deutlich! Zählen Sie nicht so schnell! Sprechen Sie deutlich!

Prošli put smo naučili kako glasi i gde se upotrebljava određen član. Kad se, međutim, govori o nekom neodređenom, dotle nepoznatom predmetu, onda se mesto određenog člana upotrebljava uz imenicu **neodređeni član** za muški rod za ženski rod za srednji rod

ein [ajn] eine [ajne] ein [ajn]

Ako je Nemač čuo za ime Avala, Zemun, Beli Potok, ali ne zna šta ta imena označuju, on će vas pitati:

Was ist [šta je] (die) Avala? Was ist Zemun? Was ist Beli Potok? — a vi morate da mu odgovorite:

Die Avala ist ein Berg. Zemun ist eine Stadt. Beli Potok ist ein Dorf.

Mi ni neodređeni član najčešće ne prevodimo. Ali ipak će vam biti lakše ako pokušate sa

»jedan, jedna, jedno«. Tamo gde bi u srpsko-hrvatskom moglo da stoji »jedan, jedna, jedno«, (na pr. Beli Potok je [jedno] selo, tj. jedno između mnogih), upotrebite u nemačkom neodređeni član, naravno opet prema nemačkom rodu.

Ako se Nemač sad dalje interesuje za ovo selo, o kome je već bilo govora i koje, prema tome, za njega nije više neodređeno, on može da pita: Ist das Dorf groß? Ili: Ist das Dorf weit (daleko) von Belgrad? Vaš odgovor bi sad morao da glasi: Nein, das Dorf ist nicht groß. Es ist nicht weit von Belgrad.

Za razliku od srpskohrvatskog, ostaje pri dev (schön, groß itd.) nepromenjen kad stoji u priroku.

Trg je lep Der Platz ist schön.

Varoš je lepa Die Stadt ist schön.

Selo je lepo Das Dorf ist schön.

Wo ist hier ein Hotel? Das Haus dort links ist ein Hotel; es heißt London. Ist es gut und nicht zu teuer? Es ist gut; es ist auch nicht zu teuer.

Ein Zimmer, bitte! Ist noch ein Zimmer frei? Ja, Nr. 9 ist noch frei. Ist das Zimmer schön? Ja, es ist sehr schön und hell. Was kostet es? Sechs Mark.

Das Zimmer ist zu klein. Es ist nicht groß genug. Es ist zu dunkel. Es ist nicht hell genug.

Wieviel Koffer? Nur zwei Koffer und eine Tasche.

Prevedite: Vi govorite vrlo dobro nemački. Vi ne govorite brzo. Ne govorim li (ja) suviše brzo? Ne, Vi govorite polako i vrlo jasno. — Šta je Beograd? Beograd je varoš. Je li Sarajevo selo? Ne, Sarajevo je takođe varoš. Kakva je varoš? Varoš je velika i vrlo lepa. — Oude je (jedan) hotel. Kakav je hotel? Nije li hotel suviše skup? Ne, hotel nije skup. Šta košta soba? (Pazite!) Nije li soba suviše mračna? Ne, soba je vrlo lepa i dovoljno svetla. — Tamo je autobus. Je li to autobus za [nach] Topčider?

wie ist? [vi: ist] kakav (kakva, kakvo) je?

weit [vaft] daleki; daleko

gut [gu:t] dobar; dobro sehr [ze:r] vrlo, veoma das Zimmer [cimər] soba die Nummer broj

(numər)

(skraćeno Nr.)

frei [frai] slobodan

zu [cu:] suviše

teuer [tojer] skup

klein [klajn] mali

dunkel mračan, taman

[dunkel]

hell [hel] svetao

genug dosta, dovoljno

[genu:k]

groß [gro:s] veliki

groß genug dovoljno

veliki

sechs Mark šest maraka

der Koffer [kofər] kufer

die Tasche [taše] torba,

tašna, džep

nem. ö = franc. eu u reči le feu

ts = c

deutlich jasan; jasno [dojtlih]

odred. neodred.
der Berg ein Berg
die Stadt eine Stadt
das Dorf ein Dorf

was ist? [vas ist] šta je?
das ist [das ist] to je

Je li još jedno mesto slobodno? Da, jedno mesto je još slobodno.

Sedmi čas

20	30	40
zwanzig	dreißig	vierzig
[cvancih]	[drajsih]	[fircih]

-ig na kraju = ih

Iz ovih brojeva vidimo da se -ig na kraju reči (isto tako ispred suglasnika) izgovara ih. To je bar pravilo za izgovor na nemačkim pozornicama.

Za izgovor slova h upamtimo: h se ne izgovara ni na kraju reči, ni između samoglasnika ako je sledeći nenaglašen: früh [frü:] rano, froh [fro:] veselo, gehen [ge:ən] ići, stehen [šte:ən] stajati, sehen [ze:ən] videti, ali der Alkohol [-ho:l], jer je o uza h naglašeno.

ck se piše mesto kk i izgovara prosto k (samoglasnik je, naravno, kratak): zurück [curük] natrag, packen [pakən] pakovati; das Gepäck [gepek] prtljag.

Prešli smo sad sva najvažnija pravila za nemački izgovor. Stoga možemo otda da posvetimo više pažnje oblicima reči.

Vi igrate, možda, rado futbol. Nemački se kaže sasvim slično.

Fußball [fu:sbal] nogomet

Spielen Sie gern Fußball? Ja, ich spiele sehr gern Fußball. Ich spiele morgen wieder Fußball.

Naučimo odmah celo sadašnje vreme glagola spielen:

jednina

1. ich spiele	(ja) igram
2. du spielst [du:]	(ti) igraš
3. er spielt	(on) igra
sie spielt	(ona) igra
es spielt	(ono) igra
množina	

1. wir spielen	(mi) igramo
2. ihr spielt [ir]	(vi) igrate
3. sie spielen	(oni) igraju
(Sie spielen)	(Vi igrate)

Oblici koji su štampani masnim slovima novi su za nas. Osnova glagola spielen je uvek ista: spiel. Dobijamo je kad od neodređenog načina spielen odbacimo ono krajnje en, dakle spielen — osnova spiel-. Na ovu osnovu dodaju se nastanci za pojedina lica, i to u jedini: 1 -e, 2. -st, 3. -t; u množini: 1. -en, 2. -t, 3. -en.

Nadite sami oblike za pojedina lica od kommen (ich komme, du kommst itd.), od kaufen, gehen, wohnen, packen, bleiben.

Was ist heute? Heute ist Freitag. Morgen ist Samstag (Sonabend). Übermorgen ist Sonntag. Was war gestern? Gestern war Donnerstag. Und vorgestern? Vorgestern war Mittwoch.

Wann waren Sie im Kino? Wir waren vorgestern (am Mittwoch) im Kino. Wie war es? Oh, es war sehr schön. Der Film war sehr gut. Das Kino war voll. Wir gehen morgen (übermorgen) wieder.

Bleibst du am Sonntag hier? Nein, ich fahre nach Zagreb. Wir spielen dort gegen »Dinamo«. Wann kommt ihr zurück? Wir kommen erst am Mittwoch zurück. Ich fahre über Sarajevo zurück.

Prevedite: Gde ste bili, u bioskopu ili u pozorištu? Ja sam prekičue bio u pozorištu. Komad je bio vrlo lep. Mi smo bili zadovoljni. Kakav je film u bioskopu »Avala«? Čujem, (on) nije dobar.

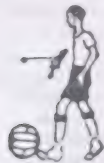
Igraš li rado futbol? Ne, (ja) igram radije šah. Igraš li dobro? Da, ne igram rdavo. Igram rado i često šah. Ne igram futbol.

Osmi čas

Danas ćemo najpre naučiti jedno vrlo važno pravilo za nemački red reči. Čuje se često da je nemački red reči vrlo težak. Ali on je, ustvari, mnogo jednostavniji i pravilniji nego što se obično misli.

der Mittwoch *sreda* [mitvoh]
der Donnerstag *četvrtak* [donɛrsta:k]
der Freitag *petak* [fraja:k]
der Samstag *subota* [zamata:k]
der *severnomački* *sonnabend* *subota* [zon-a:bent]
vor [fo:r] *pred*, *pre*
gestern [gestɛrn] *juče*
vorgestern *prekičue* [fo:rgestɛrn]
über [ü:ber] *nad*, *preko*
übermorgen *prekosutra* [ü:bermorgen]
gestern *abund sinoć*
ich war [ih va:r] *bioh*
bejah, bio *sam*
er (sie, es) *war on*
(ona, ono) *bejaše*,
bio, bila, bilo *je*
wir waren [vir va:rən] *mi bejasmu*, *bili smo*
sie waren *oni bejahu*,
bili *su*
Sie waren *Vi ste bili*
am Sonntag (Montag)
u *nedelju* (ponedeljak)
der Film [film] *film*
voll [fol] *pun*
gegen *protiv*, *prema*
[ge:gen]
das Stück [štük] *komad*
im Kino u *bioskopu*
im Theater u *pozorištu*
zufrieden *zadovoljan* [zufri:dən]
lieber [li:bɛr] *radije*
schlecht [fleht] *rdavije*
oft [oft] *često*

ck = k
ts = c (Platz)
dt = t (Stadt)



der Fuß [fu:s] *noga*
der Ball [bal] *lopta*
gern [gɛrn] *rado*
morgen [morgən] *sutra*
das Schach [šah] *šah*
Schach spielen *igrati šah*
die Woche [vohɛ] *nedelja*, *sedmica*
der Sonntag *nedelja* [zonta:k]
der Montag *ponedeljak* [monta:k]
der Dienstag *utorak* [di:na:ta:k]

Presudno je za nemački red reči mesto koje pripada glagolu (priroku). U glavnoj rečenici glagol stoji ili na prvom ili na drugom mestu.

Kommst du heute?
(I)

Na prvom mestu stoji glagol u upitnoj rečenici kad se direktno pita glagolom. Na pr. Putuje li (g.) Šulc sutra za München? — nemački se kaže:

Wann kommst du heute?
(II)

Reist (Herr) Schulz morgen nach München? Inače stoji glagol u glavnoj rečenici na drugom mestu. Na pr. u upitnoj rečenici, ako se ne pita glagolom, već upitnom reči (Kad g. Šulc putuje za München?)

Ich komme heute nicht.
(II)
= pravi red reči

Wann reist Herr Schulz nach München?
I II III IV
Isto tako i u iskaznoj rečenici, svedjedno da li na prvom mestu stoji podmet (tzv. pravi red reči).

Heute komme ich nicht.
(II)
= obrnuti red reči

(Herr) Schulz reist morgen nach München
I II III IV
ili koji drugi deo rečenice (prilog kao u našem primeru, predmet itd.)

Morgen reist (Herr) Schulz nach München
I II III IV
Ova poslednja vrsta reda reči zove se obrnuti red reči, jer podmet (Herr Schulz) i prirok (reist) idu obrnutim redom: prvo dolazi prirok, a iza njega tek podmet. Sve to radi toga da bi se glagolu, koji je osovina rečenice, obezbedilo drugo mesto.

Upamtite odmah da sveze und (i), aber (ali), sondern (nego), denn (jer) ne utiču na red reči, nego ostaje isti red reči kao da tih sveza nema.

Ako rečenica nema svog određenog (ličnog) podmeta, onda u nemačkom dolazi na njegovo mesto bezlični podmet es (ustvari zamenica „ono“). Ovo es po pravilu ne prevodimo uopšte.

Lepo je es ist schön. — Deset je sati es ist zehn Uhr.

I za ovaj bezlični podmet važe ista pravila u pogledu reda reči.

Ist es heute schön? Ja, es ist heute sehr schön. Heute ist es sehr schön.

Srpskohrv. svezi i odgovara nemački čas und, čas auch; ovo poslednje se upotrebljava kad se i može zameniti sa takode.

Das Wetter

Wie ist das Wetter? Das Wetter ist heute sehr schön. Heute ist es sehr schön. Wie war es gestern? Gestern war es auch sehr schön. Ist es draußen kalt? Nein, es ist draußen nicht kalt. Draußen ist es nicht kalt. Ist es hier nicht zu heiß? Nein, es ist hier nicht zu heiß. Hier ist es angenehm warm. Regnet es? Nein, heute regnet es nicht; die Sonne scheint. — Vorgestern war das Wetter schlecht. Es war kalt. — Das Thermometer zeigt zwölf Grad über Null. Das Barometer steht auf »Veränderlich«.

Prevedite: Koliko je sati? Sad je upravo 12 sati. Koliko stepeni pokazuje termometar? 20 stepeni iznad nule. Nije li suviše toplo? Ne, vreme je baš prijatno. Danas ne pada kiša. Napolju nije suviše hladno. Dan je vrlo prijatan. Juče je vreme bilo manje prijatno. Napolju je bilo prilično hladno. — Sinoć sam bio u bioskopu, ali film nije bio dobar. Sutra idem u Niš. Preksutra se već vraćam (natrag).

Deveti čas

Najpre jedna opšta napomena o izgovoru. Nemački jezik ima mnogo dijalekata koji se među sobom znatno razlikuju baš i po izgovoru. Strogo ujednačen izgovor vlada, međutim, na nemačkim pozornicama. On treba da je uzor za školu, a i na strani. Stoga su pravila ovde podešena prema tom ujednačenom izgovoru.

das Wetter (vɛtɐr)
vreme (i ne vreme)
es regnet (ɛs rɛˈɡnɛt)
kiša pada
die Sonne (zɔnə) sunce
scheinen (ʃaɪnən) sijati
kalt (kalt) hladno
warm (varm) toplo
draußen (drauˈsən)
napolju
angenehm (angəˈnɛm)
prijatan; prijatno
heiß (hajs) vreo, vruć
schlecht (ʃleht) rđav(o)
gerade (ɡɛˈradɐ) pravo,
upravo, baš
ziemlich (ciːmlɪch)
prilično, dosta
das Thermometer
(tɛrmomɛˈtɐr)
termometar
zeigen (caɪɡən) pokazati
der Grad (ɡraːt) stepen
über (ʊˈbɛr) nad, iznad
die Null (nul) nula
das Barometer [-mɛˈtɐr]
barometar
veränderlich
(fɛr-ɛndərliç)
promenljivo
der Sturm (ʃtʊrm)
bura, oluja
der Tag (ta:k) dan

Radi tko halfez izgovora treba paziti na ovo.

1) Nemačko p i k na početku reči, ispred naglasenog samoglasnika, čuđet energičnije, kao da iza njega još ide predah (ph, th, naravno kly: Post, Tag, Kino).

2) Sastavljene reči se i pri izgovaranju dele na sastavne delove kratkom pauzom: Sonabend (son: sonent, nego: son-avent), veränderlich (me: fer-änderlich, nego: fer-enderlich). Ovu pauzu obeležavamo crticom (-).

Od glagola nam vrlo često treba haben (ha:ben) 'imati'. Naučimo zasad njegovu sadašnje vrste, koje je donekle nepravilna.

ich habe (ma) wir haben (ma)ma
du hast (ma) ihr habt (ma)te
er (sie, es) hat sie haben (ma)u
on (ma, ona) ma (Sie haben Vi (ma)te)

Rekli smo da Nemač uz imenica najčešće upotrebljavaju određeni ili neodređeni član. Ali smo već u ranijim lekcijama videli da ostaju bez člana imena zemalja (Deutschland), gradova (Berlin), naravno i imena lica (imē, prezime sa ili bez titula: Schulz, Herr Schulz itd.).

I druge imenice ostaju, međutim, bez člana ako se misli na neodređen deo, na neodređenu količinu. U srpskohrv. upotrebljavamo u tom slučaju drugi padež. Imam vremena, imam novca. Nemački te rečenice bi glasile pristo: Ich habe Zeit, ich habe Geld.

Imenice koje označavaju količinu:

das Stück (štrik) komad das Dutzend tucet
das Glas (glaz) čaša

kao i reči viel, mehr, etwas (etwas) nešto, wenig (wenig) malo (= ne mnogo), ein wenig malo (= nešto malo) stavlja se prsto ispred imenice na čiji jedan deo se misli. Ich habe wenig Zeit. Hast du etwas Geld? Trinkest du Bier (Wein)? Ja, ich trinke Wein. Ich trinke gern ein Glas Wein (Bier).

Trinken Sie, bitte, eine Tasse Tee mit uns! Trinken Sie lieber Tee oder Schokolade? Geben Sie mir, bitte, eine Tasse Tee! Hier ist Brot. Nehmen Sie noch etwas Butter! Wünschen Sie noch eine Tasse Tee? Oder trinken Sie lieber Kaffee mit Milch? Ich trinke noch eine Tasse Tee. Schmeckt die Torte? Danke, sie ist sehr gut. Hier ist noch Tee. Wieviel Stück Zucker? Nur zwei Stück, bitte. Essen Sie nicht noch ein Stück Torte? Nein, danke. Zwei Stück, das ist zu viel. Geben Sie mir, bitte, ein Glas Wasser! — Sie essen sehr wenig. — Haben Sie noch ein wenig Zeit? O ja, ich habe bis sieben Uhr Zeit. Bleiben Sie noch ein wenig hier!

Deseti čas

Videli smo da se b—d—g na kraju reči izgovaraju kao p—t—k. Isto se tako izgovaraju i ispred a ili i. Glagol sagen ekvivalent menja se na pr. Ich sage (th sagt), du sagst (sa:kt), er sagt (sa:kt) itd. Od der Tag glasit druzi padež des Tages (ta:pəs) ili des Tags (ta:ka).

Na ovim poslednjim primprim prelazimo već na promenu imenica. Nemački jesti (ma, kao srpskohrv. dva braja: jednina i množina. Ali mesto sedam ima svega četiri padeža.

Za pojedine padeže se pita: ko?

za prvi padež wer? ili was? ko? šta?

za drugi padež wessen? koga? koga? čija?

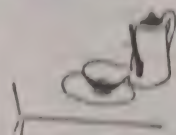
za treći padež wem? kome?

za četvrti padež wen? ili was? koga? šta?

Danas ćemo uzeti samo nekoliko primera za jednina imenica muškog i srednjeg roda (i to za određentim članom). Naučimo dakle:

1. der Tag dan der Abend večer
2. des Tages dana des Abends večeri
3. dem Tag danu dem Abend večeri
4. den Tag dan den Abend večer

essen (jesa) jesti
das Brot (brat) hleba
der Zucker šećer
(zucker)
der Kaffee (kafa) kafa



die Tasse (tasa) čaša
der Tee (te) čaj
mit uns a nama
geben Sie mir (dajte mi)
die Schokolade (šokola) čokolada

(šokola) de
die Milch (milch) mleko
die Torte (torte) torta
die Butter (butter) puter
geben (ge:ben) dati
wünschen (zele)ti
(vünshēn)

nehmen (na:men) uzeti
das Wasser (vaser) voda
mit (mit), sa, zajedno sa
mir (ma:si) meni, mi
danke (danck) hvala
schmecken (pri)jati
(šmekēn)

wer? (ve:r) was? (vas)
wessen? (vesen)
wem? (vem)
wen? (ven) was?

Ein
(einkt red jednina)

1. der
2. des
3. dem
4. den

ha:be
hast
hat
haben

die Zeit (zeit) vreme
das Geld (gelt) novac

viel mnogo
mehr (me:r) više
etwas (etwas) nešto
wenig malo

(= ne mnogo, malo)
ein wenig malo
(= nešto)

das Bier (bit) pivce
der Wein (wein) vino
trinken (trinken) piti

der Fall [fal] padež

Ako je imenica jednosložna (kao Tag), treći padež može da dobije još i nastavak e (dem Tage mesto dem Tag). Za vas će biti najjednostavnije da upotrebite treći padež u istom obliku kao i prvi.

Ako je imenica višesložna, dodaje se u drugom padežu samo a (a ne es: der Abend, des Abends), a treći glasi kao prvi.

Što je ovde rečeno za imenice muškog roda, važi isto tako i za imenice srednjeg roda. Biće kasnije mnogo štošta lakše ako već sad upamtite da je četvrti padež kod srednjeg roda jednak prvom padežu. Ako primenimo ovo pravilo, onda znamo već i promenu imenica srednjeg roda.

član
(srednji rod jednine)

1. das
2. des
3. dem
4. das (= 1)

Jugoslawien Jugoslavija
[jugosla:vi'en]

Frankreich Francuska
die Hauptstadt (Haupt-
stadt) glavni grad

die Lage [la:ge] položaj
Paris [pari:s] Pariz

nie [ni:] nikada
kennen [ken'en] znati,
poznati

bekommen dobijati
[be'kome'n]

daher [da'he:r] stoga, zato
fleißig [flai:sih] marljivo

hoffen [hof'en] nadati se
besser [bes'er] bolje

also [alzo:] dakle
Monate [mo:na:t] meseci

(mnostina)
ich möchte hteo bih

[möh:te]
besuchen posetiti

[be'zu:h'en]

- | | |
|----------------------|------------------|
| 1. das Jahr godina | das Zimmer soba |
| 2. des Jahres godine | des Zimmers sobe |
| 3. dem Jahr godini | dem Zimmer sobi |
| 4. das Jahr godinu | das Zimmer sobu |

Još je lakša promena imenica koje se upotrebljavaju bez člana, kao imena zemalja i gradova, koja su srednjeg roda.

- | | |
|-------------------------|-------------------|
| 1. Deutschland Nemačka | Belgrad Beograd |
| 2. Deutschlands Nemačke | Belgrads Beograda |
| 3. Deutschland Nemačkoj | Belgrad Beogradu |
| 4. Deutschland Nemačku | Belgrad Beograd |

Belgrad ist die Hauptstadt Jugoslawiens. Die Lage Belgrads ist sehr schön. Wie heißt die Hauptstadt Frankreichs? Sie heißt Paris. Kennen Sie Berlin? Nein, Berlin kenne ich noch nicht, aber Paris kenne ich schon lange. Ich war schon dreimal in Frankreich, aber noch nie in Deutschland.

Jetzt haben wir den Monat November. Im Juni bekomme ich Urlaub. Dann fahre ich nach München. Daher lerne ich jetzt fleißig deutsch. Ich habe also noch über fünf Monate Zeit. Ich hoffe, ich spreche dann schon besser. Ich möchte dort das Theater und die Oper besuchen.

Prevedite: Kako se zove prestonica Nemačke? Koga posetuješ rado? Sta posetujete radije, bioskop ili pozorište? Posetujem radije bioskop. Poslednji mesec godine zove se decembar. Januar

Kako se zove prvi mesec godine? Prvi mesec se zove januar. A (und) kako se zove poslednji? Poslednji mesec godine zove se decembar. Januar je prvi, decembar poslednji mesec godine. Kad dobišajš odsustvo?

Jedanaesti čas

Pre nego što se vratimo na promenu imenica, iznećemo celo sadašnje vreme glagola sein > biti, koje nam je ustvari, sem jednog lica, već poznato.

ich bin (ja) sam	wir sind (mi) smo
du bist (ti) si	Ihr seid (vi) ste
er ist (on) je	sie sind (oni) su
sie (es) ist ona (ono) je	Sie sind Vi ste

Zapovedni način glasi:

sei! budi!

seid! budite (vi)!

seien! budite (Vi)!

Imali smo uzgred i najglavnije oblike predšnjeg nesvršenog vremena od istog glagola: ich war bejah, bio (bila) sam, er war, wir waren itd. Za ovo vreme koje u nemačkom služi vrlo često za označavanje prošlosti a prevodi se, prema potrebi, čas predšnjim (ich war = bejah) čas prošlim vremenom (ich war = bio sam), nastavi su uglavnom kao za sadašnje vreme. Samo treba upamtiti da kod predšnjeg vremena treće lica jednine glasi uvek kao prvo lice, to jest nema nikakvog i na kraju. Predšnje vreme glasi u celini:

ich war bejah	wir waren bejasm
du warst bejaste	Ihr wart bejaste
er war bejaste	sie waren bejahu.

der (die, das) erste
[e:rstə] prvi, -a, -o
der (die, das) letzte
[lectə] poslednji
der Monat mesec dana
[mo:nat]
der Januar januar
[janua:r]
der November november
[novembər]
der Juni [ju:ni] jun
im Juni juna meseca
der Dezember decembar
[decembər]

ich war
er war
(bez nastavka!)

Za izgovor upamtite da je **a** u svim ovim oblicima dugo [ih va:r].

Određeni član za muški i za srednji rod u jednini menja se ovako.

	za muški rod	za srednji rod
1.	der	das
2.	des	des
3.	dem	dem
4.	den	das

Slučno se menja i neodređeni član, koji glasi — kao što već znate — i za muški i za srednji rod ein (der Berg — ein Berg, das Dorf — ein Dorf). Njegova promena izgleda ovako:

	za muški rod	za srednji rod
1.	ein	ein
2.	eines	eines
3.	einem	einem
4.	einen	einen

Znamo već da je četvrti padež kod srednjeg roda jednak prvom padežu.

Menjajmo dakle:

muški rod

1. ein Freund (jedan) prijatelj
2. eines Freundes (jednog) prijatelja
3. einem Freund(e) (jednom) prijatelju
4. einen Freund (jednog) prijatelja

srednji rod

1. ein Buch (jedna) knjiga
2. eines Buches (jedne) knjige
3. einem Buch(e) (jednoj) knjizi
4. ein Buch (jednu) knjigu

der Freund prijatelj
[frojnt]



das Buch [bu:h] knjiga

Was tust du? Ich schreibe einen Brief
Wem schreibst du? Ich schreibe einem
Freund in München. Schreibst du den
Brief deutsch oder serbisch? Ich schreibe
serbisch, mein Freund ist Serbe und
studiert in München. — Was tun Sie
gerade? Ich lese ein Buch, einen Roman.
Er ist sehr interessant. Ich lese das Buch
mit Vergnügen. — Sind Sie heute abend
frei? Nein, leider nicht (mesto: leider bin
ich nicht frei), ich besuche einen Freund.
Er kommt nicht oft nach Belgrad. Er ist
selten in Belgrad. Wir waren gestern
abend zusammen im Theater. — Morgen
vormittag besuchen wir das Museum.
Morgen nachmittag machen wir einen
Ausflug nach Topčider. Morgen abend
besuchen wir einen Freund in Zemun.
Übermorgen reist er wieder nach Hause.
Jetzt habe ich wirklich wenig Zeit.

Prevedite: Kome pišete? Pišem jednom pri-
jatelju. Pišem jedno pismo. Dolazi li (on) često
u Beograd? Ne, on je samo jedanput bio ovde.
Ali on piše često. — Jesi li večeras slobodan?
Nažalost nisam. Imam (jednog) gosta. Koga
posećuješ? Posećujem jednog prijatelja.

Dvanaesti čas

Naučimo najpre jedan glagol koji nam često
treba i koji je nepravilan. »Morati« kaže se
nemački **müssen**. Ovaj glagol menja se u sa-
dašnjem vremenu ovako:

Ich muß	moram	wir müssen	moramo
du mußt	moraš	ihr müßt	morate
er muß	mora	sie müssen	moraju

Ovde imamo primer za jedno pravopisno pra-
vilo. Na kraju reči i ispred suglasnika Nemač
mesto **ss** piše **B**: müssen, ali ich muß, ihr müßt

tun [tu:n] činiti, raditi
Sie tun (Vi) činite.
radite
lesen [le:zen] čitati
schreiben pisati
[ʃraj:bən]
der Brief [bri:f] pismo
der Roman [roma:n]
roman
interessant [intere:sant]
zanimljiv
wirklich stvarno, zaista
[virklih]
zusammen zajedno
[cu:zamen]
leider [laj:der] nažalost
das Museum muzej
[mu:ze:um]
der Ausflug izlet
[ausflu:k]
machen činiti, praviti
[mahən]
das Vergnügen [fərgnū-
gen] zadovoljstvo
selten [zeltən] retko
serbisch [zerbisch] srpski
der Serbe [zerbe] Srbin
heute abend večeras
[hoj:te a:bent]
gestern abend sinoć
studieren studirati
[studi:rən]
der Gast [gast] gost
vormittag pre podne
[fo:rmita:k]
nachmittag posle podne

müssen [mü:sen] morati

Ponovite promenu plagola haben, sein, spielen!
Imali smo promenu imenica muškog i srednjeg roda. U drugom padežu jednine one imaju po pravilu nastavak es odn. a (des Tages, des Abends, des Dorfes, des Zimmers). Ostaje još da naučimo promenu imenica ženskog roda, za sada takode samo u jednini. Ona je ustvari vrlo jednostavna. Imenica ženskog roda u jednini se, naime, uopšte ne menja, tj. isti oblik važi za sva četiri padeža. Menja se samo član (određeni i neodređeni), i to ovako:

ženski rod jednine
određeni član
die
der
der
die

određeno	neodređeno
1. die	eine
2. der	einer
3. der	einer
4. die	eine

Kao što vidite, prvi i četvrti padež su jednaki, a isto tako i drugi i treći.

Sad znate ustvari da menjate svaku imenicu ženskog roda u jednini.

neodređeni član
eine
einer
einer
eine

1. die Stadt	varoš	eine Stadt (jedna) varoš
2. der Stadt		einer Stadt varoši
3. der Stadt		einer Stadt varoši
4. die Stadt		eine Stadt varoš

Menjaš radi vezbanja die Frau, die Marke (marka), eine Karte (karta), eine Schule.

Ponovimo posle svega promenu oba člana u jednini za sva tri roda.

određeni član

muški	ženski	srednji
1. der	die	das
2. des	der	des
3. dem	der	dem
4. den	die	das (!)

neodređeni član

1. ein	eine	ein
2. eines	einer	eines
3. einem	einer	einem
4. einen	eine	ein (!)

Nemački jezik nema onoliko padeža kao srpskohrvatski. Sredstvo ili oruđe kojim se nešto radi označava se na pr. u srpskohrvatskom šestim padežom. Nemač nema te mogućnosti, nego uzima mesto toga predlog mit i treći padež.

Ich fahre
Idem

mit dem Zug	mit der Bahn	mit dem Auto
vozem	železnicom	autom
(der Zug)	(die Bahn)	(das Auto)

Schreibst du einen Brief? Nein, ich schreibe eine Postkarte. Womit schreibst du die Postkarte, mit der Feder oder mit dem Bleistift? Ich schreibe die Postkarte mit der Feder. Hast du eine Füllfeder? Ja, ich habe eine Füllfeder. Womit schreiben Sie gewöhnlich? Ich schreibe gewöhnlich mit der Füllfeder. Einen Brief schreiben wir gewöhnlich mit der Feder. Mit dem Bleistift schreiben wir nur ganz selten eine Postkarte. — Ich muß einen Brief schreiben. Geben Sie mir Briefpapier! Der Brief ist fertig. Aber die Adresse (Anschrift) fehlt noch. Der Brief geht nach Deutschland. Geben Sie mir einen Umschlag! Ich muß noch die Adresse schreiben. Wieviel kostet ein Brief nach Deutschland? Ein Brief nach Deutschland kostet dreißig Dinar. Ist der Brief nicht über zwanzig Gramm schwer? Nein, der Brief ist nicht ganz zwanzig Gramm schwer. Ich schreibe die Adresse.

Trinaesti čas

»Hteti« kaže se nemački wollen. I ovaj plagol menja se donekle nepravilno. Sadašnje vreme glasi ovako:

ich will	hoću	wir wollen	hoćemo
du willst	hoćeš	ihr wollt	hoćete
er will	hoće	sie wollen	hoće

der Zug [cu:k] voz
die Bahn [ba:n] željeznica
das Auto auto
die Feder [fe:der] pero
die Füllfeder füllfeder
[fj:lfje:der]
der Bleistift bleistift
[blajstift]
womit? [vo:mit] čime?
gewöhnlich obično
[gve:š'nlj]
nur [nu:r] samo
der Brief pismo
das Papier hartija
[papl:r]
das Briefpapier
[brt'papl:r]
hartija za pismo
der Umschlag koverat
[umšlak]
fertig [fertj] gotov
die Adresse adressa
[adrese]
die Anschrift adressa
[ansrift]
fehlen [fe:ln]
nedostajati, (faltiti)
die Postkarte dopisnica
[postkarte]
das Gramm gram
[gram]
schwer [šve:r] težak
ganz [ganz] sasvim, ceo

Zähle von 1—12!

Wir zählen weiter

13
dreizehn drazce:n

14
vierzehn firce:n

15
fünfzehn fñfcee:n

16
sechzehn zehce:n

17
siebzehn zljce:n

18
achtzehn achce:n

19
neunzehn nojnce:n

20
zwanzig

weiter [vajter] dalje

WOHIN? 4. FALL!

WO? 3. FALL!

wohin?
in den Park

wo?
in dem Park
= im Park

sitzen [zic'e:n] sedeti
stehen [štie'e:n] stojati

Upamtimo uzgreda da neodredeni način
stoji u nemačkom na kraju rečenice i da se
srpskohrv. lični oblici sa da često prevode
nemačkim neodređenim načinom. Na primer:
Moram da napišem pismo = Ich muß einen
Brief schreiben. — Isto tako: Moram još veče-
ras da napišem pismo = Ich muß heute abend
noch einen Brief schreiben.

Wir wollen heute abend ein wenig spazieren-
gehen = Hoćemo večeras malo da šetamo

Dok se spremamo za šetnju, hoćemo da utv-
dimo jednu vrlo važnu razliku. Ona postoji
uostalom i u srpskohrv. jeziku.

Kuda idemo? Idemo u park. U ovom slučaju
mislimo na kretanje, a izražavamo to četvrtim
padežom (park). Nemački isto tako:

Wohin gehen wir? Wir gehen in den Park.
Ali ako smo u parku a naš pratilac bi nas
pitao: Gde smo?, mi bismo odgovorili: Mi smo
u parku. U ovom slučaju izražava se mirovanje
(sedenje, stajanje, itd.). Ono se u srpskohrv. izra-
žava sedmim padežom. Pošto u svom jeziku
nema sedmog padeža, Nemač. u ovom drugom
slučaju upotrebljava treći padež.

Wo sind wir? Wir sind in dem Park

Upamtimo kao pravilo: Predlozi (u),
auf (na), vor (pred) i još neki drugi mogu imati
i treći i četvrti padež. Sa trećim stoje na pitanje
Gde? Wo? (mirovanje), sa četvrtim na pitanje
Kuda? Wohin? (kretanje).

Wohin gehen wir?

Wir gehen in den Park, in die Schule, in
das Theater.

Wo sitzen wir?

Wir sitzen (mi sedimo) in dem Park, in der
Schule, in dem Theater.

Mesto in dem kaže se, naročito u svakodne-
vnom govoru, kraće **im**, a isto tako mesto in das
kraće **ins**. Wir gehen **ins** Theater Wir sitzen
im Theater, **im** Park.

Ich trage den Brief noch in der Tasche.
Ich will den Brief auf die Post tragen. Ich
muß noch eine Briefmarke kaufen. Die
Briefmarke muß ich auf den Umschlag
kleben. Wir wollen heute abend ein wenig
spazierengehen. Gehen wir in den Park!
Wir wollen im Park spazierengehen. Vor
der Post ist ein Briefkasten. Ich will dort
den Brief in den Briefkasten werfen. Wir
gehen in den Park. Wir kommen vor ein
Geschäft. Ein Herr und eine Dame stehen
vor dem Geschäft. Im Park ist es jetzt
sehr angenehm. Dort ist eine Bank. Dort
ist dort gut und billig. Das Restaurant
Bank. Wir wollen bis acht Uhr im Park
bleiben. Dann müssen wir zu Abend essen.
Aber wir essen heute nicht zu Hause zu
Abend. Wir gehen ins Restaurant. Wir
essen im Restaurant zu Abend. Das Essen
ist dort gut und billig. Das Restaurant
hat einen Garten. Im Garten ist auch ein
Kino. Wir gehen gleich in den Garten.

Prevedite: Odnosite: pismo (kartu) na poštu!
Imate li poštansku marku (dopisnicu)? Zalepi
marku na koverat! (Wohin?) — Kuda ideš? Idem
u kancelariju (restoran, baštu, u jednu radnju).
Dolazim pred poštu (muzej, pozorište). Koliko
moraš ostati u kancelariji (školi, radnji)? Do 7
sati.

Četrnaesti čas

Nemač. voli složene reči, naročito složene
imenice. Stvaranje tih novih reči liči pone-
kad na mađioničarski trik. Nemač. natakne
na pr. cipelu na ruku, a ispadne — rukavica.
Jli natakne šefir na prst pa ima — naprstak.

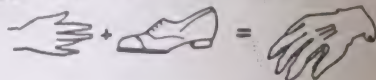
der Finger [fɪnɔer] prst, der Hut [hu:t] šefir
der Fingerhut [fɪnɔerhu:t] naprstak.

der Herr [her] gospodin
tragen [tra:gen] nositi
odasti
werfen [verfen] baciti
der Briefkasten
[brɪ'ksa:ten]
poštansko sanduče
zu Abend essen večerati
das Restaurant
[restoran] restoran
der Garten
[garte:n] bašta, vrt
die Dame [da:me] dama
die Tasche
[tʃa:ʃe] džep, torba
die Küche [kühe] kuhinja
das Essen [esen] jelo
billig [blɪh] jeftin
die Briefmarke
[brɪ'ma:ke]
poštanska marka
kleben [kle:ben]
zalepiti
die Bank [bank] klupa,
banka
das Geschäft radnja
[geʃe:ft]
wie lange? koliko
(vremena)?
die Marke [marke]
marka

DER FINGERHUT



DIE HAND + DER SCHUH = DER HANDSCHUH



die Hand [hant] ruka (šaka)

der Schuh [šu:] cipela

der Handschuh [hantšu:] rukavica

Po pravilu je stvar vrlo jednostavna. Znamo: die Stadt, der Park, das Theater. Ako hoćemo da kažemo »gradski park«, »gradsko pozorište«, nemački to glasi prosto: **der Stadtpark** [stat-park], **das Stadttheater** [stattea:ter].

Reči od kojih se sastoji složenica izgovaraju se isto onako kao i kad stoje same za sebe. Valja samo upamtiti pravilo za **rod složenih imenica** i pravilo za njihov **naglasak**:

Rod se određuje po poslednjoj reči (die Stadt, der Park; **der** Stadtpark) ili, drugim rečima: složena imenica dobija član poslednjeg dela složenice. Imali smo **der** Briefkasten (der Kasten = sanduk), **die** Briefmarke, **das** Briefpapier. Glavni **naglasak** je međutim na prvom delu: Stadtpark.

Osnovna reč je uvek poslednja. Prethodne reči samo bliže određuju osnovnu reč. To se vidi iz ovih primera:

das Dach [dah] krov das Gartendach baštenski krov der Dachgarten bašta na krovu.

der Hausgarten kućna bašta das Gartenhaus kuća u bašti (baštenska kuća).

der Spielball lopta za igru das Ballspiel igra loptom (loptanje).

die Spielkarte karta za igranje das Kartenspiel igra karata.

Složene imenice se često dobijaju sastavljanjem glagolske osnove (trink-, wohn-) sa nekom imenicom: das Trinkwasser voda za piće, das Wohnzimmer soba za stanovanje,

das Schlafzimmer spavaća soba, das Esszimmer ili das Speisezimmer trpezarija, der Schreibtisch pisaći sto, die Schreibfeder, das Schreibpapier; der Stehplatz mesto za stajanje, Sitzplatz sedište

Prevedite: Jedemo u trpezariji, spavamo u spavaćoj sobi. Idem u gradski park. Školska klupa, hotelski vrt, majsko vreme, kancelarijsko vreme (kancelarija = das Büro), baštenska klupa, kartaski sto (sto za kartanje), pozorišno mesto, pozorišna karta, pozorišni komad

Petnaesti čas

Promena složenih imenica ne zadržava nikakve teškoće. Menja se ustvari samo poslednji deo, i to onako isto kao što se menja i prosta reč:

der Handschuh die Briefmarke das Schulhaus
des Handschuhs der Briefmarke des Schulhauses
dem Handschuh der Briefmarke dem Schulhaus(e)
den Handschuh die Briefmarke das Schulhaus

Ponovimo pravilo za složene imenice.

Naglasak se u složenim imenicama (sa vrlo malo izuzetaka) nalazi na prvom delu, rod i član upravljaju se, međutim, prema poslednjem delu.

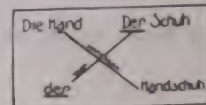
Ako ste zaturili knjigu, vi kažete: Das Buch ist nicht da. Ich will das Buch suchen. A najzad: Ich kann das Buch nicht finden (Ne mogu knjigu da nađem).

Glagol **können** menja se nepravilno. Sadašnje vreme glasi:

Ich **kann** mogu wir können možemo
du **kannst** može ihr könnt možete
er **kann** može sie können mogu

Ako ste u međuvremenu našli svoju knjigu, vi ćete reći: Da ist das Buch. Ili: Ich habe das Buch.

schlafen spavati
([sla:fen])
speisen [ʃpa:zen]
obedovati
der Mittag [mit(t)a:k]
podne
das Stück [ʃtük] parče,
komad (i pozorišni)



da [da:] tu
suchen [zu:hən] tražiti
finden [findən] naći,
nalaziti
können [kōnen] moći
ich kann mogu

Razlikuj

können moći
kennen poznavati, znati

das Essen jelo; jedenje
das Mittagessen ručak
das Abendessen večera
das Papiergeld novac
(papirni)
das Hutgeschäft
keširdžiska radnja
das Hotelzimmer
hotelska soba
das Hotelauto
hotelski auto
der Stadtplatz
gradski trg
das Wasserglas
čafa za vodu
das Weinglas
čafa vinska
das Glas Wasser
čafa vode
das Glas Wein
čafa vina
die Dorfkirche
seoska crkva
die Dorfschule
seoska škola
das Schulhaus
školska zgrada

Svuda ste upotreбили određeni član, jer ste mislili na određenu knjigu, na onu koju ste zaturili. Ako u takvom slučaju odričemo, uzimamo prosto reč za odricanje nicht Ich kann das Buch nicht finden.

Ali ako se odriče imenica sa neodređenim članom, ne kaže se nicht ein već samo kein. Rečica nicht u tom slučaju otpada.

Hast du eine Füllfeder? Imaš li nalivpero?

Ja, ich habe eine F. Da, imam nalivpero.

Nein, ich habe keine F. Ne, nemam nalivpero.

Ovo kein znači »nijedan«, ali kad odriče neodređeni član mi ga najčešće i ne prevodimo. Ono se menja tačno kao neodređeni član. Cela promena izgleda ovako u jednini:

muški rod	ženski rod	srednji rod
1. kein	keine	kein
2. keines	keiner	keines
3. keinem	keiner	keinem
4. keinem	keine (= 1.)	kein (= 1.)

Ist das ein Briefumschlag? Nein, das ist kein Briefumschlag. Hast du einen Briefumschlag? Nein, ich habe keinen Briefumschlag. Haben Sie eine Briefmarke? Nein, ich habe keine Briefmarke. Haben Sie ein Messer? Nein, ich habe kein Messer.

Ranije smo videli da se imenice kod kojih se misli na neodređeni deo upotrebljavaju bez člana. Ich esse Brot, ich trinke Tee. Ali kad se takve imenice odriču, uzima se (mesto nicht) takođe kein. Ne jedem hieb, ne pijem čaj = ich esse kein Brot, ich trinke keinen Tee. Haben Sie Zeit? Nein, jetzt habe ich leider keine Zeit.

Im Restaurant

Ich gehe mit einem Freund (Schulz) ins Restaurant. Dort wollen wir zu Abend essen. Im Garten ist fast kein Tisch mehr frei. Zuletzt finden wir einen Platz, aber ich habe keinen Stuhl. Der Kellner bringt einen Stuhl.

Kellner, bringen Sie die Speisekarte! (Kann ich, bitte, die Speisekarte bekommen?) Der Kellner kommt mit der Speisekarte in der Hand. Ich bestelle zuerst eine Suppe. Schulz will keine Suppe, er bestellt Braten mit Salat. Der Kellner bringt die Suppe. Aber ich habe keinen Löffel. Schulz hat kein Messer und keine Gabel. — Dann bestelle auch ich einen Braten, aber ich will keinen Salat. Was wollen Sie trinken? fragt der Kellner, Bier oder Wein? Schulz trinkt keinen Wein, auch kein Bier. Ich bestelle ein Glas Rotwein, Schulz bestellt nur ein Glas Mineralwasser.

Im Garten ist es angenehm. Kein Wind, kein Staub. Die Luft ist mild. Eine Musikkapelle spielt.

Prevedite: Nemam vremena (novca). Ne pijem pivo (kafu). Nemam hleba. Ne jedem salatu. Nemam hartije za pismo (dopisnice). Pijete li radije crno ili belo vino? Ne pijem vino. Ove ni jedno mesto nije slobodno. Nemam pero. Nemate li nalivpero? Koliko ima sati? Nažalost nemam sat.

Šesmaesti čas

Ponovite sadašnje vreme nepravilnih glagola müssen, wollen i können. Naučite sad još:

dürfen smeti

ich darf smem	wir dürfen smemo
du darfst smeš	ihr dürft smete
er darf sme	sie dürfen smaju

Takozvane prisvojne zamenice kazuju pripadnost (moj tvoj itd.) i glase za pojedina lica jednine i množine

mein moj	unser (unzer) naš
dein tvoj	euer (ojer) vaš
sein njegov	ihr njihov
ihr (ir) njen	(Ihr) Vaš

die Speisekarte jelovnik
bestellen poručiti
[bestelen]

zuerst [cu-erst] najpre
zuletzt [culect] najzad
die Musik [muzik]
muzika

die Kapelle [kapelə]
kapela

das Mineralwasser

kisela voda

der Wein vino

der Weißwein belo vino

der Rotwein crno vino

weiß [vajs] beo

rot [ro:t] crven

fragen [fra:gen] pitati

das Bier pivo

der Wind [vint] vetar

der Staub [štaup]

prašina

die Luft [luft] vazduh

mild [milt] blag

dürfen [durfen] smeti

mein se menja kao ein

JA, ... EIN ...
NEIN, ... KEIN ...

das Messer [meser] nož

fast [fast] skoro, gotovo
der Tisch [tiš] sto
der Stuhl stolica [štu:l]
bringen [brinsən] doneti,
donositi
bekommen dobiti
[bekomən]

das Café [kafé:] kafana
das Kaffeehaus kafana
[kafé:haus]



der Kaffee [kafé:] kafa
süß [zú:s] sladak
bitter [blt:er] gorak
entschuldigen izviniti
[entsuldig'en]
rauchen [rauh'en] pušiti
die Zigarette cigarette
[cigarette]
die Zitronade limunada
das Herz [herc] srce
krank bolestan
warten [var'ten] čekati
rufen [ru:fen] (po)zvati,
viknuti
ungeduldig nestrpjivo
[un-g'eduldih]
sofort [zo:fort] odmah
fragen [fra:gen] pitati
der Nichtraucher
nepušač

Oblici za muški i srednji rod su jednaki, samo uz imenicu ženskog roda ove zamenice dobijaju jedno e (tačno kao neodređeni član): mein Hut (moj šešir), meine Tasche (moja torba; die Tasche = torba), mein Glas (moja čaša; jer das Glas), unser Bild (naša slika; das Bild slika).

Sve ove zamenice menjaju se kao neodređeni član. Primeri:

muški rod	ženski rod	srednji rod
1. mein Hut	deine Tasche	unser Bild
2. meines Hutes	deiner Tasche	unseres Bildes
3. meinem Hut(e)	deiner Tasche	unserem Bild(e)
4. meinen Hut	deine Tasche	unser Bild

SVOL = mein? dein? itd.

Nemac nema zamenice koja bi odgovarala zamenici svoj (za sva lica), nego uzima mesto toga uvek zamenicu za odgovarajuće lice. To vidite iz ovih primera: Wo ist dein Buch? Gde je tvoja knjiga? Hast du dein Buch? Imaš li svoju knjigu? Haben Sie Ihr Buch? Imaš li Vi svoju knjigu? Ja, ich habe mein Buch. Da, ja imam svoju knjigu.

Im Café

Ich gehe mit meinem Freunde Schulz ins Café. Er ist etwas herzkrank; daher darf er keinen Kaffee trinken und bestellt nur eine Zitronade. Ich bestelle eine Tasse Kaffee, nicht zu süß, aber auch nicht zu bitter. Schulz bekommt seine Zitronade, aber ich muß warten. Ich rufe den Kellner und sage ein wenig ungeduldig: »Wo bleibt mein Kaffee?« Er sagt: »Entschuldigen Sie, (er kommt) sofort.« Ich frage meinen Freund: »Wie schmeckt Ihre Zitronade?« Ich trinke meinen Kaffee und rauche eine Zigarette. Schulz darf nicht rauchen, er ist Nichtraucher. Wir zahlen

und wollen gehen. Der Kellner bringt mir meinen Hut und meinem Freunde seinen Stock. »Danke schön! Gute Nacht!«

Prevedite: Izvinite, to nije Vaše mesto, to je moje mesto. Gde je moj šešir (štap, olovka, naliupero)? Ne mogu da nađem svoj šešir (štap, olovku, naliupero). Vaša knjiga je na mom pisaćem stolu (na Vašoj klupi). Pišem svome prijatelju; dajte mi, molim, svoje naliupero (olovku). Oduzmi moje pismo na poštu! Hoću svoje pismo da bacim u poštansko sanduče. Moram danas da pišem majci svoga prijatelja.

Sedamnaesti čas

Naučimo najpre glagol sollen »trebat«. U srpskohrv. ovaj je glagol bezličan: treba da idem, treba da ideš itd. U nemačkom sollen se, međutim, upotrebljava kao lični glagol. Nemac kaže bukvalno: trebam ići (mesto: treba da idem), trebaš ići (mesto: treba da ideš) itd.

ich soll gehen treba da (ja) idem
du sollst gehen treba da (ti) ideš
er soll gehen treba da (on) ide

wir sollen gehen treba da (mi) idemo
ihr sollt gehen treba da (vi) idete
sie sollen gehen treba da (oni) idu
Sie sollen gehen treba da (Vi) idete

Posle treba da predemo polako na mnozinu imenica, ponovite još jednom njihovu promenu u jedninu! Kako se menja određeni član der, die, das? Kako neodređeni ein, eine, ein? Znamo da se kein i prisvojne zamenice (mein moj), dein tvoj, sein njegov, ihr njeni; unser naš, euer vaš, ihr njihov) menjaju kao neodređeni član.

Menjajte: der Tag, das Jahr, die Stadt; kein Buch, ein Dorf, eine Kirche, mein Freund, unsere Stadt, Ihr Haus.

der Stock [stok] štap
die Mutter majka
Gute Nacht! laku noć!
die Nacht [nacht] noć

Was soll ich tun?
= Sta da radim?
(bukvalno: Sta treba da radim?)

Er soll kommen!
= Neka on dođe!

Pošto množina u nemačkom stoji uz sve brojeve počevši od zwei, to nam se sad pruža zgodna prilika da naučimo one brojeve koje još nismo imali. Mi znamo da brojimo do dvadeset

eins	(1)	elf	(11)
zwei	(2)	zwölf	(12)
drei	(3)	dreizehn	(13)
vier	(4)	vierzehn	(14)
fünf	(5)	fünfzehn	(15)
sechs	(6)	sechzehn	(16)
sieben	(7)	siebzehn	(17)
acht	(8)	achtzehn	(18)
neun	(9)	neunzehn	(19)
zehn	(10)	zwanzig	(20)

Brojmo sad dalje

dreißig	(30)	siebzig [zi:pçih]	(70)
vierzig	(40)	achtzig [achtçih]	(80)
fünfzig [fünfçih]	(50)	neunzig [nojnçih]	(90)
sechzig [zechçih]	(60)	hundert [hund'ert]	(100)

tausend [tauz'ent] hiljadu
eine Million [milio:n] milion.

21 kaže se nemački: einundzwanzig 1: ovog primera vidimo da jedinice u brojevima koji sadrže desetice i jedinice stoje ispred desetice i da se sa ovom vezuju pomoću und.

Wir zählen von 21 bis 30:

einundzwanzig	(21)	sechszundzwanzig	(26)
zweiundzwanzig	(22)	siebenundzwanzig	(27)
dreiundzwanzig	(23)	achtundzwanzig	(28)
vierundzwanzig	(24)	neunundzwanzig	(29)
fünfundzwanzig	(25)	dreißig	(30)

Zählen Sie von (31 bis 50! Einunddreißig (31), zweiunddreißig (32), ... neununddreißig (39) vierzig (40), ... fünfundvierzig (45), achtundvierzig (48), ... fünfzig (50).

Zählen Sie von 51 bis 100! Einundfünfzig (51), siebenundfünfzig (57), ... sechzig (60), ... dreißig (63), ... sechsundsechzig (66), neunundsechzig (69), siebzig (70), ... zweiundsiebzig (72), ... vierundsiebzig (74), ... siebenundsiebzig (77), ... achtzig (80), einundachtzig (81), ... sechs-

undachtzig (86), ... neunundachtzig (89), neunzig (90), ... vierundneunzig (94), ... achtundneunzig (98), neunundneunzig (99), hundert (100).

Dalji brojevi ne zadaju nikakve teškoće:

100 hundertneun (ili: einhundertneun), 114 hundertvierzehn, 136 hundertsechszunddreißig, 200 zweihundert, 276 zweihundertsechszundsechzig, 583 fünfhundertdreiundachtzig, 745 siebenhundertfünfundvierzig, 1509 tausend (ili eintausend) funfhundertneun, 2000 zweitausend, 12948 zwölf-tausend neunhundertachtundvierzig, 254372 zweihundertvierundfünfzigtausend dreihundertzwei-undsiebzig, 1600000 eine Million sechshundert-tausend

Upamtite već sada da Nemač na pitanje: Welches Jahr haben wir? odgovara: Wir haben das Jahr 1954 (neunzehnhundertvierundfünfzig).

Nemač broji, dakle, godine u stotinama i upotrebljava glavni broj, dok u srpskohrv. upo-trebljavamo redni broj (Sad je hiljadu devet-sto pedeset i četvrta godina).

Napišite slovima: 689, 3428, 36735, 219743, 2986473.

Osamnaesti čas

Najpre opet jedan nepravilan glagol:
wissen znati

ich weiß	znam	wir wissen	znamo
du weißt	znaš	ihr wißt	znate
er weiß	zna	sie wissen	znaju

»Znati neki jezik« kaže se nemački: eine Sprache können.

Können Sie Deutsch? Kannst du Deutsch? — Znate li nemački? Znaš li nemački? — Ja, ich kann Deutsch. Nein, ich kann nicht Deutsch, ich lerne erst Deutsch. — Da, znam nemački. Ne, ne znam nemački, učim tek nemački.



Heute ist der sechste (6.) Oktober 1954 (neun-zehnhundertvierund-fünfzig).

wissen [vis'n] znati
die Sprache [sprach:] jezik

lernen [lern'n] učiti
ich kann Deutsch
znam nemački

ich lerne Deutsch
učim nemački
[veliko slovo!]

ich spreche deutsch
govorim nemački
[malo slovo!]

Die Monate (meseci)
heißen:
der Januar januar
der Februar februar
der März [merc] mart
der April [apri:l] april
der Mai [maj] maj
der Juni [ju:ni] jun
der Juli [ju:li] jul
der August august
der September septem-
[septemb'ər] bar
der Oktober oktober
der November november
[novemb'ər]
der Dezember decembar
[decemb'ər]

verboten zabranjen
[fərbə'tɛn]

RAUCHEN VERBOTEN!

die Macht moć, sila
borgen uzajmiti
die Sorge [zɔrə] briga
Sorgen brige (množ.)

von [fon], sa trećim
padežom] od
zu [cu:] sa trećim
padežom] ka, za
von diesem Stoff
od ovog štofa
zu einem Anzug
za jedno odelo
dienen [di:nən] služiti
der Anzug odelo
[ancu:k]
vor allem pre svega
[fo:r'alem]

wissen »znati« — das Wissen »znanje«

Ovo nam predočava jedno novo pravilo.
Vrlo je lako da se od neodređenog na-
čina napravi imenica. Napišite neodređeni
način velikim slovom, dajte mu srednji rod
(das) i imenica je gotova. Dva-tri primera:

leben živeti — das Leben život
rauchen pušiti — das Rauchen pušenje
laufen trčati — das Laufen trčanje
fliegen leteti — das Fliegen letenje.

Wissen ist Macht. Borgen macht Sorgen.

Dosad nam je određeni član bio dovoljan
kad smo hteli da ukažemo na neku određenu
stvar. Ali za jačanje pokazivanje ima i Nemač-
ku pokazne zamenice dieser [di:zɛr]
ovaj — jener [je:nɛr] onaj. Ako birate na pr.
šešir, vi ćete za ovaj što je bliže do vas pitati.

Was kostet **dieser** Hut? Sta košta ovaj šešir?
a za onaj što je malo dalje od vas:

Was kostet **jener** Hut? Sta košta onaj šešir?

Ove zamenice menjaju se kao odre-
đeni član i stoga možemo njihovu promenu
lako zapamtiti:

muški	ženski	srednji rod
1. dieser	diese	dieses
2. dieses	dieser	dieses
3. diesem	dieser	diesem
4. diesen	diese	dieses (!)

Ako ovo dobro naučite, znate time već i
promenu drugih zamenica:

Jener, jenc, jenes, onaj, -a, -o; Jeder [je:der]
jede, jedes, svaki, -a, -o; welcher? [velhɛr]
welche? welches? koji? koja? koje? Isto tako
se menja: aller [alɛr] sav; mancher [manhɛr]
poneki; solcher [zoihɛr] takav.

Im Geschäft

Was wünschen Sie? (Womit kann ich
dienen?) — Ich möchte Stoff zu einem
Anzug. Jener Stoff in der Auslage gefällt
mir ganz gut. — Darf der Stoff etwas
mehr kosten? Soll der Stoff billig sein?
— Freilich nicht zu teuer, aber er soll vor
allem gut sein. — Wie gefällt Ihnen die-
ser Stoff? Von diesem Stoff verkaufen
wir sehr viel. Ich möchte Ihnen diesen
Stoff besonders empfehlen. Die Farbe
steht Ihnen sehr gut. Sie ist gerade jetzt
modern. Jeder war mit diesem Stoff sehr
zufrieden. — Kann ich jenen Stoff noch
sehen? — Welchen? Bitte, sehr gern.
Jener Stoff ist nicht so teuer, aber er ist
auch nicht so gut. Dieser Stoff kostet 42,
jener 36 Mark das Meter. — Geben Sie
mir drei Meter zwanzig (Zentimeter) von
diesem Stoff! — Die Rechnung macht...
Soll ich Ihnen das Paket in Ihre Wohnung
schicken? — Ja, bitte! Notieren Sie meine
Adresse: Leipziger Straße 16. Schicken
Sie mir das Paket zwischen 6 und 8 Uhr!
Da bin ich bestimmt zu Hause. — Danke
schön. Sie sind mit diesem Stoff bestimmt
zufrieden.

Prevedite: Koji šešir (treba) da uzmem?
Uzmite ovaj šešir! Onaj šešir ne stoji Vam tako
dobro! — Sta košta ova slika? Pošaljite mi ovu
sliku sa računom kući! — Jeste li zadovoljni
(sa) ovim odelom? Ova boja mi se naročito
dopada. Ali ona ne stoji svakom pojednako
(gleich) dobro. — Stanujete li u ovom hotelu?
Kupujete li uvek u ovoj radnji? — U kojoj ulici
stanujete sad? — To možete dobiti u svakoj radnji.

er gefällt on se dopada
[pə'fɛlt]
wie gefällt Ihnen...?
kako Vam se dopada?
womit [vɔ:'mit] time,
sa time
Ihnen [inən] Vama
die Auslage izlog
[ausla:pə]
freilich [frai'liħ] naravno
besonders naročito
[bə'zɔndɛrs]
empfehlen [empfe:'lɛn]
preporučiti
die Farbe [farbə] boja
modern [modern]
(akcent!), moderan
bestimmt [bə'stɪmt]
sicher, zacement
damit [damɪt] time
zufrieden [zufri:dən]
zadovoljan



das Meter [me:tɐ]
metar
das Zentimeter
[centime:tɐ]
santimetar
die Rechnung [rehnunɔ]
račun
machen [mahən] činiti
das Paket [pakɛ:t] paket
schicken [ʃɪkən] poslati
notieren [noti:rən]
zabeležiti
zwischen [tviʃən]
između

Devetnaesti čas

Ponoviti glagole müssen, wollen, können, dürfen, sollen, wissen i naučite još mögen mariti, zeleti

mögen [mō:gen] mariti
Ich mag nicht essen ne jede mi se (bukvalno: ne marim da jedem)

ich mag marim wir mögen marimo
du magst marist ihr mögt marite
er mag marit sie mögen mare

Dosad smo imali samo jedninu imenica. Vreme je da se zapitamo: Kako glase one u množini?

Jedno je bar utešno: u množini ne moramo da pazimo na rod. Kamo lepe sreće da možemo uvek govoriti u množini! Ali kad to već nije moguće, moraćemo i dalje da se malo pomučimo oko der, die, das.

U množini (prvi i četvrti padež) glasi određeni član za sva tri roda **die**:

der Tag	die Woche	das Jahr
dan	nedelja	godina
die Tage	die Wochen	die Jahre
dani	nedelje	godine

Neodređeni član nema uopšte množine.

jednina

ein Tag	eine Woche	ein Jahr
dan	nedelja	godina

množina

Tage	Wochen	Jahre
dani	nedelje	godine

Sam oblik množine ne dobija se kod svih imenica na isti način.

Najprostije je kod imenica muškog i srednjeg (ali ne i ženskog) roda koje se surlavaju na el, er ili en. Kod njih glasi množina kao jednina.

der Schneider	krojač	die Schneider	krojači
das Messer	nož	die Messer	noževi
das Zimmer	soba	die Zimmer	sobe

imenice na el, er, en (m. i sr.) množina = jednina

Najveći deo imenica muškog roda dobija u množini nastavak e.

der Tag	dan	die Tage	dani
der Monat	[mo:nat]	mesec	(30 dana)

die Monate

der Teil	deo	die Teile	delovi
----------	-----	-----------	--------

I jedan deo imenica srednjeg roda dobija u množini e. Upamtimo za sada bar:

das Jahr	godina	die Jahre	godine
----------	--------	-----------	--------

Imenice ženskog roda dobijaju u množini najčešće en. Kad se surlavaju na e, el ili er, dodaje se samo n. Primeri:

die Zeit	vreme	die Zeiten	vremena
die Frau	žena	die Frauen	žene,
	gospode		

die Straße	ulica	die Straßen	ulice
die Zigarre	cigara	die Zigarren	cigare
die Zigarette	cigareta	die Zigaretten	cigarete
die Feder	pero	die Federn	pera
die Gabel	viljuška	die Gabeln	viljuške

Das Jahr

Ein Jahr hat zwölf Monate. Jetzt haben wir den Monat April. Ein Jahr hat 365 Tage, nur das Schaltjahr hat 366 Tage. Das Jahr hat vier Jahreszeiten. Wie heißen sie? Sie heißen Frühling, Sommer, Herbst und Winter. Im Sommer sind die Tage lang, im Winter sind sie kurz. Ein Monat hat 30 oder 31 Tage. Nur der Februar hat 28 Tage. Im Schaltjahr hat der Februar 29 Tage. Wieviel Tage hat der Juni? Ein Monat hat vier Wochen. Eine Woche hat 7 Tage. Ein Tag hat 24 Stunden. Eine Stunde hat sechzig Minuten; eine Minute hat 60 Sekunden.

Wie alt sind Sie? Ich bin siebenundzwanzig (vierunddreißig usw.) Jahre alt.

muške imenice množ. -e

ženske imenice množ. -en

das Schaltjahr
prestupna godina
die Stunde [stundə]
čas, sat (60 minuta)
die Minute [minutə]
minut
die Sekunde [sekundə]
sekund
alt star
wie alt sind Sie?
koliko Vam je godina
die Jahreszeit
godisnje doba
der Frühling
[frū:ling] proleće
der Sommer [zomər]
leto
der Herbst [hɛrpsɪt] jesen
der Winter [vɪntər] zima
also [also:] dakle
im Frühling u proleće
im Sommer leti
kurz [kurc] kratak
usw. (= und so weiter)
isd.

die Wohnung [voˈnʊŋ]
stan
die Miete [miːtə] kirija
hoch [hɔː] visok
das Fenster prozor

Wieviel Uhr ist es?
Es ist drei Uhr.
Es ist Punkt drei (Uhr).
Tačno je tri sata.

der Punkt tačka

tu = oj

Prevedite: Koliko ti je godina? Meni je 35 godina. Koliko (vremena) živiš već u Jugoslaviji? Živim već devet godina u Jugoslaviji. — Pušite li? Pušim samo cigarete (cigare). Dajte mi deset cigareta »Morava«. — Dajte mi pet pera (olovki, metara štifa, karata, pošt. maraka). Ostajem jednu godinu (tri meseca, šest nedelja, petnaest — nem. vierzehn! — dana). — Stanovi nisu mnogo skupi, kirije nisu visoke. — Naš stan ima tri sobe. Svaka soba je velika. Prozori su veliki. Stanujemo u ovom stanu već jednu godinu (= godinu dana), dve godine, tek tri nedelje.

Dvadeseti čas

Naučili smo dve reči sa značenjem »sat, čas«: die Uhr i die Stunde. Prva reč znači »časovnik«, množina die Uhren; ali služi i za određivanje vremena po časovniku i ostaje u tom slučaju nepromenjena (Uhr).

Druga reč die Stunde znači vremensku jedinicu od 60 minuta, a ima i značenje »čas = lekcija«.

Razlika se vidi iz ovih rečenica. Ich gehe um acht Uhr ins Büro. Ich arbeite bis halb fünf Uhr. Ich arbeite acht Stunden im Büro.

Treba najzad da se upoznamo sa jednom malo neobičnom pojavom nemačkog jezika, sa takozvanim mučenjem samoglasnika. Ova pojava je vrlo česta u nemačkom, sretamo je ne samo kod imenica (u množini), nego i kod poređenja prideva i kod jedne važne vrste glagola.

U obzir dolaze samo a, o, u, au. Mučenje se sastoji u ovom.

a se pretvara u ä
o „ „ „ ö
u „ „ „ ü
au „ „ „ äu [izgovor: oj]

Glasovi koji se dobijaju mučenjem zovu se pomućeni samoglasnici (ä, ö, ü) i dvoglasnici (äu).

Mučenje je vrlo često karakteristično za množinu imenica. Tu možemo, dakle, odmah da primenimo ovo novo pravilo.

Imenice koje u množini dobijaju nastavak e, mute vrlo često (ne uvek!) svoj osnovni samoglasnik, ako su muškog roda. Na primer:

der Bach potok
der Rock kaput
der Fuß noga
der Sohn sin
der Sohn sin die Söhne sinovi
Ali ima i takvih koje ne mute

der Tag — die Tage, der Arm ruka (cela) — die Arme; der Schuh — die Schuhe; der Hund pas, psao — die Hunde.

I imenice muškog roda na er, el, en — koje inače u množini ostaju bez nastavka — mute u množini vrlo često osnovni samoglasnik.

der Apfel jabuka
der Garten vrt
der Vater otac
der Bruder brat
Ali ima i tu imenica koje ne mute. Upamtimo:

der Wagen kola (jedna) die Wagen kola
der Onkel stric, ujak, teča die Onkel

Rekli smo prošli put da imenice ženskog roda dobijaju u množini najčešće nastavak en ili samo n. Ovakve imenice nikad ne mute osnovni samoglasnik: die Uhr — die Uhren; die Frau — die Frauen; die Schwester sestra; die Schwestern; die Tante ujna, tetka, strina — die Tanten.

Ali ima veći broj imenica ženskog roda (jednoslovnih) koje u množini dobijaju takođe nastavak e. One u tom slučaju mute svoj osnovni samoglasnik. Na primer:

die Hand ruka (čaka) die Hände
die Nacht noć die Nächte
die Stadt (Stat) varoš, grad die Städte (ite. te)
varoš, gradovi

der Bach [bɔː] potok
der Rock [rɔk] kaput
der Fuß [fuː] noga
(stopalo)
der Sohn [zɔːn] sin
der Arm ruka (cela)
der Schuh [ʃuː] cipela
der Hund [hʊnt] pas

der Apfel [apˈfɛl] jabuka
der Vater [faˈtɐ] otac
der Bruder [brʊˈdɐ]
brat
der Wagen [vaˈɡən]
kola
der Onkel [ɔŋˈkɛl]
stric, ujak

die Schwester [ʃvɛstɐ]
sestra
die Tante [tʰantə]
tetka, strina, ujna

die Hand [hant]
ruka (čaka)
die Nacht [nɔːt] noć

Fellj smo danas uzgred naučili sve najvažnije nazive članova porodice, upamtimo odmah!

die Mutter mati
die Töchter (pl:ri) kćerke

die Mutter mati die Mütter majke
die Tochter ćerka die Töchter ćerke

das Bein noge (re:)

Uz prošle lekcije znamo da neke imenice srednjeg roda imaju u množini nastavak *er*, kao Bein *noge* (re:) — die Beine *noge*. One ne mute: das Jahr — die Jahre.

Najčešći je kod imenica srednjeg roda u množini nastavak *er*:

das Kind (kint) dete
das Feld (felt) polje

das Kind dete die Kinder deca
das Feld polje die Felder polja

Ovakve (jednosložne) imenice srednjeg roda mute u množini uvek svoj samoglasnik:

das Dorf selo die Dörfer sela
das Buch knjiga die Bücher knjige

Ovaj nastavak *er*, koji je karakterističan uglavnom za srednji rod, javlja se ređe i kod imenica muškog roda koje onda takođe mute svoj samoglasnik. Upamtite bar:

der Mann čovek
der Wald šuma

der Mann čovek die Männer ljudi
der Wald šuma die Wälder šume

Pročitajte današnju lekciju više puta i upamtite bar glavne tipove oblika množine za muški, ženski i srednji rod.

der Kopf glava
das Bild slika
der Schrank orman
der Spiegel ogledalo (pl:ge:l)
der Strumpf čarapa
die Macht moć, sila
die Wand zid
die Gans guska
die Lampe lampa
die Nadel igla

Stavite u množinu: der Kopf glava, der Hut, das Bild slika, der Tisch, das Fenster, der Stuhl, der Schrank orman, das Dach, der Spiegel ogledalo, der Strumpf [strumpf] čarapa, der Stock štap; die Macht moć, sila (jednosložna!); die Wand zid, duvar, die Gans guska; die Tasche, die Farbe, die Lampe lampa, die Nadel [na:del] igla, — der Großvater deda, die Großmutter baba.

Dvadeset prvi čas

Da bi učenje bilo olakšano dodaje se ubuduće uz svaku imenicu, gde god to bude potrebno, i oblik množine.

Sama promena imenica u množini nije naročito teška. Rekli smo već da neodređeni član nema množine: ein Garten (jedan) vrt — Garten vrtovi. Određeni član der, die, das ima u množini za sva tri roda samo jedan oblik: die: der Garten vrt — die Gärten vrtovi; das Haus kuća — die Häuser kuće. Množina od dieser, diese, dieses glasi za sva tri roda diese, od viel (mnogo) viele mnogi, mnoge, mnoga.

Njihova promena izgleda u množini ovako:

1. die (= 4 pad.) diese ovi viele mnogi
2. der dieser ovih vieler mnogih
3. den diesen ovim vielen mnogim
4. die (= 1 pad.) diese ove viele mnoge

Za promenu imenica u množini treba upamtiti ovo:

Treći padež množine mora imati -n. Ako se prvi padež množine svršava na -(e)n, onda ostaje taj isti oblik kroz sva četiri padeža množine. Na pr.:

- | | |
|------------------------|-------------------|
| 1. die Gärten vrtovi | die Frauen žene |
| 2. der Gärten vrtova | der Frauen žena |
| 3. den Gärten vrtovima | den Frauen ženama |
| 4. die Gärten vrtove | die Frauen žene |

Inače, tj. ako se prvi padež množine ne svršava na -n, isti oblik kao u prvom padežu ostaje i u drugom i četvrtom padežu množine, samo se trećem padežu dodaje -n.

- | | |
|------------------|------------------|
| die Tage dani | die Kinder deca |
| der Tage dana | der Kinder dece |
| den Tagen danima | den Kindern deci |
| die Tage dane | die Kinder decu |

Menjaše u jedninu i množini sa određenim i neodređenim članom: Hut, Bild, Zeit, Jahr, Nacht, Fuß, Vater, Mutter, Sohn, Karte, Wald, Buch!

Tipovi množine:

1) za muški rod
najčešće -e
sa mučenjem,
rede -er

2) za ženski rod
najčešće -(e)n
bez mučenja,
rede -e sa mučenjem

3) za srednji rod
najčešće -er
sa mučenjem,
rede -e bez mučenja

föderativ [fóderativ]
federativan
das Volk [folk] narod
die Republik [republi:k]
republika
Föderative [-iv*] Volks-
republik Federativna
narodna republika

Jugoslawien

aus (sa trećim padešom)
 iz
 bestehen (bešte-en)
 sastojati se
 andere (andere) drugi
 (množ.)
 ungefähr otprilike
 (ungəfer)
 der Einwohner
 (ajnwəner) stanovnik
 der Ausländer
 (auslender) stranac
 usw (= und so weiter)
 i tako dalje
 das Land, die Länder
 zemlja
 die Natur (natu:r)
 priroda
 die Schönheit (šö-nəjt)
 lepota
 die Naturschönheit
 prirodna lepota
 Jahr für Jahr
 iz godine u godinu
 der Zug, die Züge voz
 der Dampfer parobrod
 das Flugzeug
 [flu:kcojk] avion
 der Gast, die Gäste gost
 Bosnen (bosnən) Bosna
 die Küste (küste) obala
 die Insel (insel) ostrvo
 das Bad (ba:t)
 kupalište, banja
 Dalmatien (d-a:ciən)
 Dalmacija
 die Sommerfrische
 (somərfriše) letovalište
 das Museum (muze:um)
 muzej
 die Museen (muze:ən)
 muzeji

Jugoslawien ist eine Föderative Volksrepublik. Es besteht aus sechs Republiken und zählt ungefähr 17 Millionen Einwohner. Die Hauptstadt des Landes heißt Belgrad. Die Stadt zählt 450.000 Einwohner. Jugoslawien hat auch viele andere Städte, wie Zagreb, Ljubljana, Sarajevo usw. Jugoslawien ist ein Land mit vielen Naturschönheiten. Jahr für Jahr kommen viele Ausländer nach Jugoslawien. Auch aus Deutschland bringen Züge, Dampfer und Flugzeuge Jahr für Jahr viele Gäste nach Jugoslawien. Den Gästen gefällt es gewöhnlich in Jugoslawien sehr gut, und sie kommen auch gern wieder. Sie besuchen die Bäder, vor allem die Küste und Inseln Dalmatiens, und die Sommerfrischen Bosniens und Sloweniens.

Prevedite: Koliko stanovnika ima Berlin (Minhen, Hamburg)? Berlin ima preko tri, Hamburg preko 1 milion, Minhen oko 950.000 stanovnika. Mnogi stranci, takođe mnogi iz Jugoslavije dolaze iz godine u godinu u Nemačku, posjećuju gradove, letovališta i banje, hoće da vide prirodne lepote, muzeje i pozorišta.

Dvadeset drugi čas

Promena imenica muškog i srednjeg roda, koju smo dosad imali, zove se jaka promena. Pored nje postoji još i slaba i mešovita promena imenica.

Ti nazivi potiču od Jakoba Grima (Grimm), tvorca naučne gramatike nemačkog jezika i prijestelja Vuka Karadžića. Nazivi »jak« i »slab« odnose se na to da li neka reč menja svoj oblik »jače« (tj. u znatnijoj meri) ili »slabije« (tj. u manjoj meri). Jaka promena znači prema tome, znatnije, radikalnije menjanje osnove

Dovoljno je ako zapamtimo zasad ovo:

Imenice muškog i srednjeg roda koje u drugom padežu jednine imaju »(es)« a u množini su bez nastavka, ili sa nastavkom »e« ili »er«, spadaju u jaku promenu.

Imenice ženskog roda koje u množini imaju nastavak »e« spadaju takođe u jaku promenu.

Imenice ženskog roda koje u množini imaju nastavak »n« (n) spadaju u slabu promenu.

Najkarakterističniji nastavak za slabu promenu je uopšte »n«. Važno je znati da se kod slabe promene nikad ne muti samoglasnik.

Za opštu orijentaciju služi pravilo: Ogromna većina imenica muškog i srednjeg roda ide po jakoj, a velika većina imenica ženskog roda po slaboј promeni.

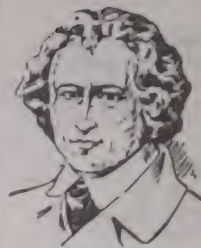
Mešovita promena predstavlja kombinaciju jake i slabe promene.

I kod prideva razlikujemo jaku, slabu i mešovitu promenu. Za slabu promenu opet je karakterističan nastavak »n«.

Slično trojstvu konstatujemo najzad i kod glagola. Nemci ih dele na slabe, jake i nepravilne. Najveći deo glagola ne menja svoju osnovu, nego dodaje joj samo nastavke za vremena i lica. Na pr. lernen — osnova lern- ich lern-e ja učim, ich lern-te učio sam, wandern pešaćiti, putovati peške — osnova wander- ich wandere, du wanderst, er wandert itd., ich wander-te ja putovah (pešice).

Pošto su oblici neznatno (»slabo«) izmenjeni, promena ovih glagola se zove slaba promena a glagoli ove vrste slabi glagoli.

Ima međutim jedna važna vrsta glagola za koju je karakteristična baš promena osnove fahren voziti (se) — osnova fahr-.



Jakob Grimm

Jaka promena

m. i sr. rod	
jedn.	množ.
2. es	1. e
	ili —
	ili er

ženski rod	
jedn.	množ.
—	e

Slaba promena

ženski rod	
jedn.	množ.
—	(e)n
	[ne muti!]

lernen učiti
 ich lerne učim
 ich lern-te učah,
 učio sam
 = slab glagol

fahren voziti (se)
ich fahre vozim (se)
ich fuhr vozio sam (se)
= jak glagol

gib mir...!
daj mi!
geben Sie mir...!
dajte mi!

Red Herr (gospodin)
menja se
der Herr die Herren
das Herrn der Herren
dem Herrn den Herren
den Herrn die Herren

predašnje vreme: ich fuhr voŕah (se), vozio sam (se). Osnova fahr- mora ŕak i u sadašnjem vremenu da pretrpi izvesne izmene:

ich fahre	wir fahren	zapovedno
du fährst	ihr fahrt	fahre! fahrt!
er fährt	sie fahren	fahren Sie!

Slučnih izmena ima na pr. i kod glagola geben: osnova geb-, pred. vreme: ich gab davah, dao sam, dadoh. A sadašnje vreme glasi.

ich gebe	wir geben	zapovedno
du gibst	ihr gebt	gib! daj!
er gibt	sie geben	gebt! dajte!

Oblici se kod ovakvih glagola, kao što vidite, znatno menjaju. Takva glagolska promena zove se jaka a sami glagoli te vrste jaki glagoli.

Menjajte slabe glagole wohnen, leben, bleiben, packen (u sad. i pred. vremenu), jake glagole fahren, geben, i nepravilne glagole müssen, können, dürfen, wissen, mögen, sollen, wollen, sein, haben (u sad. vremenu).

Dvadeset treći čas

Da ponovimo u celini promenu članova i onih zamenica koje smo dosad naučili.

Napre određeni član:

jednina		mnostina	
der	die	das	die
des	der	des	der
dem	der	dem	den
den	die	das	die

Slično se menja i pokazna zamenica dieser (ovaj).

dieser	diese	dieses	diese
dieses	dieser	dieses	dieser
diesem	dieser	diesem	diesen
diesen	diese	dieses	diese

Kao dieser menjaju se i zamenice jener onaj, welcher? koji, solcher takav, jeder svaki, aller svaki, mancher poneki.

Promena neodređenog člana izgleda ovako:

ein	eine	ein	
eines	einer	eines	mnostina
einem	einer	einem	nema
einen	eine	ein	

Kao neodređeni član menjaju se i priložne zamenice mein moj, dein tvoj, sein njegov, ihr njen, unser naš, euer vaš, ihr njihov, Ihr Vaš. Na primer:

jednina		mnostina	
mein	meine	mein	meine
meines	meiner	meines	meiner
meinem	meiner	meinem	meinen
meinen	meine	mein	meine

Dok neodređeni član nema mnostinu, priložne zamenice imaju mnostinu, koja se po nastavcima poklapa sa mnostinom od dieser. Kao mein menja se i kein, koje takođe ima u mnostini keine, keiner, keinen, keine.

Menjajte radi vežbanja: dieser Stoff (množ. Stoffe), unser Haus, mein Bild, jenes Kind, kein Land.

Treba paziti na razliku između predloga auf i an. Predlog auf upotrebljava se kad se nešto nalazi na vodoravnoj podlozi. Das Buch liegt auf dem Tisch = Knjiga leži na stolu. Ali ako je neki predmet pričvršćen ili priložen uz nešto što se nalazi u uspravnom položaju (na pr. zid) tako da se nalazi «kraj njega», ili pričvršćen tako da visi (na plafonu na pr.), onda Nemač upotrebljava an. I ovaj predlog ima, kao i auf, treći ili četvrti pad. Das Bild hängt an der Wand = Slika visi na zidu. Die Lampe hängt an der Decke = Lampica visi na plafonu. Kao što se kod in skraćeno kaže im mesto in dem i ins mesto in das, tako se i mesto-an dem kaže skraćeno an i mesto an das — ans.

Er sitzt



auf dem Fenster

Sie sitzt



am (= an dem) Fenster.

am = an dem
ans = an das

der Urlaub (a rlaup)
 odsustvo
 der Plan, die Pläne plan
 der Urlaubsplan
 plan za odsustvo
 verbringen (ferbrinsen)
 provesti, provoditi
 am liebsten najradije
 von da (fon da.) odande
 (= von dort)
 zwar (cvazr) doduše
 baden (ba den)
 kupati se
 rudern (ru:der)n veslati
 wahrscheinlich (va:r-
 šajnljh) verovatno
 das Meer (me:r) more
 die Adria (a:drja)
 Jadransko More
 voriges Jahr (fo:rig*es)
 prošle godine
 diesmal (di sma:l)
 ovoga puta
 der Geschäftsfreund
 poslovni prijatelj
 sogar (zo:ga:r) čak, šla
 više
 vielleicht (filajht) možda
 zu (s trećim padežom)
 zur = zu der
 zurückfahren vratiti se
 das Recht (reht) pravo
 mit Recht i pravom
 die Perle (perle) biser
 die Fahrt (fart)
 vožnja, put
 die Gruppe (grupe)
 grupa
 der Aufenthalt
 (auf-enthalt) boravak
 die Reise (rajze)
 putovanje
 entweder - oder ili - ili

Urlaubspläne

Wann bekommen Sie Ihren Urlaub? —
 Erst im August. — Wie lange haben Sie
 Urlaub? — Leider nur vier Wochen —
 Und wo wollen Sie diese vier Wochen ver-
 bringen? — Ich möchte nicht in Belgrad
 bleiben. Ich kann zwar auch hier baden
 und rudern. Wahrscheinlich fahre ich
 wieder ans Meer. Ich fahre am liebsten
 an die Adria. — Kennen Sie Dubrovnik
 schon? — Ja, voriges Jahr war ich dort.
 Diesmal muß ich nach Zagreb. Ich muß
 dort einen Geschäftsfreund besuchen. Von
 da fahre ich nach Rijeka und dann mit
 dem Dampfer nach Rab. — Gefällt Ihnen
 Dubrovnik nicht? — Sehr gut sogar. Die
 Stadt heißt mit Recht die Perle der Adria.
 Aber ich möchte auch Rab und einige
 andere Inseln sehen. — Und Ihr Herr Bru-
 der? — Er fährt im September nach Paris.
 Er reist mit einer Gruppe; dann ist die
 Fahrt und der Aufenthalt nicht so teuer.
 Er fährt über Deutschland zurück und
 will eine Woche in München bleiben.

Privedite: Jeste li prošle godine bili u Pa-
 rizu? Ne, ja sam bio na Jadranu, ali moj brat
 je bio tri nedelje u Parizu. Bio je vrlo zado-
 voljan svojim putem i boravkom. Kakvi (wie)
 su Vaši planovi za odsustvo? Gde provodite svoje
 odsustvo? Ne znam još; ili idem opet na Jadran,
 mnoga ostrva još ne poznajem; hteo bih rado
 da putujem u Nemačku, ali to košta mnogo.
 Verovatno nemam dovoljno novaca.

Dvadeset četvrti čas

Danas ćemo dobiti kratak pregled slabe
 imeničke promene. Znali smo i ranije
 da Frau, Uhr, Stunde glase u celoj jedini Frau,
 Uhr, Stunde — a u množini svuda Frauen,
 Uhren, Stunden. Za ove imenice se kaže da se
 menjaju po slaboj promeni.

Malo više pažnje treba obratiti imenicama
 muškog roda Slaba imenica der Mensch
 čovek menja se ovako

jednina	množina
der Mensch	die Menschen
des Menschen	der Menschen
dem Menschen	den Menschen
den Menschen	die Menschen

Slabe imenice muškog roda dobi-
 jaju dakle i u jedini i u množini
 nastavak en; ako se surlavaju na e, onda svuda
 samo n; der Knabe dečak, des Knaben itd.,
 množina die Knaben dečaci itd.

Sve bi ovo bilo lako kad bismo znali koje su
 imenice muškog roda slabe. Ima i tu leka.
 Upamtite samo dva mala pravila.

Slabe su višesložne imenice muškog
 roda na e, kao na pr der Knabe, der Genosse
 drug itd. Izuzetak čini der Käse (ko:ze) sir,
 des Kases.

U ovu grupu spadaju pre svega imena
 naroda na e, na pr der Serbe (zerbe) Srbin,
 der Kroat (kroa:te) Hrvat, der Slowene Slove-
 nac, der Slawe Sloven, der Jugoslawe (a:u*) Ju-
 gosloven, der Bulgare Bugarin, der Pole Poljak,
 der Russe Rus, der Türke Turčin, der Franzose
 (franco:ze) Francuz itd.

Po slaboj promeni menjaju se, osim toga,
 strane reči na ant, ent, ist, at koje znače
 zanimanje ili poziv

Der Praktikant praktikant, der Präsident
 (prezident) predsednik, der Student (študent)
 student, der Jurist pravnik, der Sportist (špor-
 tist) sportista itd.

Po slaboj promeni idu osim toga: der Fürst
 knez, vladar, der Prinz princ, der Graf (gra:f)
 grof, der Held junak, der Hirt pastir, der Narr
 budala, der Tor budala, dalje nazivi životinja.
 der Bär (be:r) medved, (po gornjem pravilu
 takode der Löwe (lō:ve) lav, der Affe majmun),

slaba promena

ženski rod

jedn.	množ.
—	-(e)n

muški rod

jedn.	množ.
-(e)n	-(e)n

der Genosse (g*no*)
 drug

višesložne imenice
 muškog roda
 na -e su slabe

die Fabel [fa:bə] basna
der Punkt tačka
sich blähen [blɛ:n]
nadmasti se
werden postati
er wird on postaje
die Null [nul] nula
die Brille naočari
der Laden radnja
des Optiker optičar
der Bauer seljak
kurzsichtig kratkovid
[kurczihtih]
weitsichtig dalekovid
bloß [blo:s] samo
durchsichtig providan
prozračan
antworten odgovoriti
[antvortən]
das Volk [folk]
die Völker narod
die Geschichte
[gəʃtʰi:ʃ] istorija
der Balkan Balkan
unter [sa: 3 i 4 padežom]
pod
weiden pasti
das Schaf [ša:f] ovca
die Ziege [ci:pə] koza
die Kuh [ku:] krava
der Schafhirt ovčar
das Rind govedo
der Rinderhirt govedar
der Tiergarten
zoološki vrt
das Tier, die Tiere
životinja
der Eisbär [ajsbɛr]
beli medved

der Ochs ili der Ochse [okse] vo, der Stier
[špac] vrabac.

Eine Fabel

Der Punkt sagt: »Ich will auch etwas
sein.« Er bläht sich und wird — eine Null.

Die Brille

In den Laden eines Optikers kommt
ein Bauer und sagt: »Ich möchte eine
Brille haben.« Der Optiker fragt »Kurz-
sichtig oder weitsichtig?« Der Bauer ant-
wortet »Nein, bloß durchsichtig!«

Prevedite: Poznajete li ovog studenta? Da, on
je pravnik. Poznajem mnoge studente (pravnike,
sportiste), Srbi i Hrvati su Jugoslaveni, Bugari
su takođe Sloveni i žive na Balkanu. Istorija
Jugoslovena poznaje mnoge junake. Srbi i Bu-
gari živeli su dugo pod Turcima. Poljaci i Rusi
su takođe Sloveni, ali Francuzi nisu Sloveni.

Ovi pastiri pasu ovce i koze, oni pastiri pasu
krave i volove. Ovi se zovu ovčari, oni govedari.
Mnogi gradovi imaju zoološke bašte. Tamo mo-
žemo da vidimo lavove, medvede, bele medvede,
majmune i mnoge druge životinje.

Dvadeset peti čas

Ne stvaraju svi glagoli predašnje
vreme na isti način. Nemci razlikuju slobe,
jake i nepravilne glagole.

Slabi glagoli odlikuju se time što njihova
osnova ostaje kroz sva vremena i u svima
oblicima nepromenjena; od leben ona
glasi leb-, od wohnen wohn-, od lernen lern- itd.

Predašnje vreme se dobija kad se na tu
osnovu dodaju nastavci

	u jednini	u množini
1.	-te	-ten
2.	-test	-tet
3.	-te	-ten

Danke ich lebte *živjah*, *živoo* sam, ich wohnte
stanovah, stanovao sam, ich lernte *učah*, *učio*
sam. *Daļa* promena nije teška.

ich lebte *živoo* sam wir lebten *živeli* smo
du lebstest „ si ihr lebtet „ ste
er lebte „ je sie lebten „ su

ich wohnte *stanovao* wir wohnten
sam itd.

du wohntest ihr wohntet
er wohnte sie wohnten

Druga vrsta glagola, takozvani jaki gla-
goli, izdvaja se time što menja osnovu.
Od kommen glasi predašnje vreme ich kam
[ka:m] *dolažah*, *dođoh*, *došao* sam, od trinken
— ich trank *pijah*, *pio* sam, od geben — ich gab
[ga:p] *davah*, *dadoh*, *dao* sam, od sitzen *sedeti*
— ich saß [za:s] *sedah*, *sedeo* sam itd. Opet
glasi treće lice jednine predašnjeg vremena pot-
puno kao prvo (tojest bez ikakvog nastavka).

Inače promena u predašnjem vremenu nije
teška kad se nauči oblik za prvo lice.

Primeri

ich kam	ich trank
<i>dolažah</i> , <i>došao</i> sam	<i>pijah</i> , <i>pio</i> sam
du kamst	du trankst
er kam	er trank
wir kamen	wir tranken
ihr kamt	ihr trankt
sie kamen	sie tranken

Sad ćete lakše razumeti jednu anegdotu o
najvećem nemačkom pesniku, Geteu. Njegovo
ime se nemački piše Goethe a izgovara [gø:te].

Goethe und die Studenten

Goethe saß in einem Wirtshaus und trank
eine Flasche Wein. Er mischte den Wein mit
Wasser. Am Tische neben ihm saßen Studenten
und tranken. Sie waren sehr lustig. Sie lachten
und spotteten, und ein Student fragte den
Dichter »Warum mischen Sie den Wein mit

Treće lice jedni-
ne predašnjeg
vremena glasi kao
prvo lice.

das Wirtshaus gostionica
der Wirt gostioničar
mischen *mešati*
neben ihm pored njega,
do njega
lustig veselo
lachen [lahən] *smejati* se
spotten [špotən]
rugati se
ich spottete *rugao*
sam se
der Dichter *pesnik*

verderben (pòkvariti)
[verderben]
ruhig [ru:ih] mirno
allein [ala:n] jedini, -a.
-o, sam (za sebe)
stumm [Hum] nem
stumm machen
[ini:] nemim
beweisen [be:va:zen]
dokazivati
der Teich ribnjak
der Fisch, die Fische
ribo
dumm glup
vermischt pomešan
da [sve:za] pošto
keines von beiden
ni jedno ni drugo
trink' ich = trinke ich

grüßen [grü:sen]
pozdraviti
der Gruß [gru:s]
die Grüße pozdrav
viele Grüße mnogo
pozdrava
herzliche Grüße
srdnačne pozdrave
das Herz [herc] srce
herzlich [herclih]
srdan
der Direktor
(na:glasak!) direktor
der Professor
(na:glasak!) profesor
der Ingenieur inženjer
(in:žen:jö:r)

Wasser? Sie verderben den Wein nur! Albrecht Goethe sagte ruhig.

Wasser allein macht stumm,
Das beweisen im Teiche die Fische,
Wein allein macht dumm,
Das beweisen die Herren am Tische.
Und da ich keines von beiden will sein,
Trink' ich das Wasser vermischt mit Wein.
Stavite prozni deo ove anegdote u sadašnje vreme.

Dvadeset šesti čas

Vi znate da se »gospodin« kaže der Herr, »gospoda« die Frau. »Gospodica« se kaže das Fräulein. Reč se menja ovako: des Fräuleins, dem Fräulein, das Fräulein; množina die Fräulein itd.

Upamtite ovom prilikom da Herr, Frau, Fräulein idu obično bez člana, kad stoje s imenom (prezimenom). Kennen Sie Herrn Müller? Poznajete li g. Milera? — Wie geht es Frau (Fräulein) Weber? (bukv.: Kako ide gospodi (gospodici) Veber?) Kako je gđa (g-dica) Veber? — Grüßen Sie Herrn Weill! Pozdravite g. Vojsla!

Nemci se oslovljavaju ili sa Herr (Frau Fräulein) i prezimenom, ili — skoro još češće — sa Herr (Frau, Fräulein) i titulom. Guten Tag, Herr Meier! Auf Wiedersehen, Frau Weber! [auf vi:der:ze:(e)n] do viđenja! Kod Austrijanaca obično Auf Wiederschauen! Na telefonu se pri rastanku rado pozdravlja: Auf Wiederhören! (bukvalno do ponovnog slušanja!) — Ako znate za nekog da je direktor, doktor, profesor, inženjer ili nešto slično, vi ga prema tome oslovite: Herr Direktor! Herr Doktor! Her Professor! Herr Ingenieur!

Pogrešno je obraćati se Nemcu samo sa »Herr« ili »Frau«.

Zašto das Fräulein? Reč je, kao što sam vidite, napravljena od die Frau. Ono -lein je ustvari nastavak koji znači nešto umanjeno. (A imenice koje znače nešto umanjeno zovu se deminutivi.) Reči sa tim nastavkom su uvek srednjeg roda i mute uz to svoj samoglasnik. Sad nam je jasno zašto se kaže die Frau, a zašto das Fräulein (srednjeg roda i sa äu mesto au) isto tako.

das Buch — das Büchlein knjižica

der Bach — das Bächlein potocić

der Brief — das Brieflein pismce

Istu ulogu kao -lein ima i nastavak -chen. Imenice sa nastavkom -chen znače takođe nešto umanjeno, srednjeg su roda i mute takođe svoj samoglasnik. Zbog toga ima »devočka« das Mädchen u nemačkom istu sudbinu kao i Fräulein, tj. srednjeg je roda.

Vrlo često mogu se od iste reči napraviti deminutivi i sa -lein i sa -chen. das Briefchen, das Brieflein pismce, das Haus — das Häuslein i das Häuschen [hø:shen, a ne i] kućica, das Dorf — das Dörfchen, das Dörflein seosce, der Tisch — das Tischlein, das Tischchen [tishen] stočić itd.

Reči na o izbacuju često krajnje e: der Knabe — das Knäblein mali dečak, die Kirche — das Kirchlein crkvice. Od reči na ch prave se deminutivi obično na -lein (već radi lakšeg izgovora) der Bach — das Bächlein, od reči na i obično pomoću -chen der Stuhl — das Stühlchen stoličica.

Vi se bezumnije sedate bajke o Snežani [Schneewittschen = šne:vithen], kako je ona trčala po šumi i najзад stigla do kućice kepecc. Iz ove bajke uzet je — nešto uprošćen — današnji tekst.

der Schnee [šne:] sneg

ich sah [za:] vidah,
 vidah, video sam
 zierlich [ci:rih]
 nežan, fin, graciozan
 reinlich [ra:jnih] čist
 ich stand [štant]
 stojah, stojao sam
 stehen [šte:n] stojati
 der Teller tanyr
 ferner dalje, osim toga
 der Becher pehar
 das Bett postelja
 hungrig gladan.
 [hun:rih]

durstig [durstih] žedan
 ich aß [a:s] jeo sam
 das Gemüse povrće
 [gəmüz]
 der Tropfen kap
 ich wollte hteo sam
 wegnehmen [vekne:mən]
 oduzeti, otići
 das Rätsel [re:tsel]
 zagoneška
 der Geselle [gə:zəl]
 drug, momak; kalfa
 der Stall [štai] staja
 munter čto, živahan
 (he)rauf-(he)runter
 gore dole
 dabei pri tome
 die Reihe [ra:je] red

Na ulici Wie geht's?
 [mesto: Wie geht es?]

Gesund [gə:zunt] zdrav
 besser [beser] bolje

Schneewittchen

Schneewittchen sah im Walde ein Häuschen.
 In dem Häuschen war alles klein, aber zierlich
 und reinlich. Da stand ein Tischlein mit sieben
 Tellern, jedes Tellerlein mit seinem Löffelchen,
 ferner sieben Messerlein und Gablein und
 sieben Becherlein. An der Wand standen sieben
 Bettlein. Schneewittchen war hungrig und dur-
 stig; es aß von jedem Tellerlein ein wenig
 Gemüse und Brot und trank aus jedem Becher-
 lein einen Tropfen Wein; denn es wollte nicht
 einem alles wegnehmen.

Ein Rätsel

Es sind zweiunddreißig Gesellen
 In einem roten Ställchen,
 Sind lustig und munter,
 Gehn rauf und runter,
 Und fleißig dabei,
 Sitzen alle in einer Reih.

[Die Zähne]

Dvadeset sedmi čas

Kad se nademo sa poznanicima, mi posle
 pozdrava obično pitamo: Kako si? Kako ste?
 Nmac upotrebljava u gornjim frazama glasni
 gehen, a lice, za koje se raspituje, mora onda,
 naravno, da stoji u trećem padežu.

Wie geht es dir? Kako si? (bukvalno kako
 ti ide?) — Ako nekom govorite Vi: Wie geht
 es Ihnen? Kako ste? Odgovor bi glasio: Danke,
 es geht mir gut. Ili samo: Danke, gut. — Wie
 geht es Ihrem Herrn Vater? Kako je Vaš g. otac?
 — Danke, es geht ihm gut. Ili: Er war einige
 Tage nicht ganz gesund. Jetzt geht es ihm gut.
 Ili: Er war einige Tage nicht ganz gesund.
 Jetzt geht es ihm wieder besser. Huala, on je
 dobro. Nekoliko dana nije bio potpuno zdrav.
 Sad mu je (ide) opet bolje. — Wie geht es Ihrer
 Frau Mutter? Kako je (Vaša) gđa mati? — Sie

wissen, sie kränkelt immer ein wenig. Vi znate,
 ona uvek pomalo poboljeva. — Das tut mir aber
 sehr leid. Ali to mi je veoma žao. — Wie geht
 es Ihren Kindern? Kako su Vaša deca? — Danke,
 es geht ihnen gut. Es geht allen gut. Unsere
 Tochter war vor zwei Monaten krank. Sie hatte
 Grippe. Aber jetzt geht es ihr vorzüglich. Huala,
 dobro su. Svi su dobro. Naša čerka bila je pre
 dva meseca bolesna. Imala je grip. Ali sad se
 oseća odlično. — Ako pitate više njih kojima
 pojedinačno kažete »te, onda Wie geht es euch?
 Kako ste? (Kako vam ide?) — Danke, es geht
 uns ziemlich gut. Huala, prilično smo dobro.

Ako vidite da je neko bolestan, vi ga pitate
 Sind Sie krank? Jeste li bolesni? Was fehlt
 Ihnen? Sta Vam je (Sta Vam »fali«?) — Ich
 habe Kopfweh. Glava me boli (bukvalno: imam
 glavobolju). Ich bin erkältet. Nazebao sam. Ich
 habe Schnupfen. Imam kijavicu. Ich habe ein
 wenig Fieber. Imam malu groznicu. Ich habe
 keinen Appetit. Nemam apetita. Pita se često.
 Fehlt Ihnen etwas? u smislu. Nije li Vam dobro?
 Ako je sve u redu, upitani će reći: Nein, es
 fehlt mir gar nichts. Ne, nije mi baš ništa.

Poslo u gornjim izrazima lice o kome se
 govori stoji u trećem padežu, naučimo danas
 treći padež ličnih zamenica. U n-
 macčkom nema dužih i kraćih oblika (meni, mi,
 nama, nam), nego od svake zamenice samo po
 jedan oblik.

ich — ja	mir — meni, mi
du — ti	dir — tebi, ti
er — on	ihm — njemu, mu
sie — ona	ihr — njoj, joj
es — ono	ihm — njemu, mu
wir — mi	uns — nama, nam
ihr — vi	euch — vama, vam
sie — oni	ihnen — njima, im
(Sie — Vi	Ihnen — Vama, Vam)

kränkeln poboljevati
 es tut mir leid
 žao mi je

krank bolestan
 die Grippe grip
 vorzüglich [fo:rcu:küh]
 odlično

fehlen nedostajati,
 »fali«
 das Kopfweh
 [kopf:ve:] glavobolja
 erkältet [er:keltet]
 nazebao



der Schnupfen
 [šnap:fən] kijavica
 das Fieber groznica
 der Appetit [apetit]
 apetit

ich ging (ging) išao sam
gegen (s) i padežom)

profi
zu (s) 3 padežom) k, ka
die Leute ludi
wenn ako
der Fall, die Fälle
slučaj

ich konnte mogao sam
einst nekad, jednom
ich mußte morao sam
grab (gro:p) grub
jammern jadikovati
schrecklich strašno
[šrekliħ]

das Mittel sredstvo
der Arzt (a:rt) lekar
einfach jednostavan, -no
das Taschentuch
džepna maramica
genügen (gənügen)
biti dovoljan

wirklich [vrklħ]
stvarno, zaista
trocken suv, suvo
der Hunger (hun:er)
glad

der beste najbolji
der Koch kuvar
das Salz (zalc) so
die Wangen (van:er) obraz
der Brei kaša

Upamtimo! Slabi glagoli, čija se osnova
svršava na d ili t, umeću ispred nastavaka koji
počinju sa s ili t jedno e radi lakšeg izgovora.
Tako od reden sadašnje vreme glasi: ich red
govorim, du redest, er redet itd., a predajaše
vreme: ich redete govorah, govorio sam, du
redetest itd.; od spotten sad vreme: ich spottete,
du spottest, er spottet itd., predajaše vreme
ich spottete itd.

Gegen Schnupfen

Dr. Heim in Berlin ging nicht gern zu Leuten
ins Haus, wenn sie nicht wirklich krank waren.
In solchen Fällen konnte er auch grob sein.
Se mußte er einst eine Dame besuchen. Die
Dame jammerte: »Ich bin schrecklich erkältet.
Geben Sie mir ein Mittel gegen meinen Schnup-
fen! Was soll ich da nehmen?« Der Arzt an-
wortete: »Einfach ein Taschentuch.« — »Genügt
das auch wirklich?« — Der Arzt antwortete
trocken: »Wenn es nicht genügt, dann nehmen
Sie zwei oder drei!«

Sprichwörter: Hunger ist der beste Koch.
— Salz und Brot machen Wangen rot. — Viele
Köche verderben den Brei.

Prevedite: Kako si? Jest li zdrav? Kako je
(ide) kod kuće? Bio sam malo bolestan. Ali sada
mi ide već bolje. — Imam grip (glavobolju). —
Bio sam nekoliko dana nešto nazebao. Imam
još uvek malo groznice. Moram još dva do tri
dana ostati kod kuće. Ne smem danas još da
idem u kancelariju.

Dvadeset osmi čas

Nedostaje nam još uvek predajaše
vreme od glagola **haben**. Evo ga.

ich hatte imao sam	wir hatten
(imadah)	imali smo
du hattest	ihr hattet
er hatte	sie hatten

Prošli put smo naučili treći padež ličnih
zamenica (ich, du itd.) Danas ćemo to pono-
viti i dopuniti četvrtim padežom.

Kennen: Sie Herrn Weber? Poznajete li
g. Vebera? — O ja, ich kenne ihn sehr gut.
O da, poznajem ga vrlo dobro. — Sehen Sie ihn
oft? Vidate li ga često? — Leider treffe ich ihn
nur selten. Nažalost sretam ga samo retko. —
Er besucht uns manchmal. On nas ponekad
posećuje. — Er kommt manchmal zu mir. Dolazi
ponekad k meni. — Grüßen Sie ihn von mir!
Pozdravite ga od moje strane (od mene).
Bestellen Sie ihm herzliche Grüße von mir!
Poručite mu srdačne pozdrave od mene. —
Da se govori o g. d. Veber, poslednje rečenice
bi glasile: Grüßen Sie sie von mir! Bestellen Sie
ihr herzliche Grüße von mir!

Kennst du das Buch von N. N.? Poznaješ li
knjigu od N. N.? — Nein, ich kenne es noch
nicht. Ne, još je ne poznajem. **Ich lese es
eben.** Čitam je zapravo (baš sada). — **Interes-
siert es dich?** Gefällt es dir? **Interesuje li te?**
Dopada li se tebi? — **Aufrichtig gesagt,** nicht
besonders, **Iskreno rečeno, ne (baš) naročito.**

Naučimo.

Treći padež		Četvrti padež	
ich	mi — meni, mi	mich — mene, me	
du	dir — tebi, ti	dich — tebe, te	
er	ihm — (nje)mu	ihn — (nje)ga	
sie	ihr — njoj, joj	sie — nju, je	
es	ihm — (nje)mu	es — (nje)ga	
wir	uns — nam(a)	uns — nas	
ihr	euch — vama(a)	euch — vas	
sie	ihnen — njima, im	sie — njih, ih	
		(Sie — Vas)	

treffen sresti, sretati
manchmal ponekad

eben (e-ben) zapravo,
baš sada
interessieren
interessovati
aufrichtig [aufriħtiħ]
iskren(o)
gesagt (ge:za:kt) rečeno

das Mißverständnis
(misferständnis)
nesporazum
eines Abends jedno več
plaudern časkati
singen (zinaen) pevati
ich sang [zan?] pevah,
pevao sam
tanzen (tancen) igrati
(pokretne igre)
Musik machen
muzicirati
der Künstler
(künstler) umetnik
das Klavier (klavir)
klavir
die Oper (o:per) opera
die Dame des Hauses
domaćica
der Salon (zalo:n) salon
die Ecke (ek?) ugao
elegant elegantan
angezogen (angeco:pen)
obučen
treten (tre:ten) stupiti
ich trat (tra:t) stupih,
stupio sam
der Barbier (barbi:r)
berberin
B. von Sevilla (Sevlja)
Sevljski berberin
(opera)
es tut mir leid žao mi je
sich rasieren (razi:ren)
brijati se
ich raslere mich selbst
brijem se sam
später kasnije
(špe:ter)

Treba paziti na red reči Lične zamenice
u trećem i četvrtom padežu stoje u nemačkom
i za glagola (bar u glavnoj) rečenici.
Ich sehe Sie selten. Nepacijja nicht dolazi tek kas-
nijih. Ich sehe Sie nicht oft. Ako je red re-
obrnut, onda te zamenice stoje odmah iza pod-
meta. Warum sehe ich Sie so selten?

Nemci imaju i neodređenu ličnu za-
menicu **man**. Ovo **man**, koje ima uza se treće
lice jednine, prevodi se povratnim glagolom
man sagt = kaže se, **man** glaubt = veruje se
man tanzt = igra se, **man** tanzt = igralo se, itd.

Ein Mißverständnis

Herr und Frau Müller hatten eines Abends
in ihrem Hause Gäste. Man aß und trank man
plauderte, sang und tanzte, man spielte ein
wenig Karten und machte auch Musik. Ein
Künstler saß am Klavier und spielte Stücke aus
einer Oper. In einer Ecke des Salons saß ein
Herr. Er war elegant angezogen. Die Dame des
Hauses trat zu ihm und fragte ihn: »Herr
Wagner, kennen Sie den Barbier von Sevilla?«
Der Herr antwortete: »Es tut mir leid, ich kenne
ihn nicht. Ich raslere mich immer selbst.«

Prevedite: Kad ćeš me posetiti? Dači će
sutra k tebi. Posetite nas uskoro! — Kako je
Vaša sestra? Malo je bolesna. Sta joj je? Ima
glavobolju i malo groznice. Ali nije htela lekara
— To mi je iskreno žao. Pozdravite je od moje
strane. — Citam baš sada roman od K. Poznajete
li ga? — Daj mi ga kasnije. Hteo bih takode da
ga (pro)čitam. Ova knjiga me veoma interesuje
— Kad ćemo vas opet videti? Zašto Vas vidam
tako retko? — Ne vidam te često.

Dvadeset deveti čas

Glagol spielen znači »igrati« i »svirati«.
Moramo da pazimo na razliku između »einen
Walzer tanzen« (igrati, plesati valcer) i »einen
Walzer spielen« (svirati valcer).

Povodom prisvojnih zamenica rekli smo da
Nemci nemaju povratnu prisvojnu zamenicu
(voj). Ja imam svoju knjigu = Ich habe mein
Buch. Oni imaju svoju kuću = Sie haben ihr
Haus. Uzima se, dakle, prisvojna zamenica za
odgovarajuće lice.

Nešto slično važi i za povratne glagole.
U srpskohrv. oni se uvek menjaju sa »se«
(na pr. radovati se, radujem se, raduješ se itd.)
U nemačkom samo za treće lice postoji
povratna zamenica **sich**. Za ostala lica mo-
ramo i tu da se služimo ličnim zamenicama
(mich, dich, — uns, euch).

Glagol sich freuen (radovati se) menja se
u sadašnjem vremenu ovako:

Ich freue mich radujem se

du freust dich raduješ se

er (sie, es) freut sich raduje se

wir freuen uns radujemo se

ihr freut euch radujete se

sie freuen sich raduju se

Zapovedni način. Freue dich! raduj se!
Freuen wir uns! radujmo se! Freut euch! raduj-
te se! Freuen Sie sich! radujte se (Vi)!

Radovati se nečim što će tek doći, kaže se
nemački sich freuen auf (sa četvrtim padežom).
Ich freue mich auf das Geschenk [ge]schenk =
radujem se poklonu (koji će tek dobiti). Radu-
vati se nečim što je već tu, kaže se međutim
sich freuen über (takode sa četvrtim padežom).
Ich freue mich über das Geschenk = radujem
se poklonu (koji sam već dobio).

der Tanz, die Tänze
igra (pokretna)
der Tänzer igrac, plesač
die Tänzerin igracića
die Tanzschule
skola igranja
Ich spiele Klavier
(Geige, Flöte)
sviram na klaviru (na
violini, u flautu)
das Klavier (klavir)
klavir
die Geige violina
die Flöte [flöte] flauta

sich schämen stideti se
sich kämmen češljati se

der Hase [ha:se] zec
plötzlich [plöclih]
iznenada, odjednom
er sieht [zi:t] vidi
neben pored
der Schatten senka
das Ohr uhr (die Ohren)
vas für ein! kakav!
das Ungeheuer
(ungeheuer) čudovište

das Horn *rog*
zittern *drhtati*
laufen *trčati*
er läuft (on) *trči*
endlich *[entli:]* *najzad*
das Gebüsch *[gebüš]*

žbunje
der Busch *žbun*
retten *[reten]* *spasti*
sieh(e)! *gle!*
legen *položiti*
sich legen *leći*
der Boden *tljo*, *pod*
keuchen *[kojhen]*
dahati, *teško disati*
Gott sei Dank! *bogu*
neka je *[budi]* *hvala*
das Bein *noga* *(cela)*
sie haben gerettet
spasili su

der fliegende Kater
leteći *mačor*
der Storch *[štorh]* *roda*
er flog ... herab
stetoe je
versuchen *[ferzu:hen]*
pokušati
or stieg *popao se*
steigen *peti se*
der Turm *toranj*
ebenfalls *[e:benfals]*
takođe, isto tako
er fiel *pao je*
recht (= sehr) *vrlo*,
prilično, *sasvim*
sanft *blago*, *meko*
unsanft *tvrd*
das Niedersetzen *sedanje*
beschwerlich *[bešve:rtli:]*
neugodno
waschen *umiti*
sich fürchten *bojati se*

Razumete li sad razliku između. Ich freue mich auf die Reise — ich freue mich über die Reise. Ich freue mich auf deiner Brief — ich freue mich über deinen Brief. Ich freute mich auf dein Kommen — ich freute mich über dein Kommen.

Der Hase

Ein Hase geht einmal spazieren. Plötzlich sieht er neben sich seinen Schatten und den Schatten seiner Ohren. Was für ein Ungeheuer mit zwei Hörnern! Er zittert, läuft wie der Wind — und sieh: das Ungeheuer läuft immer mit ihm.

Endlich kommt er zu einem Gebüsch. Er rettet sich in den Schatten, und sieh! das Ungeheuer ist nicht mehr da. Der Hase legt sich auf den Boden, keucht und sagt: »Gott sei Dank nur meine Beine haben mich gerettet.«

Der fliegende Kater

Der Storch flog vom Kirchturm herab. Das wollte auch der Kater versuchen. Er stieg auf den Turm und sprang ebenfalls herab. Er fiel aber recht unsanft auf den Boden. Da sagte er: Das Fliegen geht schon recht gut, nur das Niedersetzen war etwas beschwerlich.

Prevedite: Plešete li? Sviraš li klavir? Sad nemamo klavir. Raduješ (radujete) li se raspustu (dopustu)? Brijete li se uvek sami? Umivamo se i češljamo. — Zec se bojao od (vor) svoje senke. — Ja se ne bojim. Bojiš (bojite) li se?

Trideseti čas

Da bismo znali kako se nemački glagoli menjaju u svim vremenima, moramo (sem pomoćnih glagola) da znamo tri oblika: neodređeni način, predašnje vreme (prvo lice jednine) i prošli pridev. Ovaj poslednji oblik je za nas nov.

neodr. nač.	pred. vreme	prošli pridev
lernen	(ich) lernte	gelernt
geben	(ich) gab	gegeben

Prošli pridev *sufšava se kod slabih glagola na t, kod jakih na en. Ispred prostog glagola stavlja se još jedno (nenaglašeno) ge-*

Od prostih slabih glagola možemo sad bez ikakvih teškoća napraviti prošli pridev.

leben — lebte — gelebt
wohnen — wohnte — gewohnt
fragen — fragte — gefragt
reden — redete — geredet (umete se e)
warten — wartete — gewartet

Naglasak ostaje svuda na osnovi leb-, wohn- itd.

Kod jakih glagola moramo da naučimo prošli pridev posebno. Najbolje je da se već sad naviknete da naučite sva tri glavna oblika odjednom; na pr.:

trinken — trank — getrunken
sitzen — saß — gegessen
treffen sresti — traf [tra:f] — getroffen
sehen — sah [za] — gesehen

Cemu nam je potreban prošli pridev? Predašnje vreme upotrebljavaju Nemci pre svega u književnom jeziku kad pričaju o čitavom nizu povezanih događaja. Ali u običnoj konverzaciji vrlo malo se čuje predašnje, nego pretežno prošlo vreme. Ono se dobija kad se sadašnje vreme od *haben* ili *sein* (koji se zovu pomoćni glagoli) spoji s prošlim pridevom.

ich habe	gewartet	čekao sam
du hast	gewartet	čekao si
er hat	gewartet	čekao je
wir haben	gewartet	čekali smo
ihr habt	gewartet	čekali ste
sie haben	gewartet	čekali su

slabi glagoli
leben — pred. vreme
ich lebte (osnova ostaje
nepromenjena, dodaju
se nastavci)

jaki glagoli
geben — pred. vreme
ich gab (osnova se me-
nja, prvo i treće lice
jednine bes nastavka)

prošli pridev
slabih glagola
ge + leb + t = gelebt

prošli pridev
jakih glagola
ge + (izmenjena) osno-
va + en
ge + trunk + en
= getrunken

schreiben — schrieb —
geschrieben
essen — aß — gegessen
schlafen spavati —
schief — geschlafen

der Nachmittag popodne
 der Vormittag prepodne
 gestern nachmittag
 juče po podne
 am Vormittag pre podne
 am Nachmittag posle
 podne
 bei (3 padeži) kod, na
 das Wettspiel utakmica
 das Fußballwettspiel
 nogometna utakmica
 der Sport [sport] sport
 der Klub klub
 der Sportklub sportski
 klub
 die Mannschaft
 momčad, tim
 ausgezeichnet
 [ausgece/hn*et] odlično
 der Spieler igrač
 die Form forma
 die Höhe [v:š:q] visina
 das Publikum publika
 besonders [bezond*erz]
 naročito
 begeistert oduševljeno
 klatschen pleskati
 der Beifall aplauz
 Beifall klatschen
 applaudirati
 das Tor, die Tore
 kapija; gol
 die Hälfte polovina
 die Spielhälfte
 poluvreme
 unentschieden nerešen
 rasch brzo
 hintereinander
 jedan za drugim
 früher [frü:er] ranije
 gewinnen dobiti
 gewonnen dobio

Ich habe lange gewartet — Dugo sam čekao
 — Hast du lange gewartet? Jesi li dugo čekao?
 — Er hat mir schon lange nicht geschrieben
 = On mi već dugo nije pisao. — Haben Sie
 schon gegessen? Jeste li već ručali (večerali)?
 Haben Sie gut geschlafen? Jeste li dobro spa-
 vati? Kao što vidimo, dolazi prošli pridev na
 kraj (glavne) rečenice.

Za danas uzmimo samo takve glagole koji
 u prošlom vremenu idu sa haben.

Fußball

Ich war gestern nachmittag baden. — Und
 du? Hast du nicht gebadet? — Ich war am
 Vormittag baden, am Nachmittag war ich bei
 einem Fußballwettspiel. — Wer hat gespielt?
 — Der Sportklub H. gegen Slavia. Beide
 Mannschaften haben ausgezeichnet gespielt.
 Alle Spieler waren in Form und auf der Höhe.
 Das Publikum hat besonders unserer Mannschaft
 begeistert Beifall geklatscht. — Und wer hat
 gewonnen? — Slavia hat drei Tore gegen
 zwei (3:2) gewonnen. Die erste Spielhälfte war
 unentschieden. Aber dann haben unsere Leute
 rasch hintereinander zwei Tore gemacht. —
 Spielen Sie auch selbst Fußball? — Früher habe
 ich sehr gern gespielt.

Prevedite: Nisam još večerao. Sreo sam
 jednog prijatelja. Zasto mi tako dugo niste
 pisali? Dao mi je svoju adresu. — Zasto mi
 nisi ranije pisao? Već dugo te nisam video.
 Jeste li dugo čekali? Ne, nisam dugo čekao.
 Juče Vas nismo videli. Gde ste večerali? Šta
 ste pili? Koliko ste platili?

Trideset prvi čas

U prošlom tekstu javilo se »hintereinander«
 »jedan za drugim«. Upamtite da se »jedan dru-
 gog (drugom), jedna drugu, jedno drugo, jedni
 druge« kaže nemački einander. Ova reč ostaje
 nepromenjena. Ako je potreban predlog (na pr.
 jedan s drugim), on se stavlja ispred einander
 i piše zajedno s njim: miteinander jedan s dru-
 gim, beieinander jedan kod drugog, itd.

Nemačko prošlo vreme sastoji se od
 sadašnjeg vremena pomoćnog gla-
 gola haben ili sein i prošlog prideva.
 Pitanje je sad koji glagoli zahtevaju u prošlom
 vremenu haben a koji sein. Mi moramo na
 vreme da se naviknemo na pravilnu upotrebu.
 To je utoliko potrebnije što se srpskohrv. prošlo
 vreme uvek pravi s pomoćnim glagolom »biti«
 (Idao sam, kupio sam itd.). U nemačkom bi mogli
 da nastupe teški nesporazumi, ako ne pazimo.
 Ako bi neko na pr. mesto ich habe gekauft
 (kupio sam) hteo da kaže: ich bin gekauft,
 mogao bi da ispadne sumnjivo, jer ich bin gekauft
 znači: kupljen sam.

Zbog toga obratite što više pažnje pravi-
 lima za upotrebu pomoćnih gla-
 gola.

Prošli pridev od sein glasi gewesen
 [ge've:zen], prošli pridev od haben glasi gehabt
 [ge'hapt]. Sein se u prošlom vremenu menja
 sa sein, a haben sa haben.

Prošlo vreme od sein glasi prema tome:

Ich bin	gewesen	bio sam
du bist	gewesen	bio si
er ist	gewesen	bio je
wir sind	gewesen	bili smo
Ihr seid	gewesen	bili ste
sie sind	gewesen	bili su

Wir sehen uns selten
 Vidamo se retko
 Wir sehen einander
 [selten]
 Vidamo jedan drugog
 [retko]
 Wir haben einander vor
 zwei Wochen gesehen
 Videli smo jedan drugog
 pre dve nedelje
 Wir sprechen gewöhn-
 lich miteinander
 [deutsch]
 Gоворимо обично jedan
 s drugim nemački

ich bin gewesen = bio
 sam

ich habe gehabt = imao
sam

prelazni
glagoli u prošlom
vremenu sa haben

neprelazni glagoli
kretanja u prošlom
vremenu sa sein

a prošlo vreme od haben:

ich habe	gehabt	imao sam
du hast	gehabt	imao si
er hat	gehabt	imao je
wir haben	gehabt	imali smo
ihr habt	gehabt	imali ste
sie haben	gehabt	imali su

Inače upamtite danas samo dva pravila.
Svi prelazni glagoli (to jest oni uz koje se
može doći) »nekoga« ili »nešto« idu u prošlom
vremenu sa haben. Schreiben pisati (nešto,
na pr. pismo), sehen videti (nekoga), kaufen
kupiti (nešto) itd. prelazni su glagoli i glase
u prošlom vremenu: ich habe geschrieben, ich
habe gesehen, ich habe gekauft.

Glagoli koji nisu prelazni idu sa sein, ako
znače kretanje. Takvi su glagoli gehen, laufen,
trāti, kommen, reisen itd. Prošlo vreme glasi:
ich bin gegangen, ich bin gelaufen, ich bin
gekommen, ich bin gereist.

Primeri ima u današnjem tekstu, iz koga
ujedno vidite da se pređašnje vreme upo-
trebljava u pričanju, a prošlo vreme u direk-
tnom razgovoru. Naučite dobro:

kommen doći — kam — gekommen
pr. er ich bin gekommen došao sam
steigen peti se, sići — stieg — gestiegen
ich bin gestiegen peo sam se
nehmen uzeti — nahm — genommen
ich habe genommen uzeo sam
tragen nositi — trug — getragen
ich habe getragen nosio sam
bekommen dobiti — bekam — bekommen
ich habe bekommen dobio sam
finden naći — fand — gefunden
ich habe gefunden našao sam
laden tovariti — lud — geladen
liegen ležati — lag — gelegen

Das Rezept

Draußen war es kalt. Es regnete. Der Apothe-
ker hatte alle Hände voll zu tun, denn alle Welt
war erkältet. Da kam schon wieder ein Wagen.
Ein Bauer stieg vom Wagen. Auf dem Wagen
lag, in Tücher gepackt, eine Stubentür. Der
Bauer nahm die Tür vom Wagen und trug sie
in die Apotheke. Der Apotheker lachte und
fragte: »Ist Ihre Stubentür krank? Hat sie
vielleicht auch den Schnupfen bekommen?«
Der Bauer löste die Schnüre und Tücher von
der Tür und sagte: »Das nicht, Herr Apotheker,
aber meine Frau ist krank. Da habe ich gestern
den Arzt geholt. Dieser wollte das Rezept
schreiben. Aber im Hause war kein Papier,
keine Tinte, kein Bleistift. Nur ein Stück Kreide
haben wir gefunden. Da hat der Doktor die
Kreide genommen und das Rezept an die Tür
geschrieben. Heute habe ich die Tür auf meinen
Wagen geladen und bin zu Ihnen gekommen.
Da haben Sie das Rezept, geben Sie mir die
Arznei!«

Prevedite (u prošlom vremenu): Kad ste
došli? Jeste li dobro putovali? Jeste li dobili
moje pismo? — Zašto nisi došao? Nisam imao
vremena. Imao sam pune ruke posla. Moj otac
je bio bolestan, ležao je dve nedelje. Jeste li
pozvali lekara? Da, lekar je dolazio više puta.
Lekar ga je posećivao skoro svaki dan. —
Poručio sam odelo. Gde si kupio štaf? Koliko je
koštao metar?

Trideset drugi čas

Svi prelazni glagoli idu u prošlom
vremenu sa haben. Čim, dakle, uz neki glagol
možemo da dodamo »nekoga« ili »nešto«, to jest
tim glagol može imati uza se predmet u četvrtom
padežu, on obrazuje prošlo vreme sa haben.

das Rezept recept
(recept)

ich habe zu tun imam
posla
alle Hände voll zu tun
haben imati pune ruke
posla
der Wagen kola
das Tuch, die Tücher
marama
packen pakovati,
umotati
die Tür vrata
die Stube soba
(u seoskoj kući)
die Stubentür sobna
vrata
die Welt svet



die Apotheke apoteka
[th = t]
der Apotheker apotekar
lösen [lōzen] (od)rešiti
die Schnur, die Schnüre
vrpca, uzica
holen dovesti, doneti
ich po
die Tinte mastilo
die Kreide krede
die Arznei [arcnaj] lek
mehrmals više puta
fast skoro, gotovo

povratni glagoli
u prošlom vremenu
sa haben

bezični glagoli
u prošlom vremenu
sa haben

der Spaziergang šetnja
(špaci:rgano)
der Ausflug izlet
die Straßenbahn
tramvaj
bis zu (sve) do
zur = zu der
die Haltestelle stanica
(halte:stete)
zu Fuß peške
unterwegs usput
der Bauernwagen
seljačka kola
das Automobil auto
der Fußgänger pešak
dreieinhalb tri i po
nach poste (treći padež)
der Gipfel vrh
das Gasthaus gostionica
die Hitze vrućina
der Durst žeđ
der Käse [ke:ze] sir
die Aussicht izgled
(auszih)
herrlich krasan, divan
die Ferne dajina
der Fluß [flus] reka

I svi povratni glagoli (to jest glagoli
sa sich u neodređenom načinu) idu sa haben
Od sich freuen (radovati se) glasi prošlo vreme
ich habe mich gefreut wir haben uns gefreut
radovao sam se
du hast dich gefreut ihr habt euch gefreut
er hat sich gefreut sie haben sich gefreut

Bezični glagoli (to jest glagoli koji kao
podmet imaju samo bezičnu zamenicu es) idu,
kad označuju vremenske prilike, takode sa
haben. Upamtimo: es regnet kiša pada — es
hat geregnet padala je kiša, es hagelt (ha:gelt)
grad pada — es hat gehagelt; es blizt (blizt)
munje sevuju — es hat geblitzt, es donnert
(don:ert) grmi — es hat gedonnert; es schneit
snow pada — es hat geschneit, itd

Kao neodređeni način, tako stoji i prošli
pridev u glavnoj rečenici sasvim na
kraju. Kao što kažemo: Wir wollen heute
abend nach dem Büro einen Spaziergang
machen (Hoćemo večeras posle kancelarije da
idemo u šetnju), tako isto: Wir haben gestern
zu Fuß einen Ausflug auf die Avals gemacht
(Juče smo peške napravili izlet na Avalu), ili
Ich habe gestern abend sehr late zu Hause
auf dich gewartet (Sinoć sam te kod kuće vrlo
dugo čekao).

Unser Ausflug

Wir haben gestern zusammen einen Ausflug
gemacht. Wir sind mit der Straßenbahn bis zur
letzten Haltestelle gefahren. Von da sind wir
dann zu Fuß gegangen. Das Wetter war sehr
schön. Unterwegs haben wir viele Bauernwagen
und Automobile, aber auch viele Fußgänger
getroffen. Nach dreieinhalb Stunden waren wir
auf dem Gipfel des Berges. Von dem Gehen
haben wir Hunger und von der Hitze Durst
bekommen. Im Gasthaus haben wir Käse und
Bier bestellt. Wir haben nicht lange gewartet,

da hat uns der Wirt auch schon das Bier
gebracht. Es hat uns ausgezeichnet geschmeckt.
Die Aussicht vom Gipfel war herrlich, wir
haben in der Ferne die Stadt und die Flüsse
(die Save und die Donau) und im Süden das
Gebirge gesehen. Gegen Abend sind wir wieder
zu Fuß nach Hause gegangen und nur das letzte
Stück mit der Straßenbahn gefahren. Später
kam ein Gewitter. Es hat geblitzt und gedonnert.
In der Nacht hat es stark geregnet. Wir haben
einen schönen Tag gehabt.

Prevedite (u prošlom vremenu): Napravio
sam izlet, ali sam se uzalud radovao. Nisam
imao sreće. Padala je kiša, kasnije je došla oluja
pa (und) je sevalo i grmelo. Čekao sam dva sata
u gostionici. Sa (von) vrha brda nismo mnogo
videli.

Trideset treći čas

Iz velike grupe neprelaznih glagola,
to jest onih glagola koji ne mogu imati uza se
predmet u četvrtom padežu, već smo izdvojili
jednu manju grupu; neprelazne glagole koji
znače kretanje. Rekli smo za njih da obra-
zuju prošlo vreme sa sein.

kommen — kam — ich bin gekommen
laufen — lief — ich bin gelaufen
steigen — stieg — ich bin gestiegen
reisen — reiste — ich bin gereist
fliegen — flog — geflogen (ich bin geflogen)
fliehen — flo (flo) — geflohen
(ich bin geflohen)
gehen — ging — ich bin gegangen.

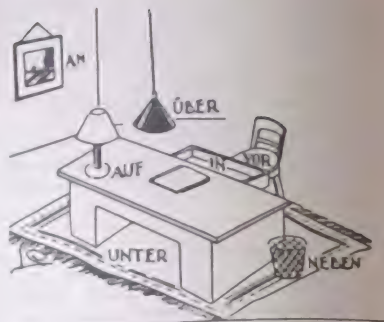
Kod ostalih neprelaznih glagola treba
pažiti da li znače trajnu ili trenutnu radnju.
Glagoli koji znače trajnu radnju zovu se
neprelazni trajni glagoli. Oni idu
sa haben. Takvi su glagoli na pr. leben (ich

die Save [sa:ve] Sava
die Donau Dunav
der Süden [zū:den] jug
im Süden na jugu
das Gebirge planina
gegen Abend predveče
später kasnije
das Gewitter oluja
stark jako, snažno
bringen — brachte —
gebracht doneti
ich habe gebracht
donoio sam
gehen idi — ging —
gegangen
umsonst uzalud
das Glück [glük] sreća

neprelazni glagoli
kretanja u prošlom
vremenu sa sein

fliegen [fli:gen] leteti
fliehen [fli:en] bežati

neprelazni trajni
glagoli
u prošlom vremenu
sa haben



stehen (stand, gestanden) — stajati,
stellen (stellte, gestellt) — postaviti, metnuti
liegen (lag, gelegen) — ležati
legen (legte, gelegt) — položiti, metnuti
hängen (hing, gehangen) — visiti
hängen (hängte, gehängt) — obesiti

Trebalo bi razlikovati hangen (visiti, ich hänge; du hängst, ich hing itd.) i hängen (obesiti, ich hänge, du hängst, ich hängte itd.), ali ni Nemci sami više ne prave strogu razliku, nego upotrebljavaju hängen u sad. i ich hing u pred. vrem. u oba značenja.

Treba paziti na to da Nemci tačno razlikuju na koji način se nešto »met«. Ako na pr. met-nemo knjigu na sto tako da leži, onda Nemac upotrebljava legen. Ako je međutim metnemo u orman tako da stoji, onda Nemac kaže stellen. U običnom govoru se rado upotrebljava »tun« za legen i stellen.

Ich trete ins (= in das) Zimmer — stupam (ulazim) u sobu, (Kuda? Ich sitze im (= in dem) Zimmer (Gde?) — Ich lege die Bücher auf den

Tisch. (Kuda?) — Die Bücher liegen auf dem Tisch. (Gde?) — Die Dame steht vor dem Spiegel. (Gde?) — Sie schaut in den Spiegel. (Kuda?) — An der Wand hängt ein Bild. (Gde?) — Wohin soll ich dieses Bild hängen? — Hängen Sie es neben den Spiegel! — Wo steht der Schrank? Er steht zwischen dem Ofen und dem Fenster? — Die Lampe hängt über dem Tisch, der Teppich liegt unter dem Tisch. (Gde?) — Wir hängen die Lampe über den Tisch. (Kuda?) — Wohin stellen wir den Schrank? Stellen wir ihn zwischen den Ofen und das Fenster! Der Stuhl steht vor dem Tisch, die Schreibmaschine steht auf dem Tisch, der Papierkorb steht neben dem Tisch. (Gde?)

Ponovimo pravilo o upotrebi pomoćnih glagola haben i sein za prošlo vreme.

Ja haben idu. 1) svi prelazni glagoli, 2) svi povratni glagoli, 3) različni glagoli za vremenske prilike, 4) neprelazni trajni glagoli koji ne znače kretanje.

Ja sein idu. 1) svi neprelazni glagoli koji znače kretanje, 2) neprelazni trenutni glagoli.

Prevedite (u prošlom vremenu): Išao sam četiri sata peške. Došli smo u jedno selo. Usput smo sreli jednog prijatelja. (Ob)radovali smo se. Moj brat je tri godine živio u Nemačkoj. Video je skoro celu Nemačku. Moj prijatelj je došao u Beograd. Stanovao je ranije u Sarajevu. Njegov deda je pre dva meseca umro. — Kako Vam se dopalo u Nemačkoj? Kako ste bili zadovoljni Vašim odsustvom? Često je padala kiša. — Juče sam ti poslao jednu knjigu. — Jesi li dobro spavao? Jeste li već pročitali novine? Da, pročitao sam ih još jutros. Tražio sam Vas, ali nisam Vas zatekao (sreo) kod kuće. Išao sam sa svojom sestrom u bioskop. Ali film nam se nije dopao. Kako ste (vi) proveli nedelju? Napravili smo izlet.

der Spiegel *ogledalo* [ʃpi:ɡəl]
der Ofen [o:fən] *peć*
die Maschine *mašina*
die Schreibmaschine *pisaća mašina*
der Korb, die Körbe *korba, koš* [kɔrp]
der Papierkorb *koš za hartiju*
ganz Deutschland *cela Nemačka*
die Zeitung *novine*
lesen, las [la:s], gelesen *čitati*
heute früh *jutros*
verbringen, verbrachte, verbracht *provesti*
schicken [ʃikən] *poslati*

?

haben ili
sein

Ich lege das Buch
auf den Tisch
Ich stelle das Buch
in den Schrank

Trideset peti čas

Danas nešto o odricanju. Rečca za odri-
canje je u nemačkom nicht. Ali oдавно već
znamo da se neodređeni član ili imenica bez
člana odriče pomoću kein.

Ich habe ein Buch — Imam (jednu) knjigu.
Ich habe kein Buch — Nemam knjige.

Ich habe Zeit — Imam vremena. Ich habe
keine Zeit — Nemam vremena.

Ich rauche Zigaretten — Pušim cigarete.
Ich rauche keine Zigaretten — Ne pušim ciga-
rete. Ali: Ich rauche (überhaupt) nicht —
Ne pušim uopšte.

überhaupt uopšte
(überhaupt)

Srbini kao da se boji da ga onaj koga odbija
neće razumeti. Stoga odriče u istoj rečenici
dva i tri puta («Ja to nikad nigde nisam
video»). Nemač je tu štedljiviji. On odriče
u istoj rečenici svega jedanput. Ako u reče-
nici stoji kein ili druga kakva reč koja odriče
kao na pr.:

nie [ni:] nikad — niemals [ni:mals] nikad
nirgends nirge — niemand niko
nicht [ni:ht] ništa — weder—noch ni(t)i—
ni(t)i

onda otpada rečca nicht. Ich habe nichts gehört
— Nisam ništa čuo. Ich habe das noch nie
gehört — Ja to još nikad nisam čuo. Weder
er noch seine Schwester sind gekommen —
Ni on ni njegova sestra nisu došli.

Upamtite da se u nemačkom od muških ime-
nica dobijaju ženske pomoću nastavka -in.
Na pr.:

der Freund — die Freundin — prijateljica
der Lehrer — die Lehrerin — učiteljica
der Student — die Studentin — studentkinja
der Schneider — die Schneiderin — krojačica

Za promenu ovih imenica na -in treba
upamtiti jedino to da one u množini udvajaju n
u nastavku -in. Dakle: die Freundinnen prij-
ateljice, die Studentinnen studentkinje itd.

der Bahnhof [ba:nhof]
žel. stanica
der Hauptbahnhof
glavna (žel.) stanica
nämlich [ne:mlich] naime
das Hotelauto hotelski
auto
der Schnellzug brzi voz
die Person osoba
[perzo:n]
der Personenzug
putnički voz
halten [hielt, gehalten]
držati, stati, zausta-
viti se [sa haben]

Der Bahnhof

Wo ist der Bahnhof, bitte? Wie komme ich,
bitte, zum Bahnhof? — Wollen Sie zum Haupt-
bahnhof? Belgrad hat nämlich zwei Bahnhöfe.
Der Hauptbahnhof liegt an der Save. — Wollen
Sie nicht mit dem Hotelauto fahren? Sie kön-
nen die Straßenbahn nehmen. — Fahren Sie mit
dem Schnellzug? — Ja, die Fahrt mit dem
Personenzug dauert mir zu lang. Die Personen-
züge halten fast an jeder Station, der Schnellzug
dagegen hält nicht an allen Stationen. — Haben
Sie Ihre Fahrkarte schon? — Ja, ich habe sie
schon im Reisebüro gelöst. (Nein, ich muß sie
erst am Schalter [= Fahrkartenschalter] lösen.)
— Haben Sie viel Gepäck? — Ich habe nur einen
Reisekoffer und eine Handtasche. — Ist der
Nachtschnellzug gewöhnlich sehr voll? Ich
möchte gern einen Eckplatz (Fensterplatz) in
einem Nichtraucherabteil. — Der Gepäckträger
kann Ihnen einen solchen Platz belegen.

Prevedite: Kako ste putovali? Jeste li dobili
mesto? Jeste li našli mesto u uglu (do prozora)?
Nažalost, ni u jednom vagonu nije više nijedno
mesto bilo slobodno. Nosio sam svoj prtljag sam.
Zašto nisi išao brzim vozom? Radio sam do 7 sati
u kancelariji. Brzi voz ide u 6.45. Jesi li već
imao kartu? Da, izvadilo sam je još posle podne
u putničkom birou. Jesi li spavao u vozu? Ne,
u vozu nikad ne spavam. Hteo bih da zaspim,
ali ne ide.

Trideset šesti čas

U prošloj lekciji pojavio se glagol halten koji
znači ne samo «držati» nego i «zaustaviti se,
stati» (o prevoznim sredstvima). Der Zug (das
Auto) hält — voz (auto) staje. Der Wagen hielt
— kola su se zaustavila. I u ovom drugom za-
nčenju glagol halten ide u prošlom vremenu
s pomoćnim glagolom haben. Warum hält der

die Station stanica
[statio:n]
dagegen [dage:gen]
naprotiv, međutim
die Fahrkarte karta za
voz
das Reisebüro putnički
biro
lösen [lō:zen] vaditi
(na pr. kartu)
der Schalter šalter
das Gepäck prtljag
[gə'pek]
der Nachtschnellzug
noćni brzi voz
der Eckplatz mesto
u uglu
das Abteil [aptaj:] kupe
der Nichtraucher
nepušač
das Nichtraucherabteil
kupe za nepušače
der Gepäckträger nosač
belegen [be'le:gen]
zaузeti, rezervisati
es gibt ima
zum = zu dem
kein nijedan
arbeiten raditi

halt! stoji! stoji!

Zug? Zašto voz staje? Warum hat der Zug gehalten? Zašto je voz stao?

Ali ako pešak, letač ili časovnik stanju, onda se kaže »stehenbleiben«. To su ustvari dva glagola (stehen i bleiben). Die Fußgänger bleiben stehen — Pešaci zastaju. Die Uhr bleibt stehen — časovnik staje. Oblici od bleiben glase:

bleiben — blieb — geblieben

a prošlo vreme ide — na to treba naročito paziti, jer je to izuzetak od našeg pravila — sa sein. Ich bin gestern zu Hause geblieben — Ostao sam juče kod kuće. Tako isto ide i stehen-bleiben sa sein. Die Leute sind auf der Straße stehengeblieben — Ljudi su zastali na ulici. Meine Uhr ist wieder einmal stehengeblieben — Moj sat je opet jednom stao.

U vezi s glagolom halten treba upozoriti na nešto drugo. Sadašnje vreme glasi:

ich halte	wir halten
du hältst	ihr haltet
er hält	sie halten

Za jake glagole koji u neodređenom načinu imaju a kao osnovni samoglasnik — a halten spada među njih — važi uopšte pravilo da pretvaraju ovo a u drugom i trećem licu jednine sadašnjeg vremena u ä. Menjajte prema ovom pravilu sadašnje vreme od fahren voziti (se), tragen nositi, schlafen spavati.

Ovo pravilo važi samo za jake glagole. Slabi glagoli ostavljaju svoju osnovu — kao što znamo — uvek nepromenjenu. Od fragen (fragte, gefragt) i sagen (sagte, gesagt) glasi sadašnje vreme sasvim pravilno: ich frage, du fragst itd., ich sage, er sagt itd.

I ova razlika između jakih i slabih glagola vrlo je važna za pravilnu upotrebu glagolskih oblika.

Der Wein ohne Etikett

Auf einer Schnellzugslinie in Norddeutschland mußte ein Beamter des Ministeriums aus Berlin ein Stück der Strecke revidieren. An der Strecke lagen nur Dörfer. Am Abend kam der Beamte, müde von der Arbeit, in das Wirtshaus eines Dorfes. Er bestellte sein Abendessen und wollte auch etwas dazu trinken. »Das Bier ist bestimmt schlecht und sauer«, dachte er, »und Wein gibt es wahrscheinlich überhaupt nicht.« Wie überrascht war er aber! Die Wirtin legte eine große Weinkarte auf den Tisch. Auf der Karte standen Rheinweine, manche sogar zehn Jahre alt. Der Beamte wollte diesen Abend nicht zu sehr sparen und bestellte die teuerste Flasche. Die Wirtin stieg in den Keller und brachte eine Flasche. Mit dem Wein zusammen stellte sie eine Schachtel auf den Tisch. Der Gast wunderte sich. Aber die Wirtin sagte ruhig: »Ach, mein Herr, Sie müssen schon entschuldigen, ich habe meine Brille verloren. Seien Sie so gut, suchen Sie selbst das Etikett aus der Schachtel und kleben Sie es auf die Flasche!«

Prevedite: Kuda se voziš? Ko ti nosi tvoj prtljag? Nosiš li ga sam? Nosač ga je već odneo u voz. Nosač čeka već sa mojim prtljagom u kupeu. Staje li voz na svakoj stanici? Nemam novine. Zar ne spavaš u vozu? Skoro nikad.

Trideset sedmi čas

Kod složenica često se dešava da se nađu, jedna pored druge, složenice čiji je drugi (ili poslednji) deo istovetan. U tom slučaju Nemač stavlja taj zajednički deo samo kod poslednje složenice, a izostavlja ga kod prethodnih. To izostavljanje se u pisanju obeležava crticom (-). Na pr. das Mittagessen ručak, das Abendessen večera, zajednički deo je (das) Essen. »Ručak

am Abend uveče
dazu k tome, uz to
zu sehr suviše (mnogo)
müde [mü:de] umoran
die Arbeit rad, posao
sauer [zau:er] kiseo
denken (dachte, gedacht)
mistiti
überrascht iznenaden
die Weinkarte vinska
karte
der Rheinwein rajnsko
vino
der Rhein [ra:n] Rajna
sparen štedeti
[ʃpa:ren]
der (die, das) teuerste
najskuplji
der Keller podrum
bringen (brachte,
gebracht) doneti
die Schachtel kutija
[ʃa:xtel]
sich wundern čuditi se
verlieren (verlor,
verloren) izgubiti

bleiben sa sein. Ich bin
geblieben ostao sam

das Etikett etiketa
die Linie [li:nje] linija
die Schnellzugslinie
linija (pruga) brzog
voza
der Norden sever
Norddeutschland
Severna Nemačka
revidieren [revidi:ren]
revidirati
der Beamte činovnik
ein Beamter činovnik
das Ministerium
ministarstvo
ich mußte morao sam
die Strecke [ʃtre:ke]
pruga, deo puta

die Mark marka
(nemački novac)
der Pfennig pfennig
(von der Marke)
DM = skraćenica za
Deutsche Mark
verkehren saobraćati
(trike ren)

(glagoli) predmeti
nenaglašeni

be-
er-
ent-
emp-
ver-
zer-
(ne urek) miš-

i večera: kazalo bi se, das Mittag- und Abendessen. Mittag- und Abendessen kostet zusammen 3.50 (drei Mark funfzig Pfennig, ili obično drei Mark funfzig)

Isto tako: Auf dieser Strecke verkehren viele Personen- und Schnellzüge (mesto Personenzüge und Schnellzüge) = Na ovoj pruzi saobraćaju mnogi putnički i brzi vozovi.

Mi smo se dosad pretežno služili prostim glagolima. Ali kao u srpskohrv., tako su i u nemačkom mnogo češći od prostih oni glagoli koji su složeni s predmetkom (pevati, zapjevati, otpjevati, ispevati, spevati).

U nemačkom imamo dve vrste ovakvih predmetaka, nenaglašene i naglašene. Nenaglašeni su jednostavniji, stoga ih i uzimamo na prvom mestu. Uvek su nena-

be-, ge-, er-, ent-, emp-, ver-, zer-
i (ne urek) miš-

Primeri: suchen tražiti, besuchen posetiti; fallen pasti, gefallen dopasti se; halten držati; erhalten dobiti, primiti, kommen doći, entkommen utoći; fangen hvatati, uhvatiti, empfangen primiti, dočekati, finden naći, empfinden osetiti; geben dati, vergeben oprostiti, bringen doneti, verbringen provesti; brechen lomiti, zerbrechen razbiti. Naglasak ostaje svuda na samom glagolu, a predmetak nema naglasaka.

Promena ovakvih glagola koji su složeni s nenaglašenim predmetcima vrlo je jednostavna. Ona je ista kao kod prostih glagola. Samo — pošto imaju već jedan nenaglašen predmetak — oni u prošlom pridaju nemađu ge-.

Besuchen na pr. menja se: ich besuche, du besuchst itd., pred. vreme ich besuche, du besuchtest itd. Prošli pridev glasi besucht (bez ge- dok od prostog glagola prošli pridev glasi gesucht). Od ostalih primera glase obli-

fallen — fiel — gefallen, gefallen — gefiel — gefallen, halten — hielt — gehalten, erhalten — erhielt — erhalten, kommen — kam — gekommen; entkommen — entkam — entkommen; fangen — fing — gefangen, empfangen — empfing — empfingen, finden — fand — gefunden, empfinden — empfand — empfunden, geben — gab — gegeben; vergeben — vergab — vergeben; bringen — brachte — gebracht, verbringen — verbrachte — verbracht, brechen — brach — gebrochen; zerbrechen — zerbrach — zerbrochen.

Time smo ustvari završili sve što treba znati o nenaglašenim predmetcima.

Zerstreut

Der deutsche Schriftsteller Lessing war sehr zerstreut. Eines Abends kam er ganz in Gedanken versunken nach Hause. Er klopfte an die Tür. Der Diener öffnete das Fenster. Aber in der Dunkelheit erkannte er seinen Herrn nicht. Er hielt ihn für einen Fremden und rief »Der Herr Professor ist nicht zu Hause.« »Ach, sehr gut, antwortete Lessing, das macht nichts, ich komme ein andermal wieder.«

Menjajte (u sad., pred. i prošlom vrem.)
erwarten iščekivati, bekommen, erhalten dobiti, erfinden pronaći, sich begeben uputiti se.

Trideset osmi čas

Pored nenaglašenih predmetaka (ponovite ih!) imamo u nemačkom i naglašene glagolske predmetke. Mi ih nećemo učiti napamet. To su najčešće predlozi (an, aus, mit, auf, vor, bei) ili prilozima. Mi treba samo, kad učimo glagol, da pazimo na naglasak. Tako na pr. pored machen imamo aufmachen otvoriti, zumachen zatvoriti; pored ziehen (cl:en) vući — anziehen obući, abklätteln (sich) anziehen obući se,

zerstreut rasejan
(zerstört)
der Schriftsteller pisac
(Schriftsteller)
der Gedanke misao
versinken (versank)
versunken (utonuli)
klopfen (zuklopf)
der Diener sluga
öffnen (öffnet)
die Dunkelheit mrak
(dunkelheit)



G. E. Lessing

kennen (kann)
gekannt (poznati)
erkennen (erkannte,
erkannt) (poznati)
halten (für) držati,
sich (für) (za)
der Fremde stranac
rufen (rief, gerufen)
zu (zu) (zauz)
das macht nichts
ne mari, svejedno
ein andermal drugi put
ganz gar, čisto, sasvim

Mache das Fenster auf!
Machen Sie das
Fenster auf!



Ich mache das
Fenster auf

aufmachen otvoriti

zumachen zatvoriti

abreisen otputovati

ausziehen svući, skinuti (sich ausziehen svući se), abreisen [aprazen] otputovati, ankommen prispeti, stići, aufstehen ustati, einschlafen zaspati, (teilen deliti) mitteilen saopštiti, forgehen otići, weggehen [vekge:en] otići, (fort i weg znače »od«), einsteigen peti se (u kola), zurückkommen vratiti se. Svuda je tu naglasak na predmetku. To znači da su svi ovi predmetci naglašeni.

Naglašeni predmetci zovu se i razdvojni predmetci. Oni se razlikuju od nenaglašanih (nerazdvojnih) po tome što se ponekad odvajaju od samog glagola. Oni to čine (u glavnim rečenicama) u sadašnjem vremenu, u zapovednom načinu i u predašnjem vremenu. U prošlom pridevu umeće se ge- između predmetka i prostog glagola.

Kao neodređeni način i prošli pridev, tako ide i naglašeni predmetak, kad se odvoji, sasvim na kraj rečenice.

Glagol aufmachen na pr. ima sadašnje vreme: ich mache auf, du machst auf, er macht auf itd., zapovedni način: mache auf! mach auf! machen Sie auf! — predašnje vreme: ich machte auf, du machtest auf, er machte auf itd., prošli pridev: aufgemacht.

Warum machst du das Fenster nicht auf? Zašto ne otvaraš prozor? Warum machst du das Fenster zu? Zašto zatvaraš prozor? Machen Sie, bitte, das Fenster zu! Zatvorite, molim, prozor! Wer hat das Fenster aufgemacht? Ko je otvorio prozor? Wann reisen Sie ab? Kad ćete da (ot)putujete? Ich reise morgen abend mit dem Nachtschnellzug ab. Putujem sutra uveče noćnim brzim vozom. Ist dein Onkel schon abgereist? Je li tvoj stric već otputovao?

Die Prüfung

In einer Prüfung fragte der Lehrer einen Schüler: »Was wissen Sie von den Eigenschaften der Kälte und der Wärme?« — Der Schüler antwortete: »Wärme dehnt die Körper aus, Kälte zieht sie zusammen.« — »Gut«, sagte der Lehrer, »geben Sie mir einige Beispiele!« — Der Schüler antwortete: »Im Winter ist es kalt, da sind die Tage kurz, und im Sommer ist es warm, dann sind die Tage lang.«

Menjaite: zurückkommen, wegfahren, aufstehen, einschlafen, sich niederlegen (ich lege mich nieder itd.).

Trideset deveti čas

Strane reči pišu i izgovaraju Nemci po pravilu onako kako se one pišu i izgovaraju u jeziku iz koga su uzete. Na pr. der Chef [šef] šef, der Journalist [žurnalist] novinar, das Journal [žurna:l] žurnal (das Modejournal modni žurnal), der Chauffeur [šofë:r] šofer itd. Sve ove (francuske) reči pišu se i izgovaraju kao u francuskom, ali i: Schofför!

Na pravopis treba paziti i u rečima koje su grčkog porekla. U njima se javlja th i ph.

th se izgovara prosto t: das Theater, der Thron presto, das Thema tema, die Theorie (teori:) teorija.

ph se izgovara kao f. Na pr. der Photograph [fotogra:f] fotograf, die Photographie [fotograf:i:] fotografija (nemačka reč bi bila das Lichtbild; vrlo često se čuje i das Foto u istom značenju); das Grammophon [gramofon:], das Telefon telefon (nemačka reč bi bila der Fernsprecher telefon, bukvalno »onaj koji govori na daljinu«); telefonieren telefonirati.

die Prüfung ispit [prü:fung]
prüfen ispitati
die Eigenschaft osobina
die Kälte hladnoća
die Wärme toplota
warm toplo
ausdehnen [ausde:nen]
rastegnuti, raširiti
ziehen [ci:en] vući
zusammenziehen [-ci:en]
stegnuti
das Beispiel primer
[bəjʃpɪ:l]
der Körper telo

ch (franc.) = ž

j (franc.) = j

th (grčko) = t

ph (grčko) = f
der Telegraph telegraf
[telegra:f]
telegraphieren
telegrafirati
die Phrase [fra:ze] fraza
die Phantasie fantasija,
mašta

-tiem u stranim rečima
= cio:n

die Tasche dšep, torba
der Uhrmacher časov-
ničar
klagen (po)žaliti se
ich müßte morao bih
hinten pozadi
der Deckel poklopac
der Gebrauch upotreba
kräftig (kreftih) snažno
schütteln (pro)resti

arm jadan, bedan,
siromašan
der Schmied kovač
der Schmiedeknecht
kovački sluga
hab = ich habe
die Wache straža
leg ich mich = wenn ich
mich lege ako legnem
die Ruhe počinak, tišina
so onda
brummen gundati
jedermann svako

U jednoj ranijoj lekciji naučili smo već
die Station stžel stanica sa izgovorom [stacija].
Tako (tj. sa i kao c) izgovaraju se sve strane
reči na -tion, koje odgovaraju srpskohrv. rečima
na -cija. Na pr. die Nation (nacion) nacija,
national (nacional) nacionalan, die Revolution
[revolucion] revolucija, die Portion porcija,
proportional [proporcional] itd.

Slovo v, koje se u nemačkim rečima čita f,
izgovara se u stranim rečima kao v: die Loko-
motive [lokomotiv] lokomotiva, die Provinz
[provinc] provincija, das Klavier [klavier]
klavir itd.

Iz gramatike nedostaje nam (pored haben i
sein) još treći pomoćni glagol: werden
[ve:rdən]. Kao samostalan glagol werden znači
»postati, postajati«. Sadašnje vreme glasi:

ich werde postajem	wir werden postajemo
du wirst postaješ	ihr werdet postajete
er wird postaje	sie werden postaju

U običnom govoru se nenaglašeno e česta
izostavlja. Ich hab = ich habe, die Fuß = die
Füße i sl.

Die Uhr

Herr Müller hat sich eine Taschenuhr gekauft.
— Sagen Sie, Herr Müller, wie sind Sie mit
Ihrer Uhr zufrieden? fragt ihn der Uhrmacher
— Ach, ich kann nicht klagen; nur müßte hinten
auf dem Deckel noch stehen! Vor Gebrauch
kräftig schütteln!

Was ist das?

Ach ich armer Schmiedeknecht,
hab keine Hand, zeig immer recht.
hab keine Fuß, muß immer gehn.
Tag und Nacht auf Wache stehn.
Leg ich mich einmal zur Ruh,
so brummt gleich jedermann dazu.

[Die Uhr]

Frevedite! On je otvorio vrata. Zatvorite,
molim, prozore! Smem li da zatvorim prozor?
Ja se brzo oblačim ma se brzo oblačimo. Hoćeš
li da obučeš kaput? Skinite kaput! Nisam obu-
kao kaput. Zašto ne oblačite kaput? Moj brat
stiže većeras. Voz je stigao tek u 8.45, imao je
10 minuta zakašnjenja. Kad ustajete oblačno? Kad
hoćete da ustanete? Danas sam vrlo rano ustao.
Zaspao sam vrlo kasno.

Četrdeseti čas

Naziv za stanovnika grada dobija se kad se
imenu grada doda -er: der Belgrader Beogra-
danin, die Belgraderin Beogradanka, der Berliner
Berliner, der Pariser Parizanin. Promena je
ista kao kod muških imenica na -er (odnosno
ženskih imenica na -in) der Berliner, des
Berliners, množina die Berliner Berlinci, die
Berlinerin Berlinka, die Berlinerinnen Berlinke

Isti oblik na -er upotrebljava se i u značenju
prideva izvedenog od imena grada (Belgrader
= beogradski). Reč se i u tom slučaju piše
velikim slovom i ostaje nepromenjena.

Kaže se das Belgrader Theater Beogradsko
pozorište, množ. die Belgrader Theater, der
Spielplan des Belgrader Theaters repertoar beo-
gradskog pozorišta, im Belgrader Theater u beo-
gradskom pozorištu itd. Tako isto: der Zagreber
Schnellzug zagrebački brzi voz, das Münchner
Bier minhensko pivo, der Kölner Fasching köln-
ski karneval (ali: Kölnisch Wasser kolonjska
voda), die Pariser Mode pariska moda, die
Leipziger Messe lajpcički sajam itd.

Po nemačkoj poslovići Doppel genäht hält
besser (dvaput [dvostruko] šiveno bolje drži)
ponavljam sadašnje vreme od werden:
ich werde, du wirst, er (sie, es) wird, wir werden,
ihr werdet, sie werden.

Dodajte ovim oblicima ma koji glagol u
neodredenom načinu, onda imate buduću

anziehen (zog an,
angezogen) obući
ausziehen (sueci, skinuti)
der Mantel kaput
die Verspätung
[feripe:tunə] zaka-
šnjenje

Belgrad Beograd
der Belgrader Beogra-
danin
Belgrader (nepromenljivi)
beogradski

der Spielplan repertoar
(pozorišni)
der Fahrplan red vožnje
die Messe sajam
der Fasching karneval

die Mode moda

doppelt dvostruk(o)
nähen (ne:ən) šiti



besetzen zauzeti
(bezecen)
der (die, das) linke
levi, -a, -o
der (die, das) rechte
desni, -a, -o
glauben verovati,
misliiti
eintreffen prispeti
melden javiti
gemeldet javljen(o)
pünktlich tačno
(na minut)
der Punkt tačka
der Schaffner konduktor
der Speisewagen vagon-
restoran
der zweite drugi
frühstücken [frü:stücken]
doručkovati
aufpassen paziti
die Viertelstunde četvrt
čas [firtelstunde]
das Ziel cilj
umsteigen preći (u drugi
voz)
das Gespräch [gešpre:h]
razgovor
sich unterhalten razgo-
varati [unterhalten]
die Eisenbahn željeznica
[ajzenbahn]
schrecklich strašno
der Unterschied razlika

vreme tog plagola (ich werde haben imaću, ich
werde gehen ići ću, ich werde arbeiten radiću).
Celo buduće vreme od arbeiten glasi
prema tome:

ich werde arbeiten	radiću
du wirst arbeiten	radićeš
er wird arbeiten	radiće
wir werden arbeiten	radićemo
ihr werdet arbeiten	radićete
sie werden arbeiten	radiće

Što se tiče reda reći, treba paziti na to da
neodređeni način budućeg vremena stoji na
kraju (glavne) rečenice

Im Eisenbahnabteil

Ist hier noch ein Platz frei? — Entschuldigen
Sie, dieser Platz ist besetzt. Der linke Eckplatz
ist noch frei. — Wird der Zug mit Verspätung
in Salzburg eintreffen? — Es ist nichts gemeldet,
ich glaube, wir werden pünktlich (auf die Minute
pünktlich, Punkt halb neun Uhr) ankommen. —
Fragen Sie den Schaffner! (Da müssen Sie den
Schaffner fragen.) — Wo ist der Speisewagen?
— Gleich der zweite Wagen hinter uns ist der
Speisewagen. — Ich werde rasch in den Speise-
wagen gehen und frühstücken. Ich habe nämlich
zu Hause überhaupt nicht gefrühstückt. Seien
Sie so gut und passen Sie ein wenig auf mein
Gepäck auf! — Sehr gern. Aber bleiben Sie nicht
zu lange, denn in einer Viertelstunde bin ich
am Ziel meiner Reise. Ich wede in S. aussteigen
(ich muß in S. in den Zug nach L. umsteigen)

Gespräch im Zug

Zwei Herren unterhalten sich im Eisen-
bahnabteil. — A: Der Zug fährt schrecklich
langsam. Finden Sie nicht auch? — B: Nein,
mir fährt er zu schnell. Der Unterschied ist
eben: Sie fahren in Urlaub und ich komme vom
Urlaub zurück.

Kako glasi buduće vreme (potvrđno, upitno,
određno) od fahren, umsteigen, sich freuen?

Četrdeset prvi čas

Naročito u obličnom razgovoru Nemać radije
upotrebljava sadašnje u značenju bu-
dućeg vremena. Nemać će obično reći:
Wann kommen Sie zu mir? (Kad ćete doći
k meni?), a retko: Wann werden Sie zu mir
kommen? Stoga se i vi služite više sadašnjim
nego budućim vremenom, jer je to ne samo u
duhu nemačkog jezika nego i lakše.

Ima dabome slučajeva gde smisao rečenice
zahteva pravo buduće vreme. Ich werde sehen,
was ich für Sie tun kann (Videću šta mogu za
Vas da učinim).

Upamtite da imenice na -nis ispred nasta-
vaka udvajaju se: das Verhältnis [ferhältnis]
prilike glasi u množini die Verhältnisse prilike.

Uzedećmo sada nešto najopasnije i najlakše
iz nauke o obrazovanju reći. Ova pra-
vila treba da služe tome da lakše zapamtite
oblik i rod izvesnih imenica.

Kako se od prideva (lep, širok, strog)
dobijaju imenice (lepoća, širina, strogość)? To je
naše prvo pitanje iz nauke o obrazovanju reći.

Mnogim pridevima, naročito onima koji znače
ma koju vrstu mere, dodaju se prosto e
(i muti se samoglasnik). Upamtite: lang — die
Länge dužina, kurz — die Kürze kratkoća, kalt
— die Kälte, warm — die Wärme, breit širok
— die Breite širina, eng uzak, tesan — die Enge
uskost, weit dalek, prostran — die Weite da-
ljina, prostranstvo, fern dalek, udaljen — die
Ferne daljina, fremd tuđ — die Fremde tuđina,
nah [na] blizak — die Nahe [ne] blizina, tief
— die Tiefe dubina, hoch [ho] visok — die
Höhe [hö] (pazite na izgovor!) visina, streng
[strens] strog — die Strenge strogość, hart tvrd,
okrutan — die Härte tvrdota, okruťnost, groß
— die Größe [grö:ß] veličina, gut — die Gute
dobrota itd.

Sve imenice ove vrste su ženskog roda

die Gegenwart
sadašnjost
die Vergangenheit
[ferganvenhajt]
prošlost
die Zukunft budoućnost
[cu.kunft]

die Zeitung novine
[cajtuŋg]
die Gefahr opasnost
[gefa:r]
die Lawine lavina
allmählich postepeno
[atme lih]
zu Ende gehen surša-
vati se
das Ende kraja
der Schneefall padanje
snega
die Alpen Alpi
gering [gering] neznatan
übergehen preći, prela-
ziti
meist većinom, najčešće
zwar [cvar] doduše
herrschen vladati
stark snažan, jak
der Frost mraz
die Zugspitze [cu.kšpice]
ime planine
sinken (sank, gesunken)
spasti, tonuti
minus minus (ispod nule)

die Freude radost
der Sportler sportista
allgemein opšti, (u)opšte
wegen (drug: padeži)
zbog
die Menge količina,
mnostina
steil [stajl] strm
der Hang [hanŋ], die
Hänge obronak
die Decke pokrivač
das Komma zapeta
erhöhen [erhö:ən]
povišati
größtenteils velikim
delom
der Bund savez
die Bundesrepublik
savezna republika
die Bundesstraße
državni drum
sperran zatvoriti,
preprečiti
der Osten istok
aus dem Osten sa istoka
zuströmen strujati
(ovamo)
es ist zu rechnen može
se (treba) računati
die Besserung [bes:runŋ]
poboljšanje

Aus der Zeitung

Lawinengefahr in den Bergen

MÜNCHEN — Allmählich geht das kalte Winterwetter zu Ende. Die Schneefälle waren gestern in den Alpen ziemlich gering und gingen im Voralpenland meist in Regen über. Zwar herrschten in der Nacht zum Dienstag noch starke Nachtfroste. Auf der Zugspitze sank das Thermometer auf minus 17 Grad. Zur Freude der Wintersportler sind die Schneebedingungen in den Bergen allgemein sehr gut, aber wegen der Neuschneemengen herrscht vor allem an den Steilhängen Lawinengefahr. Die Schneedecke auf der Zugspitze hat sich bis gestern von 2,20 (zwei Komma zwanzig) auf 4,40 Meter erhöht. Die Straßen sind aber größtenteils wieder schneefrei. Nur die Bundesstraße 305 bleibt wegen Lawinengefahr noch einige Tage gesperrt. Aus dem Osten strömt jedoch Warmluft zu, und es ist daher in einigen Tagen mit Wetterbesserung zu rechnen.

Frevedite (u budućem vremenu). Posetiću te u subotu po podne. Hoćeš li biti kod kuće? Moći ćemo onda mirno da razgovaramo. Doleću ti nekoliko knjiga i fotografija (das Foto, množ. fotos).

Fonovite dva četiri glagolska vremena i menjače: frühstücken, sich unterhalten, aufpassen.

Četrdeset drugi čas

Ne izvode se od svih prideva imenice po tipu lang — die Länge. Mnogi (obično jednosložni) pridevi koji označavaju telesne ili duševne osobine primaju nastavak -heit (izgovor: hajl). Na primer schön — die Schönheit, dumm — die Dummheit glupost, blind slep — die Blindheit slepota, grob [gro:p] grub — die Grobheit grubost, krank — die Krankheit bolest itd.

Sve imenice na
-heit i -keit
su ženskog roda

Pridevima na ig i lich (a i onima na bai (sam) dodaje se međutim nastavak -keit: vergeblich zaboravan — die Vergeßlichkeit zaboravnost, fröhlich [frö:lih] veselo — die Fröhlichkeit veselost, ewig [e:vi:h] večan — die Ewigkeit [e:vi:hkajt] večnost, dankbar zahvalan — die Dankbarkeit zahvalnost, langsam — die Langsamkeit sporost itd.

Ovakve izvedene imenice nisu, međutim, moguće kod svih prideva, naročito onda ako već postoji kraća imenica istog značenja (der Fleiß marljivost pored fleißig; ili der Stolz [stolz] gordost, oholost, pored prideva stolz gord, ohol.)

Najbogatija mogućnost nemačkog jezika ostaju njegove složenice. U to ste se ponovo mogli da uverite iz novinskog teksta prošle lekcije (Lawinengefahr, Neuschneemenge, Warmluft, schneefrei, Steilhang itd.) Ima tu stvari koje su za stranca smešne: der Tischläufer (der Laufer trkač) »trakast stolnjak«. Ta sposobnost za stvaranje sve novih složenica — ima tu ponekad i zloupotrebe — izgleda skoro neiscrpna. Neko-tako primera, die Luftpost, der Luftpostbrief, (der Flug [fluk] letenje) das Flugzeug avion, der Flugplatz aerodrom, (der Hafen pristanište) der Wasserflughafen hidroavionsko pristanište, der Rundfunk radio, der Sender emisiona stanica (od senden slati), der Rundfunksender radio-stanica. Kao što se za pozorišnu dramu kaže das Schauspiel [šauspi:l], tako se radio-drama zove das Hörspiel. Za televiziju je već danas uobičajeno: das Fernsehen (=gledanje na daljinu), za emisionu stanicu za televiziju der Fernsehsender itd.

Die Post

Soll ich den Brief eingeschrieben schicken?
— Ja, lassen Sie ihn einschreiben! Der Brief kann sonst verloren gehen. — Sie haben recht

Ewigkeit

-ig se ispred suglasnika
izgovara kao -ih
[e:vi:hkajt]

Ohne Fleiß kein Preis!
der Preis cena, nagrada

der Bund —
die Bundespost

Cesto prvi deo složenice
dobija jedno (spoj-
no) -(e)s

das Fernsehen (televizijs)

die Post pošta
die Bundespost
nemačka drž pošta
die Bundesbahn
nemačka drž železnica
eingeschrieben preporu-
čeno
einschreiben lassen
predati preporučeno
verloren gehen izgubiti
se
recht haben imati pravo
die Sache [zah:] stvar

wichtig [wǎhtŭ] raŝen
dringend hitan
das Telegramm telegram
die Depesche depesha
das Port- postarina
dafür za to
am schnellsten najbrže
als kao
aufgeben predati
(na poštu)
der Dienst služba
funktionieren

(funktioni.rən)
funktionisati
der Verkehr [ferke:r]
anobraćaj, promet
der Briefverkehr promet
pisma
von Jahr zu Jahr
u godinu u godinu
befördern prenositi,
prevoziti
im Vorjahr prošle godine
tätlich dnevno
das Ausland inostranstvo

das Schreiben pisanje
das Laufen trčanje
das Turnen, gymnastika
turnen gimnastici.rati
raditi gimnastiku

Sue imenice na -ung su
ženskog roda

Aber die Sache ist nicht nur wichtig, sondern auch sehr dringend. — Warum telegraphieren Sie nicht? — Das kostet zu viel. Ein Telegramm (eine Depesche) muß kurz sein, sonst wird es zu teuer. — Wissen Sie was? Schicken Sie den Brief mit Luftpost! Das kostet zwar etwas mehr Porto, aber dafür kommt der Brief am schnellsten an. — Sie haben recht. Das werde ich tun. Ich werde den Brief als Luftpostbrief aufgeben. Der Luftpostdienst funktioniert heute schon ausgezeichnet.

(Aus der Zeitung). — Der Briefverkehr steigt von Jahr zu Jahr. Die Bundespost beförderte in den ersten fünf Monaten dieses Jahres über 20 Millionen Briefe und Karten täglich. Das sind fast zweieinhalb Millionen mehr als im Vorjahr. In den Monaten April bis Juni hat die Bundespost 5,100 000 Telegramme befördert.

Prevedite: Pozorište daje drame, radio šalje radio-drame. Nemačka ima mnoge radio-stanice. Vazдушna pošta prenosi pisma najbrže. Šta košta avionsko pismo? Avionsko pismo nije tako skupo kao telegram i stiže takođe brzo. Telegram u inostranstvo staje mnogo više no avionsko pismo

Četrdeset treći čas

Kako se od glagola izuode imenice?
Jedan način smo već upoznali. To je ujedno najprostiji. Neodređeni način glagola napiše se velikim slovom i da mu se srednji rod leben — das Leben život.

Mnogo su češće imenice koje su izvedene od glagola pomoću nastavka -ung. One najčešće odgovaraju srpskohrv. imenicama na -anje. -enje Primeri: wohnen — die Wohnung, begleiten (begleitete, begleitet) pratiti — die Begleitung pratnja, überraschen iznenaditi — die Überraschung iznenadenje, (klar jasan) erklären

objasniti, izjaviti — die Erklärung objašnjenje, izjava, regieren (regir.rən) vladati, die Regierung vlada, itd.

Danas još jedno malo pravilo koje se odnosi na glagole stranog porekla na -ieren. Imati smo telefonieren, telegraphieren, funktionieren, interessieren. Lako se pamti studieren [studir.rən] studirati, diktieren diktirati. Ovi se glagoli menjaju u svemu kao slabi glagoli. Samo se njihov prošli pridev obrazuje bez ge-: ich habe telefoniert.

Telephonieren Sie mir! Telefonirajte mi. Ich telefonierte mehrmals, aber niemand hat sich gemeldet. Telefonirao sam više puta, ali niko se nije javio. Warum haben Sie mir nicht sofort telefoniert? Zašto mi niste odmah telefonirali? Ich wollte Ihnen telefonieren, aber der Apparat funktionierte nicht. Hteo sam da vam telefoniram, ali aparat nije funkcionisao. — Ich habe Ihr Buch gelesen, es hat mich sehr interessiert. Čitao sam Vašu knjigu, ona me je mnogo interesovala. Mein Bruder studiert Medizin. Moj brat studira medicinu. Mein Onkel hat in Deutschland studiert. Moj stric je studirao u Nemačkoj.

Ich habe heute in Ihrer Sache telephonisch mit meinem Rechtsanwalt gesprochen. Ich soll ihn später noch einmal anrufen. Wollen Sie nicht selbst zu ihm gehen? Sie können von ihm jede Auskunft bekommen. Rufen Sie mich heute nachmittag noch einmal aus dem Büro an! Ich bin nach vier Uhr bestimmt zu Hause. — Hat jemand telefoniert? (Hat jemand angerufen?) — Ihr Bruder hat heute vormittag telefoniert. Aber Sie waren nicht mehr zu Hause. Vor einer Viertelstunde hat er noch einmal angerufen.

Glagol anrufen [anru.fən] (rief an, angerufen) znači »pozvati nekog telefonom«, »govoriti telefonski s nekim«, der Anruf telefonat, mesto Telefon upotrebljava se i der Fernruf

Telephonirajte mi!
nemački
Telephonieren Sie mir!
ili: Rufen Sie mich an!



telephonisch telefonski
[telefo.niʃ]
sprechen (sprach
[ʃpra:h], gesprochen
govoriti
der Apparat aparat
der Rechtsanwalt
[rehts-anvalt] advokat
die Auskunft obave-
štenje
der Mund usta
mündlich usmeno
fern-mündlich telefonski

Am Telefon

javiti (jəviti)
da, dabome
borgen pozajmiti
die Verständigung
[ferstendigung] spora-
rumenjanje
die Verbindung pezo.
zmi
verstehen [ferste 4n]
(verstand, verstanden)
rozumeti
die Ordnung red
das Wort reč
das Postamt [post-amt]
poštanski ured
das Amt ured
sich einmischen
umetiati se
zornig [cornih] ljutiti(o)

drucken [drukən]
štampati — ali
drücken pritiskivati
die Druckerel štamparija

Imenice na schaft i ei,
na heli, kelt i ung bez
izuzetka su ženskog
roda

Jansen rief seinen Freund Lemke an. Hallo, Lemke, bist du da? — Jawohl! — Kannst du mir zwanzig Mark borgen? — Die Verständigung ist sehr schlecht, ich kann nichts verstehen — Ich habe dich gefragt: Kannst du mir zwanzig Mark borgen? — Die Verbindung muß nicht in Ordnung sein, sagt Lemke, ich verstehe kein Wort.

Da macht sich das Fräulein vom Postamt ein Die Verständigung ist ausgezeichnet, meine Herren!

Lemke ruft zornig ins Telefon: Wenn Sie ihn so gut verstehen, borgen Sie ihm zwanzig Mark!

Četrdeset četvrti čas

Dosta čest je kao nastavak za izvodenje imenica (obično od samih imenica) nastavak -sčast. Ali on nema tako određeno značenje kao drugi nastavci. Upamtimo bar, der Freund — die Freundschaft prijateljstvo, der Feind neprijatelj — die Feindschaft neprijateljstvo, das Land zemlja — die Landschaft predeo, a od prideva bar [ba:r] »gotov« (o novcu, das Bargeld gotov novac) reč die Barschaft gotovina.

Pažnju zaslužuje još nastavak -ei. Reči sa ovim nastavkom imaju naglasak na -ei. Izvode se obično od imenica na -er. Na primer: backen peći — der Bäcker — pekar — die Bäckerei [bek 4ra:] pekarnica, der Tischler stolar — die Tischlerei stolarska radionica, malen slikati — der Maler slikar — die Malerei slikarstvo, itd.

Treba opet potsetiti na važnost predloga. Opširnije smo se bavili predlozima koji na pitanje Gde (Wo?) imaju treći, a na pitanje Kuda (Wohin?) četvrti padež. To su predlozi in, an, auf, über, unter, vor, hinter, neben i zwischen.

Pored toga ima predloga koji idu uvek i isključivo s trećim padežom. Najvažniji su oni (najvećim delom su nam već poznati).

mit sa, nach poštole, za, bei kod, pri von od, za, o, zu ka, aus iz.

Predlog mit znači zajednicu: Ich gehe mit meinem Bruder spazieren; a pored toga i sredstvo: Wir schreiben mit der Feder. Ich fahre mit dem Schnellzug.

nach: nach dem Mittagessen posle ručka, nach dem Weltkrieg posle svetskog rata; ich reise nach Deutschland (nach Berlin).

bei Ich habe kein Geld bei mir — Nemam novaca kod sebe; bei der Abreise [aprajze] pri odlasku

von Was wünschen Sie von mir? Sta želite od mene? — Was denkst du von meinem Plan? Sta misliš o mom planu? — Er steigt vom Wagen silazi sa kola.

zu Kommen Sie zu mir! Dodite k meni! — der Weg zum Erfolg put ka uspehu. Meine Mutter fährt zur Kur nach Wiesbaden

aus Er kommt aus dem Büro. Ich komme eben aus Deutschland. Predlog aus upotrebljava se i u smislu predloga »od« za materijal od koga je nešto izrađeno. Die Flasche ist aus Glas — Boča je od stakla. Der Tisch ist aus Holz.

Izvesni predlozi se sa članom spajaju u skraćene oblike, i to, bei dem — beim, von dem — vom zu dem — zum, zu der — zur.

Der Bauer in der Stadt

Ein Bauer kommt in die Stadt. Er will auch einmal etwas vom Leben und von der Stadt haben. Daher kauft er sich eine Eintrittskarte und geht ins Theater.

Predlozi
uvek s trećim
padežom

mit
nach
bei
von
zu
aus

die Kur lečenje
(banjako)
der Erfolg uspeh

daher [da:er] stoga
zbog toga
der Eintritt ulaz
die Eintrittskarte
ulaznica

sich setzen [se:ts] setzt
 ich setze mich
 seinen, seinem
 beschließen, beschließen
 glücklich, glücklich
 versetzt, versetzt
 die Seite [zaije] sitzend
 aufstehen [au:ste:hen]
 puten
 der Sitz [sio] saßte
 ausfallen, ausfallen
 zu Boden fallen
 parti sa tie
 sich umdrehen
 [umdr:] umdrehen
 die Ohrfeige [urfeige]
 kamm
 der Frack [frak]
 der Stadtfrack
 [ugrda:] kaputt
 der Witz [vit] laie,
 dummke

Er setzt sich beschelden auf seinen Platz und hält den Hut in der Hand. Das Theater ist voll. Der Bauer blickt verwirrt nach allen Seiten. Da fällt ihm der Hut aus der Hand. Er will ihn aufheben. In diesem Augenblick klappt der Sitz auf. Der Bauer findet glücklich seinen Hut und will sich wieder setzen. Aber er hat noch nie etwas von solchen Sitzen gehört und fällt zu Boden.

Der Bauer steht wieder auf, dreht sich schnell um, gibt dem Herrn hinter ihm eine Ohrfeige und sagt zornig:

— Glaubst du vielleicht, du Stadtfrack, ein Bauer ist so dumm und kennt diesen Witz nicht?

Prevedite: Sednite na moje mesto! Smem li da sednem na Vaše mesto? Na ovom mestu sedi već jedan gospodin. — Dodite posle (iz) kancelarije direktno k nama na (za) večeru! Govoricemo o Vašoj stvari. — Imate li novaca kod sebe? Ima li novaca kod sebe? Koliko novaca imamo kod sebe?

Četrdeset peti čas

Rečenica se odriče pomoću nicht. Ako je međutim odricanje sadržano u samoj reči (sreća — nesreća), onda se Nemac služi predmetkom um- (koji najčešće privlači naglasak na sebe). Primeri: das Glück sreća — das Unglück nesreća, glücklich srećan — unglücklich nesrećan, dankbar zahvalan — undankbar nezahvalan, möglich mogućan — unmöglich nemogućan itd.

Naučimo još važnije predloge koji idu uvek i isključivo s četvrtim padalom. To su durch kroz, für za, ohne bez, um oko, gegen (ge:gen) protiv.

Der Zug fährt durch einen Tunnel — Voz ide kroz tunel. Wir gehen durch den Wald. Viel Glück für die Reise! Mnogo sreće za put! Sie sind ohne Regenschirm? Vi ste bez kišobrana? Es ist ohne meine Schuld so gekommen — Došlo je (desilo se) tako bez moje krivice.

Eine Reise um die Welt — put oko sveta. Um halb zwei Uhr — u pola dva. Wo kann ich telefonieren? Gleich um die Ecke ist eine Sprechzelle — Gde mogu da telefoniram? Odmah oko (iza) ugla je jedna (javna) govornica. Der Fußballklub Neustadt spielt gegen den Klub Brandenburg — Nogometni klub Nojštad igra protiv kluba Brandenburg.

Dok se imena naroda na -e menjaju po slaboj promeni (der, ein Serbe; des, eines Serben; die Serben), dotle se der Deutsche (Nemac) menja drukčije, naime kao pridev:

- | | | | |
|-----------------|-------|-----------|-------|
| 1 DER DEUTSCHE | ein | DEUTSCHER | Nemac |
| 2 des Deutschen | eines | Deutschen | Nemca |
| 3 dem Deutschen | einem | Deutschen | Nemcu |
| 4 den Deutschen | einen | Deutschen | Nemca |

Množina s određenim članom glasi:

1. die Deutschen Nemci
2. der Deutschen Nemica
3. den Deutschen Nemcima
4. die Deutschen Nemce

Reč die Deutsche (Nemica) menja se ovako:

- | | |
|--------------------|-----------------|
| 1 DIE DEUTSCHE | EINE DEUTSCHE |
| | Nemica |
| 2 der Deutschen | einer Deutschen |
| | Nemice |
| 3 der Deutschen | einer Deutschen |
| | Nemici |
| 4 DIE DEUTSCHE = 1 | EINE DEUTSCHE |
| | Nemicu |

Množina: die Deutschen (Nemci) itd.

der Tunnel tunel

die Schuld krivica

die Zelle ćelija
 die Sprechzelle
 (Fernsprechzelle)
 telefonska kabina

gegen zwei Uhr
 oko dva sata
 gegen Mittag oko podne
 gegen Abend predveče

der Deutsche Nemac
 ein Deutscher (jedan)
 Nemac

die Deutschen Nemci

das Ganze celina
ein Ganzes jedna celina

Stići što nemamo istu imenicu i u srednjem rodu. Postoji doduše das Deutsche »nemački jezik« (na pr. Wir übersetzen manchmal ins Deutsche — Mi prevodimo ponekad na nemački). Ali ta reč se skoro i ne javlja sa neodređenim članom. Stoga ćemo uzeti reč das Ganze celina (ganz ceo). Ona se menja ovako:

- | | | | |
|--------------|--------|--------------|--------|
| 1. DAS GANZE | EIN | GANZES | celina |
| 2. des | Ganzen | eines Ganzen | celine |
| 3. dem | Ganzen | einem Ganzen | celini |
| 4. DAS GANZE | EIN | GANZES = 1. | celinu |

Naučite ove oblike što bolje. Stvar je prosta, jer — sem oblika štampanih velikim slovima — svi se ostali surlavaju na -en. Kao der Deutsche idu na pr der Beamte činovnik, der Reiche bogataš, der Kranke bolesnik, der Verwundete ranjenik, der Verwandte rođak, itd.

Der »Verwundete«

Virchow [ʒɔ. vɪr.ho] /
die Wunde rana
verwunden raniti
der Verwundete ranjenik
schneiden (schnitt,
geschnitten) (po)seći
rufen lassen pozvati
(po drugom)
lassen (ließ, gelassen)
pushiti
das Blatt list
das Päckchen paketić
das Pflaster flaster
der (die, das) nächste
najbliži
spät (spät) kasno
bleich (vor) bled (od)
die Angst strah
ich mußte morao sam

Ein Reicher schnitt sich ein wenig in den Finger und ließ gleich Virchow (čuvani lekar) rufen. Dieser kam zu dem »Kranken« und untersuchte die »Wunde« mit einem Blick. Zornig schrieb er auf ein Blatt das Rezept. Ein Päckchen Pflaster. Zum Diener des Reichen sagte er »Geben Sie schnell in die nächste Apotheke, aber laufen Sie, sonst ist es zu spät«.

Bleich vor Angst, fragte der »Verwundete« den Arzt: »Was? Zu spät für mich?« Virchow mußte lachen: »Nein, für das Pflaster!«

Menjajte: der Verwundete ranjenik, die Verwandte rođaka, der Reiche bogataš, der Arme siromah, die Blinde slepica, das Schöne lepo.

Četrdeset šesti čas

Osetili ste sami da promena reči der Deutsche, ein Deutscher, die (eine) Deutsche, das Ganze, ein Ganzes zavisi od toga da li prethodi određeni ili neodređeni član.

Mi imamo jedno pored drugog:
der Deutsche — ein Deutscher
die Deutsche — eine Deutsche (1. i 4. padež)
das Ganze — ein Ganzes (1. i 4. padež)

U svim ostalim padežima jednine imamo oblik na -en. Isti oblik imamo i u celoj množini ako prethodi određeni član ili zamenica.

Reč der Deutsche shvatamo danas kao imenicu (»Nemac«). Ali ustvari je pridev (»nemački«) i menja se kao pridev deutsch. Uporedite.

der deutsche Staat	nem. država
des deutschen Staates	nem. države
dem deutschen Staat	nem. državi
den deutschen Staat	nem. državu

Kao die Deutsche menja se pridev deutsch u izrazu die deutsche Sprache:

die deutsche Sprache	nem. jezik
der deutschen Sprache	nem. jezika
der deutschen Sprache	nem. jeziku
die deutsche Sprache	nem. jezik

Ako pridevu deutsch, kad stoji uz imenicu, prethodi neodređeni član, onda imamo samo da se setimo promene imenice ein Deutscher, eine Deutsche.

Kao ein Deutscher menja se pridev deutsch na pr u izrazu ein deutscher Dichter »jedan nemački pesnik«.

ein deutscher Dichter	eines deutschen Dichters
eines deutschen Dichters	einem deutschen Dichter
einem deutschen Dichter	einen deutschen Dichter

der Staat [ʃta:t] država

der Deutsche
des Deutschen
dem Deutschen
den Deutschen

die Sprache [ʃpra:hə] jezik

die Deutsche
der Deutschen
der Deutschen
die Deutsche

ein Deutscher
eines Deutschen
einem Deutschen
einen Deutschen

eine Deutsche
einer Deutschen
einer Deutschen
eine Deutsche

das Lied, die Lieder
pesma (koja se pesa)
das Gedicht, die
Gedichte

pesma (koja se čita)
das Volkslied narodna
pesma
die Blüte reif (behar)
(blüht)

die Wolke oblag
wehen (ve-an) duvati
(o vetru), (pro)jetati
harchen osluhnati
rauschen (rausch-en)
sumiti, šuboriti
irgendwo negde, ma gde
wohlgefallen dopasti se
(mnogo)

der (ta) (naglaseno!)
taub gluvo
stumm (Itum) nem
tot (tót) mrtav
leicht lak
die Literatur književnost
reich bogat
das Werk, mn. e delo
die Industrie industrija
liefern liefernati

Što vredi za mušket, vredi naravno i za
ženski rod. U izrazu eine deutsche Firma
»jedna nemačka firma« pridev deutsch se menja
kao imenica eine Deutsche (»jedna Nemica«).

eine deutsche Firma (jedna) nemačka firma
einer deutschen Firma (jedne) nemačke firme
einer deutschen Firma (jednoj) nemačkoj firmi
eine deutsche Firma (jednu) nemačku firmu

Mislim da ovo nije odveć teško. Ipak je
potrebno da ovu promenu vežbate što više i da
se blagovremeno naviknete na to da u isti mah
imate na promenu i člana i prideva
i imenice.

Volkslied

(Po jednoj pesmi iz XIV veka)

Sonne kommt und Sonne geht,
Blüte blüht und Wolke weht.
Herch, ein Bach rauscht irgendwo.
Und ich bin so froh, so froh.

Ach, wie schön ist diese Welt!
Wem die Welt nicht wohlgefällt.
Der ist blind und taub und dumm,
Und sein Herz ist tot und stumm.

Sonne kommt und Sonne geht,
Blüte blüht und Wolke weht,
Und ein Bach rauscht irgendwo.
Und ich bin so froh, so froh.

Prevedlie: Nemački jezik nije lak. Nemačka
književnost je vrlo bogata. Ja čitam jedne ne-
mačke novine. Hteo bih da čitam dela nemačke
književnosti. Poznajem nemačku književnost
pomalo. Gde je bio jedan nemački pesnik. Pišem
jedno nemačko pismo. Ovo pismo je od jedne
nemačke firme. Nemačka industrija lišeruje
mnogo za (nem. nach) Jugoslaviju.

Četrdeset sedmi čas

Prošlog časa naučili smo promenu pri-
deva deutsch za muški i ženski rod jednine.
Ostaje nam srednji rod jednine i mno-
žina za sva tri roda. Ako ste dobro upamtili
promenu imenice das Ganze, ein Ganzes
(»celina«), nećete imati ništa novo da naučite.
Napišimo prosto reč malim slovom (»ganz«),
onda imamo odmah promenu prideva ganz (»ceo,
čitav«). Uporedite

das ganze Volk ceo narod
des ganzen Volkes celog naroda
dem ganzen Volk celom narodu
das ganze Volk ceo narod

Mesto prideva ganz možemo da uzmemo i
pridev deutsch. Promena će biti ista.

das deutsche Volk nem. narod
des deutschen Volkes nem. naroda
dem deutschen Volk nem. narodu
das deutsche Volk nem. narod

Uz istu imenicu može da stoji i više prideva.
Svaki se pridev u tom slučaju menja na isti
način. Uzmimo odmah izraz das ganze deutsche
Volk (»ceo nemački narod«) i menjajmo ga:

das ganze deutsche Volk
des ganzen deutschen Volkes
dem ganzen deutschen Volk
das ganze deutsche Volk

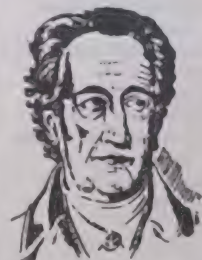
Ovo je promena prideva kad ispred njih stoji
određeni član. Mi znamo takođe kako se oni
menjaju kad ispred njih stoji neodređeni član:
u svemu kao imenica ein Ganzes.

Uzmimo kao primer ein ganzes Jahr (»cela
godina«).

ein ganzes Jahr cela godina
eines ganzen Jahres cele godine
einem ganzen Jahr celoj godini
ein ganzes Jahr cela godina

das Ganze
des Ganzen
dem Ganzen
das Ganze

Der deutsche Dichter
J. W. Goethe



Goethe, ein deutscher
Dichter
der Dichter pesnik

ein Ganzes
eines Ganzen
einem Ganzen
ein Ganzes

Privedu se u više jednadžbenih, ali pri-
dati su i ti koji su u hakovu priredbi
u nekoliko razreda ili pokazna imenica
daju u nekoliko oblika. Privedu dobija u im-
enu i u obliku padežima nastavlja-
na. Na to i tečućem (Nemci) menja se privedu
u ime i u obliku die deutschen Dichter, die
deutschen Dichtungen, die deutschen Bücher
nastavlja padež, kao i u obliku u obliku
u ime i u obliku.

die deutschen Bücher (Bücher)
die deutschen Dichter (Bücher)
die deutschen Dichtern (Büchern)
die deutschen Dichter (Bücher)

Prevedite. Citam jednu nemačku (njemačku)
knjigu. Nemački knjižari su za nas još uvijek
uobičajeni. Nemački knjižari (novine) javljaju...
Citam jednu vrlo zanimljivu nemačku pesnika Geta
u prvom hakovu pesniku. Geta i J. Grim voleli
su njemačku narodnu pesmu. Grim ih je i prevodio
i njemačku narodnu pesmu su vrlo lepo. Ja znam
jednu njemačku narodnu pesmu napamet. Znaš
li ova njemačka knjige? Daj mi na (zum) čitanje
ova (njemačka) roman (ovu njemačku novetu). Citao
sam u jednom njemačkom novinama o izložbi
uopće izložba u Londonu.

Četrdeset osmi čas

Ako ste dobro naučili kako se menja privedu
dovodite ih sada u imenicu, onda znate time
više od toga kako se menja ostali privedu.
Na pr. groß der große Staat, ein großer Staat,
ein großer Dichter, ein kleines Buch, das kleine
Bild od Privedu groß dobija. Kao što vidite, iste
bilo i u privedu deutsch.

Privedu se u više jednadžbenih, ali pri-
dati su i ti koji su u hakovu priredbi
u nekoliko razreda ili pokazna imenica
daju u nekoliko oblika. Privedu dobija u im-
enu i u obliku padežima nastavlja-
na. Na to i tečućem (Nemci) menja se privedu
u ime i u obliku die deutschen Dichter, die
deutschen Dichtungen, die deutschen Bücher
nastavlja padež, kao i u obliku u obliku
u ime i u obliku.

Ako prethodi određeni član (der, die,
dass ili hakovu imenica) koje se menja kao odre-
đeni član (jeder ovaj, jeder ovaj, jeder ovaj,
mancher poneki, welcher koji, unda se privedu
menja kao der Deutsche, die Deutsche, das
Ganze

Ako, međutim, ispred privedu stoji neodre-
đeni član (ein, eine, ein) ili imenica koja
se menja kao neodređeni član (mein, dein, wir,
unser, euer, ihr i kein), onda se privedu menja
kao ein Deutscher, eine Deutsche, ein Ganzes

Prva promena zove se **slaba**, druga **mešovita**
privedu **promena**.

Ustaviti, razlike između ova ova promena
nisu velike. U množini ih i nema, a u jednini
treba paziti samo na prvi padež muškog
i srednjeg roda.

muški rod jednine

der **große** Staat ein **großer** Staat
des (eines) großen Staates
dem (einem) großen Staat
den (einen) großen Staat

ženski rod jednine

die (eine) **schöne** Landschaft **tep** privedu
der (einer) schönen Landschaft
der (einer) schönen Landschaft
die (eine) **schöne** Landschaft

srednji rod jednine

das **neue** Buch ein **neues** Buch
des (eines) neuen Buches
dem (einem) neuen Buch
das **neue** Buch ein **neues** Buch

Menja se po ovim primerima: ein schönes
Land, dieses schöne Land, jeder große Staat, die
heutige Zeitung (današnje novine), unsere neue
Wohnung, mein letzter Brief.

Privedu

slaba promena
(der, die, das)

jednina množina

1	e	e	a	en
2	en	en	en	en
3	en	en	en	en
4	en	a	e	en

mešovita promena
rein, kein, mein

jednina množina

1	er	e	es	en
2	en	en	es	en
3	en	en	es	en
4	en	e	es	en

die Glocke [glɔkə] suno
versenken potopiti
bedrohen ugrožavati
[bedrɔʔən]
die Angst (um) strah (za)
das Rathaus rečnica
[raˈtʰaus]
der Turm toranj, kula
ich wollte hino sam
bis zu (sve) do
(za vreme)
der Krieg rat
nah (na) blizak
der See (se) jezero
herausziehen izvući
(napolje)
holen doneti, (ovde
skini)
schwer [ʃveːr] težak
der größte najveći
das Schiff lađa
schlau lukav
die Stelle [stɛlɐ] mesto
weise mudar
der Bürgermeister
predsednik opštine
die Kerbe zarez
der Schnitt zarez
brav [braːf] paljan
(brave = braːv)
beruhigt umiren
[beruːkt]
glimten kismet
abermals ponovo
erzählen priča
die Anekdote anegdota
die Lösung rešenje

Mnoštvo je vrlo jednostavno. Svi se
godeži prideva svršavaju na -en bez
obzira na to da li prethodi određeni član, poka-
ziva li prisvojna zamenica; na pr.

die (ili diese, ili: meine itd.) neuen Bücher
der (dieser, meiner) neuen Bücher
den (diesen, meinen) neuen Büchern
die (diese, meine) neuen Bücher

Menjajte: diese schönen Bilder, unsere lieben
Freunde, alle guten Menschen, keine neuen
Zeitungen.

Wie die Schildbürger ihre Glocke versenkten

Einmal bedrohte ein großer Krieg auch die
Stadt Schilda. Die Schildbürger hatten beson-
ders große Angst um ihre schöne Glocke auf
dem Rathhausturm. Sie wollten sie daher bis zum
Ende des Krieges in dem nahen See versenken
und sie später wieder herausziehen.

Sie holten also die schwere Glocke vom Turm,
luden sie auf ihr größtes Schiff und fuhren
damit auf den See hinaus. Eben wollten sie die
Glocke versenken, da fragte ein schlauer Schild-
bürger: „Wie sollen wir später die Stelle
wiederfinden, wo die Glocke liegt?“

„Laß das meine Sorge sein!“ sagte der weise
Bürgermeister der stolzen Stadt. Mit dem
Messer schnitt er eine Kerbe in das Schiff:
„Hier bei dem Schnitt werden wir die Glocke
wiederfinden.“ Alle braven Bürger waren
beruhigt, und so ließen sie die Glocke genau
über die Kerbe ins Wasser gleiten.

Nach dem Kriege wollten sie ihre Glocke
wieder holen und fuhren abermals auf den See
hinaus. Die Kerbe am Schiff fanden sie zwar,
aber ihre schöne Glocke fanden sie nicht mehr.

Frevedite: Stidani su bili jedan lukav naro-
dić. O njima se priča (erzählt man) poneka
vesela anegdota. Jeste li dobro razumeli po-
slednju anekdotu? Zar nisu imali vrlo mudrogo
predsednika? Za svaki težak položaj imao je
gotovo rešenje.

Četrdeset deveti čas

Strane reči (grčke odn. latinske) na -um
pretvaraju u množini ovo -um u -en. Primeri:
das Museum [muze:um] muzej, množ. die Museen
[muze:ˈn] muzeji; das Zentrum centar, die Zen-
tren centri; das Gymnasium [gümna:zium; y se
u grčkim rečima izgovara kao ū] gimnazija,
množ. die Gymnasien [gümna:ziˈn] gimnazije;
das Ministerium ministarstvo, die Ministerien.

Za red reči naučili smo da u glavnoj
rečenici glagol stoji po pravilu na drugom
mestu.

Ich **habe** keine Zeit, nemam vremena.

Heute **habe** ich keine Zeit, danas nemam
vremena.

Ako je glagolski oblik složen, onda određeni
glagolski oblik (pomoćni glagol) stoji na
drugom mestu a prošli pridev (za prošlo vreme)
odnosno neodređeni način (za buduće vreme)
na kraju.

Ich **habe** (gestern) keine Zeit, **gehabt** nisam
(juče) imao vremena.

Leider **habe** ich gestern keine Zeit, **gehabt**
nažalost nisam juče imao vremena.

Samo u upitnoj rečenici bez upitne reči stoji
glagol (odn. pomoćni glagol) na prvom mestu.

Hast du heute Zeit? Imaš li danas vremena?

Hast du gestern keine Zeit, **gehabt**?

Ako kažemo: ne mogu doći **zato što** nemam
vremena; ili: reci mu da nemam vremena, onda
su rečenice **za** **zato što** i **da** sporedne reče-
nice. Za red reči u nemačkoj sporednoj reče-
nici važi pravilo da glagol stoji na kraju.
Stoga bismo nemački morali kazati:

Ich kann nicht kommen, **weil** ich keine Zeit
habe = ne mogu doći **zato što** nemam vremena.
— Sage ihm, daß ich keine Zeit **habe** = reci
mu da nemam vremena.

Reči na -um su
srednjeg roda

y (grčko) = ū

U glavnoj rečenici
stoji glagol na drugom
mestu

U sporednoj reče-
nici stoji glagol (odn.
pomoćni glagol) na
kraju

negativem
der die, das
nicht plan
negativem
der die, das

а также редакци
показна замени-
ца на, то

o spornosti vednosti
o spornosti vednosti
o spornosti vednosti

die Jagd [sɛit] los
das Abenteuer arantura,
pustolovina
als lud (wies)
das Biel olovo
der Beutel torba
der Hirsch jelen
blicken gledati
das Auge oko
fast skoro
schmeinen (schien) izgledati,
finiti se
verspotten (wen?)
rupali se (kome)
der Jäger lovac
der Auszug izlas
laden (lad) puniti
die Flinte puška
das Pulver barut
[smet]er
die Handvoll pregodi
die Kasse (wieda)
der Kern kofica

Na svo pravilo treba naročito paziti. Ako ste
uho francuski ili engleski, utoliko pre.

ako je glagolski oblik složen, onda pomoćni glagol u sporednoj rečenici stoji ispred na kraju, a prošli pridev ili neodređeni nastavak dolazi u tom slučaju na pretposljednje mesto.

Ich bin nicht gekommen, weil ich keine Zeit
gehabt habe nisam došao zato što nisam imao
vremena — Ich glaube nicht, daß ich Zeit haben
wird ne verujem da ću imati vremena.

Isto pravilo važi, naravno, i za odnosne
rečenice. One počinju odnosnom zamjenicom
Naučnik se već sad na to da se kao odnosna
zamenica (mesto welcher, welche, welches) upo-
trebljava i der, die, das (»koji, koja, koje«).
Na pr. der Brief, welchen (lit. den) ich eben
schreibe, ... piśmo koje baš sada pišem; der
Brief, den ich gestern aus Berlin erhalten habe,
... piśmo koje sam juče dobio iz Berlina.

Vidimo da i tu glagol (odn. pomoćni glagol) stoji na kraju rečenice.

Upamtimo još da se drugi padež u nemačkom često opisuje pomoću predloga von i trećeg padeža. Ovo opisivanje je naročito često kod imena varoši i zemalja.

Mesto die Lage Belgrads možemo da kažemo
die Lage von Belgrad (položaj Beograda; predlog
u tom slučaju ne prevodimo); isto tako der
Süden Deutschlands (ili der Süden von Deutsch-
land (jug Nemačke).

Aus Münchhausens Jagdabenteuern

Einmal war ich lange auf der Jagd. Als ich schon kein Blei mehr in der Bouteille hatte, stand plötzlich ein schöner Hirsch vor mir. Er blickte mir ruhig ins Auge, fast schien sein Blick mich zu verspotten. Denkt euch: ein Jäger wie ich, und in einem solchen Augenblick ohne Blei! Ich fand einen Ausweg. Ich lud meine Flinte

mit Pulver und einer Handvoll Kirschkerne, die ich bei mir hatte. Ich zielt mitten auf die Stirn zwischen das Geweih und drückte ab. Der Hirsch schien einen Augenblick ein wenig betäubt, dann lief er weg.

Ein oder zwei Jahre später war ich wieder in jenem Wald auf der Jagd. Und siehe! vor mir steht plötzlich ein Hirsch mit einem richtigen Kirschbaum zwischen seinem hohen Geweih. Diesmal hatte ich mehr Glück. Ich erlegte den Hirsch mit einem Schuß und kam so zu Braten und Kirschtunke zugleich. Denn der Baum trug solche herrlichen Früchte, wie ich sie in meinem ganzen Leben nicht gegessen habe.

Pedeset časa

Nemački redni brojevi nisu teški. Treba samo pratom broju dodati nastavak. I to brojevima do 19 nastavak **-te**, a daljim brojevima nastavak **-ste**. Pošto se rednim brojevima **određuje** red, to oni stoje najčešće s određenim članom.

Svega ima u tri-četiri slučaja izvesnih otu-panja. Da se skrene pažnja na njih, oni se ovde štampaju masnim slovima.

der erste, zweite, dritte, vierte, fünfte
prvi, drugi, treći, četvrti, peti

der achte (akata) lebende achte
kenti nodini pami

neunte	zehnte	elfte	neunzehnte
deveti	deseti	jedanaesti	devetnaesti

all. der zwanzigste	einundzwanzigste
duadeceti	duodecim prii

der dreißigste
tridezotti

der fünfzigste	hundertste	tausendste
pedeseti	stoti	hiljaditi

— der wievielte? (nisi li*) kaji (no redi)?

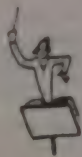
Ziolen nisaniti
mitten auf usred
die Stirm čelo
das Geweiß rogori
(gorva)
abdrücken opaliti
beubäui okamučiti
richtig prav (pravat)
der Kirschbaum trešnja
(drevo)
erliegen ubiti (u lovu)
der Schuß šus pucati,
metak
die Tünke sos
zugleich u isto vreme
die Frucht (frucht) plod

Redni broj:

brojovi do 19.
broj + -in
der fünfte

brojsat ad 20:
broj 1 -ste
der dreiffigste

Ono 12. prosinac 1932
 Ona der Zweis
 Ist rednig broj ist
 broj ist



das Konzert, Konzert
 stattfinden (ist/finde)
 sich ist se, privedit se
 unter sich, ma du, subom
 der Zuschauer, gledalac
 die Premiere, premijera
 (premier)
 heftig, instakro
 weinen (um etwas)
 plakati (zu nehm)
 nicken, klimmt
 das Eintrittsgeld, novac
 zu uiaziac
 die Kritik, kritika
 der Operndirektor
 direktor opere
 jung, mlad
 die Karriere, karijera
 (kariera)
 der Sänger, pevač
 das Urteil (über) sud
 vorantzen, igrati (pred
 drammi)
 vorantzen, pevati (pred
 drugin)
 ehrlich, jerlik, polten
 also, jüht, rđavo
 der Tänzer, igrac
 ist kon, kad

Redni brojevi se u svemu menjaju
 kao pridevi (kao deutsch). Mi kažemo
 Heute ist der 8. (achte) Oktober. Ali na pitanje
 Den wievielten haben wir heute? (Koji je danas?
 — bukvalno: koji (dan) imamo danas?) — odgo-
 vorom četvrti padežom: Heute haben wir
 den 8. (achten) Oktober. Wann sind Sie geboren?
 Kad ste rođeni? — Ich bin am 18. (sechzehnten,
 18. zehnten) August 1920. (neunzehnhundert-
 neunundzwanzig) geboren = Roden sam (rodio
 sam se) 18. augusta 1920. godine. Ono sechzehnten
 ustvari je treći padež i zavisi od predloga an
 (am = an + dem)

Ono am se rednim brojem u trećem padežu
 odgovara srpskohrv. drugom padežu. Ich komme
 am 15. November nach Zagreb — Doći ću 15. no-
 vembra u Zagreb. Ich habe dir am 20. September
 geschrieben — Pismo sam ti 20. septembra. Das
 Konzert findet am 3. December statt — Koncert
 će se održati 3. decembra.

Dichter unter sich

Zwei Dichter treffen sich auf der Straße.
 »Gestern abend haben die Zuschauer bei der
 Premiere meines Stücks heftig geweint.«

Der andere nickt.

»Ich weiß. Um ihr Eintrittsgeld.«

Kritik

Zu dem Wiener Operndirektor Schalk kam
 einmal eine nicht mehr ganz junge Dame. Sie
 war Tänzerin und wollte nun als Sängerin Kar-
 riere machen. Sie wollte das Urteil des Direktors
 über ihre Kunst hören. Schalk ließ sich etwas
 vorantzen und vorsingen und sagte dann:
 »Ehrlich gesagt, für eine Tänzerin singen Sie
 nicht übel und für eine Sängerin tanzen Sie
 nicht schlecht!«

Prevedite (i napišite brojeve slovima) Kad
 si rođen? Roden sam 18. augusta 1934. A tvoj
 otac? 7. aprila 1905. g. A tvoja majka? 24. novem-
 bra 1909. Geta se rodio godine 1749, umro je 1832.

Pedeset prvi čas

Pismo na nemačkom morate da počnete
 Beograd, den 12. Oktober 1932. U sebi to izgo-
 varate B, den zwölften (četvrti padež!) Oktober
 neunzehnhundert... undfünfzig. U pismu Nemač
 ne upotrebljava, dakle, am (am 12. Oktober),
 već prosto četvrti padež.

Četvrti padež upotrebljava se i onda kad je
 prethodno označen sedmični dan. Na pr., Der
 Vortrag findet Freitag, den 15. Oktober, im
 großen Saal der Volksuniversität statt (Preda-
 vanje će se održati u petak, 15. oktobra, u velikoj
 sali narodnog univerziteta). Ali der Vortrag
 findet am 15. Oktober statt. Isto tako: heute,
 den 12. Oktober; gestern, den 11. Oktober itd.

Kao redni broj može se smatrati i der
 (die, das) letzte poslednji, -a, -e. I ova reč se
 menja kao pridev: der letzte Tag: in der letzten
 Oktoberwoche poslednje nedelje u oktobru, in
 den letzten Tagen poslednjih dana. Ali: mein
 letzter Brief: moje poslednje pismo.

Naučili smo pravilo da oni jaki glagoli
 koji imaju samoglasnik a u osnovi, pretvaraju
 ovo a u ä u drugom i trećem licu jednine
 sadašnjeg vremena. Otuda se tragen
 ili fahren menja ovako: ich trage, du trägst,
 er trägt, wir tragen, ihr tragt, sie tragen, ich
 fahre, du fährst, er fährt, wir fahren, ihr fahrt,
 sie fahren. Zapovedni način je potpuno pravilan:
 trage! носи! tragt! nosite! tragen Sie! nosite! —
 fahre! vozi (se)! fahrt! vozite (se)! fahren Sie!
 vozite (se)!

Slučnih nepravilnosti ima i kod jakih gla-
 gola koji imaju kao osnovni samogla-
 snik e (geben, essen, lesen, nehmen itd.). Oni,

Der wievielte ist heute?
 Heute ist der 12.
 (zwölfte) Oktober.
 Den wievielten haben
 wir heute? Heute
 haben wir den 12.
 (zwölften) Oktober.

der Vortrag (fo:træk)
 predavanje (ali ne u
 školi)
 der Saal (za:l), die Säle
 dvorana
 die Universität (univer-
 zite:t) univerzitet

fahren
 du fährst (fahre!)
 er fährt

... sadašnje vreme u drugom
trećem licu jednine sadašnjeg
vremena i — za razliku od gornjih glagola
— još u drugom licu jednine zapo-
vednog načina. Uzeđemo danas samo geben
i sprechen

sadašnje vreme

ich gebe dajem	ich spreche говорим
du gibst	du sprichst
er gibt	er spricht
wir geben	wir sprechen
ihr gebt	ihr sprecht
sie geben	sie sprechen

zapovedni način

gib! daj!	sprich! govori!
gebt! dajte!	sprecht! говорите!
geben Sie!	sprechen Sie!

Menjajte isto tako. brechen lomiti, helfen
pomoći, gelten važiti, vredeti, stechen bosti,
sterben umreti.

Frühreif

Gegen die frühreifen Talente hatte Mozart
(wz mo:art) einen großen Widerwillen. Einst
mußte er, ob er wollte oder nicht, das Spiel
eines Wunderkindes anhören. Der große Meister
konnte dem Knaben die Anerkennung für sein
Talent nicht verweigern. »Ich möchte auch gar
zu gern komponieren«, sagte der Knabe, »sagen
Sie mir, wie man das macht!« — »O, da müssen
Sie noch viel lernen und auch noch etwas älter
werden.« — »Aber Sie haben selbst schon mit
dreizehn Jahren komponiert.« — »Allerdings«,
lächelte Mozart, »da habe ich aber auch niemand
gefragt, wie ich das machen soll.«

Pedeset drugi čas

Danas još nekoliko jakih glagola sa e u
osnovi neodređenog načina, kod kojih, pri pre-
tvaranju e u i, treba paziti na izvesne pravo-
pisne osobenosti ili promene u izgovoru.

essen jesti — aß [a:s] — gegessen	
sad. vr. ich esse jedem	zapov.
du ißt	iß! jedi!
er ißt	eßt! jedite!
wir essen itd.	essen Sie! jedite (Vi)

Isto tako messen meriti (maß, gemessen),
fressen žderati (fraß, gefressen) vergessen zabo-
raviti (vergaß, vergessen).

Posebno treba upamtiti promenu glagola
nehmen uzeti (nahm, genommen) i treten stu-
piti (trat, getreten).

sadašnje vreme

ich trete stupam	ich nehme uzimam
du trittst	du nimmst
er tritt	er nimmt
wir treten	wir nehmen
itd.	itd.

zapov način

tritt! stupi!	nimm! uzmi!
trittet!	nehmt!

Ponekiput se dužina samoglasnika i obe-
ležava pomoću ie. Upamtimo odmah promenu
glagola geschehen [gʰe:ən] desiti se, sehen vi-
deti (sah, gesehen) i lesen čitati (las, gelesen).

es geschieht dešava se (bezično!);

ich sehe vidim	ich lese čitam
du siehst	du liest
er sieht	er liest
wir sehen	wir lesen
itd.	itd.
sieh! vidi!	lies! čitaj!
seht!	lest!

geben
du gibst
er gibt
gib!...

tritt! nimm! i (kratko!)

sieh! lies! ie (dugo!)
[zi:; li:s]



diskret [diskret]
[diskret]
wichtig [wichtig] walen
die Sitzung sednica
[sitzung]
gesamt cokolupan
[gesamt]
die Bevölkerung stanov-
nistvo [bevölkerung]
lebhaft živahno
[lebhaf]
ungeduldig nestrpljiv
das Ergebnis rezultat
möglich rasch što brže
tun (lat, getan) činiti
erscheinen (erschien)
pojaviti se
sich stürzen baciti se
beschließen (beschloß)
[beslos], beschlossen
ređiti
der Vertreter predstav-
nik
die Presse štampa
erschrecken tun praviti
se uplaćen
geheimnisvoll tajanstven
[geheimnisvol]
schweigen (schwie,
geschwiegen) čutati
versichern uvjeravati
[verzichern]
eifrig reвноstno
höflich [pštit] učtiv

Praviti put sam i se imati glagol sprechen
[sprach] (sprechen), isto tako brechen
[brach] (brechen), i stechen bosti (stech
gestochen) Upamtimo zasada još treffen sresti
[pogoditi] (traf [traf], getroffen) befehlen (befahl
befohlen) zapovediti.

sadašnje vreme

ich treffe sretam	ich befehle zapovedam
du triffst	du befiehlst
er trifft	er befiehlt
wir treffen	wir befehlen
istd.	istd.
triffst [pogodi]	befiehl! zapovedi!
triffst!	befiehl!

Kao befehlen menja se i empfehlen prepo-
ručiti (empfehl, empfohlen) i stehlen krađi
(stahl, gestohlen).

Dužina se često obeležava sa le a pored toga
ostaje još h kao znak za dužinu. Na taj način
dobijamo -leh-. Kod drugih glagola treba paziti
na to da se duplo e zamenjuje kratkim i: ich
nehme [nem], du nimmst [nimst], ich trete
[tre], du trittst [tritt] itd.

Der diskrete Minister

Im Ministerium fand wieder einmal eine
wichtige Sitzung statt. Die gesamte Bevölkerung
des Landes interessierte sich lebhaft, und
besonders die Zeitungen der Hauptstadt warteten
ungeduldig auf das Ergebnis der Sitzung. Jeder
Journalist wollte seinem Blatt möglichst rasch
das Ergebnis melden. Nach der Sitzung stürzten
Minister, der in der Tür erschien, und fragten
ihn »Was hat man beschlossen?« Der Minister
tat erst ganz erschrocken. Dann aber lächelte
er geheimnisvoll und sagte »Können Sie
schweigen, meine Herren?« — »Ja, ja!« ver-
sicherten die Journalisten eifrig — »Ich auch!«
sagte der Minister, grüßte höflich, stieg in seinen
Wagen und fuhr weg.

Prevedite: Sta čitaš upravo? Profitaj (to)
pismo još jedanput! Vidiš li g. Veberra? Ne sre-
taš me više tako često kao ranije. — Uzmi još
jedno parče torte! Jedi još nešto! Zašto ne jedeš?
Zašto ne jedete? Ne zaboravi pismo! Sta mi pre-
poručuješ?

Pedeset treći čas

Danas ćemo početi sa sistematskim pregledom
jakih glagola po grupama.

Staviću pored svakog glagola jedno h ili a,
da bih vam ponovo skrenuo pažnju na tačnu
upotrebu glagola haben i sein.

Prva grupa jakih glagola

e (i) — a — e

essen jesti — aß — gegessen (h)
fressen žderati — fraß — gefressen (h)
vergessen zaboraviti — vergaß — vergessen (h)
messen meriti — maß — gemessen (h)
geben dati — gab — gegeben (h)
sehen videti — sah — gesehen (h)
lesen čitati — las — gelesen (h)
geschehen desiti se — geschah — geschehen (s)
treten (z)gazititi — trat — getreten (h)
treten stupiti — trat — getreten (s)

Sa osnovnim samoglasnikom i (ie):

bitten moliti — bat — gebeten (h)
sitzen sedeti — saß — gesessen
liegen ležati — lag — gelegen

Uz poslednja dva glagola nema skraćene
za pomoćni glagol, jer se nemački dijalekti
razilaze u njegovoj upotrebi. Severni Nemci
(na pr. Berlinci) kažu: ich habe gegessen sedeo
sam, ich habe gelegen ležao sam. Južni Nemci,
međutim, kažu obično (na pr. u Beču ili u
Minhenu). ich bin gegessen sedeo sam, ich bin
gelegen ležao sam. Ista razlika važi i za glagol

?

haben ili sein?

Svi ovi glagoli pretva-
raju e u i po pravilu
u 52 lekciji

a u predašnjem vremenu
svuda je dugo: [a:s,
za:s, tra:t, la:s,
ferga:s itd.]

Wien [vi:n] Beč
München Minhen

der Winzer einogradar
die Mäse (reka) Mosel
wachsen (raskin) rasti
die Rebe laza
vernichten uaditi
die Hoffnung nada
trotzdem uprkos toga
fröhlich (fröhlich) veselo
sich erhängen obesiti se
(erhängen)
verschuldet zadužen
daß da (sveza)
der Tod (to) smrt
der Speicher (špajz) tavan (šitnica)
der Strick konopac
(štrik)
der Balken preda
schlingen (schlang, ge-
schlungen) obaviti
einfallen (fiel ein, ein-
gefallen) pasti na pa-
met
was fällt dir ein? šta ti
pada na pamet?
der Schluck gutijaj
(šluk)
denken (dachte, gedacht)
misliti
eilen žuriti, trčati
füllen (na)puniti
vor dem Schoppen mera za
tečnost (otprilike 1/2
litra), čaša
leeren (is)prazniti
der Erbe naslednik
der Rest ostatak
es wäre bilo bi
fürchtet nerazuman, lud
(ludost)
werfen (warf, geworfen)
baciti

stehen, koji je inače nepravilan (stehen — stand
— gestanden) Severni Nemač i tu kaže ich habe
gestanden stajao sam, dok u Južnoj Nemačkoj
čujete ich bin gestanden.

Samo genesen ozdraviti — genas — genesen
ne pretvara e u i: ich genesen, du genesest itd



das Faß (fas) bure
das halbe Faß (ono) pola
bureta
die Fässer burad
das Weinfäß vinko bure
ein Faß Wein bure vino
der Weinkeller vinski
podrum

Der Winzer

Am Rhein und an der Mosel, da wachsen die
Reben. Die Winzer kennen schwere Stunden.
Frost im Frühling, zu wenig Sonne, zu viel
Regen vernichtet oft die Hoffnung eines ganzen
Jahres. Trotzdem sind die Winzer lustig und
singen manches fröhliche Lied zu ihrer Arbeit.

Nur einmal war ein Winzer, der sich erhängen
wollte. Er war so verschuldet, daß er nur noch
einen Ausweg sah: den Tod.

Da nahm der Mann einen neuen Strick und
ging auf den Speicher. Aber als er den Strick
um einen Balken schlingen wollte, fiel ihm das
halbe Faß ein, welches noch im Keller lag. Nur
noch einen einzigen Schluck vor dem Sterben!
dachte er. Er eilte in den Keller und füllte sich
einen Schoppen. Der Wein schmeckte ihm, und
er leerte einen zweiten Schoppen. Beim dritten
Schoppen kam ihm der Gedanke: Warum soll
ich den Erben einen so großen Rest des guten
Weines lassen? Wäre das nicht trübsalig für mich?

— Und er trank einen vierten Schoppen. Als er
aber den siebenten Schoppen in der Hand hielt,
nahm er den neuen Strick, warf ihn ins Faß und
rief: Ertränke dich selbst, verdammter Strick!

Das war der einzige Winzer im Rheingau, der
sich erhängen wollte.

Prevedite (u prošlom vremenu). Šta se desilo?
Zaboravio sam svoju vovnu kartu. Nisi li je
video? Gde smo sedeli? Metnuo si je kod kuće
na pisaću sto. Ležala je na pisaćem stolu. Zabo-
ravio si je sigurno kod kuće.

Pedeset četvrti čas

Danas da pređemo na drugu grupu
jakih glagola

e — a — o

sprechen povoriti — sprach — gesprochen (h)
brechen lomiti, razbiti — brach [bra:h] —
gebrochen (h)

brechen razbiti se — brach — gebrochen (s)
stechen bosti — stach — gestochen (h)
stehlen krasti — stahl — gestohlen (h)
befehlen zapovediti — befahl — befohlen (h)
empfehlen preporučiti — empfahl — empfoh-
len (h)

helfen pomoći — half — geholfen (h)
sterben umreti — starb — gestorben (s)
gelten važiti — galt — gegolten (h)
schelten karati — schalt — gescholten (h)

Ostale glagole iz ove grupe dobićemo idu-
ćeg časa.

Was wird gegeben? pita Nemač kad hoće da
zna: Šta se daje (u pozorištu)? Taj oblik wird
gegeben u prvi je mah neobičan. On se sastoji,
kao što vidite, od pomoćnog glagola werden
(postati, bivati) i prošlog prideva gegeben. Prošli
pridev ima u tom složenom obliku trpno zna-
čenje (gegeben — dat, davan), a ne radno zna-
čenje (kao, na primer, u prošlom vremenu ich
habe gegeben — dao sam). Was wird gegeben?
znači prema tome bukvalno: Šta biva davano?
To je takozvano trpno stanje. Teškoća je

sich ertränken udaviti
se
verdammt prokiet
einzig (ajncih) jedini
der Rheingau Rajnska
oblast

e — a — o

I glagoli ove grupe
pretvaraju u sadašnjem
vremenu

e u i (ie)

Was gibt es? šta ima?
Was wird heute abend
gegeben?
šta se daje večeras?

veröffentlichten objavliti
[pr-žjeniti]n
die Rubrik rubrika
bieten (bol, geboten)
pruštiti
die Reihe [raje] red
der Reihe nach po redu
aufzählen pobrojati
einzeln pojedinačno
die Auswahl izbor
[ausva-]l
sich überzeugen
uvjeriti se
die Liste lista, spisak
das Volksstück narodni
komad [folksituk]
die Operette opereta
die Kosten (množ.)
troškovi
auf seine Kosten kommen doći na svoj račun
bittig zufrieden biti zadovoljan
die Staatsoper državna
opera [sta-ts-o-pě-r]
die Bühne pozornica
[bū-n-]
der Kuß, des Kusses,
die Küsse poljubac
die Fee [fe] vila
inszenieren inscenirati
die Neinszenierung
nova inscenacija
hingehen otići (onamo)
sich gedulden strpeti se
der Ausschnitt isječak
[ausnit]
aufheben (hub auf, aufgehoben) sačuvati
die Frische svežina
schaffen (schuf, geschaffen) stvoriti
die Aufführung
izvođenje

u tome što Nemačko ovo trpno stanje (to jest oblike pomoćnog glagola werden spojene s prošlim pridjevom) upotrebljava vrlo često, dok ona u srpskohrvatskom nije mnogo uobičajeno. Mi to nemačko trpno stanje i ne prevodimo bukvalno, nego najčešće pomoću povratnog glagola. Novinski telegrami počinju na pr. Es wird gemeldet (bukvalno: biva javljeno) = javlja se. U pozivu koji je vama upućen stoji: Sie werden gebeten (bukvalno: bivate umoljeni) = umoljavate se.

Zasad je dovoljno da se naviknete na tri četiri takve fraze.

Die Oper

Was wird heute im Theater gegeben? — Warten Sie, hier in der Zeitung ist der Spielplan veröffentlicht. Suchen Sie nur die Rubrik »Theater!« Da finden Sie der Reihe nach alles aufgezählt, was in den einzelnen Theatern gegeben wird, Sie werden sehen, daß wir eine große Auswahl haben. Wenn Sie mir nicht glauben wollen, überzeugen Sie sich selbst! Hier haben Sie die ganze Liste: Opern, Schauspiele, Volksstücke, Operetten. Jeder kommt da auf seine Kosten.

Ich möchte gern wieder einmal in die Oper gehen. Was empfehlen Sie mir? — Warten Sie, ich will sehen, was heute und morgen in der Staatsoper gegeben wird. Das ist unsere große Opernbühne. Heute ist in der Staatsoper ein Tanzabend (»Der Kuß der Fee«). Aber morgen wird dort Mozarts »Don Juan« in einer Neinszenierung gegeben. Gehen Sie morgen Abend hin! Die Kritik war ausgezeichnet. Gedulden Sie sich einen Augenblick, ich habe mir den Ausschnitt aufgehoben. Da ist er schon. Lesen Sie selber. »Mozarts Oper spricht zu uns mit der Frische eines eben erst geschaffenen Werkes. Die Aufführung in der Staatsoper war besonders gesänglich über alle Maßen herrlich usw.« Das ist doch etwas für Sie.

Sind die Plätze nicht zu teuer? Ich möchte gern einen Platz im Parterre haben — Nun, 8 Mark müssen Sie schon rechnen.

Prevedite: Zašto ne govoriš (govorite) s njim? Govori(te) još danas s njim! Već sam s njim govorio, ali ništa nije pomoglo. Sta ti je preporučio? Sta mi ti preporučuješ? Preporuč(ite) mi jednu dobru knjigu! Jesi li čuo da je N. izmrcnada umro? Još pre nedelju dana (nem., pre jedne nedelje) video sam ga i govorio s njim. Važilo je kao (als) odličan inženjer.

Pedeset peti čas

Danas ćemo završiti pregled druge grupe jakih glagola.

e — a — o

nehmen uzeti — nahm — genommen (h)
treffen sresti, pogoditi — traf [tra:f] — getroffen (h)
bergen kčiti, skloniti — barg — geborgen (h)
verderben kvariti — verdarb — verdorben (h)
vorderben kvariti se — vordarb — verdorben (a)
werben urbovati — warb — geworben (h)
bersten pući — barst — geborsten (s)
dreschen mlaiti — drasch (ili drosch) — gedroschen (h)

U ovu grupu spada i glagol erschrecken kad znači »uplašiti se«. Glavni oblici glase onda po jakoj promeni: erschrecken — **erschrak** [eršra:k] — erschrocken (ich bin erschrocken ja sam se uplašio). Za sadašnje vreme važi, kao za sve glagole druge grupe, pravilo o pretvaranju samoglasnika e u i. Sadašnje vreme od erschrecken »uplašiti se« glasi prema ovom pravilu: ich erschrecke, du erschrickst, er erschrickt, wir erschrecken itd. Zapovedni način na pr. Erschrick nicht! Nemoj se (uplašiti)! Erschreckt nicht! Erschrecken Sie nicht! Ne plašite se!

gesänglich pevački
[gězaneti]h
das Maß [ma:s],
die Maße mera
über alle Maßen
preko svake mere
das Parterre parter
[parter]

Ovi glagoli pretvaraju
e u i (le) u 2 i 3 licu
jednine sad vrem. i u 2
licu jednine zapovednog
načina.

da se preplašiti
 (preplašiti) /
 (preplašiti)
 das Zeichen zeich
 der Zeitgenosse
 (zeitgenössisch)
 (zeitgenössisch)
 die Fantasie (fantasie)
 (musikalisch) /
 der Konzertsaal
 (konzertsaal) /
 (konzertsaal) /
 das Tonspektrum musikalisch
 (tonspektrum)

der Ton (ton) /
 der Grund (grund) /
 eigentlich (eigentlich) /
 (eigentlich) /

der Stil (stil) /
 die Richtung (richtung) /
 auszeichnen (auszeichnen) /
 gewiß (gewiß) /
 (gewiß) /

verfolgen (verfolgen) /
 fühlen (fühlen) /
 entspringen (entspringen) /
 (entspringen) /

prophetisch (prophetisch) /
 in Zukunft (in Zukunft) /
 gleich (gleich) /
 C-Moll (c-moll) /
 erinnern (erinnern) /
 (erinnern) /
 Eugen (Eugen) /

bescheiden (bescheiden) /
 beschließen (beschließen) /
 (beschließen) /

die Spitze (spitze) /
 an der Spitze (an der Spitze) /
 das Orchester (orchester) /
 (orchester) /

Pored kakog glagola erschrecken postoji i slabi glagol erschrecken koji znači »uplašiti (nekoga)«. Ova slabi glagol je prema tome prelozan. Oblici glase: erschrecken — erschreckte — erschreckt (Habe ich dich erschreckt? Jesam li te uplašio?) Sadašnje vreme je kao kod svih slabih glagola, sasvim protivno: ich erschrecke, du erschreckst, er erschreckt itd. Zapovedni način na pr. Erschrecke (erschreckt) das Kind nicht! Ne, mo(ge) plašiti dete!

Aus dem Konzertsaal

Ein gutes Zeichen für das Musikjahr, welches eben beginnt: das erste Philharmonische Konzert begann mit dem Werk eines Zeitgenossen. Karl Hollers sinfonische Fantasie gehört zu den Tonwerken die sich »halten«. Der Grund ist eigentlich einfach. Nicht der Stil oder die Richtung zeichnet dieses Werk aus, sondern die Macht der Persönlichkeit, die aus ihm spricht. Gewiß werden nicht alle die schwere Kunst Hollers verstehen oder verfolgen können. Aber jeder fühlt, daß dieses Werk aus einer starken Persönlichkeit entsprungen ist.

Im gleichen Konzert spielte Wilhelm Kempf Beethovens Klavierkonzert C-Moll, jenes frühe Werk in dem manches noch an Mozart erinnert. Eugen Jochum beschloß den Abend an der Spitze des herrlichen Philharmonischen Orchesters mit einer meisterrhaften Wiedergabe der ersten Sinfonie von Brahms.

Lična imena menjaju se kao obične imenice. Beethoven (/be:tho:ven/), Beethovens itd. Ako ime i prezime idu zajedno, menja se samo prezime: Karl Müller, Karl Müllers itd.

Upamtimo da drugi padež može da stoji i ispred imenice od koje zavisi. Mesto die Musik Beethovens može da se kaže Beethovens Musik. U ovom poslednjem slučaju imenica od koje drugi padež zavisi gubi svoj član. Ovakav drugi padež koji prethodi imenici od koje ustvari zavisi, zove se saksonski genitiv (genitiv = drugi padež). Na pr. mesto das Haus des Nachbars kaže se takode des Nachbars Haus.

Pedeset šesti čas

Ako se glagolska osnova svršava sa s (ss, ß) ili z, onda postoje za drugo lice jednine sadašnjeg vremena kraći i duži oblici. Kod ovih poslednjih umeće se jedno e ispred nastavka -st (radi lakšeg izgovora). Od essen, na primer, duži oblik bi glasio du issest. Ali obično se kaže prosto: du isst. Warum isst du nicht? Za kraći oblik dodaje se prema tome u drugom licu jednine samo nastavak -t (a ne -est). Ovo pravilo važi kako za jake tako i za slabe glagole.

Wo sitzt du (mesto. Wo sitztest du)? Gde sediš? Wohin setzt du dich (mesto. wohin setztest du dich)? Kuda (gde) ćeš sesti?

Novite jake glagole prve i druge grupe!

Treća grupa jakih glagola

Karakterističan je udvojeni nosni suglasnik iza i u neodređenom načinu. Glavni oblici pokazuju ove samoglasnike:

i — a — o

schwimmen plivati — schwamm — geschwommen (s)

sinnen razmišljati — sann — gesonnen (h)

spinnen (/spinen/) presti — spann — gesponnen (h)

meisterhaft majstorski
 die Wiedergabe izvođenja, reprodukcija
 der Nachbar sused

sitzen sedeti
 sich setzen (slab!) sedeti

die Miete (/mi:te/) kirija
 ziehen (zog, gezogen)
 ich, kretati se (pr. vr.)
 ich bin gezogen)
 umziehen seliti se
 ausziehen iseliti se

ist der
 treppenstiegen
 ich brauche (s. 4. pad.)
 genötigt zu sein (potreb-
 ujem)
 außerdem dass tags
 der Stock auf das Stock-
 ertel führt
 der Fahrstuhl lift
 (štikla)
 anstrengend naporan
 (anferent)
 die Treppe (jednina)
 stiepenice
 das Treppensteigen
 penjanje uz stepenice
 ich habe es satt
 ist zum tags
 haben zdati
 vermieten izdati (stan)
 es gibt zu vermieten
 ima za izdavanje
 entweder — oder
 ili — ili
 bieten (dat, geboten)
 nuditi
 der Komfort komfor
 (komfort)
 die Heizung loženje
 die Zentralheizung
 centralno grijanje
 der Mieter kirajdžija
 benutzen upotrebiti
 haben mreziti
 die Ordnung red
 in Ordnung bringen
 urediti
 ich bin bereit zu
 echnem useliti se
 hoffentlich nadam se
 endlich te
 lang ostati

gewonnen dobiti, steći — gewann — gwa-
 nen (bi)
 rannen curiti, teći — rann — geronnen (si)

Ovaj spada i glagol
 kommen doći — kam — gekommen (s)

Wohnung und Miete

Bleiben Sie in Ihrer alten Wohnung? — Nein, ich ziehe am (ill. zum) 1. November um. — Warum ziehen Sie eigentlich aus? — Ja, die alte Wohnung war mir zu klein. Ich brauche ein Zimmer mehr. Außerdem lag sie im dritten Stock. Das Haus hat keinen Fahrstuhl, Tag für Tag dieses anstrengende Treppensteigen. Ich habe es satt. — Und haben Sie schon eine neue Wohnung gefunden? — Ja. Ich habe lange gesucht. Es wird zwar viel gebaut; es gibt viele Wohnungen zu vermieten. Aber entweder bieten sie nicht den gewünschten Komfort, oder die Miete ist zu hoch. Jetzt habe ich eine sehr schöne Wohnung im Zentrum der Stadt gefunden, im vierten Stock eines neuen Hauses. Das Haus hat Zentralheizung. Die Mieter können den Fahrstuhl benutzen. Zwei Zimmer gehen auf die Straße. Ich glaube, ich werde mich in der neuen Wohnung wohlfühlen. Sie wissen, ich hasse das Umziehen. — Ist der bisherige Mieter schon ausgezogen? — Nein, er zieht heute aus. Dann wird die Wohnung noch in Ordnung gebracht, so wie ich es gewünscht habe. Am 1. November kann ich einziehen. Sie werden mich in der neuen Wohnung hoffentlich bald besuchen. — Sehr gern.

Prevedite: Jesi li dobio moje posljednje pi-
 smo? Jesi li se uplatio? Jesam li te uplatio? —
 Traha nam (potrebujemo) nov stan. Stanovali
 smo pet godina u ovom stanu. Svi ostali kiraj-
 džije iselili su se pre nas. — Kad počinje kon-
 cert? Je li predavanje već počelo?

Pedeset sedmi čas

Za četvrtu grupu jakih glagola karakteristično je da iza samoglasnika i (u ne-
 određenom načinu) dolazi n s nekim drugim
 suglasnikom.

i — a — u

finden naći — fand — gefunden (h)
 trinken piti — drank — getrunken (h)
 singen pjevati — sang — gesungen (h)
 binden vezati — band — gebunden (h)
 sinken tonuti — sank — gesunken (s)
 zwingen primorati — zwang — gezwungen (h)
 schwinden iščeznuti, nestajati — schwand —
 geschwunden (s)
 gelingen uspeti, poći za rukom — gelang —
 gelungen (s)

Ovaj posljednji glagol (gelingen) je u nemač-
 kom bezličan (kao i »poći za rukom«). Lice
 se iskazuje trećim padežom. Es gelingt mir
 (polazi mi za rukom) ja uspevam, es gelingt uns
 (polazi nam za rukom) mi uspevamo, es gelang
 dir (pošlo ti je za rukom) uspeo si, es gelang
 ihnen (pošlo im je za rukom) oni su uspjeli; es ist
 euch gelungen (pošlo vam je za rukom) vi ste
 uspjeli, ist es Ihnen gelungen? (je li Vam pošlo
 za rukom) jeste li uspjeli?

Upamtimo danas iz gramatike još jednu sit-
 nicu. Imenice muškog ili srednjeg roda koje
 označavaju meru ostaju u vezi a brojem bez
 nastavka. Nemački se kaže: zwei Glas Bier
 (dva čaše piva); wieviel Glas Bier? (koliko čaša
 piva?) — fünf Fuß hoch (pet stopa visok); zehn
 Stück Eier (deset komada jaja); zwei Dutzend
 Taschentücher (dva tuceta džepnih maramica);
 drei Paar Schuhe (tri para cipela) itd. Mnogi
 ovih imenica glasi inače. die Gläser čaše, die
 Füße noge, die Stücke komadi, die Dutzende
 tuceta, die Paare parovi.

sinken (jak glagol!)
 = tonuti
 senken (slab!) = potopiti
 spustiti

ja uspevam
 = es gelingt mir
 [bezlično!]

der Fuß stopa (mera)
 das Ei jaje

das Paar (pa:r) par

August August (ime)
der Minister minister
Sachsen Saksionska
[saksen]
besitzen [bezicen]
posedovati, imati
wahr [wa:r] istinit,
istinski, pravi
das Magazin magazin
[magac:n]
das Kleidungsstück
komad (deo) odela
der Luxus luksuz
(lukus)
weniger als manje nego
der Gegenstand predmet
[ge:pen:tant]
stücken [stik:en] vesti
der Schlafrock sobna
haljina
die Tabatiere tabakera
[tabatie:re]
der Ring prsten
die Kutsche (jednina)
kočice
die Perücke vlasilja
[perük]
vorlesen (wem) čitati
[pred:kim]
heben (hab. gehoben)
podizati
mildeig sadalje
die Schulter rame
darlegen, dirigovati
das Publikum publika
aufnehmen primiti

das Zeitwort glagol
mag. nat. oft. što čine
wiederholen (wieder-
holte, wiederholte)
ponavljati

Das Urteil

Graf Bruhl, der unter August dem Starken Minister von Sachsen war, besaß ein wahres Magazin von Kleidungsstücken und Luxusgegenständen. Er besaß nicht weniger als zweihundert Paar Schuhe, fünfhundert Anzüge, achthundert gestickte Schlafrocke, einhundertzwei Uhren, achthundertdreißig Tabatieren, siebenundachtzig Ringe, neunundzwanzig Kutschen und fünfzehnhundert Perücken.

Friedrich der Große, dem man diese Liste vorlas, hob mildeig die Schultern und sagte:
— Ja, ja, Fünfzehnhundert Perücken und keinen Kopf.

Prevedite: Jesi li video (sreo, našao) g-đu N? Je li ti (Vam) uspeo? Koju ste operu (koji koncert) slušali? Kako je nova pevačica pevala? Kako je premijera uspjela? Kako vam se koncert dopao? Je li izvođenje Betovenove devete simfonije uspeo? Ko je dirigovao? Kako je publika primila muzičko delo mladog srpskog umetnika? Ona je dugo aplaudirala.

Pedeset osmi čas

Vergessen Sie nicht, die starken Zeitwörter möglichst oft zu wiederholen!

Jeste li razumeli ovu nemačku rečenicu? Ona znači: Nemojte zaboraviti da ponovite što češće jake glagole! Novo je za nas ono **zu** koje prethodi neodređenom načinu (zu wiederholen).

Ranije smo rekli da Nemač po mogućstvu skraćuje (sporednu) rečenicu pomoću neodređenog načina koji onda prerodimo čitavom rečenicom (sa „da“ ili „što“).

Iza glagola können, müssen, sollen, wollen, dürfen, mögen, iza lassen i još nekoliko drugih glagola stoji taj neodređeni način potpuno sam za sebe (bez ikakve druge reči).

Ich kann (darf, soll, will, mag) heute nicht kommen = Ne mogu (ne smem, ne treba, neću ne marim) danas **da** dođem.

Isto skraćivanje iskorišćuje se i iza drugih glagola. Ali onda stoji ispred neodređenog načina još jedno **zu**. Zelim da te vidim = Ich wünsche dich **zu** sehen. Raduje se što vas vidim = Ich freue mich (ili još češće: es freut mich), Sie **zu** sehen.

Oba slučaja imate na pr. u ovoj rečenici:
Darf ich Sie bitten, das Fenster **zu** schließen? Smem li da Vas zamolim da zatvorite prozor? Prvi neodređeni način (bitten) zavisi od darf (dürfen) i stoga stoji bez **zu**; drugi međutim (schließen) zavisi od bitten, a kako bitten nije među onim glagolima uz koje stoji neodređeni način sam za sebe, to se u ovom drugom slučaju ispred njega stavlja još jedno **zu**.

Ako je glagol složen s nenaglašenim predmetkom (be-, ge- itd.), onda ovo **zu** stoji ispred neodređenog načina i piše se odvojeno. Na primer: Herr N. wünscht Sie **zu** besuchen = Gospodin N. želi da Vas poseti. Ich bitte Sie, mich für heute **zu** entschuldigen molim Vas da me za danas izvinite.

Ako je međutim premetak naglašen, onda se ovo **zu** umecne između predmetka i prostog glagola i piše s njim zajedno. Naglasak ostaje, međutim, i dalje na predmetku. Wollen Sie die Güte haben, das Fenster aufzumachen? Hoćete li imati dobrotu (hoćete li biti tako dobri) da otvorite prozor? (Neodređeni način **glagol** aufmachen; neodređeni način sa **zu** aufzumachen). Es zieht (»vuče«), promaja je, ich bitte Sie, das Fenster zuzumachen molim Vas da zatvorite prozor.

Ne mogu da dođem =
Ich kann nicht
kommen

Hteo bih svome bratu
da poklonim jednu
nemačku knjigu — Ich
möchte meinem Bruder
ein deutsches Buch
schenken

schließen zatvoriti
[šli:sen]

der Löwe selbst
verlangt bezahlt
werden. Obwohl
ergrübelt
das Publikum
nicht
schon
begleitet
die Trapez (-en) trapez
stehen (steht)
normal ist, mußte er
der König (König) kann
nehmen (nehme) (vi.),
gehorcht (gehört)
die Hilfe (Hilfe)
am N. zu (zu) der
die Maul (Maul)
für Maul (Maul)
schon (schon)
hätte (hätte) (Maul)
die Maul (Maul)
zu (zu)

Im Zirkus

Peter wollte Geld verdienen. Ein kleiner
Zirkus verpflichtete ihn, in dem Fell eines
Affen aufzutreten. Das Publikum war von dem
neuen Affen begeistert. Einmal aber stürzte er
vom Trapez und fiel in den Käfig des Löwen.

Peter schrie: »Hilfe! Hilfe!«

Im Nu war der Löwe bei ihm: »Halt's Maul,
sonst sind wir beide entlassen.«

Prevedite: Molim Vas da me isto želje po-
svojete. Kad smem da Vas posetim? Molim Vas
da poudarite g. N. Nadam se da ću ga uskoro
opet jednom videti. Moram brzo da se obučem.
Želite (hoćete) li da skinete kaput? Hoćete li
vel da odete? Primoran sam danas naizvesti da
odem ranije. Kad hoćete (želite) da se iselite
(pre-, ueliste)? Šta ima da se jede (pije)? Nadam
se da Vas mogu sutra da vidim (poudariti) kod
sebe u ovom ovom stanu. Molim Vas da ne
zaboravite. Inače, ja sam nešto zaboravio.

Pedeset deveti čas

Nadamo se da će jako glasno četvrti
čas

I — a — u

ringen (ring) ist, bereit ist — ring — gerin-
gen (i)

Klingen (Kling) (Kling) — Kling — geklin-
gen (i)

schwingen (schwing) (schwing) — schwing — ge-
schwingen (i)

schlingen (schling) — schling — geschlingen (i)

schlinden (schlind) — schlind — geschlinden (i)

Nachdem (nachdem) (nachdem) ist
nachdem (nachdem) ist (ist, ist).

Samo ina malog broja glasova stan ne-
određeni način bez za. Prosti put smo
našli: können, müssen, sollen, wollen, dürfen,
mögen i lassen. Upravo je i one glasove ina
kojih stoji neodređeni način takode bez za:
machen (na pr. machen machen (machen) (ist) da
se smeje, nasmehati), heißen (u značenju »na-
rediti«); sehen (ich sehe Herrn N. kommen —
vidim g. N. da (gde) dolazi); hören (ich hörte
dich sprechen — čuo sam da (gde) govoriš);
lehren (na)učiti (drugog) i lernen (na)učiti (sam):
der Lehrer lehrt die Kinder lesen und schreiben
— Učitelj uči decu da čitaju i pišu. Die Kinder
lernen in der Schule lesen und schreiben —
Deca uče u školi da čitaju i pišu.

Ponekad neodređeni način bez za dolazi i
ina helten: Hilf mir die Kiste wegzutragen! Po-
mami mi da odnesem sanduk.

Ima svih ostalih glasova dolazi neodre-
đeni način sa za, koje stoji odvojeno
ispred glasova i samo se kod naglasenog pred-
metka umete između predmetka i prstog gla-
sava (za sprechen — za versprochen — za-
zusprechen (zugesprochen)).

I kod završi od imenice ili prideva,
neodređeni način završi se sa za. Nadam
danas polje da radim — Ich habe heute
keine Lust zu arbeiten.

Jedan drugi način skraćivanja opet je orlo
dost i stoga moramo da se namerno što pre
i na njega. To je

um... za - neodređeni način.

Tako se skraćuje izrazima: namerne re-
dovno, najstare rešene koje kazuju nameru.
U svakom slučaju one rešene počinju čisto sa
dost (da ist), ali i sa dast.

Dakle Sie nicht lange warten müssen, weil
den Sie sich vorher auf. Da se biste mogli dugo
da čekati, prijavite se prethodno. Polje je
predmet (Sie) u ohr rešene ist, modemo

Neodređeni način
bez za
stoji ina glasova

müssen
können
sollen
wollen
dürfen
mögen
lassen
machen
heißen
sehen
hören
(lehren
lernen
heissen)

die Lust mitina, volja,
raspoloženje
damit s time, da bi
iskreni
sich beileben požuriti (se)
die Antwort odgovor
der Main (majn) (reka)
Maina

Bereit (au) puton, spre-
man (za)

die Abfahrt polazak
die Fahrt (fart) vožnja
der Reisende putnik
die Klasse razred, klasa
eifrig retnaslan

auf und ab gore dole
der Zugführer vozovoda
einstiegen pehi se (u voz)
weiter iti dalje

die Mahnung opomena
jedoch međutim, ali
abermals opet, ponovo
der Erfolg uspeh

bis (vse) dok (ne)
der eine jedan
und dvojice
der Kurfürst izborni
knež

Hessen (or) Hesenaka
sprach = sprach es
pfiffen (pfifi) zviždati
dampfen odlaziti
domeč se otkukati

die Nachricht vest

prvu rečenicu da skratimo ovako: Um nicht
lange warten zu müssen, melden Sie sich
vorher an! Um stoji na početku, zu ispred ne-
odredenog načina, a podmet u skraćenoj reče-
nici uopšte otpada. Sie müssen sich beileben,
um nicht zu spät zum Zug zu kommen morate
da požurite da ne biste zakasnili za voz

Gute Antwort

Als Frankfurt am Main noch freie Stadt
war, stand dort eines Tages auf dem Bahnhof
ein Zug zur Abfahrt nach Kassel bereit. Die
Reisenden saßen bereits in ihren Abteilen, nur
vor einem Abteil erster Klasse gingen noch
zwei Herren in eifrigem Gespräch auf und ab.

Der Zugführer trat zu ihnen, grüßte höflich
und sagte: »Bitte, meine Herren, einsteigen!«
Diese aber gingen weiter auf und ab und unter-
hielten sich eifrig. Der Zugführer wiederholte
seine Mahnung, jedoch abermals ohne Erfolg.
Die Reisenden im Zug waren schon ungeduldig.

Da trat der Zugführer noch einmal zu den
beiden Herren.

»Können Sie nicht warten, bis wir fertig
sind?« schrie da zornig der eine der beiden
Herren. »Ich bin der Kurfürst von Hessen!«

»So?« sagte der Zugführer. »dann will ich
Ihnen zeigen, wer ich bin!«, sprach's, pfiff,
sprang in sein Abteil und der Zug dampfte
ohne die beiden Herren davon.

Šezdeseti čas

Sie müssen telegraphieren, damit die
Nachricht nicht zu spät kommt morate telegra-
firati da vest ne bi stigla odveć kasno. Rečenica
sa damit ne sme da se skrati neodredenim na-
činom, jer je podmet u obe rečenice različit
(Sie — die Nachricht). Ali mesto ich muß gehen.

damit ich nicht zu spät komme moram da idem
da ne bih zadocio — kaže se bolje (skraćenim
načinom), ich muß gehen, um nicht zu spät
zu kommen, jer je podmet u obe rečenice
isti (ich)

U srpskohrv. nisu rečenice sa »bez da« (mesto
a da ne) u duhu jezika. U nemačkom, međutim,
rečenice sa ohne daß polpuco su pravilne.
Herr N ist weggegangen, ohne daß ich es be-
merkt habe — G N, je otišao, a da nisam ni
primetio (ili, još bolje a ja nisam ni primetio).
Ako je podmet u rečenici sa ohne daß isti kao
u glavnoj rečenici, prva se može skratiti pomoću
neodredenog načina sa ohne... zu. Ako je g. N
bio tako nepažljiv da je otišao a nije pozdravio
(ohne daß er grüßte), mi možemo konstatovati
Herr N ging weg, ohne zu grüßen. Pošto je
predlog ohne već po sebi odrećan, to reče-
nica odn. neodred. način sa ohne daß odn. ohne
zu ne zahteva negaciju. Der Zug fuhr die ganze
Nacht, ohne irgendwo zu halten voz je išao
celu noć a nigde se nije zaustavio

Hat er nicht recht?

Metternich fuhr eines Tages in der Nähe sei-
nes Schlosses spazieren und traf unterwegs einen
Knaben, der ein Kalb führte. Das Kalb war wi-
derspenstig und wollte nicht von der Stelle, ob-
wohl der Knabe mit beiden Händen an dem
Stricke zog. Beim Vorüberfahren blickte der
Knabe dem Fürsten ins Gesicht, ohne ihn zu
grüßen. Metternich ließ halten und fragte:
»Bürschlein, weiß du nicht, wer ich bin?« —
»Freilich weiß ich es«, antwortete der Knabe. —
»Warum nimmst du dann nicht deine Mütze
ab?« »Weil ich das Kalb halten muß. Wenn
Sie es einen Augenblick halten wollen, dann
will ich gern meine Mütze abnehmen.« Met-
ternich schwieg und fuhr weiter.

om... zu + neodredeni
način skraćuje = na-
merne rečenice (sa
damit)

ohne... zu + neodre-
deni način skraćuje
rečenice sa ohne daß

spazieren gehen šetati
(peške!)

spazieren reiten šetati
(na konju)

spazieren fahren šetati
(kolima)

irgendwo negde, ma gde
die Nähe (ne:) blizina

das Schloß, die Schlosser
zamak, brava

unterwegs (-ve:ks)
usput, putem

das Kalb, die Kälber
tele

widerspenstig jogunasi
(vi deršpenstih)

die Stelle (šte:) mesto
obwohl iako, mada

(opvo:)

vorüberfahren prolaziti
(kolima)

das Gesicht (ge:zht) lice
halten lassen zaustaviti

der Bursche momak
freilich naravno

abnehmen skinuti
(na pr. šesir)

die Mütze kapa, kačket
(mü:)

schweigen (schwieg)
čutati

das Kompliment
kompliment
gnädig (gna dā) müsstest
die Seele (je ty) dazu
die Harmonie harmonisch
(harmoni)
die Seele (je ty) gvin
tönen lassen, hervor
hervorbringen, hervor
herausbringen

sich umhören, obern
er, abhören, se
hören, deklamieren
ich wurde müde, am

Nepřávilní
su glagoli
können moči — konnte
— gekonnt
mögen moři — mochte
— gemocht
müssen morati — mußte
— gemußt
dürfen smeti — durfte
— gedurft
sollen trebati — sollte
— gesollt
wollen hteři — wollte —
gewollt
zu haben
u přítomném čase

Auch ein Kompliment

Die Dame des Hauses singt ihren Gästen
etwas vor

„Singt die gnädige Frau nicht mit viel
Seele“ fragt ein Gast

„Ja“, antwortet ein anderer, „Ihre Seele ist
ganz Harmonie, aber ihre Kehle kann keinen
richtigen Ton hervorbringen.“

Prevedite: Váš ujak je oputovao a nije nas
posetio (skrać.). Moraš da se požuriš (sich
beeilen) da ne bi došao suviše kasno. Da bismo
imali više vremena, sastacemo se već u 6 sati.
Putovali smo istim vozom a nismo to (ni) znali.
Išao je svojim putem (2 padeži!) a nije se ni
osvrnuo. Mora se ponavljati da se naučeno ne
bi zaboravilo. Deklamovao je celu pesmu ne
zaboraviti ili ipustivši (ni) jednu jedinu reč.
Igrali su dva puna sata a nisu se zamorili (nem.
postali umorni).

Šezdeset prvi čas

1) Glagoli können, mögen, müssen, dürfen.
sollen, wollen stoje najčešće s neodređenim na-
činom nekog drugog glagola (i to bez su) i zovu
se pomoćni glagoli za način. U vezi
s time treba upamtiti ovo pravilo.

Ako od njih zavisi neodređeni način kakvog
drugog glagola, onda se za prošlo vreme mesto
prošlog prideva pomoćnog glagola za način uzi-
ma njegov neodređeni način (können mesto
gekonnt, itd.)

Warum bist du nicht gekommen? — Odgo-
vor može da glasi dvojako. Ich habe nicht ge-
konnt (nisam mogao) — ili, Ich habe nicht
kommen KÖNNEN (nisam mogao da dođem)

Od müssen glasi prošlo vreme. Ich habe ge-
mußt. Ali ich bin einige Tage krank gewesen.
ich habe das Bett hüten müssen (morao sam
ostati u postelji, das Bett hüten buku: „čuvati
postelju“). — Ich habe das Buch überall gesucht,
ich habe es aber nicht finden können (tražio
sam knjigu svuda, ali nisam mogao da je na-
đem). — Ich habe früher kommen wollen (hteo
sam ranije da dođem).

U svim tim slučajevima prošli pridev se, kao
što vidite, zamenjuje neodređenim na-
činom.

2) Naučiti smo da se naglašeni pred-
meci odvajaju u sadašnjem i predašnjem
vremenu i u zapovednom načinu. **aufmachen** —
ich mache auf, ich machte auf, mache auf! Do-
punimo sad svoje znanje još ovim pravilom.

U sporednim rečenicama ni na-
glašeni predmeci se nikad ne od-
vajaju.

Mi kažemo (glavnom rečenicom). Es klin-
gelte und ich machte die Tür auf = Zvonilo je
i ja sam otvorio vrata. Ali. Es klingelte. Als
ich die Tür **aufmachte**, stand Herr N vor mir
= Zvonilo je. Kad sam otvorio vrata, stajao je
N pred mnom. Rečenica koja počinje sa
als, vremenska je rečenica, glagol stoji na kraju
a predmetak auf- ostaje neodvojen.

Ova rečenica služi nam kao primer za jedno
treće pravilo.

3) Ako prethodi sporedna reče-
nica, onda važi za glavnu reče-
nicu (iza nje) obrnuti red reči.

Zbog toga u gornjoj rečenici stoji prirok
stand ispred podmeta Herr N. Red reči je,
dakle, isti kao kad bi na prvom mestu stajao
neki prilog (na pr. draußen). Uporedite sami.

Draußen (1) **stand** (2) Herr N. (3).

Als ich die Tür aufmachte (1), **stand** (2)
Herr N. (3) vor mir.

ich machte die Tür auf
als als ich die Tür
aufmachte

der König [k'ōnig] k'ōl
 Preußen Pruuka
 [pru:ka]
 nennen [nennen] ge-
 nannē nanneti
 das Jahrhundert stoiede,
 [ja:rhund'ert] nek
 (maglansk.)

liebhaben voleti
 ausreiten (ritt) aus
 [u:reit] (u:reitja)
 um herum okolo
 putzen [stiel] der Stiefel štirma
 [stiel] (stiel)
 von den hohen [ho:n] sa nizokih

die einen — die ander(ein)
 jedni — drugi
 jubeln klicati
 wehen werden uplatiti se
 ergreifen (ergriff) dohvati
 drohen [dra:n] pretiti
 drohend preteti
 die Miene [reiz] lica
 [mit:ni]
 der Älteste najstariji
 nicht einmal čak ni

der deutsche Dichter
 ein deutscher Dichter
 das deutsche Buch
 ein deutsches Buch
 die (eine) deutsche
 Zeitung

U tom slučaju se ispred glagola glavne reče-
 nice stavlja često jedno da (tada) ili se (onda,
 to, ina wenn) als ich die Tür aufmachte, da
 stand Herr N. vor mir

Der alte Fritz und die Schulknaben

Friedrich der Große, König von Preußen —
 vom Volke »der alte Fritz« genannt —, der im
 achtzehnten Jahrhundert lebte, hatte die Kin-
 der sehr lieb. Wenn er ausritt, kamen oft die
 Schulknaben zu ihm und tanzten um sein Pferd
 herum. Die einen putzten den Staub von seinen
 hohen Stiefeln, die anderen jubelten und war-
 fen ihre Mützen in die Höhe. Der König sah es
 gern und lachte mit den Kindern.

Eines Tages aber schrien sie so laut, daß das
 Pferd des Königs scheu wurde. Friedrich ergriff
 seinen Stock mit drohender Miene und rief:
 »Wollt ihr ruhig bleiben und in die Schule ge-
 hen?« — »Ha!« lachte der Älteste der Knaben,
 »der alte Fritz will König sein und weiß nicht
 einmal, daß Mittwoch nachmittags keine Schule
 ist!«

Prevedite (u pred. i prošlom vremenu): Zašto
 mi nisi pisao? Hteo sam da ti pišem, ali nisam
 mogao zato što nisam znao tvoju adresu. Mo-
 rali smo da se (pre)selimo. Stoga nas nisi mogao
 da nađeš.

Šezdeset drugi čas

Ponovimo ono što smo (vid. 46—48 čas) na-
 učili o promeni prideva.

Ako stoji pred pridevom određeni
 član (der, die, das) ili zamenica koja se menja
 kao određeni član, onda se pridev menja po
 slaboj promeni: der deutsche Staat, die
 deutsche Sprache, die deutsche Zeitung, das
 deutsche Volk.

Ako pred pridevom stoji neodre-
 đeni član (ein, eine, ein) ili zamenica koja
 se menja kao neodređeni član (kein, mein, itd.:
 unser itd.) onda se pridev menja po meš-
 vitoj promeni: ein deutscher Dichter,
 keine deutsche Zeitung, unser deutsches Buch.

Ali šta biva ako pred pridevom nema ni
 člana ni zamenice? To jest, ako pridev stoji
 sam uz imenicu? U tom slučaju pridev se menja
 po jakoj promeni, tj. sam pridev
 prima članske nastavke (nastavke određenog
 člana). U drugom padežu jednine za muški i
 srednji rod trebalo bi, prema tome, da se
 pridevu doda -es; ali ovaj nastavak se po
 pravilu zamenjuje nastavkom -en.

Nastavci jake pridevske prome-
 ne su ovi:

	u jednini			u množini
	m.	ž.	sr.	za sva tri roda
1.	-ER	-E	-ES	-E
2.	-EN	-ER	-EN	-ER
3.	-EM	-ER	-EM	-EN
4.	-EN	-E	-ES	-E

Primeri.

jednina

1. guter Wein	gute Milch	gutes Obst
2. guten Weins	guter Milch	guten Obstes
3. gutem Wein	guter Milch	gutem Obst
4. guten Wein	gute Milch	gutes Obst

množina

1. gute Stoffe
2. guter Stoffe
3. guten Stoffen
4. gute Stoffe

Ako, dakle, vidimo da ispred prideva nema
 ni člana ni zamenice, setimo se brzo kako bi
 u tom slučaju glasio članski oblik i
 dodajmo samom pridevu nastavak tog članskog
 oblika.

Pridev jak, tj. sa član-
 skim nastavkom

das Obst [o:pst] voće

gute Stoffe množ. =
 dobri štofovi

baldig ekrasnost
der großen saubere
der Feinheit praezise
die Anzeige oglas
der Angewandte nemeštie-
(angewandte) nek
mehrseitig inepedijati
(mehrseitig)
die Praxis praksa
(praksa)
das Zeugnis medefan-
simo
der Kaufmann kupar
die Familie porodica
(familija)
die Vorbildung sprema
(bildung)
geeignet passen
(geeignet)
das Einfamilienhaus
kuda za jednu porodicu
günstig povoljan
die Bahnverbindung
železnička veza
die Garage garaža
(garaža)
das Boot (boot) čamac
der Bootplatz pristani-
šte za čamac
eigen sopstien
möblieren nemešiti
die Mitte sredina
der Eingang ulaz
fließend tekući
eventuell eventualan
die Benützung upotreba
die Küche kuhinja
die Neigung naklonost
sympatisch
die Ehe je i/ brak
die Neigung je i/ naklonost
jugendlich mladunjak

Sed su nam tek jasni mnogi nemačka po-
drazci i izrazi sklonosti, jer to su najčešće
primerci za jaku pridevsku promenu. Guten
Tag! Guten Morgen! Guten Abend! Gute Nacht!
Glückliche Reise! Guten Appetit! Auf baldiges
Wiedersehen! Frhe Feiertage! itd. It. mit
großem Vergnügen! s najvećim zadovoljstvom!
von ganzem Herzen! od sveg srca!

Polto neodređeni član nema množine, to se
pridev u takvom slučaju u množini menja ta-
kade po jakoj promeni (ein deutscher Dichter,
manch deutsche Dichter, deutscher Dichter,
deutschen Dichtern, deutsche Dichter).

Razgledajmo oglasni deo jednog ne-
mačkog lista:

Anzeigen

Bank sucht zum baldigen Eintritt jungen
Bankangestellten mit mehrjähriger Praxis und
guten Zeugnissen.

Junger Kaufmann aus bester Familie,
30 Jahre alt, mit guter Vorbildung und aus-
gezeichneten Zeugnissen sucht geeignete Stelle.

Einfamilienhaus in der Nähe von R. an
schönem See, mit herrlicher Aussicht und gün-
stiger Bahnverbindung, großem Obstgarten,
Garage und eigenem Bootplatz ist sofort unter
günstigen Bedingungen zu verkaufen.

Möbliertes Zimmer in Stadtmittle, mit eige-
nem Eingang, fließendem Wasser, mit eventuel-
ler Benützung der Küche und Garage ab 1. 4.
zu vermieten.

Neigungsehe sucht Dame aus gutem Hause,
sehr jugendliche sympathische Erscheinung, vor-
nehmer Charakter, mit größerem Vermögen.

sympathisch sympathisch der Charakter karakter
(sympatisch) [karakter]
die Erscheinung pojara größer [größer] veći
vernehmen omen das Vermögen manje
(Vermögen) [Vermögen]

Šezdeset treći čas

Dajem u jednoj tabeli pregled sve tri pridevske pro-
mene

Jaka pridevska promena

- 1) Ispred prideva nema ni člana ni zamenice
- 2) Sam pridev dobija nastavke određenog člana.

jednina		množina	
m.	ž.	sr rod	za sva tri roda
1. guter	gute	gutes	gute
2. guten(!)	guter	guten(!)	guter
3. gutem	guter	gutem	guten
4. guten	gute	gutes	gute

Slaba pridevska promena

- 1) Ispred prideva nalazi se određeni član ili zamenica iste promene (dieser itd.).
- 2) Glavni nastavak je -en; prvi padaž na -e.

jednina		množina	
m.	ž.	sr rod	za sva tri roda
1. der gute	die gute	das gute	die guten
2. des guten	der guten	des guten	der guten
3. dem guten	der guten	dem guten	der guten
4. den guten	die gute	das gute	die guten

Mešovita pridevska promena

- 1) Ispred prideva nalazi se neodređeni član ili zamenica iste pro-
mene (kein, mein itd.).
- 2) Glavni nastavak je -en; prvi padaž jednine na -er, -e, -es.

jednina		množina	
m.	ž.	sr rod	za sva tri roda
1. ein guter	eine gute	ein gutes	meine guten
2. eines guten	einer guten	eines guten	meiner guten
3. einem guten	einer guten	einem guten	meinen guten
4. einen guten	eine gute	ein gutes	meine guten

klug pamećen muder
der Bauer meid
die Bauern seljak
dram = darum zato
stupa

beraten vedati
der Wirt gostioničar
der Halbfisch cikula
(a)li

der Halbfischwert gostio-
ničar. Kud ajkale
die Schande sramota
eind bedan, jedan
(e)nt

der Name, des Namens,
die Namen ime

leer prazan
der Fremde stranac
nun ja ja da

das Vertrauen (zu)
poverenje (u)
ich könnte mogao bih
der Schuster obučar
(šuster)

(her)kriegen dobiti
(osamo)

der Rat (rat) savet
schließlich (k)liči
najaad, naposljetku
heben (ih) gehoben
podići

die Nase nos
ausgeben potrošiti
der Schulmeister uču
sparsam štedljiv
(pa)za m)

der Nebenfluß pritoka
die Azoren (a)ro)en)
Ästische Ostrova

hinten iza
Australien Australija
mitten posred
vielleicht možda

Danas jedan odlomak iz knjige »Die klugen
Bauern von Hörnum«. Hernumljani imaju lepu
varošicu Hörnum; šteta samo što ne leži na
velikoj reci

Wie die Hörnummer sich die Mosel kauften

Eine Sorge hatten die Hörnummer noch. Drum kamen sie wieder einmal zusammen, um zu be-
raten. »Ja«, sagte der Halbfischwirt, »es ist wirk-
lich eine Schande, daß unsere schöne Stadt
einen so elenden Namen tragen muß. Und
Sommer für Sommer stehen die herrlichen
Zimmer im Gasthaus leer Wie können auch
die Fremden Vertrauen haben zu einer Stadt,
die nur Hörnum heißt! Ja, nach Köln, da kom-
men sie! Aber Köln, das heißt auch Köln am
Rhein Und München heißt München an der
Isar Wir aber, wir heißen nur Hörnum.« »Nun
ja«, sagte der Bäcker, »dann könnte Hörnum
vielleicht Hörnum an der Mosel heißen oder
Hörnum an der Wolga. Das klingt doch nicht
schlecht.« »Oho«, rief der Schuster, »sagt, wo
kriegen wir die Mosel her?« »Muß es gleich die
ganze Mosel sein?« brummte der Bäcker. Aber
einen Rat wußte er schließlich auch nicht. Da
hob der Schulmeister wieder einmal den Finger
an die Nase. »Seht einmal«, sagte er, »viel Geld
können wir nicht ausgeben. Denn wir müssen
sparsam sein. Die Wolga können wir nicht
kriegen, denn sie ist ein Nebenfluß der Azoren
und fließt in Australien ins Rote Meer. Aber
die Mosel könnten wir vielleicht bekommen.
Was meint ihr, soll ich hinfahren und sie kau-
fen? Vielleicht kriegen wir sie für billiges
Geld.« Ja, damit waren die Hörnummer von
Herzen einverstanden. Und sie gaben dem
Lehrer noch den Schmied und den Schuster mit.
Denn der Schulmeister war ein kleines und
schwächliches Männchen. Wer weiß, vielleicht
konnte er die Mosel allein nicht tragen.

(Fortsetzung folgt.)

Menjajte: ein neues Haus; günstige Bedin-
gungen; die heutige Zeitung; mein deutsches
Buch. — Prevedite: Uzeljavam se u novu kuću
(u nov stan). Ne pušim tako jaku cigaretu (tako
jake cigare). Pijem hladno mleko (crnu kafu).
Ne pijte hladno pivo. Jedite crni hleb! — Hteo
bih lepu, dobro nameštenu sobu sa posebnim
ulazom.

Šezdeset četvrti čas

Vežbajte što više promenu prideva,
po nemačkoj poslovi. Übung macht den Mei-
ster! (Vežbanje čini majstora, tj. samo vežba-
njem čovek postaje majstor.)

U vezi sa pridevskom promenom još jedna
napomena o pridevu hoch (visok). U priroku
ostaje pridev u nemačkom bez ikakvog nastav-
ka; stoga kažemo: der Baum ist hoch, das Haus
ist hoch; die Bäume (die Häuser) sind hoch. Ali
ako ovaj pridev dobije kakav nastavak -e, -en,
itd., onda se ch zamenjuje nemim h: der hohe
(ho:e) Baum, das hohe Haus; ein hoher Baum,
ein hohes Haus; die hohen Bäume, hohe Häuser
i tako dalje.

Wie die Hörnummer sich die Mosel kauften (Fortsetzung)

So reisten die Drei mit vollen Geldbeuteln ab
und schon nach zwei Wochen kamen sie zurück
mit drei großen Wagen. Auf jedem Wagen lag
ein gewaltiges Faß. »Ja«, erzählte der Schulmei-
ster, »sie haben uns die Mosel sofort verkauft
und in diese drei Fässer gefüllt. Aber denkt
euch also wie wir am Morgen aufstanden, da war
die ganze Mosel schon wieder voll. Und jedes
Faß hat nur tausend Mark gekostet. Seht
also, wie sparsam wir eingekauft haben.« Nun
herrschte große Freude in Hörnum, und nie-
mand wollte glauben, daß die Mosel so billig
ist. Sofort wollten sie die drei Fässer in den
kleinen Dorfbach auslaufen lassen, der nicht

einverstanden saglasan
(a)nfrištand(n)
mitgeben dati da ponese
da povede
schwächlich slabunjav
(švehih)
die Fortsetzung nastavak
(fortzecedu)
folgen slediti

die Übung vežbanje
üben vežbati (se)

hoch (ho:h) visok

die Mosel (reka) Mosel
der Mosel moselsko vino
die Drei (ova) trojica
der Beutel kesa
gewaltig snažan, moćan,
ogroman

erzählen pričati
sofort = sogleich =
gleich odmah
einkaufen paziriti
nun sada
auslaufen isticći
die Elle aršin
geschwind brzo
sich an die Arbeit
machen
dati se na posao
bauen graditi, zidati
nicht einmal (čak) ni

es gehöret sich prišti
 am zweien zasada
 die Burg zamak
 (srednjovekovni)
 der Hügel brežuljak
 das Ufer (ufer) obala
 pflanzen (zasadi)
 die Weinrebe loza
 der Weinberg vinograd
 die Mauer zid
 in nahe skoro, gotovo
 (buna?)
 die Ruine razvalina
 (rai?)
 in die Luft sprengen
 difu u vazduh
 flattern leprjati
 die Fahne zastava
 der Hölzer pranjica
 krachen (krah) treštati
 der Kranz die Kränze
 venac
 schmücken (ukrasiti)
 knabtschießen (schoß
 (tinaš) sletati, spustiti se
 der Strahl mlaz, vlak
 (sra?)
 grün glänzen zeleno-zlatno
 die Ente patka
 die Wiese (u?) livada
 befrunken pijan
 watscheln (vačati)
 gepostet se, klatiti se
 der Saft (saft) sok
 die Wirklichkeit
 stvarnost
 der Traum san
 der Haß (hiss) zloba, mrak
 die Erzählung priča
 die Ginessung odgajanje

einmal fünf Ellen breit war. Aber der Lehrer,
 der Schmied und der Schuster schrien gleich
 alle zusammen »Halt, so geschwind geht es
 nicht. Wir müssen erst um die Mosel herum
 alles in Ordnung bringen, wie sich das gehört.
 Die drei Fässer sollen einstweilen im Keller des
 Rathauses bleiben.« Das geschah. Und dann
 machten sie sich an die Arbeit und bauten drei
 schöne Burgen auf die Hügel rechts und links
 neben den Bach, richtige Burgen, wie man sie
 an den Ufern der Mosel sieht. Und nun pflanz-
 ten sie noch einige Weinreben, machten schöne
 Mauern um die Weinberge, und die Mosel war
 beinahe fertig. Um Ruinen zu bekommen, mußte
 man die Burgen noch schnell da und dort in
 die Luft sprengen.

So kam endlich der große Tag. Von allen
 Häusern in Hürnum flatterten die Fahnen, die
 Hölzer krachten von den Bergen. Die Hörner
 brachten die Fässer, die mit Kränzen ge-
 schmückt waren, an den Bach. Der große
 Augenblick war da. Man machte die Fässer auf,
 und sogleich schoß die Mosel in drei dicken
 Strahlen empor in den Dorfbach. Die Leu-
 te aber wunderten sich, daß die Enten bald wie
 betrunken über die Wiesen watschelten. »Ja!«,
 sagten sie, »man sieht es schon: ein herrlicher
 Saft ist dieses Moselwasser! Und sie freuten
 sich, daß ihr alter Traum nun Wirklichkeit war
 und daß ihre alte Stadt nun mit Recht hieß
 Hürnum an der Mosel.«

Prevedite! Jeste li razumeli celu priču koju
 smo baš sad čitali? Sta su Hürnumljani ustvari
 (in Wirklichkeit) kupili za 3000 maraka. Kupili
 su tri bureta mozeliskog vina (Moselwein) —
 Čuo sam sa velikom radošću da si opet zdrav!
 Želim ti skoro ozdravljenje. Imao sam jaku gla-
 robelju (jaku groznicu) — Piši mi što češće
 dragi prijatelju (draga sestro)! Očekivao sam od
 tebe sa današnjom poštom opširno pismo —
 Kako ti se dopada moje novo odelo (moj novi
 šljoki)? — Imate li nemačke novine? Pokušavam
 ponekad da čitam (jedne) nemačke novine.

Sezdeset peti čas

Kad smo već prešli promenu prideva, treba
 da znamo i poredenje (stupnjevanje)
 prideva.

Za viši stepen dodaje se pridevu na-
 stavak -er, dakle, klein mali, kleiner manji,
 schon lep, schöner lepši.

Upamtimo odmah da se »mego, od« iza višeg
 stepena prideva uvek prevodi sa als. Dieses
 Haus ist kleiner als jenes Haus — ona kuća je
 manja nego ona kuća. Einheimische Stoffe sind
 billiger als ausländische (Stoffe) — domaći što-
 fovi su jeftiniji no strani (štofovi).

Oblik kleiner, schoner upotrebljava se u pri-
 roku (kao u prethodnim primerima) i kao pri-
 log (uz glagol). Du schreibst schon — ti pišeš
 lepo. A rečenica »ti pišeš lepše nego ja (od
 mene)« morala bi na nemačkom da glasi. Du
 schreibst schöner als ich.

Za najviši stepen upotrebljava se u
 priroku i kao prilog oblik sa am i nastav-
 kom -sten, am kleinsten, am schönsten. Ako
 poredimo tri kuće i vidimo da je treća naj-
 manja, onda kažemo: Dieses Haus ist klein,
 jenes Haus ist kleiner, das dritte Haus ist am
 kleinsten. Ili ako poredimo ko lepše piše, Karl
 schreibt schön, Paul schreibt schöner (lepše),
 Peter schreibt am schönsten (najlepše).

Naučimo dakle

klein	—	kleiner	—	am kleinsten
mali	—	manji	—	najmanji
schon	—	schöner	—	am schönsten
lep	—	lepši	—	najlepši

Cesto bi najviši stepen bio nezgodan za iz-
 govor, stoga se ispred onog -sten umeće
 jedno e ako se pridev suršava na d, t, (š), sch
 ili z. wild divlj — wilder — am wildesten,
 breit širok — breiter — am breitesten, heiß
 vreo, vruć — heißer — am heißesten; stolz gord
 — stolzer — am stolzesten.

viši stepen:
 pridev + -er

er ist älter als ich (on
 je stariji nego ja (od
 mene))

ich bin jünger als mein
 Bruder ja sam mlađi
 nego moj brat (od
 svoga brata)

najviši stepen:
 am + pridev + -sten

Važno je još da većina prideva pri poređenju mute svoj samoglasnik (a se pretvara u ä, u u ü, o se rede muti, au nikada). Zbog toga imamo

warm topao — wärmer — am wärmsten
kalt hladan — kälter — am kältesten
lang dug — länger — am längsten
alt star — älter — am ältesten
kurz kratak — kürzer — am kürzesten
jung mlad — jünger — am jüngsten
itd.

Ali,
stolz — stolzer — am stolzesten
voll — voller — am vollsten
laut glasan — lauter — am lautesten
itd.

Immer mehr sve više

Immer weniger sve manje

Immer wärmer sve toplije

Nepravilno poređenje imaju samo:
groß [gro:s] veliki — größer [grö:s*er] — am größten [am grö:st*en] (skraćeni oblik)
gut dobar — besser — am besten
viel mnogo — mehr — am meisten
wenig malo (pravilno: weniger — am wenigsten, pored toga)
wenig — minder — am mindesten
gern rado — lieber — am liebsten
bald skoro — eher [e:*er] — am ehesten [e:*st*en]
hoch visok — höher [hö:*er] — am höchsten [hö:st*en]
nah [na] blizak, blizu — näher [nä:*er] — am nächsten [ne:st*en]

Der Schneider im Mond

Ein Schneider, der in die andere Welt wanderte, verirrt sich in den Mond. Ein solcher Mann war dem Mond willkommen. »Ich werde immer älter, sagte der Mond, und es friert mich immer mehr, besonders in den kalten Winter-nächten. Da könnte ich ein warmes Röcklein gut brauchen.«

Ob er wollte oder nicht, mußte der Schneider bleiben und gleich dem Mond das Maß nehmen. Der hatte einen großen Buckel und einen dünnen, dünnen Bauch. Aber der Schneider war bald fertig, und der Rock stand dem Mond ganz gut.

Siehe da! Nun wurde der Kunde von Tag zu Tag voller, sein Bauch wurde immer dicker und der Rock immer enger. Da hatte der Schneider alle Hände voll zu tun, um den Rock abzuändern. Zuletzt wurde der Mond ganz dick und fett und kugelförmig, und der Schneider brauchte immer größere Mengen Tuch und mußte die ganzen Nächte hindurch arbeiten. Nun glaubte er endlich Ruhe zu haben und Urlaub zu bekommen.

Aber was geschieht? Auf einmal begann der Mond wieder magerer zu werden, so daß der Rock immer weiter wurde. Ja, was noch schlimmer war, jetzt wurde plötzlich der Rücken schmaler und der Bauch blieb, wie er war. So gab es für das arme Schneiderlein unaufhörlich neue Arbeit; immer wieder mußte er den Rock ändern, so daß er drei Wochen überhaupt kein Auge zutat.

Endlich, nach drei Wochen, bekam er Ruhe, denn der Mond legte sich jetzt schlafen und war einige Tage nicht zu sehen. Der Schneider aber verließ heimlich den Mond und setzte seine Wanderung fort.

Prevedite: Ne mogu duže ostati. Nisam mogao duže ostati. Koji šešir stoji mi bolje? Koji (šešir) je jeftiniji? Ovaj ovdje je najjeftiniji. U onoj sobi je toplije nego u ovoj. Juče je bilo hladnije nego danas. Koji je film interesantniji (najinteresantniji)? Kako ću najbrže doći (sad. vr.) na stanicu? Ovaj put je najbliži. Najbolje se stanuje u ovom hotelu, samo je nešto skuplji od onog. Prednje sobe su svetlije, zadnje sobe su manje svetle, ali zato najmirnije.

das Maß [ma:s] mera
der Buckel grba
dünn tanak
der Bauch trbuh
der Kunde mušterija
eng [enθ] uzak, tesan
abändern [ap-ænd*ern]
menjati = ändern
zuletzt najzad, napo-sletku
fett ugojen, gojazan,
mustan
kugelförmig okrugao
kao kugla
das Tuch sukno
die Nächte hindurch
(kroz) cele noći
mager mršav
weit širok, prostran
schlimm rđav
der Rücken leđa
schmal uzan
es gab bilo je
unaufhörlich neprestano
[un-aufh]
aufhören prestati
kein Auge zutun
ne sklopiti ni oka
die Ruhe [ra:*] mir
verlassen (verließ)
napustiti, ostaviti
heimlich krišom, tajno
fortsetzen nastaviti
der vordere prednji
der hintere zadnji

der Schneider krojač
wandern pešaćiti,
putovati peške
sich verirren zalutati
[jer-ir*en]
willkommen dobrodošao
es friert (mich) zima
(mi) je, smrzavom se
der Rock kaput
ich könnte gut brauchen
dobro bi mi došlo

Šezdeset kesti čas

Naučite samo poredenje prideva. Vi-
dite samo da se od schön dobija

vaiš stepen? najviš stepen
pomoću -er pomoću -at (am -sten)
schöner am schönsten

Oni oblici se upotrebljavaju bez ikakve
promene kao prilog (uz plagol) Karl
schreibt schön, Paul schreibt schöner, Peter
schreibt am schönsten — i u priroku. Karls
Schrift ist schön, Pauls Schrift ist schöner,
Peters Schrift ist am schönsten (Karlou rukopis
je lep, Paulou rukopis je lepši, Petrov rukopis
je najlepši).

Ako međutim, poredbeni oblici stoje uz
imenicu (kao dodatak), onda se oni me-
njaju kao pridevi, tj. po jakoj, slaboj
ili mešovitoj pridevskoj promeni. U tom slučaju
se za najviši stepen ne upotrebljava oblik am
schönsten, već der (die, das) schönste odnosno
onaj oblik koji pridevska promena u tom slu-
čaju zahteva. Ako hoćemo gornju misao da iz-
razimo ovako: Karlo ima lep rukopis, ... Petar
ima najlepši rukopis, onda pridev i njegovi
poredbeni oblici stoje kao dodaci uz imenicu i
dobijaju nastavak pridevske promene, dakle:
Karl hat eine schöne Schrift, Paul hat eine
schönere Schrift, Peter hat die schönste Schrift.
Oblici schöner (lepši) i schönst (najlepši) imaju,
kao što vidite, isti nastavak kao prosti pridev
schön.

Iz našeg primera vidite u isto vreme da
najviši stepen prideva stoji uz imenicu
(najlepše) na određenim članom. To
je lako razumljivo. Onaj ko ima neku osobinu
u najvećem stepenu, određuje sebi time mesto,
određen je prema svim ostalim.

Wir haben heute schönes Wetter; heute ha-
ben wir das schönste Wetter. — Ich habe schon
lange keinen besseren Film gesehen (kein bes-
seres Buch gelesen), das ist der beste Film, den
ich seit langem (odavno) gesehen habe — das
ist das beste Buch, das ich gelesen habe

Iza nichts, wenig, viel, etwas stoji oblik
jake pridevske promene. Pridev se u tom slu-
čaju piše velikim početnim slovom. Na primer
nichts Neues ista novo, etwas Schönes nešto
lepo, viel Gutes mnogo dobro (ali kao želja
alles Gute! spako dobro!) — Ich möchte etwas
Besseres hteo bih nešto jevtinije. Haben Sie
nichts Besseres? Nemate li nešto bolje? Hier
haben Sie etwas wirklich Gutes evo Vam nešto
zaista dobro.

Menja je radi vezbanja ein größeres Ge-
schäft, das größte Geschäft, der kürzere Weg,
mein bester Freund.

Naučimo danas još da se glagolski pri-
dev sadašnjeg vremena u nemačkom
dobija kad se neodređenom načinu doda jedno
-d folgen slediti, folgend sledeći, die folgende
Lektion sledeća lekcija, lebend živ, drohend
preteći, fließend tekući, kommend idući (kom-
mende Woche iduće nedelje), reizend ocarava-
jući, čaroban itd. Ovaj glagolski pridev menja
se u svemu kao obični pridevi, tj. po jakoj, sla-
boj i mešovitoj pridevskoj promeni.

»Sie müssen zum Tierarzt gehen!«

Um das Jahr 1880 gab eine von den Stu-
denten sehr verehrte Schauspielerin in Leipzig
ihre Abschiedsvorstellung. Am Morgen des
nächsten Tages kam ein Student mit einem
Armbruch ins Krankenhaus. Professor Thiersch
fragte ihn. »Wie ist das geschehen?« Da er-
zählte der Student: »Nach der gestrigen Ab-
schiedsvorstellung haben die begeisterten Stu-
denten die Pferde vom Wagen der Schauspi-
lerin abgespannt, und wir haben den Wagen

Was gibt es Neues?

Sta ima novo?

Gibt es etwas Neues?

Ima li šta novo?

Meine besten Wünsche
zum Geburtstag moje
najbolje želje za ro-
dendan

der Wunsch (vunt) želja
der Geburtstag rodendan

lebend

(= leben + d)

živeti (= ži + e)

das Tier životinja
der Tierarzt veterinar
(tjir-arcit)
verehren (fer-e-ren)
poštovati, obožavati
der Schauspieler glumac
der Abschied rastanak
oproštat
die Vorstellung (fo-rit)
predstava

die Schrift rukopis, spis

die schönere (schönere,
schönere) Schrift

mit großem Vergnügen
sa najvećim zadovolj-
stvom

die Abstandsverstellung
opredmetno preostalo
der nächste nachfolgt,
ist
des Anstalts- preim
ruke
das Krankenhaus
leichen
gestig fuhreraj
(gestig)
das Pferd (ferer) kom
abpassen (spregnuti)
der Arm ruke (reka)
eigen zwischen
verschmitzt (prepreden)
das Lächeln smekak
der Patient pacijent
(pacijent)
falsch pogrešan, neprav
der Ort mesto
eigentlich zapravo

Wer da? ko je?
Ich bin es ja sam
(= ich bin's)

der (bez naglasaka)
= odred. član

der = zamenica
(taj, koji)

schau pogledaj
grau grao, siv
braun braon, smeđ
gelb žut
violett (violet) ljubičast
lila (lila) ljubičast
rosa (roza) ružičast
(lila i rosa ostaju
nepromenjeni!)

bis zu ihrer Wohnung gezogen. Dabei bin ich
gestört und habe mir den Arm gebrochen.

Da zeigte sich im Gesicht des Professors das
ihm eigene verschmitzte Lächeln, und er sagte
zu dem Patienten:

»Da sind Sie aber an den falschen Ort ge-
kommen, Sie müßten eigentlich zu einem Tier-
arzt gehen.«

Prevedite: Kako se zove tvoj najmlađi brat?
Kako ide (je) tvom najmlađem bratu? Moj naj-
stariji brat živi u inostranstvu. — Pokažite mi
nešto bolje! Mi Vam pokazujemo samo najbolju
robu. Hteo bih veću (mirniju, svetliju, jeftiniju)
sobu. Ovo je najlepša soba koju imamo. Du-
brovnik je jedan od najlepših gradova Dalma-
cije. Beograd je najveći grad naše zemlje.

Šezdeset sedmi čas

U nemačkim tekstovima imali smo dosad više
puta der, die, das ne kao član, nego kao za-
menicu; der, die, das može da bude i po-
kazna zamenica (taj, ta, to) a i odnosna
zamenica (koji, koja, koje). Ona se razlikuje
od određenog člana time što ima svoj poseban
naglasak, dok je određeni član nenaglašen. Ako
niste sigurni da li je der, die, das pokazna ili
odnosna zamenica, pogledajte red reči: po-
kazna zamenica zahteva red reči glavne, odno-
sna zamenica red reči sporedne rečenice (tj. gla-
gol na kraju). Idem sa poznanikom ulicom kad
on kaže: Eno, tamo ide g. Hempel (Schau, dort
geht Herr Hempel). Ja g. Hempela ne znam
lično, stoga pitam: Welcher ist es? (Koji je?),
a on odgovara: Der dort im grauen Mantel und
hellen Hut, der gerade vor dem Uhrengeschäft
stehengeblieben ist (ona j tamo u sivom kaputu
i svetlom šeširu, koji je upravo zastao pred
časovničarskom radnjom). Prvo der je pokazna,
drugo der odnosna zamenica.

Zamenica der, die, das menja se skoro
kao član. Zasebni oblici postoje samo za
drugi padež jednine i za drugi i treći padež
mnostine

	jednina	mnostina
der	die	das
dessen	deren	dessen
dem	der	dem
den	die	das

Srpskohrv. zamenica čiji, za koju u nemač-
kom nema odgovarajućeg oblika, prevodi se —
prema rodu i broju — drugim padežom odnosne
zamenice der, tj. sa

dessen	deren
za m. i sr. rod	za ž. rod. jedn.
jednine	i sva tri roda množ.

Primeri: der Herr, dessen Adresse — die
Dame, deren Adresse; die Verwandten, deren
Adresse — Sie mir gegeben haben, ist (sind)
umgezogen gospodin (gospoda, rođaci), čiju
adresu ste mi dali, presel(še) se.

Wie das Porzellan entsteht

In den Kellern der Porzellanfabrik liegen
riesige Kuchen aus Kaolin und anderen Be-
standteilen. Dies ist der Stoff, aus dem das
schöne weiße Geschirr unseres Teetisches her-
gestellt wird. Es gibt viel zu tun, viele fleißige
Hände sind notwendig, bis aus der grauen
häßlichen Masse die schönen glänzenden For-
men des Geschirrs entstehen.

Magneten ziehen aus der Masse die kleinsten
Eisenteilchen, damit das Porzellan keine häß-
lichen braunen Flecken bekommt. Die Masse
muß lange im Keller liegen bleiben, um zu
»gären« (Die Chinesen ließen die Masse, die
für die Herstellung ihres feinsten Porzellans
bestimmt war, sogar einige Jahrzehnte »gären«).

entstehen nastati
das Porzellan porcelan
(porcelan)
riesig ogroman,
dünnsüß
der Kuchen kolač
das Kaolin kaolin
der Bestandteil sastavn
deo
der Teil deo
der Stoff materija(i)
das Geschirr posude
der Magnet magnet
die Masse (mas*) masa
das Eisen gvožđe
häßlich (heßlich) rußan
der Fleck mrlja
gären vrititi
der Chinese Kinez
(hine*)
fein fin
das Jahrzehnt decenija
(ja:ce:nt)
die Maschine mašina
kneten mesiti
damit da (bi)
die Zutat dodatak
(cu:ta:t)
geschmeidig gibak
das Bläschen mehurić
(ble:shen)
der Brei kaša
herstellen izraditi
notwendig nužan,
potreban
glänzend sjajan
die Herstellung izrada
bestimmen odrediti
besonder naročito
die Form forma, kalup
z. B. (= zum Beispiel)
na primer

die Teekanne *čajnik*
 geßen *gusi* gegossen
čajnik
 die Upprestasse *konjica*
konja
 der Henkel *držka*
 der Deckel *poklopac*
 trocken *sušiti* ist
 weich *mek*
 der Glanz *slaj*
 geschickt *vešt* spreten
 der Arbeiter *radnik*
 das Sieb *sito* rešeto
cediljka
 brennen *branjiti*, ge-
 brannt *goreti*, *pečiti*
 sogenannt *tekzuvati*
 die Glasur *glazura*
 der Prozeß *proces*
 der Vorgang *proces*
 etwa *oko*, *otprilike*
 feuerfest *neosjetljiv*
prema vatri
 das Feuer *vatra*
 fest *čvrst*
 die Schamotte *šamota*
 der Zentner *cent* (50 kg)
 die Ware *roba*
 das Gemisch *smesa*,
mješavina
 glashart *tvrd* kao *staklo*
 hart *tvrd*
 zumauern *zazidati*
 leeren *isprazniti*
 das Siebentel *sedmina*
 die Größe *veličina*
 sortieren *sortirati*
 der Besitzer *vlasnik*
 fassen *hvataiti*
 das Kilo *kilogram*
 der Inhalt *sadržina*
 betragen *iznositi*
 erfreuen *obradovati*

Dann wird der Kuchen in besonderen Maschinen geknetet, damit kein Luftbläschen in der Masse bleibt. Mit Hilfe einzelner Zutaten entsteht ein geschmeidiger Brei, der nun in die für bestimmte Geschirrfornen, z. B. Teekannen, notwendigen Gipsformen gegossen wird. Die Herstellung von Tassen und Untertassen ist einfacher; aber die einzelnen Teile der Teekanne, auch die Henkel und Deckel, müssen in besonderen Formen gegossen werden.

Wenn das Geschirr nach dem Trocknen aus den Gipsformen genommen wird, ist es noch immer grau, weich und ohne Glanz.

Nun erhält das Geschirr unter den geschickten Händen der Arbeiter und Arbeiterinnen die letzte gewünschte Form. Die Teekanne, z. B. bekommt ihr Sieb, ihren Henkel und Deckel. Dann wird das Geschirr bei einer Temperatur von 900° (Grad) gebrannt. Nach der sogenannten «Glasure» folgt der zweite Brennprozeß. Dafür wird das Geschirr in feuerfeste Schamotte gepackt und so in den großen Rundofen gestellt, der bis zu 50 und mehr Zentner Ware aufnimmt. Im Rundofen entsteht jetzt in etwa 25—30 Stunden bei hohen Temperaturen von etwa 1400—1500° aus dem grauen Gemisch das Porzellan, weiß, glashart, glänzend.

Nach einigen Tagen wird der Ofen, der für den Brennvorgang zugemauert wird, geöffnet und geleert. Beim Brennen verliert jedes Stück etwa ein Siebentel seiner Größe.

Nun beginnt man die Ware zu sortieren, die dann in alle Welt geht, um den Besitzer durch ihre Form und ihren Glanz zu erfreuen.

Prevedite: Porculan, čija izrada zadaje (macht) mnogo posla, firma čiju adresu nemam G. (g-da) N., čijeg brata poznajem, hteo (htela) bi da Vas poseti. Ko je gospodin koga si upravo pozdravio? Film o kome (knjige o kojima) smo razgovarali, Radnici čije ruke izrađuju tako lepe predmete.

Šezdeset osmi čas

Sami ste opazili da se u nemačkom od svih vrsta reči mogu napraviti imenice: das Mehr višak, das Heute današnjica, das Morgen sutrašnjica itd. Tako se i pridevi upotrebljavaju vrlo često kao imenice. Ovakve naknadno stvorene imenice ne razlikuju se ni po čemu od prideva osim time što se, po nemačkom običaju, pišu velikim početnim slovom. One se menjaju tačno kao pridevi, tj. po slaboj, jakoj ili mešovitoj pridevskoj promeni.

Primeri: (reich) der Reiche bogataš, (arm) der Arme siromah, (klein) der Kleine mališan, (schön) die Schöne lepota, (gut) das Gute dobro itd. Ovamo spadaju i reči der (die) Deutsche Nemac (Nemica) i der (die) Beamte činovnik (činovnica), jer su i one prvobitno pridevi.

Isto što za obične prideve, važi i za glagolske prideve, na pr. vorübergehen proći, vorübergehend prolazeći, prolazan, der Vorübergehende prolaznik, verwunden raniti, verwundet ranjen, der Verwundete ranjenik, bekannt poznat, der Bekannte poznatik, verwandt srodan, u srodstvu, der Verwandte rođak, die Verwandte rođaka, fordern zahtevati, das Geforderte ono što je traženo, der Gelehrte naučnik, der Gesandte poslanik (na strani), der Abgeordnete poslanik (u skupštini), der Neuangekommene došljak, pri-došlica itd.

Zato što ove reči, i kad se upotrebljavaju kao imenice, po svojoj prirodi ostaju pridevi, moramo ih menjati kao prideve: der Deutsche, ali ein Deutscher, Kleiner! mališane! mein Bekannter moj poznatik, zwei Bekannte dva poznatika (iza broja 2 pa datje po jakoj pridevskoj promeni), ali meine Bekannten moji poznatnici itd.

der Reiche bogataš
 (slaba pridevska
 promena)
 die Reichen bogataši

ein Reicher bogataš
 (mešovita pridev-
 ska promena)
 Reiche bogataši (jaka
 pridevska promena)

Pridev upotrebljen kao
 imenica menja se kao
 pridev

tun činiti
 bereit gotov, pripravan
 erhöhen povisiti
 freilich naravno, doduše
 aufnehmen primiti, pri-
 hvatiti
 besitzen posedovati,
 imati

die Technik technisch
die Wirtschaft allgemein
die Landwirtschaft
poljoprivreda
das Westen zopad
westdeutsch zapadno-
nemacki
die Milliarde milijardo
der Schlepper traktor
anmelden nahaviti
unterhalten o- održi-
vati
die Hälfte polovina
die Summe (sume) suma
der Betrieb pogon
möglichst što više
rationalisieren (rac-)
racionalizirati
die Produktivität
produktivnost
trotzdem uprkos toga
ausnutzen iskoristiti
technisch tehnički
die Neubeit novina
(novost)
das Mittel sredstvo
erlauben dopustiti
melken mlati
die Melkmaschine
mašina za muku
Bayern Bavarska
(Bajern)
entwickeln razviti
die Viehzucht stočarstvo
das Vieh (fi) stoka
allein sam, jedini, ali
nennen (naneiti, genannt)
imenovati, zvati, na-
zvan
blind slep
der Blinde slepac
tauchtauchen plivati
die Schrift pismo

Menjajte der Beamte : ein Beamter (množ
die Beamten : — bez člana — Beamte) mein
Verwandter moj rođak, der Verwandte rođak,
meine Verwandte moja rođaka, das Gute dobro
(množine nema).

Die Technik in der Landwirtschaft

Die westdeutsche Landwirtschaft hat in den letzten vier Jahren 2,7 Milliarden DM (deutsche Mark) ausgegeben, um Schlepper und andere Maschinen anzuschaffen. Für die Unterhaltung ihres Maschinenparks hat sie in der gleichen Zeit 4,7 Milliarden DM ausgegeben. Besonders groß ist heute schon die Zahl der Schlepper, für die man die Hälfte der Summe für Neuanschaffungen ausgegeben hat. Im Jahre 1948 waren 70.000 Schlepper in Betrieb, 1953 waren es schon 250.000.

Diese Zahlen zeigen, daß der Bauer alles tut, um seine Arbeit möglichst zu rationalisieren und die Produktivität mit Hilfe der Technik zu erhöhen. Freilich darf man die erhöhten Maschinenpreise nicht vergessen. Die genannten Zahlen sprechen trotzdem eine deutliche Sprache. Die Landwirtschaft ist auf dem Wege, die Hilfe der Technik in stärkerem Maße als früher für sich auszunutzen. Auch der kleinere Bauer ist bereit, technische Neuheiten aufzunehmen, wenn es nur seine Mittel erlauben.

So zählte man zum Beispiel 1949 in Westdeutschland nur 5000 Melkmaschinen, heute sind es schon 50.000 Bayern, dessen entwickelte Viehzucht bekannt ist, besitzt allein schon 13.800 Melkmaschinen.

Prevedite: Pillem jednom poznaniku (jednoj rođaki). U jednoj sobi sede tri činovnika. Činovnicima je pušenje u kancelariji zabranjeno. Bogatal ne veruje siromahu (odr. i neodr.). Prolaznici pozdravljaju jedni druge. Jedan putnik je prešao (u drugi voz), ostali putnici su produžili vožnju. Za slepe ima naročito pismo kojim se štampaju knjige. Za njih ima naročitih škola kao i za gluvo-geme.

Sezdeset deveti čas

Naučili smo četiri grupe jakih glagola. Peta grupa pokazuje u glavnim oblicima samoglasnike

a — ie — a

fallen pasti — fiel — gefallen (s)
halten držati — hielt — gehalten (h)
schlafen spavati — schlief — geschlafen (h)
raten savetovati (ich rate, du rätst, er rät) —
riet — geraten (h)
lassen pustiti, ostaviti — ließ — gelassen (h)

Ovi jaki glagoli pretvaraju (po ranijem pravilu) a u ä u drugom i trećem licu jednine sadašnjeg vremena.

Ponovite pravila za red reči. U iskaznoj rečenici glagol stoji, kao što smo videli, na drugom mestu. Na prvom mestu stoji ili podmet — to je onda pravi red reči — ili kakav drugi deo rečenice, najčešće prilog — u tom slučaju važi obrnuti red reči. Ako nema ni podmeta ni predmeta ili priloga na prvom mestu, opet može da se uzme obrnuti red reči, samo u tom slučaju na prvo mesto dolazi jedno es (koje se ne prevodi). Na pr. die Nacht sinkt — noć se spušta = es sinkt die Nacht. U današnjem tekstu: es fällt die Dose = die Dose fällt — kutija pada. Ovakvim redom reči rado se ističe podmet.

Kao štivo jedna glava iz knjige »Die fromme Helene« od nemačkog humoriste, crtača i pesnika Vilhelma Buša (1832—1908). Buš se naročito potmevao filistarskim shvatanjima nemačkog građanstva u doba posle rata 1870—71. Jelena je poslata na selo, da bi bila daleko od iskušenja i nemoralna grada. (Od slika koje u originalu idu uz tekst, reprodukućemo svega tri.)

laß! pusti, ostavi!
laß mich in Ruhe! pusti
me na miru!

Helene Jelena
fromm pobožan, krotak
das Kapitel glava
warnen opomenuti
der Christ hrišćanin
(kerst)
sich hüten (var) čuvati
se (od)
das Bläsle zla
das Pläsier zadovoljstvo
(pleser)
der Verdruß [ferdrus]
seprilnost, mučno
raspoloženje
bisse zao
wenn man es ist kad
(dok) je čovek to
(ti) zao
wenn man's (= man es)
gewesen (mesto gewe-
sen) isti kad je čovek
to bio
hochverehren [fer-e-ren]
vunko poštovati
mild blag
die Leute ljudi
die Lehre pouka
gottlob! hvala bogu!
tugendlich moralan
späte = spät
beten moliti se (bogu)
Lenchen [lenhten] Jelica
das Nachtliehd nočna
kotulja
das Hemd košulja
zunähen zašiti
die Nadel igla
so schnell es geht što
müde brže
der Hals vrat
hier onamo
der Ärmel rukav
zugenaht onde = zašitj

Die fromme Helene von Wilhelm Busch

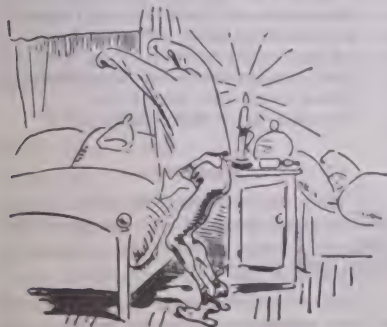
Zweites Kapitel

- 1 »Helene!« — sprach der Onkel Nolte —
»Was ich schon immer sagen wollte!
Ich warne dich als Mensch und Christ!
Oh, hüte dich vor allem Bösen!
5 Es macht Pläsier, wenn man es ist,
Es macht Verdruß, wenn man's gewesen!«
»Ja leider!« — sprach die milde Tante —
»So ging es vielen, die ich kannte!
Dum soll ein Kind die weisen Lehren,
10 Der alten Leute hochverehren!
Die haben Alles hinter sich
Und sind, gottlob! recht tugendlich!
Nun gute Nacht! es ist schon spät!
Und, gutes Lenchen, bete, bete!«
15 Helene geht. — Und mit Vergnügen
Sieht sie des Onkels Nachthemd liegen.



Die Nadel her, so schnell es geht
Und Hals und Ärmel zugenäht!
Darauf begibt sie sich zur Ruh

- 20 Und deckt sich warm und fröhlich zu.
Bald kommt der Onkel auch herein
Und scheint bereits recht müd zu sein.
Erst nimmt er seine Schlummerprise.
Denn er ist sehr gewöhnt an diese.
25 Und nun vertauscht er mit Bedacht
Das Hemd des Tags mit dem der Nacht.



Doch geht's nicht so, wie er wohl möchte,
Denn die Geschichte will nicht recht.



»Potztausend, das ist wunderbar!«

darauf potom
sich begeben uputiti se
sich zur Ruh(e) begeben
otici na počinak
zudecken pokriti
fröhlich vese(ljo)
herein (ovamo) unutra
hereinkommen ući
bereits već (= schon)
recht = sehr
müd(e) umoran
erst = zuerst najpre
die Prise burmak
(onoliko koliko se
odjednom uzima)
der Schlummer dremež,
san(ak)
die Schlummerprise dva
prsta burmuta pred
spavanje
gewöhnt (an) naviknut
(na)
vertauschen zameniti
mit Bedacht s pažnjom,
oprezno
= bedächtig
geht's = geht es
möcht = möchte
die Geschichte istorija,
priča; onde: stvar
geht nicht recht ne ide
kako treba
potztausend! (psovka)
do vraga!
wunderlich čudno
sich ärgern ljutiti se,
[ergern] jediti se
doch ali, ipak, međutim
siehste (m. siehst du)
eto, vidiš!
das Licht svetlost;
svetiljka; (sveća)
gewiß [g'eols] sigurno

stets [stets] = immer
 stets größer wie recht
 der Änger [Änger]
 die Dose [Dose]
 rack! [rack]
 stoßen [stos] udariti [ud]
 gerast
 I. I. jede, er stößt
 der Lärm [Lärm]
 Luft kriegen [Luft]
 wasche
 die Sünde [Sünde]
 sündenvoll [sündenvoll]
 greha, grehen
 die Kreatur [Kreatur]
 meinen [meinen]
 dich mein ich (na) tebe
 misium, tebe se tiče
 schnarchen [schnarchen]

wie geht's = wie geht es?
 was gibt's? Ma ima?

- 30 Der Onkel Nolte ärgert sich.
 Er ärgert sich, doch hilft es nicht.
 Ja siehste wohl! da liegt das Licht!
 Stets größer wird der Änger nur.
 Es fällt die Dose und die Uhr.
 35 Rack! — stößt er an den Tisch der Nacht,
 Was einen großen Lärm gemacht.
 Hier kommt die Tante mit dem Licht. —
 Der Onkel hat schon Luft gekriegt.
 »O sündenvolle Kreatur!
 40 Dich mein ich dort! — Ja, schnarche nur!
 Helene denkt: Dies will ich nun
 Auch ganz gewiß nicht wieder tun.

Napomene

U sporednim rečenicama može da izostane pomoćni glagol haben ili sein: Es macht Verdruß, wenn man's gewesen [ist]. ... was einen großen Lärm gemacht [hat].

Naročito u familijarnom govoru izostavlja se često nenaplašeno e: möcht mesto möchte; dich mein ich dort m. dich meine ich. Bezlično es ili lična zamenica es vezuju se često s pret-hodnom reči, pri čemu se izostavljanje obe-ležava apostrofom [']: doch geht's nicht so mesto doch geht es nicht so, mir's = mir es.

U stihu 18 zugenäht je u stvari prošli pridev (zašiveno), koji ima ovde, kao i inače ponekad, zapovedno značenje: neka bude zašiveno, zašij! — die Geschichte will nicht recht (gehen) stvar nekako neće da ide kako treba.

Sedamdeseti čas

U nemačkim i stranim rečima javlja se po-nekad slovo x (=iks), koje se uvek izgovara kao ks: die Axt [aks] sekira, das Exemplar [eksamplar] primerak, der Luxus luksuz, die Praxis praksa.

x = ks

Retko je i slovo q (ime njegovo je akus). Ono se piše uvek zajedno sa u i izgovara kv: bequem [b'kve:m] udoban, zgodan, »komotno; die Quelle [kve:l] izvor, quälen [kve:l'en] mu-čiti, zlostavljati, die Qual [kva:l] muka.

Jaki glagoli pete grupe imaju u ne-određenom načinu i sadašnjem vremenu samo-glasnik a, ali pored toga i druge samoglasnike (o, u) i duoglasnike (ei, au). Samoglasnik ne-određenog načina vraća se i u prošlom pridevu, dok pred. vreme ima uvek samoglasnik ie.

a (o, u, ei, au) — ie — a (o, u, ei, au)

blasen duvati — blies — geblasen (h)
 braten peći — briet — gebraten (h)
 laufen trčati — lief — gelaufen (s)
 rufen zvati, viknuti — rief — gerufen (h)
 heißen zvati (se), narediti — hieß — geheißen (h)
 fangen hvatati, uhvatiti — fing — gefangen (h)
 hangen visiti — hing — gehangen (h)
 hauen udariti, tući — hieb — gehauen (h)
 stoßen gurnuti — stieß — gestoßen (h)

Od ovih glagola oni sa a mute samoglasnik po starom pravilu (du bläst, du fängst, du hängst); laufen muti aa u Au: ich laufe, du läufst, er läuft; rufen i hauen ne mute nikad (du rufst, er haut), stoßen ima obično du (er) stößt.

Upamtite upitnu zamenicu was ein, was für eine, was für ein? = kakav, kakva, kakvo? Ustvari se menja samo neodređeni član: was für ein Buch (kakva knjiga), was für eine Frage (kakvo pitanje). Množina glasi was für: was für Bücher (kakve knjige). Glagol može da stoji iz-među was i für ein: was für ein Gebäude ist das? Was ist das für ein Gebäude? Kakva je to zgrada? Was für eine Wohnung hat er? Kakav stan ima?

qa = kv

blasen, braten, fangen,
 hangen, stoßen, laufen
 mute samogla-
 s n i k, rufen ne
 mut i.

leiden (litt) trpeti,
 stradati
 zum Teil delom
 zerstören razoriti
 insoled usled
 die Teilung podela
 der Riese [ri:zə] džin

wirtschaftlich priredni
die Schwierigkeit teškoća
[tju-rikojti]
kämpfen boriti se
der Wiederaufbau noma
izgradnja
der Fortschritt napredak
rasch brz
fieberhaft grozničav
berufen pozvon
die Rolle uloga
anfangen početi
der Eindruck utisak
ununterbrochen nepre-
kidan
rollen kotrljati se,
juriti
der Strom reka, struja
[stro-m]
elektrisch električan
(der) Inner(e) unutrašnji
sich kreuzen ukrštati se
die Polizei policija
das Lichtsignal svetlosni
signal
das Signal signal
[zigna-l]
regeln regulirati
[re-ge-lin]
die Untergrundbahn
podzemna željeznica
die Brücke [brücke] most
der Vorort predgrađe
[fo-ort]
verbinden spojiti, vezati
das Ausland inostranstvo
der Fernbahnhof žel.
stanica za saobraćaj
na daljinu
ausgehen polaziti
ankommen (wo?) stići
(kuda?)
die Ebene ravnica

Berlin

Obwohl Berlin im Krieg schwer gelitten hat und noch immer zu einem großen Teil zerstört ist, ist es auch heute wieder eine Riesenstadt, neben Hamburg die einzige Millionenstadt in Deutschland. Infolge der Teilung Deutschlands hat Berlin, das wieder weit über drei Millionen Einwohner zählt, mit großen wirtschaftlichen Schwierigkeiten zu kämpfen. Aber trotzdem macht der Wiederaufbau rasche Fortschritte. Es herrscht schon wieder ein reges Leben und ein fieberhafter Verkehr in der Stadt, die berufen ist, auch in Zukunft eine wichtige Rolle in der deutschen Wirtschaft und Kultur zu spielen.

Einen Eindruck von der Größe und dem Leben der Stadt erhalten wir auf einer Straßenbahnfahrt von dem einen Ende Berlins zum anderen. Dazu brauchen wir mehr als zwei Stunden.

Was für ein Leben herrscht in den Straßen! Wie ein ununterbrochener Strom rollen elektrische Straßenbahnen, Autos und Wagen durch den inneren Teil der Stadt. Wo sich zwei Hauptstraßen kreuzen, müssen Polizeibeamte und Lichtsignale den Verkehr regeln. Unter den Straßen fährt die Untergrundbahn, über ihnen donnern auf hohen Brücken die Eisenbahnen. Diese führen zu den verschiedenen Stadtteilen und Vororten, verbinden Berlin aber auch mit den anderen Städten Deutschlands und des Auslandes. Viele Schnellzuglinien gehen von mehreren großen Fernbahnhöfen aus, so daß in jeder Stunde viele Züge in der Stadt ankommen oder sie verlassen. Im Süden der Stadt liegt auf dem Tempelhofer Felde der Flugplatz von Berlin, der größte Flugplatz Deutschlands. Besonders in den Morgen- und Abendstunden herrscht auf der weiten Ebene ein reges Leben. Dann erheben sich die hellen Flugzeuge zu weiten Flügen oder landen, aus anderen Großstädten kommend, mit Personen und Postsäcken. Der Luftverkehr verbindet Berlin mit den bedeutenderen Städten des Westens.

Prevedite: Kuda trčiš? Zašto si tako trčao?
Sta (treba) da počnem? Kad si počeo da učiš engleski.
nemački? On počinje tek sada da uči engleski.
Zašto ne spavaš posle ručka? Zato što onda
noću ne mogu da spavam. Zaspis li odmah?
Kad si sinoć (noćas) zaspao? On me ne pušta
da odem. On me nije pustio da odem. On me
nije hteo puštiti da odem.

Sedamdeset prvi čas

Danas prelazimo na šestu grupu jakih
glagola koja pokazuje u glavnim oblicima ove
samoglasnike.

ei — ie (ili i) — le (ili li)

schreiben pisati — schrieb — geschrieben (h)
treiben terati — trieb — getrieben (h)
bleiben osta(ja)ti — blieb — geblieben (sein)
steigen peti se — stieg — gestiegen (s)
schreien vikati — schrie — geschrien (h)
schweigen čutati — schwieg — geschwiegen (h)
scheinen sijati, izgledati, činiti se — schien —
geschienen (h)
meiden izbegavati — mied — gemieden (h)
reiben trljati — rieb — gerieben (h)
weisen uputiti, pokazati — wies — gewiesen (h)

Od glagolskih vremena naučili smo sadašnje,
pređašnje, prošlo i buduće vreme. Ako se neka
radnja, u poređenju s drugom takođe već pro-
šlom radnjom, dogodila u još daljoj prošlosti,
onda Nemač upotrebljava davnoprošlo
vreme koje se sastoji od pređašnjeg vremena
pomoćnog glagola haben ili sein i prošlog pri-
deva. Prošlo vreme od haben: ich habe gehabt,
davnoprošlo ich hatte gehabt bejah imao, bio
sam; imao; od sein pr. vr. ich bin gewesen,

rege živahan, pun
pokreta
landen alerirati, spustiti
se, pristati
der Postsack [postzak]
poštanska vreća
bedeutend znatan,
značajan

VI grupa.

ei — ie (i) — le (i)

[šri: ǝšri:en]

erscheinen pojaviti se
(sa sein)

Imena zemalja su obično srednjeg roda i stoje bez člana (na pr. Deutschland)

Žensko je roda die Schweiz i imena zemalja na -el (die Turkejska, die Tschecoslawakei, Cehoslawaka — uvek sa članom!)

das Urteil, oцена, presuda
(der) Schweizer, Svajcarac, (Svajcarski)
die Schweiz, Svajcarska
senden (un) poslati
(nekom)

veröffentlichen, objavit
(für-af)

senden (santé, gesandt)
ili sendete, gesendet)
(poslati)

davon (dafo:n) od toga,
od njih

der Begleitbrief, pro-
pratno pismo

bitten (um) moliti (za)
das Bändchen (od der
Band) svesčica

blättern, prelistavati
darin u njemu, u njoj

der Zettel, cedulja
stecken, metnuti, staviti

belegen, priložiti
vermerken, zabeležiti

eines jener Bücher
jedna od onih knjiga

davnaprošlo, i.e. ich war gewesen. Datju pro-
menu davnaprošlog vremena tako ćete sami
pogoditi. Ipak jedan primer:

ich hatte geschrieben	ich war gekommen
bio sam pisao	bio sam došao
du hattest geschrieben	du warst gekommen
er hatte geschrieben	er war gekommen
wir hatten geschrieben	wir waren gekommen
ihr hattet geschrieben	ihr wart gekommen
sie hatten geschrieben	sie waren gekommen

U srpskohrv. ne prevodimo davnaprošlo vre-
me uvek istim, nego često samo prošlim vre-
menom. Na pr.: Nachdem ich den Brief geschrie-
ben hatte, trug ich ihn auf die Post = Pošto
sam (bio) napisao pismo, odneo sam ga na po-
štu. [Pisanje prethodi po vremenu nošenju koje
je takođe u prošlosti.]

Das Urteil

Ein junger Schweizer Dichter hatte einen
Band Gedichte veröffentlicht und ein Exemplar
davon an Gottfried Keller gesandt. In einem
Begleitbrief bat er den großen Dichter in höf-
lichen Worten um sein Urteil. Keller nahm das
Bändchen, blätterte darin, las hier ein Gedicht
und da eines und steckte es schließlich wieder
in den Umschlag. Dann legte er noch einen
Zettel bei, auf dem er vermerkt hatte: »Ihr
Werk ist eines jener Bücher, die man stets
mit Vergnügen aus der Hand legt.«

*

Ein junger Maler führte einst Liebermann
vor sein neuestes Bild und fragte: »Meister, was
sagen Sie zu diesem Gemälde?« Liebermann
betrachtete es kritisch, ging langsam von links
nach rechts, räusperte sich und sagte dann
»Tja, wirklich — es hängt ein wenig schief!«

Die Schildbürger und die Kirche

Die Schildbürger wollten einmal ihre Kirche
auf einem anderen Platz haben. Da sagten sie:
»Wir wollen die Kirche mit dem Rücken schie-
ben, dann haben wir sie bald auf dem gewünsch-
ten Platz.« — »Ich lege, sagte einer von
ihnen, meine Jacke vor die Kirche hin, und so
können wir sehen, wie weit wir die Kirche ge-
schoben haben.« Er legte die Jacke hin. Da kam
aber jemand, hob die Jacke auf und nahm sie
mit sich.

Jetzt begannen die Schildbürger zu schieben.
Nach einer Weile wollten sie wissen, wie weit
sie die Kirche schon geschoben hatten. Da sahen
sie die Jacke nicht mehr. »Ei! sagten sie, wir
haben die Kirche weit geschoben, den die Jacke
liegt schon unter den Grundmauern der Kirche.«

Prevédite: Pošto (nachdem) mi moj prijatelj
dugo nije bio pisao, dobio sam brzo jedno za
drugim dva pisma od njega. On se ljutio (zato)
što mu to nisam ranije javio. Dugo ga nisam
bio video. Kad je došao, bio sam sasvim zabo-
ravio da smo se bili dogovorili (sich verabreden).

Sedamdeset drugi čas

Naučite ovo nekoliko glagola iz šeste
grupe:

leihen, pozajmiti — leih — geliehen (h)
preisen, veličati — pries — gepriesen (h)
spielen, bljuvati — spie — gespien (h)
zeihen, okriviti — zieh — geziehen (h)
gedeihen — uspevati — gedieh — gediehen (s)

Lična imena menjaju se kao obične imenice.
Karl, Karls, Karl, Karl. Ali ženska imena do-
bijaju, ako se svršavaju na e, u drugom padežu
nastavak -ns, a ako se svršavaju na drugi samo-
glasnik (ili suglasnik) samo nastavak -s (Marie
(mari.), Mariens (mari:ens), ali Maria, Marlas,
Lili, Lillis, Elisabeth, Elisabeths itd.).

der Maler, slikar
sagen (zu) reći (na, o)
das Gemälde, slika
betrachten, posmatrati
kritisch, kritički
sich räuspern (rölspern)
nakašljati se
schief (sl.f) nakrivo
schieben (schob, gescho-
ben) gurati
einer von ihnen, jedan
od njih
die Jacke (jake) koporan
die Weile, izvesno vreme
die Grundmauer, temelj
jemand, neko
ell, gle!

VI grupa:

ei — ie — le

(špa:en; špi.; gešpi:en)
(ca:en; ci:)
(geda:en; ge:di:)

Danas čemo čitati jednu — donekle upro-
sječnu — pripovetku štajerskog seoskog pripo-
vedaca Petra Rosegera (1843—1918). Hteo bih da
vas upozorim na ime glavne junakinje: Wald-
lilie [vaidlilijē] znači bukvalno »šumski liltjan«.
Lili [lilij] je obično devojačko ime.

Waldlilie

Nach Peter Rosegger

In einem kleinen Häuschen mitten im Ge-
birge lebte ein Holzhauer, namens Bertold. Er
war brav und fleißig, aber sehr arm, denn er
hatte mehrere Kinder und eine kranke Frau.
Wenn er für seine kranke Frau ein Stückchen
Fleisch haben wollte, so nahm er manchmal am
Abend seine alte Flinte, ging in den Wald und
erlegte sich ein Stück Wild. Das ist aber streng
verboten.

Nun war es an einem trüben Wintertage
Draußen wirbelten die Schneeflocken umher;
drinnen im Stübchen aber war es warm. Trotz-
dem saßen alle traurig da. Vor einigen Stun-
den hatte die Mutter das älteste Mädchen, die
zweifelhändige Lili, Waldlilie genannt, zu einem
nicht fern wohnenden Klausner geschickt. Deri
sollte sie ein wenig Milch holen.

Der Abend kam, es schneite immer stärker,
und Waldlilie kehrte nicht zurück. Die Mutter
war ängstlich. Der Vater wurde unruhig und
konnte nicht länger in der Hütte bleiben; er
lief in die Nacht hinaus, um sein Kind zu
suchen. Stundenlang irrte er im finstern Wald
umher und rief Lili's Namen, aber vergebens. Er
kehrte erschöpft nach Hause zurück. Am andern
Morgen war das Häuschen ganz eingeschneit.

Ich mußte, dachte Bertold, zu dem Klausner
gehen: dort ist unsere Waldlilie geblieben. Am
nächsten Tag konnte er sich durch die Schneer-
ennen einen Weg zu dem Klausner bahnen. Da

hörte er zu seinem Schrecken: »Ja, Lili ist vor
drei Tagen da gewesen, aber sie ist gleich mit
der Milch wieder nach Hause gegangen.« Da
eilte Bertold zu seinen Kameraden, den andern
Holzhauern, und bat sie, ihm sein Kind zu
suchen. Sie lachten es gern, aber jeder dachte:
Lebend finden wir sie nicht mehr.

Waldlilie lag aber nicht tot unter dem
Schnee. Sie hatte sich auf dem Nachhauseweg
verirrt und konnte nicht weiter. Da war nicht
weit von ihr ein Dickicht von Tannen. Die
Zweige der Tannen bildeten ein festes Dach,
unter dem es ganz trocken war. Da setzte sich
Lili hin, um auszuruhen.

Bald darauf kamen einige Rehe: sie suchten
unter den Tannen Schutz vor Schnee und Kälte.
Die klugen Tiere schnupperten an dem Mädchen
herum und blickten es aus ihren großen braunen
Augen mitleidig an. Dann legten sie sich neben
dem Mädchen nieder und wärmten es. So ver-
brachte Waldlilie die Nacht mit den Rehen. Am
anderen Tag war der ganze Wald eingeschneit,
aber Waldlilie saß still in ihrem grünen Hause.
Von Zeit zu Zeit trank sie einen Schluck Milch
aus ihrem Krug und ließ auch die Rehlein ein
wenig Milch aus ihrer hohlen Hand trinken. So
verging auch der zweite und dritte Tag.

Plötzlich hoben die Rehe die Köpfe und
spitzen die Ohren, dann sprangen sie auf und
liefen durch das Dickicht davon. Lili sah Män-
ner, die sich durch den Schnee einen Weg zu
der bahnten. Allen voran war der alte Naz
(Ignjatije), der Freund ihres Vaters. »Hab ich's
nicht gesagt! rief er jubelnd, als er Lili er-
blickte, sie wird bei den Rehen unter den Tan-
nen sein!« Im Triumph trugen nun die Männer
das gefundene Kind zu seinen Eltern zurück.
Als Bertold hörte, daß die Rehe sein Kind ge-
rettet hatten, da weinte er und rief laut: »Nie
ist meinem Leben will ich wieder ein Reh
verlassen!« Und er hielt Wort.

der Schrecken strah,
užas
der Kamerad drug
lebend = lebendig živ
(akcenati!)
tun (lat) činiti
tot [to:t] mrtav
das Dickicht čestara
die Tanne jela
der Zweig gran(čica)
das Dach krov
(sich) ausruhen odma-
rati se
das Reh [re:ɐ], die Rehe
srna
der Schutz (vor) zaštita
(od)
(herum)schnupperr (an)
njušiti (po)
anblicken (po)gledati
wärmen grejati
still tiho
der Krug krčag, »bokal«
hohl [hɔ:l] šupalj
vergehen proći, prola-
ziti
die Ohren spitzen naču-
liti uši
davonlaufen otrčati
(dalje), pobeći
der Mann muškarac,
čovjek, muž
(allen) voran napred
(ispred svih)
erblicken ugledati
der Triumph trijumf
(triumf)
retten spasti
schießen (schuß, geschos-
sen) pucati, ubiti
(vutrenim oružjem)
Wort halten (od)ržeti reč

nach premu, po
der Holzhauer drvošeka
[holcšeka]
namens po imenu
brav [bra:f] deher,
volan, festil
das Wild divljač
streng strogo!
trüb mračn
Klausner: werbein konstant
ee
die Schneeflocke pahu-
[les (snega)]
drinnen umher
die Blute stila (seneka)
zweifelhändig 13-podilaj
nacktkleiden vratiti se
stundenlang satima
erschöpft izumr
eingeschneit pokriven,
zaprta snegom
ich mußte morao bih
mich einen Weg bahnen.
kreni sebi put

Sedamdeset treći čas

Wie kamen
aus das meiste's dort
da, all ein Buch, noch
nicht ist.

Wahrscheinlich ist es
da es ein Buch
da es ein Buch
(das Buch)

Hier ist das Buch

Ich habe keine

Nachdem natürlich erst o. Broja ein. Kad
i. meinst. on se menja kao neodređen. Kad
da Buch nicht zwei Bücher, zum je se ver-
te od nared. Sama nagažen. Ali kad broj ein
mit bez imenice, on ima za mišići rad
obliki einer za srednji rad oblik eines (ein).
Ist Zeit je ein, vaši pod istim uslovima i sa
bist. Na primer:

ein Freund von mir jeden. moj prijatelj, ali
amer von meinen Freunden, einer von uns
anderen. Jedan od nas (dvojice), kelter von uns
anderen od nas. Hast du Geld? Imaš li novca?
Wahrscheinlich da glasi. Ich habe kein Geld
bi ist habe keines (u običnom govoru keins)
u. Niemand (nema).

Je li vam sad jasno zašto u tekstu 71 lekcije
pater Keller ima hier ein Gedicht und da eines.
i male karteje. Ihr Werk ist eines jener Bü-
cher.

Najzanimljivije, odnosno ponovimo sadašnje
i pređašnje vreme (pomoćnog) gla-
gola werden:

ich werde	ich wurde (ich ward)
postajem	postadoh (postao sam)
du wirst	du wurdest (du wardst)
er wird	er wurde (er ward)
wir werden	wir wurden
ihr werdet	ihr wurdet
sie werden	sie wurden

Obično ich ward itd., mesto ich wurde itd.,
stariji su i javljaju se još u književnim tek-
stovima. U običnom govoru upotrebljavaju se
obično ich wurde, du wurdest, er wurde itd.

Kao samostalnih glagol werden ima značenje
postati, bivati, ali werden postati star (osta-
reći), es wird Tag, es wird hell postaje dan,
es wird dunkel, es wird, es wird dunkel postaje
mrakno = zmračung se itd.

Kad se obično od werden doda predi-
priede, nastoj prelaženog glagola, onda
mimo lrpno stanje tag glagola ich werde
geführt binam roden, ich wurde geführt bejah
voden, bio sam voden.

Kad trpnog stanja menja se ustvari samo
pomoćni glagol werden.

lrpno stanje

sad vreme	pred. vreme
ich werde gerufen	ich wurde gerufen
(bistam pozvan,	(bejah pozvan,
zatu me)	znati zu me)
du wirst gerufen	du wurdest gerufen
er wird gerufen	er wurde gerufen
wir werden gerufen	wir wurden gerufen
ihr werdet gerufen	ihr wurdet gerufen
sie werden gerufen	sie wurden gerufen

Hamburg

Wer die Nordsee besucht, wird gewiß auch
Hamburg sehen wollen. Mit mehr als einer Mil-
lion Einwohner ist es die zweitgrößte Stadt
Deutschlands und ihr Haupthafen das Tor
Deutschlands in die Welt. Einen guten Über-
blick über die ganze Stadt bekommen wir von
einem ihrer hohen Kirchtürme. Zu unseren
Füßen liegen schmale, winklige Straßen, Alter-
tümliche Häuser mit kleinen Fenstern sehen
auf enge, schmutzige Kanäle herab. Hier ist ein
Stück des alten Hamburg erhalten. Jetzt aber
genügen die alttümlichen Häuser längst nicht
mehr. Heute dienen gewaltige Gebäude an schö-
nen, breiten Straßen dem Handel. In Riesen-
häusern hatten vor dem Weltkrieg die großen
Schiffahrtsgesellschaften ihren Sitz. An dem
prächtigen Hause der Hamburg-Amerika-Linie
stand der stolze Wahlspruch: „Mein Feld ist die
Welt.“

Kanal-Kanal

ich werde postajem

ich werde führen vodiću

ich werde geführt binam
voden (vode me)

der Hafen postajem
das Tor Kapiti
die Nordsee Ziemern
More
der Überblick preisge-
winnig krasen
schmutzig prija
alttümlich stark
herabsehen gleich
erhalten deht, eben
genügen bili dandian
der Handel trpina
der Kanal die Kanäle
kanal
das Gebäude gerade
prächtlich krasen, dann
die Schiffahrt perokro-
derstio
die Gesellschaft drahtio

der Philosoph filozof
[fɪlozɔf]
der Viehhändler
[ʃtɔndlɛr]
stiller, trgnac
die Ferien raspust
[rɛspɔst] (mnost)
warum denn... što...
[paki]
klar machen objasniti,
razjasniti
neugierig radoznao
nurmeln murmeln
mitten in usred
die Plauderei šaskanj
die Philosophie filozofija
erklären objasniti
versuchen pokušati
nicht wahr? zar ne?
beweisen (bewies, bewie-
sen) dokazati
anderswo drugde (negde)
na (= nun) nu
nachdenken razmišljati
in Nachdenken verfallen
zamisliti se
richtig tačan
mit einem Male
odjedanput
erstaunt začuden
[ɛrʃtaunt]
schlagen tući, biti
allzu = zu (suviše)
spüren osetiti, osećati
[ɔpɛtati]
die Wange obraz
brennen goreti
kurz vorher maločas
[ʃɔ:her]
die Regel [rɛgla] pravilo
ausgeschlossen isklju-
čeno

Ponovite ono što ste prošli put naučili
o trpnom stanju.

Der Philosoph

Ein Viehhändler in Schrimm ließ seinen Sohn studieren, und in den Ferien kam dieser zu Besuch nach Hause. Mitten in einer Plauderei fragte der Vater den Sohn: »Was studierst du denn eigentlich?« »Philosophie«, antwortete dieser. »Philosophie, was ist das?« fragte der Vater weiter. »Es ist nicht leicht, das mit wenig Worten zu erklären. Aber ich will doch versuchen, dir die Sache an einem Beispiel klar zu machen. Du glaubst z. B. bestimmt, daß du in diesem Augenblick in Schrimm bist, nicht wahr?« — »Jawohl, und das bin ich auch.« — »Ich werde dir aber mit Hilfe der Philosophie beweisen, daß du nicht in Schrimm bist.« — »So? Da bin ich wirklich neugierig, wie du das machen willst.« — »Also: Wenn du in Schrimm bist, dann bist du doch nicht in Lengefeld, wie?« — »Nein, dann bin ich nicht in Lengefeld.« — »Wenn du aber nicht in Lengefeld bist, dann bist du anderswo, nicht wahr?« — »Gewiß.« — »Na also, wenn du anderswo bist, bist du doch nicht in Schrimm.« — »Richtig, richtig!« murmelte der Vater und verfiel in Nachdenken.

Mit einem Male gab er dem jungen Philosophen eine kräftige Ohrfeige. »Aber, Vater«, rief dieser ganz erstaunt, »warum schlägst du mich?« — »Ich?« fragte der Vater ebenso erstaunt, »ich habe dich doch nicht geschlagen.« — »Aber natürlich hast du mich geschlagen! Ich spüre es nur allzu deutlich an meiner brennenden Wange.« — »Ich habe dich nicht geschlagen.« — »Aber...« — »Da gibt es gar kein Aber. Ich werde dir beweisen, daß ich dich nicht geschlagen habe, und zwar mit Hilfe deiner Philosophie: du bist in Schrimm, ich selber bin aber anderswo, wie du mir kurz vorher genau bewiesen hast. Es ist also nach allen Regeln der Philosophie ausgeschlossen, daß ich dich geschlagen habe.«

Prevedite: Smem li da Vas pratim? Moj prijatelj me je (ot)pratio kući. Okliznuo sam se na ledu. Još se nikad nismo svađali. Pocepao sam pismo (pocepali zerreißten). Ne mogu to da shvatim. Zar još uvek nisi shvatio da imam pravo? Novi komad je bio izviždan. Dokazao je (mogao je da dokaže) da ima pravo.

ausgleiten okliznuti se
begreifen shvatiti
auspfeifen izviždati

Sedamdeset peti čas

Oblici trpnog stanja su, istina, glomazni, ali ih Nemač upotrebljava vrlo rado. Stoga se i mi moramo navikavati na njih. Oni se lakše pamte ako imamo stajno na umu da se ustvari menja samo pomoćni glagol **werden**. Imali smo ranije (73 čas) sadašnje i predašnje vreme trpnog stanja.

Buduće vreme trpnog stanja glasi: ich werde gerufen werden biću pozvan (buduće vreme od werden: ich werde werden). Ono se menja:

ich werde gerufen werden
biću pozvan (zvaće me)
du wirst gerufen werden
er wird gerufen werden
wir werden gerufen werden
ihr werdet gerufen werden
sie werden gerufen werden

Razlikujte ubuduće dobro:

- 1) samostalni glagol:
ich werde postajem, ich wurde postao sam
- 2) pomoćni glagol u ovim oblicima:
ich werde werden postaću
buduće vreme radnog stanja: ich werde rufen (po)zvaću
sadašnje vreme trpnog stanja: ich werde gerufen bivam pozvan (zovu me)
buduće vreme trpnog stanja: ich werde gerufen werden biću pozvan (zvaće me)

Trpno stanje
od rufen

sad. vreme:

ich werde gerufen
bivam. pozvan (zovu me) itd.
(sadašnje vreme od werden + prošli prived gerufen)

predašnje vreme:

ich wurde gerufen
bejah (bio sam) pozvan (zvali su me) itd.
(predašnje vreme od werden + prošli prived gerufen)

843184718 *Subm.*
no words selected
reading (book library)
all words selected
Index not synchronized
notes

Продолжение

ik ben geweest
 je bent geweest
 wij zijn geweest
 hij is geweest
 zij is geweest
 men is geweest
 u bent geweest
 zij zijn geweest

Davnoprošlo vreme

ich war geworden
befehl (bis zum) postum
du warst geworden
er war geworden
wir waren geworden
ihr wart geworden
sie waren geworden

Präses: Sein Bruder ist Offizier geworden
— Mein Bruder ist ja postao ofcir. — Detetu se
tate Bat du aber groß geworden! — Ala si ti
postao! — Es ist früh dunkel geworden —
Baba se smirio

Drei Wünsche

Zwei arme Leute, ein Mann und seine Frau, saßen einmal beisammen vor ihrem spärlichen Abendessen. »Wenn ich nur reich wäre!« sagte der Mann, »da würde ich viele Äcker und Wiesen und Wälder und schönes Vieh kaufen und ich würde mit Vergnügen arbeiten.« — »Und ich«, antwortete die Frau, »ich würde mir eine Magd halten und schöne Kleider haben wie unsere Nachbarin.«

So sprachen die beiden; da ging die Tür auf, und vor ihnen stand ein schönes Weib. »Ich bin«, sagte sie, »die Fee des Berges; ich will euch glücklich machen. Ihr dürft drei Wünsche tun und ich will sie erfüllen.« Bei diesen Worten verschwand sie.

Die ganze Nacht und den folgenden Tag dachten die Leute nach. Sie wollten sich etwas wirklich Gutes wünschen. Am Abend saßen sie

wieder beisammen vor ihrem Abendessen, sie aßen gerade Kartoffeln. »Ach, wenn wir nur eine gebratene Wurst dazu hätten!« sagte die Frau, ohne an etwas zu denken. Da lag gleich eine große Bratwurst auf den Kartoffeln. Der erste Wunsch war erfüllt.

Da rief der Mann zornig aus: „Wenn dir doch diese Wurst an der Nase hingefleht hätte!“ (kad bi nstila = neka ti vial, viala H. u. s.). O weh! da hing die Wurst an der Nase des armen Weibes. Die zwei ersten Wünsche waren schon erfüllt.

Was war jetzt zu tun? Die Frau wollte nicht überall die Wurst an der Naase herumtragen. Sie bat die Bergfee, sie davon zu befreien. Das war der letzte Wunsch. Nun waren die Leute nicht reicher als vorher, und leider kam die schöne Bergfee niemals wieder. So geht's, wenn man nie zufrieden ist.

Prevedite: Od koga su stomašni ljudi bili posećeni? Sta im je sapšteno? Koliko želja im je bilo dato? Jesu li od njih legovorene pametne želje? Jesu li njihove želje ispunjene? Od čega je žena morala tek opet da bude oslobođena? Jesu li postali bogatiji? Gde se sve to priča? U narodnoj pripovesti.

Sedamdeset šesti čas

Prošlo vreme od werden glasi: Ich bin geworden (postao sam). Za prošlo vreme trpnog stanja treba nam još prošli pridev glagola koji hoćemo da menjamo u trpnom stanju geführt (od führen), gerufen (od rufen). Samo se kod trpnog stanja mesto oblika geworden upotrebljava u prošlom i davnoprolom vremenu oblik worden (bez ge-).

die Kartoffel krompte
die (Bra)uwerst habesten
ausruhen unzeuwei
o wehl soaji
befreien ansehndu
das Weib (rod?) send
die Weiber
ich wäre bis bth
ich hätte imao bth
herumtragen nassi
(sunda) naakso
davon (dajo u) ad togo
der Zustand stanje
(cu) kant!

besser werden popraviti
se, poboljšati se
unsre = unsere
ich würde kaufen
kupio bih
ich würde halten
držao bih
erfüllen ispuniti
das Märchen bajka
das Volksmärchen
narodna pripovetka
gestalten dovoziti
äußern izgovoriti,
izraziti

die Waise, die Waise
wird sein
beim ersten Anblick,
so
spähernd schanden
[schamlos]
der Wolf lerne
der Acker [Aker] sein,
die Acker
die Waise lerne
die Magd [magt] zu-
fassen, die Magde
das Kind laßten
den Knecht
der Nachbar stand
aufgeben offenbar so

Trpno stanje

prošlo vreme

ich bin worden
+ prošli gerufen

Prošlo vreme glasi prema tome:

ich bin gerufen worden
du sam pozvan (pozvali su me)
du bist gerufen worden
er ist gerufen worden
wir sind gerufen worden
ihr seid gerufen worden
sie sind gerufen worden

A davno prošlo vreme glasi:

ich war gerufen worden
bejah bio pozvan (bili su me pozvali)
du warst gerufen worden
er war gerufen worden
wir waren gerufen worden
ihr wart gerufen worden
sie waren gerufen worden

sadašnje vreme

ich werde geführt

predašnje vreme

ich wurde geführt

buđuce vreme

ich werde geführt
werden

prošla vreme

ich bin geführt
worden

davnaprošla vreme

ich war geführt
worden

Time smo naučili sve oblike trpnog stanja koji su nam stvarno potrebni. Postoji, istina, još predbuđuce vreme, ali ono je tako glomazno, naročito za trpno stanje (ich werde gerufen worden sein biće da sam bio pozvan) da ga Nemač radije izbegava.

Za čitanje novina i knjiga moramo da naučimo odmah i sve najvažnije o upotrebi trpnog stanja. Ono se u nemačkom upotrebljava vrlo često, skoro u svakoj kratkoj novinskoj vesti nalazite po jedan ili više primera. Mi to nemačko trpno stanje ne prevođimo uvek srpskohrv. trpnim stanjem, nego vrlo često samo povratnim glagolom: es wird gemeldet (javlja se (biva javljeno)); die Waren, die nach Hamburg gebracht werden roba (u nem. množina) koja se donosi (bukvalno: koja biva donesena) u Hamburg.

Ako ne može povratnim glagolom, česta je najjednostavnije da se u srpskohrv. trpno stanje zameni radnim: Der schwedische Gesandte (Botschafter) wurde heute vormittag vom Präsidenten der Republik in Audienz empfangen = švedski poslanik (ambasador) primljen je danas pre podne od predsednika Republike u audijenciju, bolje radnim stanjem: predsednik Republike primio je danas pre podne u audijenciju švedskog poslanika (ambasadora).

Pored toga ostaje, naravno, kao treća mogućnost još uvek ta da se trpno stanje prevede pomoćnim glagolom »biti« i trpnim pridevom. Za sve ove slučajeve ima primera u svakom broju novina.

M. — (Aus dem Polizeibericht.) Über Ostern wurden im Stadtgebiet acht Personenautos und fünf Motorräder gestohlen. Neun Personenwagen wurden aufgebrochen und daraus Gegenstände im Wert von über 5000 Mark entwendet.

Hamburg. — Infolge dichten Nebels stieß am Freitagabend der dänische Dampfer »B.« mit dem deutschen Verkehrsfahrzeug »W.« in der Nähe von P. zusammen. Während der dänische Dampfer nur wenig beschädigt wurde, ist das deutsche Fahrzeug gesunken. Die Mannschaft wurde jedoch gerettet.

F. — Heute vormittag wurde vom Wirtschaftsminister die Industriemesse feierlich eröffnet.

Prevedite (trpnim stanjem): Šta je bilo javljeno? Šta se izvozi iz Jugoslavije u Nemačku? Iz Nemačke se uvoze mašine. Prošle godine je iz Jugoslavije izvezeno mnogo drveta. Kad je ova roba poručena? Ministar privrede je primio delegaciju. Koliko puta se pošta dnevno raznosi? Izložba se danas svečano otvorila. Parobrod je bio oštećen, ali posada se spasla (samo!) — Posada je spasena (od drugih!).

schwedisch švedski
der Gesandte poslanik
(strane države)
der Botschafter ambasador
die Audienz audijencija
(audienc)
der Bericht izveštaj
Ostern (sr.) Uskrs
das Gebiet područje,
oblast

das Auto, die Autos auto
das Motorrad motocikl
aufbrechen oblikajiti
der Wert vrednost
entwenden ukrasti
dänisch danski
infolge (2 pad.) usled
dicht gust
der Nebel [ne:bel] magla
zusammenstoßen suda-
riri se

während (sveza!) dok
beschädigen oštetiiti
die Mannschaft mom-
čad, posada
der Minister ministar
die Wirtschaft privreda
die Messe sajam
feierlich svečano
eröffnen otvoriti
ausführen izvoziti
einführen uvoziti
austragen raznositi
wie oft? koliko puta?
die Delegation (-cio:n)
delegacija
das Holz drvo (grada)

Sedamdeset sedmi čas

Da bi skratio rečenicu, Nemač umeće često između člana i imenice ono što bi se moglo iskazati čitavom (odnosno) rečenicom. Za to svoje omiljeno »skraćivanje« on se služi glagolskim pridevima (glagolskim pridevom sadašnjeg vremena, na pr. gibend dajući, i prošlim pridevom, na pr. gekommen došao, došavši, gegeben dät).

U novinskoj rubrici »Kurze Wirtschafts-nachrichten« čita se na pr.:

Infolge des seit einigen Tagen herrschenden Frostes haben die auf den Binnengewässern verkehrenden Schifffahrtslinien ihre Fahrten einstellen müssen.

Bukvalno se to i ne može da prevede, bar ne dobrim srpskohrv. jezikom. Probajte samo Usled (od) nekoliko dana (na ovamo) vladajućeg mraza na kopnenim vodama saobraćajuće parobrodarske linije morale su da obustave svoje vožnje.

Ako naidete na takvu čudovišnu nemačku rečenicu, vi potražite uz član (ili zamenicu) odmah odgovarajuću imenicu: Infolge des Frostes, die Schifffahrtslinien: a ono što posle toga ostaje između člana i imenice, prevedite zasebno (odnosno) rečenicom (»koji...«). Videćete da prevod odmah zvuči lepše.

Prevod. — Usled mraza koji vlada od nekoliko dana na ovamo (već nekoliko dana), parobrodarske linije koje saobraćaju na kopnenim vodama morale su da obustave svoje vožnje.

III. Der durch die großen Frühjahrtsüberschwemmungen angerichtete Schaden wird nach den von den zuständigen Behörden angestellten, vorläufig noch nicht abgeschlossenen Erhebungen bereits jetzt auf mehrere hundert Millionen Mark geschätzt.

Više i ne pokušavamo bukvalan prevod. Za dobar srpskohrv. prevod je najvažnije da uočimo kostur rečenice. der... Schaden wird nach den... Erhebungen... geschätzt.

Prevod. — Šteta (koja je) pričinjena velikim prolećnim poplavama (ili: koju su... poplave pričinile), cenit se već sada na nekoliko stotina miliona maraka prema izvidanjima koja se sprovode od strane nadležnih vlasti, ali koja zasada još nisu završena.

Upamtite da se kod trpnog stanja onaj ili ono što prouzrokuje radnju kazuje pomoću predloga von, ako su u pitanju živa bića, inače najčešće pomoću predloga durch (sa 4 padežom!). Primeri: Von wem wurde der Gesandte empfangen? Od koga je primljen poslanik? Wodurch wurde der Schaden verursacht? Čime je (bila) prouzrokovana šteta? Durch die Überschwemmung poplavom. Izraz sa durch najbolje se prevodi srpskohrv. instrumentalom.

Glagol haben se upotrebljava često sa xu i neodređenim načinom u značenju »moći, trebati.« Ich habe einen Besuch zu machen — treba da napravim posetu. Jugoslawien hat eine gute Ernte aufzuweisen — Jugoslavija može da pokaže dobru žetvu.

Isto tako se sein sa xu i neodređenim načinom upotrebljava u značenju »treba da se... može da se.« Die Rechnung ist sofort zu begleichen (bezahlen) — račun treba da se plati odmah. Es ist kein Platz mehr zu bekommen — više ne može da se dobije nijedno mesto.

die Wirtschaftsnachricht
priredna vest
seit (2 pad.) od
(sa vreme)
herrschen vladati
der Frost mraz
einstellen obustaviti
das Binnengewässer
kopnena voda

das Frühjahr proleće
die Überschwemmung
poplava
nachrichten pričiniti
der Schaden šteta
zuständig nadležan
die Behörde vlast,
nadležstvo
die Erhebung prikupljanje
podataka, izvidanje
anstellen sprovesti
vorläufig zasada
abgeschlossen završiti
bereits (bave) već
schätzen proceniti

die Ursache uzrok
verursachen [fer-u.rz.]
prouzrokovati
wodurch? čime?

die Ernte žetva
ernten žnjeti
aufweisen po-, dokazati

begleichen izravnavati,
platiti (račun)

der Rundfunk radio
die Macht ist, nach
die Pyrene stanz
tiefen, dann
der Empfänger primär
auch ein Teil
a. In der
der Klang, nicht
der Raum primär
übertragen werden
die Übertragung
in der
der Ausstrahlung
der Länge, nicht
der Klang, aber
entwacht sind
der Verständigungs-
mittel, sondern
zu zusammenhänge
bestehen, passen
der Anfang, nicht
Mittel, sondern
primär
die Entwicklung, rasch
der Sender, nicht
die Vervollkommen-
gung, sondern
vollkommen, sondern,
nicht
der Empfänger, nicht
radio, sondern
der Empfänger, nicht
die Perspektive, nicht
perspektive
war, nicht, ist
der Durchschnittsbürger
primär, sondern
der Wandel, nicht
alltäglich, sondern
das Gerät, nicht
die Sache, nicht
die Welle, nicht
empfangen, primär

Der Rundfunk

Der Rundfunk ist heute eine Weltmacht wie die Pyrene, er erreicht seine Empfänger sogar noch viel schneller. Er ist imstande, Raum und Zeit zu überwinden und die Menschenmassen zu überzeugen, mit dem Fernsehen sogar zu Augenzeugen der wichtigsten Vorgänge auf der Erde zu machen. Leider ist das »Weltkonzert« im Äther nicht immer einträchtig und harmonisch, obwohl doch der Rundfunk mehr noch als die übrigen Verständigungsmittel — berufen ist, die Völker zu verbinden.

Bedeutend waren vor einigen Jahrzehnten die Anfänge des Rundfunks. Man denkt heute kaum mehr daran, wie jung er eigentlich ist, so stürmisch war seine Entwicklung bis zu dem heutigen Stand. Und diese Entwicklung ist noch lange nicht abgeschlossen. Jedes Jahr bringt nicht nur neue Sender — ihre Zahl geht heute in die Tausende — sondern neue technische Vervollkommenungen. Die Empfangsgeräte werden ständig verbessert. Der Empfang wird immer vollkommener. Mit dem Fernsehen eröffnen sich ganz neue Perspektiven. Zwar sind die Fernsehapparate im Augenblick noch zu teuer, so daß sie der Durchschnittsbürger noch nicht anschaffen kann. Aber auch hier werden die nächsten Jahrzehnte einen Wandel bringen, und das Fernsehen wird immer mehr zu einer alltäglichen Sache werden, so wie sich heute schon fast in jedem Haus ein Rundfunkgerät befindet, das nicht nur auf Mittel-, Kurz- und Langwellen, sondern auch auf UKW (Ultrakurzwellen) empfängt.

Die Programme der Sender sind sehr reichhaltig. Ausser dem Nachrichten-, und Wetterdienst nehmen Unterhaltungs-, Tanz- und ernste Musik, Vorträge, Hörspiele usw. einen wichtigen Platz im Programm ein. Oft werden Opern und Sinfoniekonzerte direkt vom Rundfunk aus dem Opernhaus oder dem Konzertsaal übertragen.

Prevedite: Sluša li radije zabavnu ili ozbiljnu muziku? Ideš li često na (in) koncert? Broj radio-stanica se umnožava iz godine u godinu; one postaju sve jače, prijem postaje sve bolji. Postoji li radio već dugo? Šta se naročito razvija u poslednje vreme (3 pad.)? Kako se kaže »televizija« nemački? Objasni reč »Fernsehen«. Mogu se videti događaji i osobe takođe na (in) velikoj udaljenosti.

Sedamdeset osmi čas

Ima izvestan broj imenica muškog i srednjeg roda koje jedninu uzimaju od jake, množinu od slabe promene. Za te imenice se kaže da se menjaju po mešovitoj promeni.

Od muških imenica spadaju ovamo: der Strahl zrak, der Staat država, der See jezero, der Mast katarka, »bandera«, der Schmerz bol i još neke druge. Primer:

jednina	množina
der Staat	die Staaten
des Staates	der Staaten
dem Staat(e)	den Staaten
den Staat	die Staaten

Isto tako menjaju se i strane reči na -or: der Doktor, der Direktor, der Professor. Naglasak je u jednini na slogu koji prethodi ovom -or: der Direktor, des Direktors, dem Direktor, den Direktor. U množini, međutim, naglasak prelazi na sam slog -or: die Direktoren, der Direktoren, den Direktoren, die Direktoren.

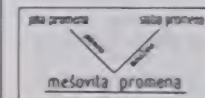
Od imenica srednjeg roda idu po mešovitoj promeni ove:

das Auge oko, das Ohr uho, das Hemd košulja, das Bett postelja, krevet, das Ende kraj.

das Programm program
reichhaltig (rajh'altich)
bogat sadržajem
der Dienst služba
einnehmen zauzeti
die Unterhaltung
zabava, rasposer
ernst ozbiljan
übertragen prenositi
vermehrten umnožiti
wie heißt kako se kaže
das Wort reč
die Entfernung udalje-
nost

die See = more
der See = jezero

der Staat
des Staates
(jaka promena!)



množ.
die Staaten
(slaba promena!)

Naglasak:

der Direktor [direktor]
Herr Direktor!
ali: die Direktoren
(direkto:ren)

jednina

mnostina

das Auge (Öhr)	die Augen (Öhren)
das Auge (Öhr)	die Augen (Öhren)
das Auge (Öhr)	die Augen (Öhren)
das Auge (Öhr)	die Augen (Öhren)

Ich stimme mit Spilja'sem das Interesse
meines des Interesses, die Interessen; i das
Gesamt (Gesamt) der Insekten, die Insekten.

Ende aus der Kollektion, treibe ich etwas
gute, was ist die im Interesse der imenica
koje glase jednako, oči se razlikuju
po radi i (jednakosti) po promeni.

der Kiefer stützt, das Kiefers, die Kiefer;
die Kiefer der (jednina) nepromenjena, manina
die Kiefers, der Tier budala (nabla promena)
des Tiers, manina die Tiers, das Tier kupje,
des Tiers, die Tiere, die Steuer petica (jednina)
nepromenjena, manin, die Steuern, das Steuer
Kredit (des Steuer, die Steuer); der Schild (des
des Schildes, die Schilder), das Schild (des
Schildes) s natpisan (des Schildes, die Schilder)
der Letter pol, upravitelj (des Letter, die Letter)
der Letter (jednina) /u natpisanom jednina,
manin Lettern. — Treba i to tako razlikovati
tj. der Verdienst zarada, das Verdienst (jednina)
Mnimo ima samo das Verdienst (jednina)
Verdinsten). Politi se das Verdienst obično mo-
nje radi nego der Verdienst, nadevati su pro-
reli izdajci radi.

Die Schildbürger bauen ein Rathaus

Die Schildbürger wollten ein Rathaus bauen
und dazu brauchten sie Holz. Sie besaßen einen
Wald von schönen Kiefern. Aber das Gehölz lag
auf einem Berge nicht weit von der Stadt. Eines
Morgens zogen also alle Bürger, mit Äxten,
Sägen, Leitern und Tauen beladen, durch die
Tore der Stadt hinaus in diesen Wald. Sie stie-
gen auf den Berg und machten sich an die
Arbeit, die Bäume zu fällen.

Der Tag war heiß, die Sonne brannte un-
barmherzig. Nach vieler Mühe hatten sie schließ-
lich genügend Stämme am Boden liegen. Nun
begannen die Männer, die schweren Stämme
auf ihre Schultern zu laden und mit großen
Anstrengungen den Berg hinunterzutragen. Das
war wahrhaftig kein leichtes Stück Arbeit in
der Sonnenhitze. Als sie den letzten Stamm
auf den Boden wälzten, fiel er zu Boden und rollte
von selbst mit großer Geschwindigkeit den Berg
hinab.

Da machten die Schildbürger große Augen
und sagten miteinander: »Was für Toren waren
wir! Das konnten wir doch mit allen Stämmen
so machen.« Da sprach der Bürgermeister, der
sich schon viele Verdienste um das Wohl der
Stadt erworben hatte, würdevoll: »Die Sache
ist doch sehr einfach. Wir wollen alle Stämme
wieder auf den Berg hinauftragen und sie dann
hinunterrollen.«

Wie der Bürgermeister geraten hatte, so ge-
schah es.

Prevedite: Pri danajem saobraćaju mora
se u većem gradu dobro otvoriti oči i uhi. Iz
snake države (iz svih država) javljaju se stalno
sve veće cifre saobraćajnih nesreća. Policijski
direktori često veštaju o novim merama. Naro-
čito su opasni unutrašnji delovi starinskih gra-
dova sa njihovim tesnim i krivudavim ulici-
cama. Modernom saobraćaju služe u najnovi-
je(m) vreme(nu) naročito autostrade. Autostrada
Beograd-Zagreb građena je i dovršena tek
posle rata.

Sedamdeset deveti čas

Ima još izvesnih nepravilnosti i izu-
zetaka kod imenica. Navodim samo one što je
stvarno neophodno; ređe slušajete ostavljam
opširniji udžbenicima i rečnicima.

unbarmherzig
(unbarmherzig)
nemühtend
die Mühe (mühe) /trud
schließlich najnad
(Wald)
die Anstrengung napor
genügend dovoljno
wahrhaftig odista
die Hitze topline, žepo
aufladen natovariti
die Geschwindigkeit
brzina
große Augen machen
naznačiti oči
sich Verdienste erwerben
(um) stići zaslužiti /u
das Wohl dobro
würdevoll dostojanstven
von selbst sam od sebe
den Berg hinanher
(hinab) niz brdo

ständig stalno
die Ziffer cifra
der Verkehrsunfall
(Prika-ry-unfall)
saobraćajna nesreća
die Maßnahme mera
(merna-me)
die Autobahn autostrada
vollenden dovršiti

das Interesse (Interesse)
Interesse

der Kiefer stützt
die Kiefer ber

der Tier budala
das Tier kupje

die Steuer petica
das Steuer Kredit

der Schild (des
das Schild (des Schildes)

der Verdienst zarada
das Verdienst zaslužiti

das Gehölz (Gehölz)
Gehölz

die Äxte, die Äxte sekira
die Sägen (Sägen) testera
die Leiter (Leitern) lestera
das Tau, die Tauen uke
(der Tau) rova
beladen natovariti
hinunterziehen niz
krenuti napolje
fellen obraditi

Raskuſtje:
der Landmann teſak
— die Landleute
der Landmann zemljak
— die Landleute

der Staatsmann državnik
die Staatsmänner

der Ehemann muž,
suprug
die Ehemänner muſevi
die Eheleute muž i žena,
supružnici

Poznaće na naglasak
kod reči.
das Jahrzehnt decenija
das Jahrhundert stolec
das Jahrtausend
tisućljeće, milenij

glücklich porođen
zugehörig ujedno, u isto
ovremeno
der Mittelpunkt sredite
die Pelzwaren (muss!)
Erzema robe
der Weltraf meistel Glas
der Buchhandel
Kupferstich
überwiegen undwiegend
die Bedeutung značaj
die Handelsreise
trgovatni put

Stodentce sa -mann, koje po pravilu znače
pripadnika staleža ili profesije, obrazuju mno-
gu sa -leute: der Kaufmann trgovac, die Kauf-
leute trgovci; der Bergmann rudar, die Berg-
leute, der Fachmann stručnjak, die Fachleute,
der Seemann mornar, die Seeleute, der Fuhr-
mann kiridžija, die Fuhrleute.

Imenice na -nis su delom ženskog, delom
srednjeg roda. Ispred e one udvajaju kra-
nje a. Primeri: die Kenntnis znanje, množina
die Kenntnisse, das Zeugnis svedočanstvo, des
Zeugnisses, die Zeugnisse, das Erzeugnis proiz-
vod, des Erzeugnisses, die Erzeugnisse, itd.

U današnjem tekstu imate izraz Hunderte
von Automobilen »stotine automobila«. Hun-
derte je ovde imenica (das Hundert) i menja se
kao imenica (des Hunderts, die Hunderte). Isto
tako upotrebljava se poimeničeno das Tausend
»hiljada« Tausende von Menschen hiljade ljudi.

Imenice predstavljaju i razlomacki bro-
jevi. Oni se dobijaju kad se rednom broju
doda -l i uvek su srednjeg roda: das Drittel
trećina, drei Viertel tri četvrti, vier Fünftel 4/5,
ein Hundertstel 1/100 itd. »Polovina« kaže se
die Hälfte, uz imenicu se upotrebljava u zna-
čenju »pola« ref. half koja se menja kao svaki
pridev: ein halber Tag pola dana, ein halbes
Glas pola čaše; halbe Menschen polutani. Ali
half Berlin pola Berlina, half Deutschland pola
Nemačke, 1 1/2 anderthalb (ili eineinhalb), 2 1/2
dritthalb (ili zweieinhalb) ostaje nepromenjeno.

Leipzig und seine Messe

Leipzig ist auch heute noch eine wichtige
Messstadt, aber es ist nicht mehr die einzige
in Deutschland. Infolge der Teilung Deutsch-
lands entwickelten sich besonders Hannover und
Frankfurt zu großen Messstädten. West-
deutschlands Noch vor einigen Jahrzehnten war
aber Leipzig die flürende Messstadt.

Mit seinen 700.000 Einwohnern war es vor
dem Kriege die fünftgrößte Stadt Deutschlands.
Infolge ihrer günstigen Verkehrslage war die
Stadt, die damals den größten Bahnhof Europas
besaß, zugleich eine der wichtigsten deutschen
Handelsstädte. Als Mittelpunkt des Pelzwaren-
handels besaß sie Weltraf, und ihr Buchhandel
übertraf den aller arderer deutschen Städte.

Besonders deutlich kam mir die Bedeutung
der Stadt bei meinem ersten Besuch ihrer gro-
ßen Haadelsmesse zu Bewußtsein. In den Haupt-
straßen flatterten wie bei einem Feste Fahnen
von den Häusern. Die einen zeigten die Farben
der verschiedenen Länder, die anderen trugen
in großen Buchstaben die Namen von Firmen.
Eine große Menschenmenge füllte die Straßen,
nur langsam kam man vorwärts.

Um zur technischen Messe zu gelangen, mußte
ich die Straßenbahn benutzen. Auf einem
großen Platz ragten zwanzig große Hallen
empor, in denen die Erzeugnisse der deutschen
Technik ausgestellt waren. In diesen Hallen
befanden sich Maschinen jeder Größe, für alle
nur denkbaren Arbeiten bestimmt. Hunderte
von Automobilen, eines prächtiger als das
andere, entzückten das Auge des Fachmannes.
Geräte vom einfachen elektrischen Kochtopf
bis zu ungeheuren Maschinen waren hier aus-
gestellt.

So war die Leipziger Messe eine gewaltige
Ausstellung des deutschen Fleißes und Erfind-
ergeistes. Zweimal im Jahr, im März und August,
kamen 200.000 Besucher, darunter 20.000 Aus-
länder, hier zusammen. Sie prüften die Waren
an den ausgestellten Mustern (Mustermesse) und
machten ihre Bestellungen.

Prevedite: Mnogo sam se (ob)radovao kad
sam 1909 zemljaka. Pozdravite naše zem-
ljake! Rudari i mornari imaju teſak pone;
ali i teſaci vode u mnogim krajevima teſak

besitzen (besaß) posedo-
vati, imati
das Bewußtsein svest
etwas kommt mir zu B.
postajem svestan
(čega)
der Besuch poseta
das Fest praznik
die Farbe boja
das Land zemlja
(država)
der Buchstabe slovo
(bu.hita.be)
vorwärts napred
das Erzeugnis proizvod
sich befinden nalaziti se
das Automobil =
das Auto
prächtig krasan, dinan
die Ausstellung izložba
ausstellen izložiti
gelangen (sich) glagoliti
dospeti
die Halle dvorana
emporragen štrčati,
uzdizati se
denkbar koji se može
zamisliti
entzücken uštititi
der Kochtopf lonac
zu kuranje
ungeheuer ogroman
der Erfinder pronalazač
der Geist, die Geister
duh
daranter među njima
prüfen ispitati
das Muster muſtra,
uzorak
die Bestellung porud-
bina

der Beruf positiv
die Gegend kraj, predeo
beträchtlich znatan
der Nutzen korist
international (-cio-)
medunarodni
kennen lernen upoznat

život. Na poljoprivrednim sajmovima izlažu se
proizvodi poljoprivrede, na industrijskim saj-
movima proizvodi industrije. Mnogi sajmovi su
međunarodni. Oni pružaju trgovcima iz raznih
zemalja mogućnost da upoznaju najnovije pro-
izvode i da daju (aufgeben) svoje porudžbine U
Zagrebu se sa uspehom priređuju sajmovi uzo-
raka.

Osamdeseti čas

Od imenica sa različitim oblikom množine
treba zapamtiti i ove:

der Band (muški rod!) sveska, tom — množ.
die Bände

das Band (srednji rod!) traka, vrpca — die
Bänder

das Band okov, veza (u prenosnom značenju)
— die Bande.

Die Bücherei zählt fünfzehntausend Bände —
Knjižnica broji 15.000 svezaka. — Bänder (am
Hut, am Kleid) trake (na šeširu, na haljini). —
Die Bande des Blutes, der Freundschaft —
Krvne veze (veze krvnog srodstva), veze prijat-
eljstva.

I sama reč das Wort ima dvojaku mno-
žinu: die Wörter (reči zasebno, pojedinačno, kao
što ih učimo iz rečnika) i die Worte (reči u
misaonoj vezi, u rečenici. Stoga kažemo: Wenn
wir eine fremde Sprache lernen, müssen wir
viele Wörter lernen, ali: Ich habe die Worte
des Redners (des Vortragenden) nicht immer
verstanden nisam uvek razumeo govornikove
reči.

Mesto srpskohrvatskih prostih glagola upo-
trebljava Nemač često werden sa pridevom.
Mesto da »se naljuti«, on »postaje ljut« (zornig
werden naljutiti se). U današnjem tekstu: »un-
ruhig werden« uznemiriti se (bukvalno: postati
nemiran).

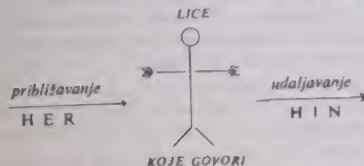
der Redner govornik
der Vortragende
predavač

alt werden ostariti
grau werden osedeti
arm werden osiromašiti
reich werden obogatiti
se

her — hin ovamo — onamo

Treba dobro razlikovati her («ovamo», tj. u
smislu približavanja licu koje govori) i hin
(«onamo», tj. u smislu udaljavanja od osobe
koja govori).

Komm her! Geh hin!



Ista razlika važi i za složenice: herauf gore,
naviše — hinauf, herab, dole, naniže — hinab,
herein unutra — hinein, heraus napolje —
hinaus itd.

Ako ste u sobi i pozivate nekog da uđe, vi
morate reći: Kommen Sie bitte nur herein!
(Herein! je inače odgovor ako neko zakuca na
vrata). Ali ako hoćete nekog da propustite
ispred sebe, vi morate reći: Gehen Sie bitte nur
hinein! (Jer sami još niste u sobi i svojim re-
čima zahtevate od drugog kretanje u smislu
udaljavanja.)

Die Gans

Der berühmte Maler Menzel, der ungewöhn-
lich klein war, konnte besonders zornig werden,
wenn er merkte, daß man sich über ihn lustig
machte.

Eines Tages saß er in Kissingen in seiner
Stammkneipe beim Wein, als drei Fremde, eine
Dame und zwei Herren, hereintraten und sich

Gehen Sie hinaus!
(tj. ako ste sami unutra)

Kommen Sie heraus!
(tj. ako ste sami napolju)

Kommen Sie herauf!
(ako ste sami na vrhu
stepeništa)

Gehen Sie hinaus!
(ako ste na dnu stepe-
ništa a drugi treba da
se penje ispred vas)

merken primititi
sich lustig machen (über;
potsmevati se (nekome)
die Stammkneipe stalna
kréma, stalna kafana
der Stammgast stalni
gost

zastig stajati
der Begleiter protest
aufstehen, aufpassen
wachen, (kretati)
protestieren
das Gleichgewicht such
in den Gleichheit aus
bewahren protest u
suchen

Die kleine Jacky skica
schleichen, kriech
ab und zu a stremeno
na vreme
schief sitzen
gerade machen
das Gefühl wecken
nein sein, nachhaken
[prijazni]
ich verhalte es mir
ne dovoljnom
dann eher
stammeln (promucati)
kleinlaut pokenjen
hütern (seriti) hrasiti
selbstmatten, gaskiti
schadenfroh zlobiti
schleimig nagrijati
[blajzati]

an den Nebenisch setzten. Als der Maler zufallig blickte, sah er wie die Dame ihren Begleitern etwas zuflüsterte und wie dann alle drei ihn musterten und in ein Gelächter ausbrachen.

Menzel bekam einen roten Kopf, sagte aber nicht, sondern nahm sein Skizzenbuch und begann eifrig zu zeichnen. Ab und zu sah er dabei die Dame scharf an, so daß diese unruhig zu werden begann; sie hatte das peinliche Gefühl, daß der seltsame Nachbar, über den sie sich lustig machten, sie zeichnete.

Der Maler arbeitete ruhig weiter; da trat plötzlich einer der Herren zu ihm: »Mein Herr, ich verbitte es mir, daß Sie die Dame zeichnen.« — »Nanu, ist denn das die Dame?« fragte Menzel ganz ruhig und hielt sein Skizzenbuch hin. Da stammelte der Herr eine Entschuldigung und kehrte kleinlaut zu seinen Begleitern zurück. Denn, was Menzel gezeichnet hatte, war eine meisterhaft ausgeführte wohlgenährte schnatternde Gans.

Der Maler aber lächelte schadenfroh, als die drei schleunigst den Ort verließen.

Previdite: Daj mi, molim, novine (ovamo)!
Odneste mu, molim, novine! Direktor me je pozvao unutra (k sebi). Stojim kraj prozora i gledam dole na ulicu. Jedan poznanik prolazi; »sidi (dodi ovamo dole)!« viče on (k) meni (na-više). »Ne mogu sad sići zato što očekujem po-
setu. Dodi radije ovamo (gore)!«

Osamdeset prvi čas

Vreme je da se setimo opet jakih glagala. Prešli smo već šest grupa tako da nam ostaju svega još dve.

Sedma grupa jakih glagola pokazuje ove samoglasnike:

ie (katkad i drugi samoglasnik) — o — o.

Samoglasnik o je pri tome čas dug čas kratak. Uzećemo najpre glagol sa dugim samoglasnikom od kojih su nam neki već poznati.

fliegen leteti — flog — geflogen (s)
fliehen [fī:ən] bežati — floh [flo:] — ge-
flohen (s)
biegen saviti — bog — gebogen (h)
schieben gurati — schob — geschoben (h)
verlieren izgubiti — verlor — verloren (h)
frieren zepsti — fror — gefroren (h)
wiegen težiti (biti težak) — wog — gewo-
gen (h)
bieten [bi:ən] nuditi, pružiti — bot — ge-
boten (h)

Paziti na glagol ziehen:

ziehen [ci:ən] — zog [co:k] — gezogen.
ne samo zbog glasovne promene h — g, već i zbog različenog značenja. Glagol ziehen znači 1) »vući; u tom slučaju je prelazan (i obrazuje prošlo vreme; ich habe gezogen; 2) »se-
liti se, kretati se, prolaziti, tj. glagol je ne-
prelazan i znači kretanje; prošlo vreme
mora, prema ranijem pravilu, da glasi: ich bin
gezogen selio sam se. Primeri: Der Dieb hat
einen Gast die Geldbörse aus der Tasche ge-
zogen — Lopov je jednom gostu izrukao nov-
čanik iz džepa. Ali: Die Familie M. ist nach
Sarajevo gezogen — Porodica M. otišla se u
Sarajevo.

Često smo imali reči kao davon, damit, daran itd. Kad se govori o stvarima, Nemač
mesto predloga s odgovarajućom pokaznom za-
menicom upotrebljava složenice od da- (ispred
samoglasnika dar-) i predloga. Uzmite jedan
najprostiji primer: Essen Sie davon! Jedite od
toga (davon a ne von dem). Ich denke nicht
mehr daran — Ne mislim više na to (a ne: an
das) Ako ste nekom pozajmili naličpero, možete
pitati: Können Sie damit schreiben? — Isto

es friert mich ==
ich friere zima mi je
smrzavam se

Razlikujte:

bieten — bot — geboten
bitten — bat — gebeten

ziehen vuci
(haben!)

ziehen seliti se
prolaziti, ići
(sein!)

worin? darin
wovon? davon

jaki glagoli:

VII grupa

ie — o — o

govoriti drugim
prevedite na -čas

11. - ostalo
12. - (u zvezdici)
13. - (u zvezdici)
14.

15. - (u zvezdici)
16. - (u zvezdici)
17. - (u zvezdici)

Der Schalk leret
Eulenspiegel
18. - (u zvezdici)
die Antwort odgovor
die Herberge prenoćilice,
kneževstvo
19. - (u zvezdici)
20. - (u zvezdici)
21. - (u zvezdici)
22. - (u zvezdici)
23. - (u zvezdici)
24. - (u zvezdici)
25. - (u zvezdici)
26. - (u zvezdici)
27. - (u zvezdici)
28. - (u zvezdici)
29. - (u zvezdici)
30. - (u zvezdici)
31. - (u zvezdici)
32. - (u zvezdici)
33. - (u zvezdici)
34. - (u zvezdici)
35. - (u zvezdici)
36. - (u zvezdici)
37. - (u zvezdici)
38. - (u zvezdici)
39. - (u zvezdici)
40. - (u zvezdici)
41. - (u zvezdici)
42. - (u zvezdici)
43. - (u zvezdici)
44. - (u zvezdici)
45. - (u zvezdici)
46. - (u zvezdici)
47. - (u zvezdici)
48. - (u zvezdici)
49. - (u zvezdici)
50. - (u zvezdici)
51. - (u zvezdici)
52. - (u zvezdici)
53. - (u zvezdici)
54. - (u zvezdici)
55. - (u zvezdici)
56. - (u zvezdici)
57. - (u zvezdici)
58. - (u zvezdici)
59. - (u zvezdici)
60. - (u zvezdici)
61. - (u zvezdici)
62. - (u zvezdici)
63. - (u zvezdici)
64. - (u zvezdici)
65. - (u zvezdici)
66. - (u zvezdici)
67. - (u zvezdici)
68. - (u zvezdici)
69. - (u zvezdici)
70. - (u zvezdici)
71. - (u zvezdici)
72. - (u zvezdici)
73. - (u zvezdici)
74. - (u zvezdici)
75. - (u zvezdici)
76. - (u zvezdici)
77. - (u zvezdici)
78. - (u zvezdici)
79. - (u zvezdici)
80. - (u zvezdici)
81. - (u zvezdici)
82. - (u zvezdici)
83. - (u zvezdici)
84. - (u zvezdici)
85. - (u zvezdici)
86. - (u zvezdici)
87. - (u zvezdici)
88. - (u zvezdici)
89. - (u zvezdici)
90. - (u zvezdici)
91. - (u zvezdici)
92. - (u zvezdici)
93. - (u zvezdici)
94. - (u zvezdici)
95. - (u zvezdici)
96. - (u zvezdici)
97. - (u zvezdici)
98. - (u zvezdici)
99. - (u zvezdici)
100. - (u zvezdici)

tako se u upitnom smislu upotrebljavaju slo-
vice za wo- (odn. wor-) i predlogom. Na pr.
Würder sprechen Sie? O čemu govorite? (a ne
über was?) Woran denken Sie? Na šta mislite?
Womit beschäftigen Sie sich jetzt? Čime se sad
zanimate? itd.

Till Eulenspiegel in Köln

Der Schalk Eulenspiegel kam einmal auf
seiner Wanderung nach Köln. Er hatte lange
nicht gegessen, war müde von dem Wandern
und ging in die nächste Herberge. Dort saßen
schon viele Gäste. Eulenspiegel fragte den Wirt
»Kann ich etwas zu essen bekommen?« — »Ja,
erwiderte dieser, setze dich nur an den langen
Tisch, wo alle anderen schon sitzen, und warte!«
Eulenspiegel tat, wie ihm der Wirt gesagt hatte.
Er wartete und wartete. Die Gäste wurden
schließlich ungeduldig, so daß Eulenspiegel rief:
»Kommt denn das Essen nicht bald?« Eine grobe
Antwort kam zurück: »Wer nicht warten kann,
muß essen, was er in der Tasche hat.« Nun
hatte Eulenspiegel zufällig ein paar Brötchen
bei sich, er zog sie aus der Tasche und aß sie
alle auf. Da kam endlich der Wirt. Er stellte
einen großen Braten mitten auf den Tisch, und
jeder, der am Tische saß, konnte so viel davon
essen, wie er Lust hatte. Alle nahmen davon,
nur Eulenspiegel nicht; erstens war er satt, und
zweitens hatte er sich zu sehr über die Grob-
heit des Wirtes geärgert.

Als der ganze Braten aufgezehrt, war, kam
der Wirt und verlangte die Bezahlung, fünfzig
Pfennig von jedem Gast. Zuletzt kam er auch
zu Eulenspiegel. Dieser aber weigerte sich: »Ich
habe nichts gegessen!« folglich werde ich nicht
bezahlen.« Aber der Wirt bestand auf seiner
Forderung: »Du hast das Essen bestellt, du
hast hier mit den anderen am Tisch gegessen.
Warum hast du nicht gegessen? Das ist deine
eigene Schuld. Du mußt bezahlen.« Weil der

Wirt schließlich böse wurde, griff Eulenspiegel
in die Tasche, holte etliche Münzen heraus und
warf sie auf den Tisch, daß sie hell klangen.
Der Wirt wollte das Geld einstecken, aber
Eulenspiegel war schneller. Er nahm sein Geld
zurück und sagte: »Ich bin satt geworden von
dem Geruch deines Bratens, so mußt du jetzt
mit dem Klange meines Geldes zufrieden sein.«

Prevedite: Jesi li već leteo (avionom)? Da,
leteo sam jednom sa beogradskeg aerodroma
direktno za Berlin. Izgubio sam mnogo vre-
mena. Sta ti je ponudio? (Za) šta ste ga (bili)
zamolili? Bolesnik je izgubio 15 kilograma. Ko-
liko je ranije bio težak? Bilo mu je stalno zima.
Ne govorite mi više o tome! Neću više da imam
posla s time. Na šta misliš? O čemu razmišljate?
Nemojmo više govoriti o tome!

Osamdeset drugi čas

Nastavljam pregled jakih glagola sedme
grupe. Kod glagola, koje ćemo danas uzeti,
samoglasnik o (u predašnjem vremenu i prošlom
prieveu) uvek je kratak.

le — o (kratkol) — o (kratkol)
gießen liti, sipati — goß [gos] — gegossen (h)
fließen teći — floß — geflossen (s)
schließen zaključiti, schloß — geschlossen (h)
genießen uživati — genoß [gʰnos] — genossen (h)
schließen pucati — schoß — geschossen (h)

Ovamo spada i glagol

verdrießen — verdross — verdrossen,

koji se upotrebljava bezlično: es verdrießt mich
dosadno mi je, neugodno mi je, nije mi pravo
(priyatno) — es verdross mich — es hat mich
verdrossen.

herausholen izvaditi
etliche (množina!)

nekoliko
mitten auf nasred
die Grobheit grubost
verlangen tražiti,
zahlevari
ein paar [pa:r] nekoliko
das Paar par (dva ko-
mada)
die Münze komad
(metalnog) novca
einstecken metnuti
(u džep)
satt werden zasititi se
postati sit
der Geruch miris
der Klang zvuk
anbieten ponuditi

jak i glagoli

VII grupa:

te — o (kratkol!) —
o (kratkol!)

ist fester, als Stahl, er
wird, wie Eisen ist
unverwundbar
Eisen, Stahl?

Das Eisen, Stahl, ist
wie Eisen — nicht besser
als Eisen

Das Eisen, Stahl, ist
wie Eisen, Stahl, ist
wie Eisen, Stahl, ist

Das Eisen, Stahl, ist
wie Eisen, Stahl, ist

Wieso, du denn nicht?
Du bist ja leicht!
Wieso bist du nicht leicht?

Wieso, du denn nicht?
Du bist ja leicht!
Wieso bist du nicht leicht?
Wieso, du denn nicht?
Du bist ja leicht!
Wieso bist du nicht leicht?
Wieso, du denn nicht?
Du bist ja leicht!
Wieso bist du nicht leicht?

Wieso, du denn nicht?
Du bist ja leicht!
Wieso bist du nicht leicht?
Wieso, du denn nicht?
Du bist ja leicht!
Wieso bist du nicht leicht?

Wieso, du denn nicht?
Du bist ja leicht!
Wieso bist du nicht leicht?
Wieso, du denn nicht?
Du bist ja leicht!
Wieso bist du nicht leicht?

Wieso, du denn nicht?
Du bist ja leicht!
Wieso bist du nicht leicht?
Wieso, du denn nicht?
Du bist ja leicht!
Wieso bist du nicht leicht?

Menzel

Als Menzel in Berlin seinen achtzigsten Geburtstag feierte, gab es allerlei Festlichkeiten auf der Kunstakademie. Abordnungen vieler deutscher Kunstschulen und Museen waren gekommen, um dem berühmten Maler zu gratulieren.

Am Abend wurde ein großes Bankett veranstaltet. Prinzen, Minister, Exzellenzen waren in großer Zahl erschienen. Alles war pünktlich zur Stelle, nur einer fehlte, die Hauptperson, Exzellenz Menzel, dessen Geburtstag gefeiert werden sollte. Zehn Minuten vergingen. Da schickte man einen Eilboten in Menzels Wohnung.

Menzel aber stand im Pelz mit warmer Mütze vor dem Haustor, die dicken Handschuhe waren abgelegt und der Pelz geöffnet — ein Dutzend Orden waren auf der Brust sichtbar. Und der kleine alte Herr zeichnete und zeichnete das Hofgespann, das ihn zum Bankett bringen sollte.

Der Bote wollte höflich die Zeichenarbeit unterbrechen, aber Menzel zeichnete ruhig weiter. »Feste — sagte er nebenbei — gibt es jetzt mehr als genug. Aber nicht alle Tage ist ein so schönes Gespann zu sehen.«

Sich sattsehen

Als Adolf Menzel noch jung und unbekannt war, mußte er sich manchmal redlich durchs Dasein durchhungern und durchkämpfen. In jenen Tagen besuchte einmal ein sehr reicher Herr den Künstler in seinem Atelier. Er besah sich alle Bilder des Künstlers genau und mit immer größerer Begeisterung.

Ganz entzückt war er von einem besonders schön ausgeführten Soldatenbild, aber statt daß er es — wie Menzel gehofft hatte — kaufte, besah er es nur sehr lange und kam nun Tag für Tag, um das Gemälde zu sehen. Bei einem der Besuche sagte er zum Abschied:

»Was für ein wundervolles Bild, lieber Meister! Ich kann mich gar nicht satt daran sehen!«

»Ich leider auch nicht!« entgegnete Menzel rasch. »Und deshalb möchte ich's gern an Sie verkaufen.«

Der Reiche lachte und erwarb das Kunstwerk.

Prevedite: Menzel je bio čuveni nemački slikar. O njemu se pričaju mnoge anegdote. Živeo je u Berlinu i uživao veliki ugled ne samo kod umetnika nego i u celom omenom berlinskom društvu. Zbog njegovog malog rasta često

ablagen kleinsten der Orden ersten, odlično namje die Brust (jednina!) gradi sichtbar vidljivo das Hofgespann dvorske zaprega, da, kočije unterbrechen prekinuti nebenbei uzgred das Gespann zaprega [g'span]

redlich posten das Dasein život sich durchhungern probiti se gladujući sich durchkämpfen probiti se (borbom) das Atelier atelje [atelje:] (sich) besehen posmatrati der Soldat vojnik [zolda:t] statt daß umesto do wundervoll divan, prekrasan verkaufen prodati erwerben steći, kupiti hungern gladovati sich an etwas sattsehen sit se nagledati (nečeg)

wegen (2 pad.) zbog die Gestalt rast, stas

sch. reichen steht es
 polstreich duhoviti
 varuham atmen
 [fo rus m]
 die Galerie galerija

zu mu se potsmevali. Ali on se ponekad svetlo
 dahovitim odgovorima. Njegove slike imaju
 danas veliku vrednost i vise u najjuvenijim
 galerijama. Jeste li već videli neku (jednu)
 Mencilovu sliku? Posećuješ li galerije i izložbe
 umetnosti?

Osamdeset treći čas

Jaki glagoli sedme grupe mogu u
 osnovi neodređenog načina imati i drugi samo-
 glasnik sem le: flechten itd

Razlikuje

Naučimo još:

lügen lagati — lag — gelogen (h)
 koje treba dobro razlikovati od liegen ležati
 lag — gelegen; i od legen položiti, metnuti
 — lagte — gelegt;
 trügen variti — trog — getrogen (h)
 saugen sisati — sog — gesogen (h)
 saufen lokati — soff — gesoffen (h)
 glimmen tinjati — glomm — geglommen (h)
 klimmen penzati se — klomm — geklommen (s)
 schwören kleti se — schwur (pored schwer) —
 geschworen (h).

Nisu svi ovi glagoli podjednako važni i česti.
 Ali bi ipak bilo dobro da ih znate. Za nekoliko
 glagola treba zapamtiti još po koju nepravil-
 nost. Tu je najpre,

heben (pajdiči — heb — gehoben (h).
 Ovaj glagol ne pretvara e u i. Ich hebe, du
 hebst, er hebt itd.; zapov. heb! heb!

Zatim bewegen, koji ima dva značenja

1) bewegen pokrenuti, pokretati — bewege
 — bewegt (h), dakle po slaboj promeni;
 2) bewegen pobuditi, navesti — bewog —
 bewogen (h), tj. po jakoj promeni. Ich fühle
 mich bewogen oaelam se pobuden, ali ich bin
 bewegt ja sam uzbuden.

Ni u ovom drugom značenju glagol ne pre-
 tvara e u i. Ich bewege, du bewegst itd.

heben

bewegen

ne pretvaraju e u i

Nije potrebno da se mučite mnogo oko
 predbudućeg vremena. Njegovi oblici
 su suviše glomazni i zato se u dobrom stilu izbe-
 gavaju. Ipak se ponekad nailazi na njih u tekstu
 i stoga bi trebalo bar da ih poznate. Kao što
 se prvo buduće vreme dobija od werden i ne-
 određenog načina sadašnjeg vremena (ich werde
 haben, ich werde sein, ich werde gehen, ich
 werde arbeiten), tako se predbuduće vreme sa-
 stoji od sadašnjeg vremena pomoć-
 nog glagola werden i neodređenog
 načina prošlog vremena. Od haben,
 sein, gehen, arbeiten glasi neodređeni način
 prošlog vremena: gehabt haben, gewesen sein,
 gegangen sein, gearbeitet haben. Njihovo pre-
 buduće vreme mora, prema tome, da glasi:
 ich werde gehabt haben biće da sam imao
 ich werde gewesen sein biće da sam bio
 ich werde gegangen sein biće da sam išao
 ich werde gearbeitet haben biće da sam radio.

Der Aufwand für Kulturgüter

Die Ausgaben für die Kulturgüter des tägli-
 chen Lebens, für Kino und Rundfunk, für Bücher
 und Zeitungen, für Theater und Bilder werden
 in der Jahresbilanz der deutschen Wirtschaft zu
 wenig berücksichtigt. Sie lassen sich zwar nicht
 mit den Beträgen vergleichen, die für Essen
 und Trinken, Kleidung und Wohnung ausge-
 geben werden; aber ganz so klein sind sie nicht,
 daß man sie einfach unter den Tisch fallen las-
 sen (ignorant) darf. Es ist auch nicht leicht,
 diese Kultur Ausgaben immer genau festzustellen.
 Jährlich werden für Millionen Mark Rund-
 funkengeräte gekauft, dazu kommen die Aus-
 gaben für Rundfunkgebühren und Rundfunk-
 zeitschriften. Was kosten ferner jährlich die
 Eintrittskarten fürs Kino (für die Lichtspiel-
 häuser). Da die Hausmusik nicht mehr so eifrig
 gepflegt wird wie früher, gehen die Ausgaben
 für Musikinstrumente, Klaviere, Geigen und
 Harmonika zurück. Es werden auch weniger

predbuduće
 vreme

= ich werde + neod-
 ređ. način prošlog vre-
 mena

ich werde + geschie-
 ben haben

ich werde + gekommen
 sein

der Aufwand (auftrahak,
 troškov)

die Kultur kultura
 das Kulturgut kulturno
 dobro

die Bilanz (bilanz) bilans
 berücksichtigen uzeti
 u obzir

sich vergleichen lassen
 dati da se uporedi

die Kleidung odelo,
 odevanje

die Ausgabe izdatak,
 izdanje

feststellen utvrditi
 jährlich godišnje

die Gebühr taksa
 (gebur)

die Zeitschrift časopis

ferner dalje, sem toga
 das Lichtspiel(haus) kino

pflegen negovati, gaziti
 das Instrument

instrumentat
 die Geige violina

die Harmonika harmo-
 nika

zurückgehen smanjiti se

das Grammophon (-fo n)
gramofon
die Schallplatte gram-
ofonska ploča
die Schallt. slaj
der Platten stanka
bilden obrazovati, činiti,
stvoriti
erschienen izlaziti
sich ergeben izlaziti
(kao rezultat)
zusammenzählen sabirati
übersteigen preći

Schallplatten gekauft; durch den Rundfunk hat das Grammophon an Wert für die breiten Schichten verloren. Einen großen Ausgabeposten bilden dafür Bücher, Zeitschriften und Zeitungen. In Deutschland erscheinen jährlich über 30 000 Bücher. Wenn man nur einen Durchschnittspreis von 4 Mark rechnet ergibt sich wieder eine ganz schöne Summe, die jährlich für eines der wichtigsten Kulturgüter ausgegeben wird. Die Ausgaben für Konzerte und Theater sind nicht genau festgestellt.

Wenn man alle diese Summen zusammenzählt, ergibt sich ein Jahresaufwand, der den Betrag von einer Milliarde weit übersteigt.

Prevedite: Godišnje se u svakoj zemlji troše sve veće sume za kulturna dobra. Knjiga je jedno od najvažnijih kulturnih dobara. Još veći iznosi su naravno potrebni za održavanje narodnog zdravlja. Zdravstvena služba je kod nas u poslednjim godinama bila mnogo više nego u ranijim vremenima unapređena. Od čuvanja narodnog zdravlja zavisi i radna snaga, a (s) time i privredna produktivnost i blagostanje čitavog naroda. Sa povećanom (erhöhen) produktivnošću povećava se i životni standard. U Jugoslaviji su posle rata podignute mnoge nove industrije. Jugoslovenska privreda je (bila) usled rata teško stradala i bili su potrebni veliki naponi da bi se ona opet izgradila.

Osamdeset četvrti čas

Načite danas od jakih glagola sedme grupe samo.

erlöschen ugasiti se — erlosch — erloschen (s)
Ovaj glagol se menja po (jako) promeni samo kad je neprelazan. Prelazni glagol löschen (auslöschen) znači »gasiti« i ide po slabom promeni. löschen — löschte — gelöscht

löschen (löschte, ge-
löscht) (ugasiti)

erlöschen (erlosch, erlo-
schen) (ugasiti se)

Razlika se vidi iz ovih primera: Die Feuerwehrleute haben das Feuer rasch **gelöscht** — vatrogasci su brzo ugasili vatru. Warum hast du das Licht ausgelöscht? Zašto si ugasio svetlost? Glagol je u oba primera prelazan i zato slab. Ali: die Kerze ist erloschen — sveća se ugasila (nemački glagol neprelazan i jak).

Jaki glagol erlöschen pretvara u sadašnjem vremenu **ö** u **i** die Flamme **erlischt** plamen se gasi.

Slabi: glagol je u sadašnjem vremenu pravilan. ich lösche, du löschst, er löscht itd. Er löscht die Flamme — on gasi plamen.

U nemačkom postoje dve glomazne zamenice kod kojih treba paziti na naglasak i na promenu.

1) **dersElbe**, **diesElbe**, **dassElbe** isti, ista, isto.

Kod ove zamenice menjaju se oba dela i član i selb- (ovo poslednje po slaboj pridevskoj promeni). Dakle

	jednina	množina
derselbe	dieselbe	dasselbe
derselben	derselben	derselben
demselben	derselben	demselben
denselben	dieselbe	dasselbe
	dieselben	dieselben

Isto važi i za zamenicu

2) **dErjenige**, **dIEjenige**, **dAsjenige** (onaj, ona, ono) koja se upotrebljava naročito ispred odnosne zamenice welcher (derjenige, welcher = onaj koji).

	jednina	množina
derjenige	diejenige	dasjenige
derjenigen	derjenigen	desjenigen
demjenigen	derjenigen	demjenigen
denjenigen	diejenige	dasjenige
	diejenigen	diejenigen

Ako niste sigurni kako treba da glasi neki oblik ovih zamenica, setite se samo kako menjate der gute (član zajedno sa pridevom!)

die Feuerwehr **vatro-**
gasci, požarništvo
der Feuerwehrmann
vatrogasac

die Kerze **sveća**

die Flamme **plamen**

Pazite na **naglasak:**

DERSELBE
{derzelbe}

DERJENIGE
{de:rje:nige}

Das Ferngespräch

Hoffmann ist seit heute Rechtsanwalt. Die Stühle haben Tische und Schränke in sein neues Büro hineingetragen. Der Bürovorsteher stellt die neue Schreibmaschine. Der Elektriker kommt zumachen ein.

Die Speckkammer ist schon so gut wie fertig. Nun und wieder klopft es. Derjenige, der kommt, ist fast stets ein Mann mit einer Rechnung, und Hoffmann bezahlt. Immer dasselbe! Leute mit Rechnungen erscheinen, und der neue Herr Rechtsanwalt bezahlt und bezahlt.

Er kauft trommelt mit den Fingern auf den Tisch. Da klopft es schon wieder. Ein Mann tritt ins Zimmer. Hoffmann fährt zusammen. Es verdrückt ihn, immer den Eindruck desjenigen zu merken, der nur bezahlt, statt Geld einzunehmen. Die Leute sollen wissen, wer er ist und was er kann. Er greift zum Fernsprecher, der links links auf dem Schreibtisch steht, und während der Mann an der Tür wartet, spricht er.

— Jawohl, natürlich. den Prozeß um die Erbschaft des Grafen N. habe ich übernommen. Er bringt eine ganze Menge Geld, jawohl, he! he! Und übrigens, die zwölftausend Mark schicken Sie mir gleich morgen herüber, die Leute überschweben mich mit Rechnungen. Auf Wiederhören!

Dann hängt er ab, dreht sich um, guckt den Mann an der Tür an.

— Sie wünschen, bitte?

Der Mann grinst. Grinst und grinst.

— Ich komme, sagt er, von der Post und wollte Ihren Fernsprecher anschließen.

Prevedite: N. i ja rodili smo se iste godine i u istoj varoši. Mnogi ljudi nose ne samo isto ime nego i isto prezime. Kako glasi tačno prezime onog gospodina (one gospode), koga (koju)

ste mi juče predstavili? Nisam ga odmah tačno imenito čuo. Stanujete li još uvek u istoj kući (u istoj ulici) kao ranije? Ne, preselio sam se pre četiri meseca. Ali radim još uvek u istoj školi (kancelariji).

Osamdeset peti čas

Ostalo nam je svega još nekoliko glagola sedme grupe. Ima ih koje treba potražiti u rečniku (molken musti, gären vrell, schwären gnajiti se). Upamtite još: kriechen mileti, puziti — kroch (kratko!) — gekrochen (s) riechen mirisati — roch (kratko!) — gerochen (h)

Pored jakih oblika erschallen odjekivati erscholl — erschollen (s) slabi oblici, naročito od prostog glagola schallen (schallte — geschallt), ne mogu se smatrati pogrešnim.

Pre nego što predemo na savezni način koji — ne toliko po svojim oblicima koliko po svojoj upotrebi — predstavlja najteže poglavlje nemačke gramatike, vratimo se na pogodbeni način, koji odgovara uglavnom srpskohrv. pogodbenom načinu. Kad se oblicima od ich würde doda neodređeni način sadašnjeg vremena, dobija se prvi pogodbeni način. Od schreiben i kommen na pr.

ich würde schreiben	ich würde kommen
pisao bih	došao bih
du würdest schreiben	du würdest kommen
er würde schreiben	er würde kommen
wir würden schreiben	wir würden kommen
ihr würdet schreiben	ihr würdet kommen
sie würden schreiben	sie würden kommen

Ako se istim oblicima ich würde itd. doda neodređeni način prošlog vremena (geschrieben haben odn. gekommen sein), onda imamo drugi pogodbeni način (za pogodbu u prošlosti). Na pr. od schreiben glasio bi:

herüber kommen (preko) überschweben prepla viti abhängen spustiti stufalica sich umdrehen okrenuti se angucken pogledati grinsen ceriti se anschließen priključiti nicht nur — sondern auch ne samo — nego i der Vorname ime der Zuname prezime

ich würde
du würdest
er würde
wir würden
ihr würdet
sie würden

ich würde — neodređeni
način sadašnjeg
vremena

= I pogodbeni
način

ich würde + neodređeni
način prošlog vremena

= II pogodbeni
način

?

haben ili sein?

ich würde geschrieben haben
bio bih pisao
du würdest geschrieben haben
er würde geschrieben haben
wir würden geschrieben haben
ihr würdet geschrieben haben
sie würden geschrieben haben

A od kommen drugi pogodbeni način glasi

ich würde gekommen sein
bio bih došao

du würdest gekommen sein
er würde gekommen sein
wir würden gekommen sein
ihr würdet gekommen sein
sie würden gekommen sein

Ima da se pazi samo na to da li se prošlo
vreme obrazuje pomoću haben ili sein, jer od
toga zavisi kako će glasiti neodređeni način pro-
šlog vremena (ich habe geschrieben — neodre-
diti; način: geschrieben haben; ich bin gekom-
men — neodređeni način: gekommen sein)

Die Rache

Ein Freund des Dichters Schöffel war in der
glücklichen Lage, eine Reise nach Italien zu
unternehmen. Schöffel begleite es lebhaft, nicht
mit dem Freunde in den Süden fahren zu
können. Aber anstatt ihn deshalb zu bedauern,
schickte ihm dieser von der ersten Station seiner
Reise ein unbekanntes Telegramm, des Inhalts:

»Es geht mir immer noch vorzüglich.«

So hatte Schöffel außer dem Spott auch noch
den Schaden. Er benutzte die Karte und schickte
eine Stunde später ein schweres Paket, ebenfalls
nicht frankiert, an die römische Anschrift des
Freundes.

Dieser war sehr erstaunt, als er wenige Tage
nach seiner Ankunft in Rom ein umfangreiches
und schweres Paket erhielt, das in Heidelberg
aufgegeben worden war. Die Beförderungskosten
waren — bei den damaligen Verhältnissen —
nicht unbedeutend, aber es blieb ihm nichts an-
deres übrig, als sie zu bezahlen.

Dann schlug er gespannt die Hülle auseinander.
In dem Paket fand er nichts als einen gro-
ßen Stein und einen Zettel. Auf dem Zettel
stand:

»Dieser Stein ist mir vom Herzen gefallen,
als ich Dein Telegramm erhielt! Mit Gruß Dein
Schöffel.«

Prevedite: Učinili biste mi veliku radost.
Bio bih Vam vrlo zahvalan. Radovali bismo se
da Vas vidimo kod nas. Molio bih Vas da ubu-
duće više ne govorite o ovoj neprijatnoj stvari.
Šta biste učinili u mom položaju? Šta biste (bili)
učinili u mom položaju? Nikad to ne bih (bio)
smatrao (držao) za moguće.

Osamdeset šesti čas

Štapi smo, eto, da poslednje (osme) grupe
glagola koje pokazuje u glavnim
oblicima ove samoglasnice

— — — —

tragen wasti — trag — getragen (h)
fahren wasti (prelazni glagol!) — fuhr — ge-
fahren (h)

fahren wasti se, sti (pomoćni modifik.) —
fuhr — gefahren (neprelazni glagol) krićenja,
zato se wasti

graben kopati — grub — gegraben (h)
wachsen wasti — wuchs — gewachsen (h)
wachsen (jakost) wasti — wuchs (juckte) — ge-
wachsen (h)

die Ankunft dolazak
umfangreich obiman
die Beförderung
transport, prevoz
damalig tadašnji
das Verhältnis prilika,
okolnost, odnos
unbedeutend neznatan
übrigbleiben preostati
nichts als ništa
nego (sem)
auseinanderschlagen
razviti
gespannt {g'špant} pun
očekivanja, radoznao
die Hülle omot

lakti glagoli

VIII grupe

— — — —

die Lage položaj, stanje
unternehmen (samo!)
predati
in der Lage sein biti
u stanju
der Süden jug
samo u (samo) način
manu da
von begleitet imiti
betanem biti
wütigen politika
der Spott (šut) poruga
primam
die Zune (modifik.)
wütigen
frankieren frankirati
simon rima
die Anschrift adresa

Nastavci saveznog načina

- 1 -e
- 2 -est
- 3 -e (i i Lee)
- 1 -en
- 2 -et
- 2 -en

u glavnoj sa e

savezni način pred vremena

- 1) kod slabih glagola
= iskazni način
(ich lernte)

- 2) kod jakih glagola:
pred vr + (") +
nastavci sav. nač.
ich käme

Ostale glagole iz ove grupe dobićemo idućeg
časa

Svako vreme ima u nemačkom svoj
savezni način. Ali ako naučimo savezni
način sadašnjeg i predašnjeg vremena, onda
znamo i ostale savezne načine (za radno i trpno
stanje). Nastavci saveznog načina su uvek
isti. Mi ovdje ne polazimo od sadašnjeg, nego
od predašnjeg vremena. Zbog čega, to ćete
ubrzo videti.

Oblik saveznog načina predašnjeg
vremena nije naročito težak. Dovoljno je da
upamtite:

1) Kod slabih glagola nema nikakve raz-
like između iskaznog načina (koji smo ranije
učili, na pr. ich lerne) i saveznog načina pre-
dašnjeg vremena

ich lernte	wir lernten
du lerntest	ihr lernet
er lerne	sie lernten

može biti i iskazni način (učio sam) i savezni
način predašnjeg vremena.

2) Jaki i nepravilni glagoli primaju,
ukoliko se ne svršavaju u prvom licu na -te,
nastavke saveznog načina -e, -est, -e(!);
-en, -et, -en i mite uz to samoglasnik pre-
dašnjeg vremena gde god je to moguće. Od
komnen glasi predašnje vreme ich kam, pomu-
timo samoglasnik: käm- i dodajmo nastavke za
savezni način.

savezni način predašnjeg vremena

ich käme	wir kämen
du kämest	ihr kämet
er käme	sie kämen

Kod schreiben mučenje nije moguće, jer
predašnje vreme glasi: ich schrieb. Prema tome
dodajemo samo nastavke za savezni način.

savezni način predašnjeg vremena

ich schriebe	wir schrieben
du schriebest	ihr schriebe
er schriebe	sie schrieben

Glagoli dürfen, müssen i dr su nepravil-
ni. Predašnje vreme glasi: ich durfte, ich mußte.
U ovom slučaju nastavci za savezni način nisu
više potrebni, jer ih imamo već u iskaznom na-
činu. Dovoljno je, prema tome, da pomutimo
samoglasnik da bismo dobili.

savezni način predašnjeg vremena

ich dürfte	wir dürften
du dürftest	ihr dürftet
er dürfte	sie dürften
ich müßte	wir müßten
du müßtest	ihr müßtet
er müßte	sie müßten

Ako znate ova pravila, onda možete skoro
od svih glagola da napravite savezni način pre-
dašnjeg vremena. Od haben on mora da glasi:
ich hätte, od sein: ich wäre, od tun (ich tat):
ich täte itd. Samo sollen i wollen ne mite samo-
glasnik, savezni način glasi: ich sollte, ich
wollte.

Važno je da savezni način preda-
šnjeg vremena u glavnim rečenicama
vrlo često zamenjuje prvi
pogodbeni način. U pogodbenim
rečenicama čak je pravilo da se
izbegava pogodbeni način; mesto
njega se upotrebljava savezni
način.

Rečenica »došao bih, kad bih imao vremena«
glasi na nemačkom: Ich würde kommen (po-
godbeni način), wenn ich Zeit hätte; ili: Ich
käme (savezni način), wenn ich Zeit hätte. —

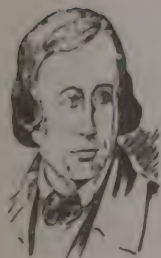
- 3) kod nepravilnih gla-
gola:

a) pred. vreme na -te
(ich) durfte
sav. nač.: ich dürfte

b) pred. vreme bez -te
(ich) tat
sav. nač.: ich täte

u glavnoj rečenici:
ich käme = ich würde
kommen došao bih

u pogodbenoj
rečenici:
ich käme mesto ich
würde kommen došao
bih



Wilhelm Grimm

faul ien
der Faule teniua
lieb nuo, drag
bestimmen (zu) odrediti
(za)
bei sich bedenken
promisliti u sebi
eröffnen otvoriti,
otkrti
das Reich država
(kraljevina)
der Tropfen kaplja
eher [e:er] pre
zutun = zumachen
zavrtiti
sich wärmen grejati se
die Ferse [ferz] peta
verbrennen izgoriti,
spaliti
eh (mesto: ehe) [e:ɐ]
pre nego što
zurückziehen potući
natrag
sollt' ich = wenn ich
sollte

Was *liten* Sie (ili: was würden Sie tun), wenn
Sie an meiner Stelle *wären*? *Sta* biste učini-
kad biste bili na momo mestu (da ste na momo
mestu)?

U *srpskohrv. se* (irealne) pogodbene rečenice
iskazuju i svezom da sa iskaznim načinom da
imam vremena, došao bih. U nemačkom je to
nemoguće, nego *mora* da se kaže: wenn ich Zeit
hätte, käme ich.

Ako prethodi pogodbeni rečenica, može
sveza wenn (kad, ako) da izostane, ali
u tom slučaju glagol stoji na prvom me-
stu. *Hätte* ich Zeit (mesto: wenn ich Zeit hätte),
würde ich bestimmt kommen = Da imam vre-
mena (kad bih imao vremena), sigurno bih
došao.

Pazite u današnjem štivu na oblike i upo-
trebu saveznog načina! To je jedna bajka iz
zbirke braće Grim, koju prenosim bez ikakvog
upročavanja ili doterivanja.

Die drei Faulen

Ein König hatte drei Söhne, die waren ihm
alle gleich lieb, und er wußte nicht, welchen er
zum König nach seinem Tode bestimmen sollte.
Als die Zeit kam, daß er sterben wollte, rief er
sie vor sein Bett und sprach: »Liebe Kinder, ich
habe etwas bei mir bedacht, das will ich euch
eröffnen: welcher von euch der Fauleste ist, der
soll nach mir König werden.« Da sprach der
älteste: »Vater, so gehört das Reich mir, denn
ich bin so faul, wenn ich liege und will schlafen,
und es fällt mir ein Tropfen in die Augen, so
mag ich sie nicht zutun, damit ich einschlafe.«
Der zweite sprach: »Vater, das Reich gehört mir,
denn ich bin so faul, wenn ich beim Feuer sitze,
mich zu wärmen, so ließ (mesto: ließe) ich mir
eher die Fersen verbrennen, eh' ich die Beine
zurückzöge.« Der dritte sprach: »Vater, das
Reich ist mein, denn ich bin so faul, sollt' ich

aufgehnt werden und hätte den Strick schon
um den Hals, und einer gäbe mir ein scharf
(mesto: scharfes) Messer in die Hand, damit
ich den Strick zerschneiden dürfte, so ließ
(= ließe) ich mich eher aufhenken, eh' ich
meine Hand erhübe (pored hob od heben postoji
i predajne vreme: ich hub) zum Strick.« Wie
der Vater das hörte, sprach er: »Du hast es am
weitesten gebracht und sollst der König sein.«

Brüder GRIMM

Prevedite: Mi bismo se radovali kad bismo
dešće imali zadovoljstvo da Vas vidimo. Da
imam (kad bih imao) novca, odmah bih kupio
ovu divnu sliku. Rado bih govorio više nemački
kad bih imao prilike. Ali nažalost nemam pri-
like. Bio bih Vam iskreno zahvalan kad biste
bili tako dobri da mi na dva dana stavite svoja
kola na raspoloženje (kad biste hteli da ...). Da
je naš poznanik bolestan, on bi to javio. Mogao
bi da telefonira. Sigurno bi telefonirao. Kad bih
znao da pismo neće blagovremeno stići, poslao
bih telegram. Dobro bi bilo kad biste pismo pre-
dali preporučeno.

Osamdeset sedmi čas

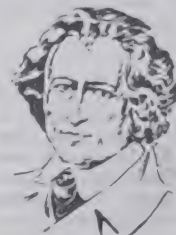
Danas ćemo završiti sa sistematskim pregle-
dom osme grupe jakih glagola i time
sa pregledom jakih glagola uopšte.

a — u — a

backen peči — buk [buk] (dugo!) — gebacken (h)
laden tovariti — lud — geladen (h)
schaffen stvoriti — schuf [šu:f] (dugo!) — ge-
schaffen (h)

Poslednji glagol nikad ne pretvara a u ä:
ich schaffe, du schaffst.

aufhenken obesiti
scharf oštar
damit (ovde =) čime.
kojim
zerschneiden raseći
es weit bringen doterati
daleko
die Gelegenheit prilika
zur Verfügung stellen
staviti na raspoloženje



Jakob Grimm

Jaki glagoli

I e — a — e
II e — a — o
III i — a — o
IV i — a — u
V a — ie — a
VI ei — i(ie) — i(ie)
VII ie — o — o
VIII a — u — a

1990

der Verleumdung regional
verleihen könnten
das Vertrauen schaden
und so

sau naftin pred
 vsemena
 von fragte, sagte, gebe,
 Age, trüge, kbe, lise,
 kete, böte, rüte, fahre,
 kante, kete, brächte,
 malte, warte

dann sprichst du mir
ich hatte geschrieben
ich war gekommen

satzem nach
ich hätte geschrieben
ich wäre gekommen

Glazni schaffen ide samo kad znači »preneti«
po jakoj promeni. Der Künstler hat ein
Meisterwerk geschaffen (der Künstler schuf ein
Meisterwerk) = umetnik je stvorio remek delo
Glazni anschaffen nabaviti, narediti, hervor-
bringen (herbeschaffen) dobiti, fortschaffen uklo-
piti, abschaffen ukiniti slabji su i preneti
glazni schaffen, kad znači »preneti« ili »auspre-
telnje« za- »uvrstiti«, ide po slaboj pro-
meni. Die Verletzten werden sofort ins Kran-
kenhaus geschafft — ranjenici su odmah pre-
neti u bolnicu, Was hast du dir angeschafft?
Šta si (sebi) naborio? Er hat das Wettrennen
nicht geschafft.

Kako glasni savezni način predafnjeg vre-
mena od fragen, geben, liegen, tragen, essen,
lesen, bitten, bieten, reiten, fahren, führen,
laufen, bringen, müssen, wissen? Ako niste si-
gurni, ponovite pravilo iz prošle lekcije!

Savezni način davnoproslog vremena vrlo je jednostavan: treba prosto pomoćni glagol davnoproslog vremena (ich hatte odn. ich war) staviti u savezni način (hätte odn. wäre). Prema tome od schreiben odn. kommen glasi bi savezni način davnoproslog vremena ovako:

ich hätte geschrieben	ich wäre gekommen
du hättest geschrieben	du wärest gekommen
er hätte geschrieben	er wäre gekommen
wir hätten geschrieben	wir wären gekommen
ihr hättet geschrieben	ihr wäret gekommen
sie hätten geschrieben	sie wären gekommen

Njegovo značenje je u glavnim i sporednim pogodbenim rečenicama pogodbeno: bio bih pisao, bio bih došao. O njegovoj upotrebi govorićemo idućeg časa.

Der vergessliche Stadtschreiber

Es war ein kalter, regnerischer Abend, als der Stadtschreiber Dröge aus dem Wirtshaus trat, seinen Regenschirm aufspannte und, da seine Wohnung ganz am Ende der Stadt lag, mit eiligen Schritten sich auf den Heimweg machte. Schon hatte er den größten Teil des Weges zurückgelegt, da — plötzlich — überkam ihn jenes sonderbare unbeagliche Gefühl, welches den Menschen zu überfallen pflegt, wenn er glaubt, etwas vergessen zu haben, und weiß doch nicht, was. Ja, es fehlte ihm etwas; er mußte etwas vergessen haben und wußte nicht, was. Daß er aber etwas vergessen hatte, das wußte er ganz genau, denn als er ins Wirtshaus gegangen, hatte er etwas unter dem Arme getragen.

Unser Stadtschreiber entschließt sich kurz; er geht wieder zurück, das Vermißte zu suchen. In der Nähe des Wirtshauses hört der Regen auf, und der Stadtschreiber klappt infolgedessen seinen Regenschirm wieder zu.

Nicht lange, so spürt er einen gewissen Gegenstand unter dem Arme, der es ihm auf einmal klarmachte, daß er eigentlich nichts vergessen als dieses: daß es bei seiner Einkehr ins Wirtshaus nicht geredet und er also zu der Zeit denselben Gegenstand unter dem Arme getragen hatte, den er jetzt darunter trug — nämlich den zugeklappten Regenschirm.

Wilhelm BUSCH

Bumerang

War einmal ein Bumerang:
War ein wenig zu lang.
Bumerang flog ein Stück,
Aber kam nicht mehr zurück.
Publikum — noch stundenlang —
Wartete auf Bumerang.

RINGELNATZ
(Hans Böttcher)

vergeßlich zaboraniti
der Stadtschreiber
opitinski pisar
regnerisch kiševiti
der Regenschirm
kišobran
aufspannen razapeti
ellig žurni
der Schritt korak
heim kući
sich auf den Heimweg
machen poći kući
zurücklegen prevaliti
(put)
überkommen obuzeti,
spopasti
sonderbar čudnovat
unbehaglich neugodan
überfallen pre-, spopasti
pflegen imati običaj,
obično (činiti)
der Arm ruka, miška
sich entschließen rešiti
se
vermissen osetiti (primeti)
da nečega nem
das Vermißte izgubijeno
nestalo
zuklappen sklopiti
infolgedessen usled toga
spüren osetiti
die Einkehr svraćanje
da (sveza) pošto, kako
(plagol na kraju)
da tu, tada (prilog!)
der Bumerang bumerang

hatte dir geschrieben, wenn ich deine Adresse
gewußt hätte — plazu bih ti (bilo bih ti pisa,
tj. u prethodnoj da sam znao tvoju adresu).

Ako u pogodbenoj rečenici izstavimo
vremenu, onda dolazi glagol oda, pa-
moćni glagol na prvo mesto: Hätte ich Zeit
gehabt, würde ich dir geschrieben haben (ili:
hätte ich dir geschrieben).

U današnjem tekstu od Ranko, nemačkog
istovremeno koji je, pomognut od Vuka, napisao
istovremeno ustanka — potrebne su neke
male napomene.

1) Es gibt ima (es gab, es hat gegeben) za-
kieru četvrti padež. Es gibt keinen Ausweg
mehr also nema izlaza; es gab kaum einen
freien Platz jedva (da) je bilo slobodnog mesta;
diesen Sommer hat es viel Getreide gegeben
ovog leta bilo je mnogo žita.

2) Brojevi zwei, drei menjaju se kad stoje
sami:

zwei	drei
zweier	dreier
zweien	dreien
zwei	drei

Kad stoje uz imenicu, ostaju nepromenjeni.
Ostali brojevi se uopšte ne menjaju. Ako je
potreban drugi padež, on se najradije opisuje
pomoću predloga von: die Summe von zwanzig
Mark summa od 20 maraka; in Begleitung von
vier Männern u pratnji četvorice.

3) War in einem Hause nur ein Mann steht
mesto: wenn in einem Hause nur ein Mann war
(sveza wenn izostavljen, stoga glagol na prvom
mestu).

U srpskohrv. jeziku se ponavljaju
radnje u prošlosti izražava često pogo-
benim načinom; u nemačkom je to ne-
moguće. U današnjem tekstu: die Lebensmitel
schickten die Weiber nach namirnice bi (ti,
svakiput) žene poslate (za ratnicima). Redovno

ponavljaju se nemački kazuje pomoću glagola
pflegen (imati običaj), obično (stati) netko; mo-
glo bi da stoji: die Lebensmittel pflegten die
Weiber nachzuschicken. — Er pflegt früh auf-
zustehen = obično (ima običaj da) rano ustaje;
er pflegte früh aufzustehen = rano bi ustao.

Leopold Ranke: Die serbische Revolution

(Neuntes Kapitel: Befreiungskrieg der Serben
1806, 1807.)

Die Serben waren nun überhaupt schon ganz
kriegerisch eingerichtet. Es gab keinen Soldaten-
stand in Serbien: jedermann war Krieger. In
dringenden Fällen sendete jedes Haus alle seine
waffenfähigen Mitglieder ins Feld, in minder
dringenden von zweiten eins, von dreien zwei,
so daß die Landwirtschaft indes fortgesetzt
werden konnte. War in einem Hause nur ein
Mann, so wechselte dieser mit seinem Nachbar
von Woche zu Woche ab. Sie waren weit
entfernt, Sold zu empfangen oder zu begehren;
ein jeder trug seine eigenen Waffen, und in
seinen besten Kleidern brach er auf; die Lebens-
mittel schickten die Weiber nach. Aus jedem
Dorfe einige Leute, vom Felddienst ausge-
nommen, hatten die Verpflichtung, diese Zufuhr
auf Pferden in Saumlast wöchentlich zweimal
zu besorgen, mochte man an entfernten Orten
oder in der Nähe schlagen.

Prevedite: Rado bih ti knjigu doneo već ra-
nije da sam imao vremena. Otputovao bih još
juče da je moj pas još bio potov. Očekivao bih
od tebe nešto bolje (u prošlosti!) Da nismo sinoć
iznenada dobili goste, otisli bismo u pozorište.
Rado bih te posetio kad bih imao vremena.
Rado bih došao k tebi da sam imao malo više
vremena. Bilo bi bolje kad mu ne bi ništa kazao
(= da... ne kažeš); bilo bi bolje da mu ništa
nisi rekao. Otisli bismo u šetnju kad ne bi padala
kiša. Da juče nije padala kiša, napravili bismo
jedan veći izlet.

abwechseln emensjivati se
(sprekajati)
weit (davon) entfernt
sein bili daleko
(od toga)
der Sold platte
(najejmalike)
begehren (4 pat!) treffen.
fudeli za



Leopold Ranke
aufbrechen krenuti, poć
die Lebensmittel
(množ.) namirnice
nachschicken poslati
(za nekim)
der Felddienst ratna
služba
ausnehmen izuzeti
die Verpflichtung
obaveza
die ...uhr dovoz
die Saumlast tovar
(tovarne životinje)
besorgen obaviti
wöchentlich nedeljno
entfernt udaljen
mochte... oder bilo (da)
...bilo
schlagen (ovde = sich
schlagen) boriti se
der Paß (pas) pasov

die Befreiung oslobod-
jenje
kriegerisch ratnički
eingerichtet uređiti
der Stand, die Stände
staleš
der Krieger ratnik
dringend hitan
die Waffe oružje
fähig (se) u) sposoban
waffenfähig sposoban
za ratovanje
das Mitglied član
von Woche zu W
iz nedelje u n.
die Revolution revolucija
(-cije)
das Feld bojište
indes = indessen
jedermann = jeder

Osamdeset deveti čas

Novčili smo dva savezna načina koji su, pored pogodbenog načina, glavni nosioci pogodbenog smisla: savezni način predajnog i davnoproglašlog vremena.

Primeru iz upotrebu ovih saveznih načina možete u današnjem tekstu na pretek. Ali ne zaista već i savezni način za ostala vremena. Uistinu moramo da naučimo samo još savezni način za sadašnje vreme, jer za prošlo vreme treba nam samo savezni način sadašnjeg vremena od haben ili sein, za budućno vreme savezni način sadašnjeg vremena od werden.

Soporni način sadašnjeg vremena nije
težak; dodaju se samo nastavci za soporni način
osnovi neodređenog načina: hab- (osnova) + -
-est, -a (I), -en, -est, -en. Ich habe, du habest (I)
or habe (I), wir haben, ihr habet (I), sie haben.

Spada li u tekst u pored novog, nama dosad nepoznatog oblika nalazite oblik iskaznog načina, imate pred sobom jedan takav saopštenje. Na prevod je najčešće svedjedno da li stoji jedan ili drugi oblik.

Upozornite kao opšte pravilo:

U indirektnom govoru upotrebljava se savezni način.

Doneseni tekst uzet je (bez ikakve izmene) iz Ekermanovih »Razgovora s Geterom«. Da bi se razumela situacija, treba znati da se ovaj razgovorodio kratko vreme pošto je izgorelo vojničko posredište, kojim je Geter lično dužio podina upravljanje.

Jedna napomena koja će vam koristiti pri prenošenju: Nemać upotrebljavati ponekad oblike Ich dürfte, Ich sollte (= savezni način pred. w.) samo da ublaži neko tvrđenje. Du dürftest recht haben = verzeihend imaf. pravo. Die Mittel der Kunst dürfen nicht fehlen = sredstva kase po

svoj prilici neće biti dovoljna. Oblici od sollen u tom slučaju se uopšte ne prevode: Ihr solltet sehen — videli biste.

Goethe über das Theater

(Eckermann Gespräche mit Goethe)

Sonntag, den 27 März 1825

Bei Goethe zu Tische in größerer Gesellschaft. Er zeigte uns den Riß des neuen Theaters...

Es ward bemerkt, daß ein so hübsches Theater auch schöne Dekorationen und bessere Anzüge als bisher verlange (= verlangt). Auch war man der Meinung, daß auch das Personal anfangs (= anfänglich) nach und nach lückenhaft zu werden, und daß sowohl für das Schauspiel als die Oper einige ausgezeichnete junge Mitglieder mußten engagiert werden. Zugleich aber vertheilte man sich nicht, daß alles dieses mit einem bedeutenden Kostenaufwande verbunden sei (= ist), wozu die bisherigen Mittel der Kasse nicht reichen dürften.

„Ich weiß recht gut“, fiel Goethe ein, „man wird, unter dem Vorwande, die Kasse zu schonen, einige Persönlichkeiten ergögern, die nicht viel kosten. Aber man denke nur nicht, mit solchen Maßregeln der Kasse zu nützen. Nichts schadet der Kasse mehr, als in solchen wesentlichen Dingen sparen zu wollen. Man muß daran denken, jeden Abend ein volles Haus zu bekommen. Und da tut ein junger Sänger, eine junge Sängerin, ein tüchtiger Held und eine tüchtige junge Heldin von ausgezeichnetem Talent und einiger Schönheit sehr viel. Ja, würde ich noch an der Spitze der Leitung, ich würde jetzt zum Besten der Kasse noch einen Schritt weiter gehen, und ihr solltet erfahren, daß mir das nötige Geld nicht ausbleibe.“

Man fragte Goethe, was er zu tun im Sinne
habe (= hat)

hübsch lep(uskast),
privlačan, zgodan
bisher dosad
der Meinung sein biti
mišljenja
das Personal oziwie
nach und nach malo
po malo
lückenhaft nepotpun,
praznina
engagieren angajovati
(angažirati)
sich verhehlen kriti
pred sobom
der Kostenaufwand
trošak
verbunden skopčati
die Kasse kasa
reichen biti dovoljan
der Verwand izgovor
nützen koristiti
erfahren doznati,
iskusiti
nötig potreban, nužno
ausbleiben izostati
anwenden primeniti
dadurch time
jährlich godišnje
bisher dosadašnji
einfallen umetiati se,
upasti
schönen kadei
man denke nicht nek
ne misli
die Maßregel mera
schaden škoditi
wesentlich bitan
tüchtig valjan
die Leistung uprava
zum Besten na naj
korist
im Sinne haben
nameravati

die Einnahme prihod
nehmen idem, do
der Taler nur
gewinnen debiti, steci

der Freiherr baron
das Bad banja, kupatilo
die Gesundheit zdravlje
mineralisch minera-
liski
die Beute plen
der Wanderer putnik
(putak)
dahinschreiten koračati,
ist svojim putem
ein Gewitter zieht herauf
približuje se oluja
(nepogoda)
schütteln tresti,
odmahnuti
wütend besen
verehrt postovan
(p-r-e-rt)
rechnen (zu) ubrajati (u)
die Gattung vrsta, rod
der Kalkstein krečnjak
schlagfertig brz
(na odgovoru)
naß werden pokisnuti
aufbrausen uskipeti,
planuti

das Verständnis razume-
vanje
das Original original
das Drama, die Dramen
drama

»Ein ganz einfaches Mittel würde ich anwen-
den«, erwiderte er. »Ich würde auch die Sonn-
tage spielen lassen. Dadurch hätte ich die
Einnahme von wenigstens vierzig Theater-
abenden mehr, und es müßte schlimm sein,
wenn die Kasse dabei nicht jährlich zehn- bis
fünfzehntausend Taler gewinnen sollte.«

Goethe und der Freiherr von Stein

Als das Bad Ruhla eröffnet wurde, besuchte
es auch Goethe. Auf dieser Wanderung beglei-
tete ihn der Freiherr von Stein.

Goethe dachte bei einem Besuch des Bades
weniger an seine Gesundheit als an die minera-
logische Ausbeute, die er in den Gebirgen zu
machen hoffte. Das Ziel der Wanderer war der
Inselberg.

Während sie auf der Straße dahinschritten,
zog ein Gewitter herauf. Stein, den die Wan-
derung schon längst verdroß, riet zur Einkehr
in ein Gasthaus. Doch Goethe schüttelte den
Kopf.

Stein, der wohl merkte, weshalb sein Be-
gleiter jede Einkehr ablehnte, wurde wütend.
»Wenn Sie durchaus Steine untersuchen wollen,
rief er zornig und rot im Gesicht, dann bitte
ich Sie, bei mir zu beginnen. Sagen Sie mir
doch, Verehrtester, zu welcher Gattung von
Steinen Sie mich rechnen.«

»Zu den Kalksteinen, entgegnete Goethe
schlagfertig, denn wenn Sie naß werden, brau-
sen Sie auf.«

Prevedite: Gete je više godina stajao na čelu
vajmarskog (Weimar = Vajmar) pozorišta. U
jednom razgovoru sa Ekermanom Gete tvrdi
da bi napisao više drama da je publika poka-
zala više razumevanja za dramu i uopšte za
pozorište. Rado bih čitao Geteova dela u ori-
ginalu kad bih znao dobro nemački. Nadam se
da će mi to jednog dana poći za rukom. Gete
je u mladim godinama preveo »Hasanaginicu«
a i kasnije pisao o našim narodnim pesmama.

Devedeseti čas

Strane reči (naročito francuske) dodaju u
množini ponekad s (kao u francuskom). Ovo s
se izgovara.

das Hotel — množ. die Hotels (hote:ls)
das Auto — die Autos
das Büro — die Büros (büro:s)
das Sofa — die Sofas

Ovaj oblik ostaje kroz celu množinu nepro-
menjen in den Hotels.

Ako se srpskohrv. kaže.

Gospodin N. javlja. »Ja ostajem kod kuće«
— ili

Gospodin N. javlja da ostaje kod kuće —
onda nema faktički nikakve razlike, sem što
se u prvoj rečenici upotrebljava direktan
govor (reči g. N. navode se onako kako ih je ovaj
stvarno izgovorio), a u drugoj indirektni
govor (koji kazuje isto, samo sad više ne re-
čima g. N.).

Nemački se u drugom slučaju (tj. u indirektnom govoru) upotrebljava savezni
način i time se sadržina tuđih reči izrično
obeležava kao nešto što može odgovarati stvar-
nosti, ali ne mora.

Bilo da se nemački kaže:

Herr N. meldet, daß er zu Hause bleibt — ili
Herr N. meldet, daß er zu Hause bleibe (sa-
vezni način) — mi prevodimo i jednu i drugu
rečenicu: G. N. javlja da ostaje (da će ostati)
kod kuće.

Ali Nemač ipak u tome oseća izvesnu razliku.
Saveznim načinom se iskaz izrično obeležava
kao tuđ iskaz, za čiju se tačnost ne prima
nikakva odgovornost. Ako, međutim, stoji iska-
zni način (kao u prvom slučaju), ova »njijansa«
ostaje neobeležena.

U današnjem tekstu
die Begg von Bosnien
begovi Bosne (bosan-
ski)

say način sada-
in-jeg vremena

= osnova neodr. nač.
(leb-, trag-, osn-, müss-)
= nastave: sag nač.

du lebest
er trage
du esset
er müsse

das Heer (Pohl), die
Heute vorkam
sich messen meriti an
die Schlacht butka
der Reiter konjamik,
Jahad
in den Rücken fallen
napasti s lada
die Schanze kamag
verfehlen promakiti
bei Tagesanbruch
Na prvoj u zvanjaku
das Gewehr palica
die Lager Lager
Lager Kladiv

Sem u indirektnom govoru savezni način se često upotrebljava u namernim rečenicama (sa damit, auf daß = da bi). On uopšte izražava subjektivnost iskaza, prostu želju, zamisao itd. za razliku od činjenica, stvarnosti. Takođe za zapovedni način trećeg lica uzima se savezni način sad. vr. er komme! neka dođe! man denke nicht! neka se ne misli! er lebe hoch! živeo!

Kao što smo uzgred već naučili, savezni način sadašnjeg vremena se uvek pravi od osnove neodredenog načina dodavanjem nastavka za savezni način (e. est e, en, et, en). Sama osnova ne trpi nikakve promene.

Od leben, tragen glasi iskazni i savezni način sadašnjeg vremena:

Od leben, tragen glasi iskazni i savezni način sadašnjeg vremena:

iskazni način	savezni način
ich lebe (trage)	ich lebe (trage)
du lebst (trägst)	du lebest (tragest)
er lebt (trägt)	er lebe (trage)
wir leben (tragen)	wir leben (tragen)
ihr lebt (tragt)	ihr lebet (traget)
sie leben (tragen)	sie leben (tragen)

Leopold Ranke: Die serbische Revolution (Boj na Mišaru)

Es war in dem Anfang des August 1806, daß die Heere sich miteinander maßen. In der Nacht vor dem Schlachttag sendete Kara Georg seine Reiter in den nahen Wald, um bei dem ersten Schuß von seiner Seite, jedoch nicht früher, dem Feinde in den Rücken zu fallen. In der Schanze befahl er nicht zu schließen, ehe die Türken so nahe gekommen seien (= sind), daß man sie nicht mehr verfehlen könne (= kann). Bei Tagesanbruch erhob sich der Seraskier mit gewohnter Macht aus seinem Lager vor Schabaz, die tapfersten Begs von Bosnien trugen die

Fahnen dem Heere voraus; ruhig, mit geladenem Gewehr harrten ihrer (njih) die Serben. Erst als die Türken in den Bereich der serbischen Flinten gekommen (= gekommen waren), gab Kara Georg das Zeichen; alle Vordermänner zielten; sie trafen, wie diese Schützen sich ausdrücken, sämtlich ins Fleisch; die Fahnen stürzten, große Verwirrung richteten die Kanonen an. Da (pošto) gleich hierauf die Reiter von hinten dahersprengten und einhieben, Kara Georg aber die Schanze eröffnete und mit seinem Fußvolk in die feindlichen Reihen brach, war in einem Augenblick die Unordnung der Türken vollkommen und ihre Niederlage entschieden.

Prevedite: Ranke je 1829 uz pomoć (pomoću) čuvenog Srbina Vuka Karadžića (napisao istoriju srpske revolucije (srpske oslobodilačke borbe) iz početka devetnaestog veka i stekao time (dadurch) veliku zaslugu za stvar Srba. Vuk Karadžić mu je pri ovom radu pomagao. Pročitati smo već dva kratka odeljka (komada) iz Rankeove istorije. Ranke govori o Srbima sa divljenjem i ima puno razumevanje za njihovu oslobodilačku borbu. Pre sto i više godina su se najčešće duhovi među (unter) Nemcima iskreno interesovali za stvar i sudbinu srpskog naroda.

Devedeset prvi čas

Kao u svim slovenskim jezicima, tako i u srpskohrv. glagolski vidovi zadaju strancu velike teškoće. U nemačkom ih nema, stoga prevodimo »napisao je knjigu, pročitao sam novine« prosto: er hat ein Buch geschrieben, ich habe die Zeitung gelesen. Nemački jezik je, stoga, s jedne strane jednostavniji; ne moramo da učimo toliko glagolskih oblika (doči, dolaziti = kommen). S druge strane, nemački jezik nema tako finih mogućnosti razlikovanja (učiti — naučiti, misliti — smisliti), nego mora često da se služi drugim izrazom ili opisanim načinom: eine

voraus napred harren (s drugim padežom!) očekivati der Bereich oblast, domet das Zeichen znak der Vordermann onaj u prvom redu (ispred nekog), prednjak der Schütze strelec sich ausdrücken izraziti se sämtlich sav die Verwirrung zabuna, zburjenost, pometnja anrichten pričiniti, izazvati die Kanone top hierauf potom dahersprengen doleteti, jurisati (ovamo) einhauen seći (sabljom) das Fußvolk pešadija brechen (in) provaliti, furchen (u) die Unordnung nered die Niederlage poraz entscheiden rešiti vollständig potpun die Bewunderung divljenje der Befreiungskampf borba za oslobođenje

Prüfung ablegen = polagati ispit, eine Prüfung bestehen položiti ispit; im Sterben liegen = umirati, itd. U nekim slučajevima izgleda da nemački predmetak er- (be-) daje glagolu funkciju suršenog vida (raten nagadati, erraten pogoditi), ali i to je prividno, jer su to za Nemce uvek drugi glagoli sa drugim osnovnim značenjem; reichen, langen znači na pr. pružiti ruku, erreichen, erlangen po-, dostići, ali u ispmah i po-, dostiza(va)ti. Ustvari er-, be- daju glagolu često prelazno (auf den Berg steigen = den Berg besteigen) ili izrazitiye značenje (lernen, erlernen = [na]učiti, bauen, erbauen [sa]zidati).

Kod saveznog načina sadašnjeg vremena treba paziti da se on uvek gradi od neodređenog načina. Ako imate na pr. ich darf, onda morate za savezni način da se vratite na neodređeni način dürfen. Osnova je darf-, njoj treba još dodati nastavke. Ich dürfte, du dürftest, er dürfte itd. Treće lice jednine glasi pri tom uvek kao prvo i surjava se na -e.

Ovo pravilo važi za slabe, jake i nepravilne glagole. Izuzetak čini donekle samo pomoćni glagol sein. Njegov savezni način sadašnjeg vremena glasi:

ich sei	wir seien
du seiest	ihr seiet
er sei	sie seien

Za složena vremena radnog i za svo vremena trpnog stanja dovoljno je, ako znamo savezni način pomoćnih glagola. Savezni način sadašnjeg vremena od haben i werden glasi prema gornjem pravilu.

ich habe	ich werde
du habest	du werdest
er habe	er werde
wir haben	wir werden
ihr habet	ihr werdet
sie haben	sie werden

Savezni način pred. vremena naučiti smo već ranije. Ich wäre, ich hätte, ich würde.

U prošloj lekciji imali smo kao primer rečenicu: Herr N. meldet, daß er zu Hause bleibe. U budućem vremenu to bi glasil: ... daß er zu Hause bleiben werde; u prošlom vremenu: daß er zu Hause geblieben sei. U prevodu mi taj savezni način i ne osećamo: Gospodin N. javlja da ostaje — da će ostati — da je ostao kod kuće.

Ali ako bi g. N. direktno kazao: Ich wäre gern zu Hause geblieben (rado bih ostao kod kuće), šta onda? U tom slučaju imali bismo savezni način već u direktnom govoru. Ovakav savezni način sa pogodbenim značenjem ostaje i u indirektnom govoru. Prema tome indirektno: Herr N. meldet, daß er gern zu Hause geblieben wäre (g. N. javlja da bi rado ostao kod kuće).

Ako se kolebate kako da prevedete savezni način, pretvorite indirektni govor brzo u direktni, pa neće više biti dvoumljenja.

Pošto je zavisnost u nemačkom indirektnom govoru već dosta jasno označena saveznim načinom, to može sveza daš da izostane. U tom slučaju indirektni govor zadržava red reči glavne rečenice (tj. glagol stoji na drugom mestu). Gornje rečenice mogle bi prema tome da glase i ovako: Herr N. meldet,

er bleibe zu Hause
er werde zu Hause bleiben
er sei zu Hause geblieben
er wäre gern zu Hause geblieben.

Ali mi prevodimo i ovakve primere indirektnog govora bez sveze daš u srpskom pomoću sveze »da«: g. N. javlja da ostaje kod kuće itd.

Indirektno pitanje se, ako ne počinje upitnom reči (wer, was, worin itd.), vezuje za glavnu rečenicu svezom ob (da li), na pr. er fragt, wer gekommen sei (direktno: wer ist gekommen?), ali, er fragt, ob jemand gekommen sei (pita da li je neko došao; direktno: ist jemand gekommen?).

direktno:

Er sagt: Ich bin krank.

indirektno:

Er sagt, daß er krank sei
ili (bez daš)

Er sagt, er sei krank

ich (er) darf
savezni način
ich (er) dürfte
takođe neodređ. nač.
dürf(-)

die Laune raspoloženje
behaupten tvrditi
der Einfluß, die Einflüsse
uticaj
das Wappen grb
die Eiche hrast
das Blatt list
staatsmännisch
driavnički
die Tätigkeit delatnost,
rad
der Friedensvertrag
mirovni ugovor

Kad govorite nemački, možete kako tako da se sporazumevate i bez saveznog načina. Ali za čitanje tekstova, čak i najbezazlednijih, ipak će vam koristiti da znate malo više o upotrebi saveznog načina.

Da biste se u to uverili, prenosim u desnom stupcu jednu anegdotu o Bismarku tačno prema nemačkom izvoru. Videćete da je u prvom delu upotrebljen indirektni, u drugom direktni govor. Da biste jasno uočili razlike, dajete se u levom stupcu isti tekst u obrnutom, tj. indirektnom u direktnom, a direktni u indirektnom govoru.

Direktno

[Bismark je pričao direktno.]

Mein ganzes Leben steht unter dem Einflusse der Zahl 3. Ich habe drei Herren gedient, mein Familienwappen zeigt drei Eichenblätter und meine Tätigkeit hat im Zeichen gestanden; unter drei Friedensverträge habe ich meinen Namen gesetzt, habe ich drei Pferde geritten, die nacheinander getötet worden sind, nachdem ich dreimal aus dem Sattel geworfen worden bin.

Indirektno

Er pflegte zum Schluß zu sagen, er habe... vorbereitet und den Dreibund ins Leben gerufen; er habe drei Kinder, und der Wahlspruch laute... Und wenn man den Witzblättern glauben wolle, habe er auf seinem Kopfe nur — drei Haare!

(Original)

Indirektno

In froher Laune pflegte Bismarck manchmal zu behaupten, daß sein ganzes Leben unter dem Einflusse der Zahl 3 stehe: er habe drei Herren gedient, sein Familienwappen zeige drei Eichenblätter und seine staatsmännische Tätigkeit habe im Zeichen von drei großen Kriegen gestanden; unter drei Friedensverträge habe er seinen Namen gesetzt; im deutsch-französischen Kriege habe er drei Pferde geritten, die nacheinander getötet worden seien, nachdem er dreimal aus dem Sattel geworfen worden sei.

Direktno

Er pflegte zu schließen: „Ich habe die Zusammenkunft der drei Kaiser vorbereitet und den Dreibund ins Leben gerufen. Ich habe drei Kinder, und der Wahlspruch meines Hauses lautet: In trinitate robur (In der Dreiheit liegt die Stärke). Und wenn man den Witzblättern glauben will, habe ich auf meinem Kopfe nur — drei Haare.“

Prevedite (kao indirektan govor, sa i bez daš). Pavle javlja da ne može da dođe. On kaže da ima mnogo posla. Bismark je ponekad u šali tvrdio da je njegov život stajao pod uticajem broja 3. Gospodin N. kaže da nije dobio Vaše pismo; moraćete još jedanput da mu pišete. Rekao je da će Vas potražiti (aufsuchen) kad opet dođe u Beograd, da bi i sad rado došao k Vama da je znao gde stanujete.

Devedeset drugi čas

Ponovite pravila o oblicima i upotrebi saveznog načina koja smo dosad imali.

Danas jedna mala dopuna. Pošto savezni način po svojoj prirodi izražava nešto nestvarno, ili bar nešto što po sebi ne mora odgovarati činjenicama, razumljivo je da mora da stoji u rečenici sa als ob (»kao da«). Du siehst aus, als ob du krank wärest (ili: seiest) — izgledaš kao da si bolestan.

Rečenica koja počinje sa als ob sporedna je rečenica i ima stoga glagol na kraju. Mesto als ob može u istom značenju da stoji i samo als (»kao da«). Ali u tom slučaju glagol stoji odmah iza als.

Na pr.: er tut (stelt sich), als ob er uns nicht sähe (gesehen hätte) pravi se kao da nas ne vidi (nije video) — ili: er tut, als sähe er uns nicht (als hätte er uns nicht gesehen).

Od ličnih zamenica (ich, du itd.) potrebni su nam najčešće samo treći i četvrti padež (mir — mich itd.). Njih smo odavno naučili. Ali pošto ima predloga i glagola koji zahtevaju drugi padež, treba da znamo i drugi padež ličnih zamenica.

der Vertrag ugovor
löten ubiti
nachdem pošto
(vremenska svezal)
der Sattel sedlo
die Zusammenkunft
sastanak
der Kaiser [kajzer] car
vorbereiten pripremiti
der Dreibund Trojni
Savez
ins Leben rufen,
stvoriti, osvariti
die Dreiheit trojstvo
die Stärke snaga, jačina
das Witzblatt šaljivi list
das Haar [ha:r] dlaka,
kosa
der Scherz šala

»kao da«

als ob... glagol na kraju

als ob
= als (glagol odmah iza als)

statt (2 pad.) (u)mesto

statt meiner mesto mene
statt deiner mesto tebe
itd.

ich meiner me(ne)
du deiner te(če)
er seiner (nje)ga
sie ihrer nje
es seiner (nje)ga
wir unser nas
ihr euer vas
se ihrer njih, ih
(Sie Ihrer Vas

mir mich
dir dich
ihm ihn
ihr sie
ihm es
uns uns
euch euch
ihnen sie
Ihnen Sie)

Jedan plagol a drugim padežom (harren)
imali smo kod Ranka: ruhig harren ihrer (tj.
der Türken) die Serben. Oblik ihrer je drugi
padež lične zamenice sie (oni) Drugi padež za-
hteva na pr. sich entsinnen setiti se: Ich kann
mich seiner (Ihrer) nicht mehr entsinnen ne
mogu više da se setim njega (Vas). Predlog
wegen (zbog) zahteva drugi padež, ali umesto
wegen meiner (unser, Ihrer) kaže se meinet-
wegen (unsertwegen, Ihretwegen).

Zamenice jemand neko, niemand niko, jeder-
mann svako dobijaju u drugom padežu -s
jemand's itd., etwas i nichts su nepromenljivi.
Od neodred. zamenice man (man sagt govori se,
franc. on dit), se kao treći i četvrti padež, na-
ročito u običnom govoru, upotrebljava einem,
einen (es kommt einem vor čoveku se čini,
das kann einen überraschen to može čoveka
da iznenadi).

Anekdoten um Schopenhauer

1

Als Junggeselle aß Schopenhauer nie zu Hau-
se, sondern immer im Hotel. Nur ganz selten
beteiligte er sich dort an den Gesprächen der
übrigen Gäste. Es fiel aber auf, daß er jedesmal
nach dem Hinsetzen (posle sedanja, pošto bi seo)
einen Taler aus der Tasche nahm, ihn neben
seinen Teller legte und am Schluß des Mittagess-
sens wieder einsteckte. Endlich wagte es einer
der Gäste, ihn nach dem Grunde zu fragen.
»Der Taler«, lautete die bissige Antwort, »habe

ich für den bestimmt, der während des Essens
auch einmal ein vernünftiges Wort sagt, aber
in den vielen Jahren, die ich an diesem Tische
verbrachte, ist das noch die der Fall gewesen.«

2

Gegen Frauen kannte Schopenhauer keine
Rücksicht. So war er einmal bei einer Frank-
furter Dame eingeladen, die einen gelstreichen
Kreis um sich zu sammeln liebte. Nur zögernd
hatte der Philosoph, der ein verwöhnter Fein-
schmecker war, die Einladung angenommen, da
er den Kochkünsten der Dame mißtraute. Die
beiden ersten Gänge fanden Gnade vor seinem
Gaumen, die nächste Speise aber schob er von
sich und murkte: »Das ist rechtes Schweinefut-
ter!« Starres Entsetzen bei der Gesellschaft,
aber die Dame des Hauses fragte ohne die ge-
ringste Verlegenheit mit dem bezauberndsten
Lächeln: »Darf ich Ihnen dann noch etwas an-
bieten, Herr Doktor?«

3

Schopenhauers musikalisches Ideal war Ros-
sini. Sobald er von ihm redete, erhob er die
Augen zum Himmel. »Wenn man viel Rossini
gehört hat, kommt einem alles andere dagegen
schwerfällig vor«, sagte er, obwohl er jedes
Konzert besuchte, in dem Beethovens Sinfonien
aufgeführt wurden. Nun kam Rossini eines Tages
nach Frankfurt, wohnte im Hotel »Englischer
Hof« und saß während des Mittagessens ganz in
Schopenhauers Nähe. Dieser aber wollte die Be-
kanntschaft seines Ideals gar nicht machen.
»Das kann unmöglich Rossini sein«, erklärte er,
»was ich sehe, ist nur ein dicker Mann.«

Prevedile: (Jedno pismo.) Dragi prijatelju!
U ovom poslednjem pismu ti pitao kako stoji
s mojim znanjem nemačkog jezika. Neću sam
sebe da hvalim. Hteo sam već odavno da ti na-
pišem nemačko pismo. Ali mada sam marljivo

die Rücksicht obzir
der Kreis krug
sammeln skupiti
zögern oklevati
verwöhnt razmažen
der Feinschmecker
gourmet
die Kochkunst kuvarska
veština
mißtrauen (wem) biti
nepoverljiv (prema),
ne verovati (u)
der Gang, die Gänge jelo;
hod(nik)
die Gnade milost
der Gaumen nepca
die Speise jelo
murren gundati
das Schwein svinja
das Futter hrana
(stočna)
starr (starr) ukočen
das Entsetzen zabe-
zекnutost, užas
die Verlegenheit zbunje-
nost, nepriklіka
bezaubernd ocharavajući,
čaroban
musikallisch muzikalan,
muzički
das Ideal ideal
sobald (uveza) čim
vorkommen izgledati
es kommt mir vor čini
mi se
schwerfällig glomazan,
trom
der Hof (No. 1) dvor
jemand's Bekanntschaft
machen upoznati se
s nekim
erklären izjaviti,
objasniti

der Junggeselle neženja,
momak
sich beteiligen (an)
učestvovati (u)
auffallen (es fällt auf)
pasti u oči
der Schluß [šlus] kraj,
završetak
lauten glasiti
der Fall slučaj
gegen (4. pad.) prema,
protiv
einladen pozvati
(u poste)
annehmen primiti,
prihvatiti
(es) wagen usuditi se
blasiig zajedljivo
vernünftig razuman

die Deutschkonvulsionen
[mal] znanje nemač-
kog jezika
selber = selbst

vierwöchig einmon-
nedeletni

im Voraus unapred

udio i razumem već prilično dobro nemački, ipak ću morati još mnogo da radim da bih sa-
vladao sve teškoće. Čitanje mi više ne pada
teško. Ali zato govor(enje)! Kad bih samo imao
toliko novca da bih mogao dva do tri meseca
da provedem u Nemačkoj. Ovdje se često čuje
da je život u Nemačkoj vrlo skup, bar za naš
novac. Ali Nemci sami tvrde da to nije tačno,
da se i u Nemačkoj može jeftino živeti. Pošto
ti već živiš toliko dugo u Nemačkoj i poznaješ
prilike odlično, molio bih te da mi kažeš koliko
bih morao računati za jedan boravak od četiri
nedelje u manjem mestu. Ti znaš da su moje
želje vrlo skromne. Hteo bih samo da vidim
nešto od Nemačke i da čujem oko sebe stalno
nemački. Zahvaljujem ti unapred,

Da srdačnim pozdravima

Tvoj N. N

Devedeset treći čas

Najčešći glas u nemačkim rečima i oblicima
reči je nenaglašeno, »muklo« e. Sretali smo ga
u svakoj lekciji i kod reči i kod nastavaka. De-
lava se da se u istoj reči nađu dva ovakva glasa.
U tom slučaju se često jedno nenaglašeno e
prosto izostavlja, naročito ako između njih stoji
samo suplatnik i (ili r).

Ako je nastavak -e, onda otpada nenagla-
šeno e same osnove: Ich handle (mesto: han-
del-e). Isto pravilo važi i za prideve i zamenice:
dunkel, alt. der dunkel Wald; tapfer hrabar, der
tapfere ili tapfre Held; unser naš, unsere Stadt
ili unsre Stadt.

Ako je nastavak -es, -en, -em, onda može
da izostane ili nenaglašeno e osnove ili (iza r
rede nego iza l) nenaglašeno e nastavka. Im
dunkeln Wald ili im dunklen Wald; unser Haus,
drugi padež: unseres Hauses, unsres Hauses, ali
i unsers Hauses.

Ovo izostavljanje potrebno je kod reči
koje se surlavaju na -el (glagola i prideva), a
mogućno kod glagola i prideva na -er, kod
unsrer i euer.

Imali smo ranije predloge s trećim i četvrtim
padežom. Ima, pored toga, i predloga koji
zahtevaju drugi padež. Naučimo od njih
bar ove:

statt, anstatt mesto, außerhalb van, innerhalb
u, u okviru, u granicama, oberhalb iznad, unter-
halb ispod, diesseits [di:szajc] s ove strane,
jenseits s one strane, infolge usled, inmitten
usred, mittels(t) posredstvom, pomoću, während
za vreme, wegen zbog.

trotz (uprkos, i pored) može imati i drugi
i treći padež.

Aus Schopenhauers Werken

Wie der Wanderer erst, wenn er auf einer
Höhe angekommen ist, den zurückgelegten Weg
mit allen seinen Wendungen und Krümmun-
gen im Zusammenhange überblickt und erkennt,
so erkennen wir erst am Ende einer Periode
unsers Lebens oder gar des ganzen den wahren
Zusammenhang unsrer Taten, Leistungen und
Werke, die genaue Konsequenz und Verkettung,
ja auch den Wert derselben.

Ein wichtiger Punkt der Lebensweisheit be-
steht in dem richtigen Verhältnis, in welchem
wir unsere Aufmerksamkeit teils der Gegen-
wart, teils der Zukunft widmen, damit nicht
die eine uns die andre verderbe. Viele leben
zu sehr in der Gegenwart: die Leichtsinigen;
— andre zu sehr in der Zukunft: die Ängstlichen
und Besorglichen. Selten wird einer genau das
rechte Maß halten. Die, welche mittelst Streben
und Hoffen nur in der Zukunft leben, immer
vorwärts sehn und mit Ungeduld den kommen-
den Dingen entgegenellen, als welche (koje)

statt meiner mesto mene
außerhalb des Dorfes
van sela
jenseits des Flusses
s one strane reke
infolge des Regnes usled
kile
während der Ferien
za vreme školskog
raspusta
wegen des Preises zbog
cene

die Wendung preokret,
obrt, okuka
die Krümmung krivina
krumm krio
der Zusammenhang
veza, povezanost
überblicken pregledati
die Periode period (rod!)
die Tat čin, delo
die Leistung postignuće,
rad, uspeh
die Konsequenz dosled-
[konzekvenc] nost
die Verkettung ispre-
pletenost
die Kette lanac

die Weisheit mudrost
bestehen sastojati se
daß Verhältnis srazmera
die Aufmerksamkeit
pažnja

Glagoli na -eln (handeln
postupati, trgovati)
menjaju se u anda
šnjem vremenu:
Ich handle
du handelst
er handelt
wir handeln
Ihr handelt
sie handeln
pred. vr: Ich handelte

nun der erste Bediente mit einer Schlüssel schloß dem Essen kam, stieß der Bauer seine Frau an und sagte: »Grete, das war der erste, und meinte, es wäre derjenige, welcher das erste Essen brachte. Der Bediente aber meinte, er hätte damit sagen wollen, »das ist der erste Dieb«, und weil er's nun wirklich war, ward ihm angst, und er sagte draußen zu seinen Kameraden: »Der Doktor weiß alles, wir kommen übel an: er hat gesagt, ich wäre der erste.« Der zweite wollte gar nicht herein, er mußte aber och. Wie er nun mit seiner Schlüssel hereinkam, stieß der Bauer seine Frau an: »Grete, das ist der zweite.« Dem Bediente ward ebenfalls angst, und er machte (piedao je), daß er hinauskam. Dem dritten ging's nicht besser, der Bauer sagte wieder: »Grete, das ist der dritte. Der vierte mußte eine verdeckte Schlüssel hereintragen, und der Herr sprach zum Doktor, er sollte sein Kunst zeigen und raten, was darunter läge; es waren aber Krebse. Der Bauer sah die Schlüssel an, wußte nicht, wie er sich helfen sollte, und sprach: »Ach, ich armer Krebs!« Wie der Herr das hörte, rief er: »Da, er weiß es, nun weiß er auch, wer das Geld hat.«

Dem Bedienten aber ward gewaltig angst und er blinzelte den Doktor an, er möchte (neka) einmal herauskommen. Wie er nun hinauskam, gestanden sie ihm alle vier(e), sie hätten das Geld gestohlen, sie wollten's ja gerne herausgeben und ihm eine schwere Summe dazu, wenn er sie nicht verraten wolle; es **ginge** ihnen sonst an den Hals (da *inače ode njihova glava*). Sie führten ihn auch hin, wo das Geld versteckt lag. Damit war der Doktor zufrieden, ging wieder hinein, setzte sich an den Tisch und sprach: »Herr, nun will ich in meinem Buch suchen, wo das Geld steckt.« Der fünfte Bediente aber kroch in den Ofen und wollte hören, ob der Doktor noch mehr wußte. Der saß aber und schlug sein Abcbuch auf, blätterte hin und her und suchte den Gockelhahn. Weil er ihn nicht gleich finden

konnte, sprach er: »Du bist doch darin und mußt auch heraus.« Da glaubte der im Ofen, er wäre gemeint (da se na njega misli), sprang voller Schrecken heraus und rief: »Der Mann weiß alles.« Nun zeigte der Doktor Allwissend dem Herrn, wo das Geld lag, sagte aber nicht, wer's gestohlen hatte, bekam von beiden Seiten viel Geld zur Belohnung und ward ein berühmter Mann.

Brüder GRIMM

Prevredite: Ime Grim poznato mi je još iz detinjstva. Ko od nas nije kao dete čitao sa najvećim zadovoljstvom bajke braće Grim. Tada (damals) smo se malo interesovali za ta dva čoveka koji su skupili sve ove divne bajke koje danas oduševljavaju decu. Tek kasnije nam je rečeno da je Jakov Grim bio lični prijatelj našeg velikog Vuka Karadžića, čiji je 170-ti rođendan proslavljn 1957. godine. Doznali smo da se Grim vrlo jako interesovao za srpski jezik, da je čak naučio srpski i prevodio srpske narodne pesme koje su oduševljavale i Getae, najvećeg pesnika nemačkog naroda.

Devedeset peti čas

Iz prošlog teksta ste videli da se često mesto saveznog načina sadašnjeg vremena nekog glagola — pomoćnog glagola kod složenih vremena — upotrebljava savezni način predšnjeg vremena, iako se savezni način sadašnjeg vremena svojim oblikom jasno razlikuje od iskaznog načina. U takvom slučaju predšnje vreme ne prevodimo pogodbenim načinom.

Nekoliko drugih primera.

er sagt, er **komme** (küme) gern kaže da rado dolazi (**komme** bi bilo dovoljno, jer se jasno razlikuje od kommt)

raten **nagađati**
gewaltig **strašno, jako**
anblinzeln (*4 padeži*)

nemignuti
gestehen **priznati**
verraten **izdati, odati**
verstecken **sakriti**
stecken **nalaziti se**
meinuti
der Ofen **peć**
aufschlagen **rasklopiti**,
otvoriti (knjigu)
der Schrecken **strah**
wer's = **wer es**
die Belohnung **nagrada**
die Kindheit **detinjstvo**
persönlich **lični**
feiern (pro)slaviti

ne sagen, sie kimen (ja sei kommen) dass
kažu da rado dolaze (kommen kao gosti) na-
čin ne bi se razlikovalo od iskaznog načina
stoga se uzima saopšti način predložak sve-
mena kimen).

er sagt, er habe mich gesucht = on kaže da
me je tražio (habe je dovoljno, jer se jasno
razlikuje od bat).

sie sagen, sie hätten uns gesucht = kažu da
su nas tražili (hätten radi razlikovanja od
iskaznog načina haben).

er sagt, er werde kommen = kaže da će doći
(werde je dovoljno, jer se jasno razlikuje od
wird).

sie sagen, sie würden kommen = kažu da će
doći (würden radi razlikovanja od iskaznog
načina werden; sie würden kommen ne mora,
prema tome, u indirektnom govoru imati po-
godbeno značenje).

Die Welt von oben

Wie ganz anders sieht die Erde aus, wenn
man sie in großer Höhe aus dem Flugzeug be-
trachtet: ein großer grüner Klecks bedeutet
einen Wald, ein glänzendes Band ist ein Fluß,
ein weißer Doppelstreifen eine Autobahn, ein
lehmig-gelbes schmales Band eine Eisenbahn-
linie, ein Dorf, ja sogar eine mittlere Stadt
macht den Eindruck einer Spielzeugschachtel.
Fußgänger und Fahrzeuge erscheinen, wenn sie
überhaupt zu sehen sind, als kleine schwarze
Punkte. Ja, die Erde wird wirklich klein, wenn
sie aus großer Höhe betrachtet wird, aus dem
Flugzeug, das mit Hunderten von Stundenkilo-
metern dahinsaut.

Wer denkt heute in Wirklichkeit noch daran,
dass die Luft zwar für die Vögel, nicht aber
für den Menschen das Element der Fortbewe-
gung ist? Wer hat heute noch ein Gefühl dafür,
daß das Fliegen eigentlich etwas Unerlaubtes ist,
daß es seit Ikarus' Zeiten viel Erfindungsgeist

und große Opfer gefordert hat? Niemand denkt
heute mehr daran, wenn er ein Flugzeug be-
steigt, um in wenigen Stunden den alten Kon-
tinent zu durchmessen, in wenig mehr als einem
Tage den Ozean zu überqueren und in wenigen
Tagen eine Reise um die Welt zu machen. Das
Flugzeug ist längst neben Bahn, Schiff und
Auto zu einem natürlichen Verkehrsmittel ge-
worden, das in immer größeren Scharen den
Himmel über unserer Erde bevölkert.

Wie eigenartig ist das Bewegungsgefühl:
das Flugzeug scheint zu stehen, und die Erde
fliegt unter uns vorüber. Alles, was sich tief
unter dem Beschauer befindet, ist in dauernder
Bewegung wie in einem Film rollt die Land-
schaft unter ihm ab.

Nicht nur die Objekte auf der Erde selbst,
auch die Geschwindigkeit, mit der sich alles
auf der Erde fortbewegt, unterliegt dem Gesetz
der Verkleinerung: Schnellzug und Auto schei-
nen im Schneckentempo zu kriechen oder sich
überhaupt nicht von der Stelle zu bewegen.

Wen sich dann Silberwolken zwischen den
Betrachter im Flugzeug und die Erde schieben,
wird das Bild noch reizvoller. Von Zeit zu Zeit
zerreißt die Wolkendecke und läßt für kurze
Zeit tief unten Berge, Felder und Wiesen, Hügel
und Siedlungen in ihren Miniaturausmaßen
sichtbar werden. Ein großartiges Schauspiel
bietet sich dem Blick, wenn unter dem Flug-
zeug Blitze durch Gewitterwolken zucken oder
das Gewölk von der untergehenden Sonne be-
schienen wird.

Prevedite: Odozgo iz aviona svi predmeti
izgledaju umanjeni i čine utisak igracke. Kao
ito se na laži dobija morska bolest, tako mnogi
avionski putnici dobijaju vazdušnu bolest. Avion
je danas najbrže saobraćajno sredstvo. Sve dr-
žave unapređuju vazdušni saobraćaj; iz godine
u godinu raste broj avionskih putnika. Letenje
je danas, blagodareći napretku tehnike, gotovo
isto tako sigurno kao vožnja železnicom.

besteigen (s podršci)
peti se (u)
der Kontinent kontinent
überqueren preći
(-kro-ziti)
das Verkehrsmittel
saobraćajno sredstvo
die Schar jato
bevölkern naseliti
eigenartig osobit
der Beschauer posmatrač
dauernd stalno
abrollen odvijati se
das Objekt objekt
unterliegen podleći
podležati
das Gesetz zakon
verkleinern umaniti
die Verkleinerung
smanjenje
das Tempo tempo
die Schnecke puš
die Wolke oblak
das Silber srebro
zerreißen raskinuti se
der Hügel brežuljak
die Siedlung naselje
die Miniatur minijatura
das Ausmaß dimenzija
großartig veličanstven
(gro-z-artih)
das Schauspiel prizor
der Blitz munja
das Gewölk oblaci
zucken blenuti
untergehen zaći
(o suncu)
beschleunigen ubrzati
die Seerkrankheit morsk
bolest
der Luftreisende
avionski putnik
dank (J pad.) blagodareći

die Welt von
von oben odozgo
der Klecks (kleck) mrlo
der Straßen pruga,
-trastie
der Lehen dlovađa
lehmig glinašt, kao
dlovađa
mittler srednji
das Spielzeug igracka
der Fußgänger pešak
der Kilometer kilometar
dahinsausen furiti
der Vogel ptica
das Element
die Fortbewegung
kretanje (dalje)
sich fortbewegen kretati
se (dalje)
unerlaubt nedozvoljen
das Opfer žrtva
durchmessen preći

Devedeset šesti čas

1990

1992, 1993, 1994, 1995, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 26

Special printed & bound
in quantities of 50-
100, 250 or 500

[illegible]

1. The first part of the document is a list of names and addresses, which appears to be a directory or a list of contacts. The names are written in a cursive script, and the addresses are listed below them.

for subject and subject
is not a subject

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

de Metropole metropolitane
de Marea Neagra
zonei rurale

der Elmer Schindler
der Wandel zugrunde
die Zukunft bedingten
das Industriegebiet
industriell orientiert
das Mittelalter strebt
nach

schließen verfiel
die Werkstatt radomice
beschäftigen zupoliti
der Faden komad, mit
außerordentlichen
vonreden

Jos dă-te-i negomene o saveanu
tina, cum moida natelem pogianu sa
mole-memane

„Small man ranije man danke nicht u. an-
sonst: naka se ne misti! Soverni način ispo-
slanja anagrama je ordo upotrebljen u značenju
ispravdnog načina. Jedna pismota Götter
pisma putuje: Eitel sei der Mensch, hilfreich
und gut pümenst! naka je čovek, gotov da po-
pisme (indulgent) i dollar.“

General naših jednoličnih vremena ne izna-
lazi u planini referenci samo zapovest, nego i
težnja koja je ostvarljiva (često epina
pometa stvarnog načina od množen); Mogaš du
gažiti oči — srećan bio!

Nesustvarljiva želja se iskazuje sa-
nosnom načinom predajanja ih (za prednosti
demonstrirajući spremnost: "Hätte ich doch irgend-
eine Nachricht von ihm! Da mi je da imam ne
kakvu stvar; od njega (a ja je ustvari nemam).
Hätte er mir doch ein Wort davon gesagt! Da
mi je sama tekao jedan reč o tome (ali on je
tupav!)

Što se tiče upotrebe ispreznog načina u sporaznim rečenicama, govornici smo opširno o pogađenim rečenicama. Dosta je bilo reći i o indirektnom govoru. Treba još jednom upozoriti na to da u namernim rečenicama koje počinju sa *daß*, *auf daß* ili *damit* (*da bi*) stoje isprezni način (*ali ne uvek!*). U jednom ranijem tekstu Sopenhauer savetuje da se tiri isključivo ni u sadašnjosti ni u budućnosti, *»damit nicht die eine uns die andre verderbe«* (isprezni način od *verdirbt*, *»da nam jedna ne bi pokvari drugu*).

Ako nas neki saopetni način, i pored svih
svih pravila, dovede u zabunu, setite se kao
naposljetnog pravila toga da saopetni način, nasu-
prot činjenicama i objektivnoj stvarnosti, izra-
žava subjektivnost (verovanje, prepo-
stavku, mogućnost, želju itd.).

Otakluda je za strance što se u običnom govoru savršeni način sreće mnogo ređe nego u pisanom jeziku. Moralo se ipak o njemu govoriti malo opornije, inače bi on, pri čitanju, bio smisli kamen spasilaca za nas.

Köln, die rheinische Metropole

Von der Hanse bis heute ist ein langer Weg. Den alten Römerstraßen folgten die Handelswege des Mittelalters, die Eisenbahnlinsen und Autostraßen der Jetztzeit. Für alle war Köln zwei Jahrtausende hintereinander der Mittelpunkt. Heute liegt Köln vor den Toren des rheinisch-westfälischen Industriegebietes, der großen Werkstatt des deutschen Volkes, die Millionen Hände beschäftigt und mit der es durch tausend Fäden in Handel und Industrie verbunden ist.

Die Stadt, die außerordentlich reiche Kunstschätze barg und deren Dom zu den schönsten und berühmtesten Baudenkmalern der Gotte gehört, hat durch die Zerstörungen des letzten Krieges schwer gelitten, aber schon ein Jahrzehnt nach Kriegsende strahlt sie wieder das vielgestaltige Leben einer ganz modernen Großstadt aus. Die Eigenart ihrer Bevölkerung gibt ihr jenen Charakter des rheinischen Lebens, dessen frohes und gefälliges Wesen in der weiten Welt bekannt ist und einen einzigartigen Ausdruck in dem berühmten Kölner Karneval findet.

Neben den zahlreichen Bauten, die als Zeugen einer stolzen und reichen Vergangenheit das Stadtbild bestimmen, sind gewaltige Neubauten ein nicht minder bereitetes Zeugnis für die Lebenskraft und den Fortschrittswillen dieser Stadt. Von diesen Neubauten seien nur die Universität, das Stadion, der Flugplatz, die ausgedehnten, selbst (den) Seeschiffen zugänglichen Hafenanlagen, Meisterwerke der Technik wie die Rheinbrücken erwähnt.

bergen kritički, čuvati
(u sebi)
der Schatz, die Schätze
blago
der Dom katedrala
(gotika)
das Denkmal spomenik
das Baudenkmal
gradsinski spomenik
die Gotik gotika, gotički
stil
die Zerstörung rušenje/
ausstrahlen afišiti
(für seine)
die Gestalt oblik
vielfältigst rarnolik.
mesoastrok
die Eigenart (eigen-art)
osobni karakter,
osobnost
der Charakter karakter
[karakter]
gefällig dopadljiv,
ljubazan
das Wesen biće, suština,
narost
einzigartig jedinstven
der Ausdruck izraz
der Karneval karneval
zahlreich mnogobrojno
der Bau, die Bauten
gradevina
der Zeuge svjedok
beredt [beret] reći
der Wille, des Willens
volja
das Stadion [st.] stadion
ausgedehnt prostiran
zugänglich pristupačan,
dostupan
der Ausgangshafen
polazno pristanište
genüßreich pun uživanja

steil strom
der Fels, die Felsen
stena
entlang (iza mence!)
duž

Köln ist Ausgangshafen der berühmten
Rheinfahrten, die in fröhlichen und genuß-
reichen Stunden den Fremden über Königs-
winter, Koblenz, den steilen Fels der Loreley
(Lorelay) entlang, nach Mainz führen.

Latinka štampana	Gotica štampana	Ime slova
A a	A a	a
B b	B b	be
C c	C c	ce
(Ch ch)*	(Ch ch)	ce-ha
D d	D d	de
E e	E e	e
F f	F f	ef
G g	G g	ge
H h	H h	ha
I i	I i	i
J j	J j	jor
K k	K k	ka
L l	L l	el
M m	M m	em
N n	N n	en
O o	O o	o
P p	P p	pe
Q q	Q q	ku
R r	R r	er
S s	S s	es
— ß	— ß	es-ces
(Sch sch)	(Sch sch)	es-ce-ha
T t	T t	te
(Tsch tsch)	(Tsch tsch)	te-es-ce-ha
U u	U u	u
V v	V v	fau
W w	W w	ve
X x	X x	iks
Y y	Y y	ipsilon
Z z	Z z	cet

* Slova u zagradi treba u rečniku tražiti pod prethodnim slovom

Devedeset sedmi čas

Još u uvodu smo rekli da Nemci za pisanje
svog jezika upotrebljavaju latinicu i go-
ticu.

Dosad smo se isključivo služili latinicom.
Ali pošto se neki listovi i neke knjige iz lepe
književnosti štampaju goticom, to moramo
da naučimo i ovu drugu azbuku koju Nemci
nazivaju »Fraktur« (zbog izlomljenog oblika
slova) ili »die deutsche Schrift«.

Svakom slovu latinice odgovara po jedno
slovo gotice. Samo za slovo s latinice gotica
ima dva znaka f i ß. Ovo poslednje — tzv. okru-
glo ß — piše se na kraju reči (das Haus), ispred
nastavka (häuser) i u složenicama na kraju
pojedinih sastavnih delova (haushier, domaća ki-
sotinja).

Goticu treba malo više vežbati da bi se
tačno razlikovala slova koja su na prvi pogled
orlo slična, kao na pr. f i ß, C i G, M i U.

Da biste se mogli vežbati u čitanju tekstova
štampanih goticom, donosimo nekoliko lakih
pričica i jednu Geteovu pesmu.

Reiſer Bini!

Der blinde Fabelschreiber Biniſel wurde öfter von einem
leſe langweiligen Herrn beſucht, der eintönig und unan-
nehmlichen Dummheiten redete. Da lagte Biniſel eines
Tages zu ihm: »Aber, mein Herr, aus was für einem
ſtandigen Munde hören Sie mir denn da vor!“ Dieser Biniſel
ward nicht ohne Wirkung; der Schwätzer ſam nicht wieder.

Gotica = die Fraktur
ili die deutsche Schrift

iris	tih, miran, neprimetan
der Biniſel	mig
der Fabel	basna
langweilig	dosadan
eintönig	jednolik,
	monoton
die Dummheit	glupoſt
die Wirkung	dejstvo

anlesen
der Schöpfer
des Begierden
die Dichtung
abweisen
sich in sein
Schicksal
erleben
überleben
pathetisch
lyrisch
fürblich

titati (pred
kim
brbljivac
selja, zahtev
pesničko de-
lo, pesni-
stvo
odbiti
pomiriti se
sa sudbinom
preleteti
patetično
dati, žrtvo-
vati
smrtan

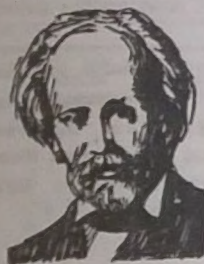
die Flur
der Jünger
die Stimme
des Geträuch
die Erde
irgen
der Dampf
blinden
die Leiche
der Gesang
die Luft
der Duft
die Jugend
die Sonne
die Brust
die Erde
die Luft

poljana
grana
glas
žbunje,
grmlje
šubav
diagostijati
para, izma-
glica
svetlocati
levo
pevanje, pe-
ama
vazduh
miris
miladost,
omladina
slast, milina
(jednina)
grudi
zemlja
(zemljina
kugla)
uklonje,
zadovolj-
stvo, volja

Iste reči latinicom:
leise — der Wink — die
Fabel — langweilig —
eintönig — die Dumm-
heit — die Wirkung

Mit Tinte!

Der Dichter Friedrich Hebbel bekam eines Tages den Besuch eines jungen „Dichters“. Obwohl sich Hebbel gerade



F. Hebbel

Buch mit meinem Herabstufung. Hebbel erwiderte hierauf sehr liebenswürdig: „Wissen Sie was, junger Freund, Sie sehen mir nicht so aus, als ob Sie viel Herabstufung herzugeben hätten. Gehen Sie also hübsch nach Hause und machen Sie es so wie ich und alle anderen Sterblichen: schreiben Sie Ihre Werke mit Tinte!“

Mailied

Wie herrlich leuchtet
Mir die Natur!
Wie glänzt die Sonne!
Wie lacht die Flur!
Es bringen Blüten
Aus jedem Jünger
Und taufend Stimmen
Aus dem Geträuch.
Und Freud und Borne
Aus jeder Brust —
O Erd, o Sonne
O Glück, o Lust!
O Lieb, o Liebe!
Es golden ichon,
Wie Morgensmolk
Auf jenen Höhen!
Du segnest herrlich
Das frische Feld,

Im Blütenampie
Die volle Welt!
O Mädchen, Mädchen,
Wie lieb ich dich!
Wie blinz dein Aug!
Wie lieb i du mich!
So lieb die Leiche
Gesang und Luft,
Und Morgensmolk
Den Himmelsdust!
Wie ich dich liebe
Mit warmem Blut,
Die du mir Jugend
Und Freud und Lust!
Du neuen Liedern
Und Tönen gibst —
Sei ewig glücklich,
Wie du mich liebst!

J. B. Gortke

Devedeset osmi čas

Imali smo imenice das Gewölke oblaci, das Gebüsch (Gesträuch) žbunje, grmlje. To su kolektivne imenice, napravljene od prostih imenica — die Wolke oblak, der Busch (Strauch) žbun, grm — pomoću nenaglašenog predmetka ge- i mičenjem osnove. Takve su imenice s rednjeg roda i upotrebljavaju se, po pravilu, samo u jednini: das Gefieder perje (die Feder pero), das Gestein kamenje, das Gemäuer zidine (die Mauer zid) itd. Ovo kolektivno imenice i u reči die Geschwister brat i sestra, bracia i sestre, samo što je ova reč množina.

Reči als i wie stranca često zbunjuju. Herr N. ist als Rechtsanwalt ausgezeichnet — G. N. je kao advokat odličan. Herr N. ist bewandert (iskusan, potkovan) wie ein Rechtsanwalt U čemu je razlika? U prvom slučaju g. N. je stvarno advokat, U drugom se samo konstatuje da zna stvari isto onako dobro kao kakav advokat. Prema tome, reč wie kazuje samo poređenje. Biste li sad razumeli razliku između: er geht als Bettler umher i er geht wie ein Bettler umher? Prva rečenica znači: On luta prosjačeći, tj. on ide i prosti; druga znači: on ide (odeven i sl.) kao prosjak, a ustvari nije, samo daje utisak prosjaka.

U nemačkom se javlja neki prividno nezavisian četvrti padež; ustvari treba u minimala dodati »noseći, držeći«. Er geht, die Augen (den Kopf) gesenkt, den Stock in der Hand, den Hut auf dem Kopf (u današnjem tekstu: den Fez korrekt auf dem Kopfe) = on ide oborenih očiju (oborene glave), sa štapom u ruci, sa šeširom na glavi (noseći fes korektno na glavi), mesto »držeći oči... oborene, noseći štap u ruci« itd.

Današnji tekst je kratak odlomak iz ratnog dnevnika Gerharda Gezemana »Die Flucht«; opisuje malu scenu koju je pisac, u danima povlačenja 1915 g., doživio u Kos. Mitrovici.

— vorlesen — der Schwätzer — das Begehen — die Dichtung — abweisen — sich in sein Schicksal ergeben — überfliegen — pathetisch — hergeben — sterblich — die Flur — der Zweig — die Stimme — das Gesträuch — die Liebe — segnen — der Dampf — blinken — die Lerche — der Gesang — die Luft — der Duft — die Jugend — die Wonne — die Brust — die Erde — die Lust

die Flucht bekrönte,
»bežanijs«
hungern gladovati
die Mühle mlin, vodenica
das Mehl brašno
verdauen (s)variti
die Verzweigung
očajanje
der Hammel ovan
das Horn rog
krauen češkati,
šakoljiti

der Müller redender,
mühsam
der Müllerbursche
redenderlei nimmt
auswendig (ajpiziti
(ajpiziti)
Stummheit ebenso
schweigen sagte stotternd
(stotternd)
der Trill schrie sagen,
kurz
der Bursch Rosmar
sich seinen Namen so
mühsam mühsam
der Weibchen plätsch
stehen (gerst, gerst)
gerst, gerst
Gerst mag es sagen!
Sag nicht Magereit!
das Korn aus, die
das Bad tödtet
sich doch nicht so
bestehen thut
der Kavalier knallt
(knallt)
der Schimmel heile,
hübsch
der Fox (fox) den
kurzt kurzt
die Unabbarkeit
unabbarkeit
schließen primers
an Blick pöbel
in Verachtung prunze
verkommen fremde
primers
zu sein
entwachen (ajpiziti
nachprüfen primers,
knallt

Seigenschen und ein gutes Herz

Zur. Hiltz, 10. November 1915.

Ich habe etwas schmerzhaft erlebt. Ich sah jungfräulich von
meiner Seite, nach der Welt und verstand meine Ver-
weilung. Ein jener Himmel steht sich an der mehren
Staat. Er will mit mir spielen, ich soll ihn spielen
den Himmel, wie es die Hiltzburgen tun, wenn sie
nicht inne sind. Der Berggänger steht er eine lange
meine Dinge aus. Dann steht er überaus die Hiltzburgen
auf und bringt aus einem Buchen einen Trill. Der
Trill steht und begrüßt mich. Er traut mich, weil ich
in einem guten Tag hier stehe. Er ist ein Trill, erzählt er
mir, der jünger Bruder der Hiltzburgen, der „Keg“
heißt mich. Ich kenne ihn — ein Trill im jüngerem
Keg mit einem Schimmel, der das Trill steht auf dem
Stuhl. Hiltzburgen und ich steht überaus Beratung
im Bild.

Der jünger ist auch ein Trill. Er sagt, sie seien „Til-
ber“, (oder) der natürlich keine der Tilber, sondern
der erste keltische Trill. Ich sage ihm: „Sagt er
dann, so ist die Welt zu malen in dieser Hiltzburgen, das
ist die Welt der jünger Tag der Welt“

„Wie malen wir die den Welt. Hiltzburgen
denn mit dem nicht (schon) und auch die Welt
denn schenken oder verlesen. Wie schenken
es (schon) und grüß mich. Er hat mich schenken
grüß, und die Welt. Ich sage: „Keg, der jünger
ist ein, der hat auch die Welt verlesen“.

Ich er nicht gilt, verdammt ist die Erde
der Welt. Die Welt er nicht: „Keg, ich habe mit
einem Seigenschen geladen. Er ist in die Welt geladen, bei
ich in die Welt nicht (schon) kann sein, damit es
ist (schon) und Gott mag es auch (schon)“

Ich jünger ist in der Welt (schon) der die Welt
den schenken

(G. Seigenschen: Die Welt)

Devedeset deveti čas

Kao što smo videli, može se dogoditi da se ubiti
pomoću (ich) dirlje, a ponekad i (ich) molje
da tektonizacije same mogućnosti glagol se
ponekad opiraju pomoću mögen: es mag wahr
sein möge je tačno; er mag recht haben möge
ima pravo.

U našim tekstovima bilo je toliko primera
na razne vrste sporednih rečenica da

ste se, nerazumju, a njima ne lepo znašiti. Re-
čenic se svezama daš (da, što), so daš
(tako da), wenn (ako, kad), weil (zato što), da
(pošto, kako) indem (time što, na taj način što),
als (kad), nachdem (pošto; samo vremenaki,
inače da!) bevor (pre nego što), ehe (pre nego
što), während (dok), solange (dokle god), sobald
ili sowie (tako), bis (dok, dok ne), damit (da bi)
iako se razumeju i prevode.

Treba paziti na pogodbene rečenice
bez svezre wenn, kod kojih (pomoću) glagol
stoji na prvom mestu (hätte ich Zeit gehabt,
würde ich gekommen mestor: wenn ich Zeit ge-
habt hätte). O njima smo već poverili. Ako
prethodi sporedna rečenica se wenn ili als,
glavna rečenica se za nju ponekad verzije još
rečima so ili da (= to, onda), koje najčešće se
prevodimo. Wenn er Zeit hat, so mag er kom-
men = ako ima vremena neka dođe; als ich
auf den Bahnhof kam, da war der Zug schon
fort = kad sam stigao na stanicu, voz je već
bio otišao.

Jedna trenutak da se završimo na dopu-
snim rečenicama. One su jednostavne ako
počinju dopusnim svezama obvehl, obvehl,
obgleich, obwar, ili wenn schon, wenn gleich,
wenn auch, koje znače iako, premda, mada.
Ali ima izvesnih oblika dopusnih rečenica koji
su manje jednostavni. One počinju ponekad sa
mögen.

Mag er sagen, was er will, es nützt ihm alles
nichts = (Neka on govori što god hoće) = go-
vorio on (makar on govorio)...

Nije redak ni ovaj oblik dopusne rečenice:
so na prvom mestu, zatim prider ili prilag,
napre u rečenici jedno auch, a glagol na kraju.
So gern ich dir den Gefallen auch täte, bin
ich leider nicht dazu in der Lage = Ma kako
bih ti rado učinio (tu) uslugu, nisam našao u
stanju (da to učinim). Takve rečenice prevodimo
sa »ma kako«, »ma koliko«.

Razlika

als i wenn:

als ich ihn sah kad sam
ga (jednom tada) video
(ti, jednogut u prošlo-
sti)

wenn (= sooft) ich ihn
sah kad god sam ga
video (ponavljajući)

wenn ich ihn sehe, fragt
er nach dir kad god ga
vidim, on pita za tebe

wenn ich ihn sah, fragte
er nach dir kad god
sam ga video, pitao je
(svaki put) za tebe

als: als ich ihn sah,
fragte er nach dir kad
sam ga (jednom u proš-
losti) video, pitao je
za tebe.

weitverloren anzusehen
das Manuskript rukopis
sein eigen nennen imati,
posjedovati
wegwerfen (odbaciti)
abreißen (otkinuti)
der Fahrstuhl karte
(tramsajka)

hätten täte
einsam usamljen
der Tod (tati) smrt
austräumen (prazniti)
ordnen zrediti
meist većinom
der Geldgeber finansirer
schlank ritak
der Prophet prorok
[prete:1]
zerrinnen istopiti se

Der Dichter Peter Hille

anfassen dodirnult
hilflos despomoch
es sei denn (iza negactje)
osim

die Schmalstulle kriška
hleb a maalom (mašču)
das Schmalz maslo; mast
die Morgenfrühe rano
jutro

die Gewohnheit navika
biblisch bibliski
das Erbarmen samilost
das Elend beda

mieten uzeti (pod kiriju)
ordentlich uredan
sagenhaft legendaran
die Habseligkeit (jadna)
imovina

anschauen frkati
(na), obrecnuti se (na)
Hillesch (Schillersch,
Goethesch) Hileov(ski),
Silerov(ski),
Geterov(ski)]

Der weltberühmte Dichter Peter Hille hat nie mehr als einen *Der*. Manuskripte sein eigen genannt. Als Papiere mußte ihm oft ein weggeworfenes Zettel oder ein abgerissenes Fahrchein dienen Gehülte hat er seinen Schatz in einem großen Sack, der erst nach seinem einsamen Tod ausgeräumt und zu einem Buch geordnet worden ist.

Er hatte immer Hunger und große Pläne, meist einer Zeitschrift, für die er Gelducher suchte. Aber in seinen schlanken Prospektanhänden zerrann alles, was er anfasste, und so hilflos war er, daß ihm selber nicht mehr geholfen werden konnte, es sei denn durch eine Schmalzstulle.

Als einmal Otto Erich Hartleben (*nem pesnik*), in der Morgenröthe heimkehrend wie es seine Gewohnheit war, ihn schlafend auf einer Bank im Tiergarten fand, und es war schon kalt, hatte er ein biblisches Erbarmen mit seinem Elend. Er nahm ihn mit, wickelte und bezahlte ihm ein ordentliches Zimmer, wohin auch der fagenhafte Sack mit den Manuskripten als seine einzige Habseligkeit gebracht wurde — um ihn am andern Morgen auf demselben Bank im Tiergarten wiederzufinden.

„Aber Peter!“ schnaubte er ihn an. Um die Hillesche Antwort zu erhalten: „Ich habe doch die Straße und die Hausnummer vergessen!“

Wilhelm Schäfer

„Aber Anfang ist schwer,
Ende gut, alles gut.“

O rastavljanja na slogove. — Za rastavljanje na slogove važe u nemačkom ova pravila:

1) Udvojeni samoglasnici a ni dvoglasnici nikad se ne rastavljaju. Na pr.: See-le, hei-ßen, heu-te, Bä-u-me.

2) Jedan suglasnik pripada sledećem slogu. Na pr.: ha-ben, stei-gen. Kao jedan suglasnik smatraju se pri rastavljanju na slogove i ch, sch, ß, (ph, th). Na pr.: la-chen, Sa-che, Fla-sche, Stra-ße.

3) Od dva ili više suglasnika samo poslednji pripada sledećem slogu: Pfla-n-ze, hit-zig, fah-ren, Deut-scher, kom-men, kön-nen, konn-te, flech-ten, kämp-fen, deck-te.

4) st se nikad ne rastavlja. Na pr.: Fen-ster, Mei-ster.

5) ck se rastavlja k-k. Na pr.: Brük-ke (Brücke), erschrok-ken (erschrocken), dek-ken (decken); ali deck-te, erschreck-te (po pravilu 3).

6) Složene reči rastavljaju se najpre na svoje sastavne delove, tj. na one reči iz kojih su složene, a ove se, po potrebi, rastavljaju opet po gornjim pravilima. Na pr.: dar-um, wor-in, Haus-tiere (Haus-tie-re). Sprach-kennnisse (Sprach-kennnt-nis-se), be-ob-ach-ten.

O stavljanju zapete. — Dok se ostali znaci interpunkcije (tačka, tačka i zapeta, znak pitanja itd.) u nemačkom upotrebljavaju uglavnom po istim pravilima kao i u srpskohrvatskom, dotle se pri stavljanju zapete mora paziti naročito na ovo:

Sporodna rečenica odvaja se zapetom kako od glavne tako i od druge sporodne rečenice. Zbog toga stoji u nemačkom zapeta ispred svih suveza (well, da, wenn itd.) i odnosnih zamenica (welcher, der). Ako je sporodna rečenica umetnuta, ona stoji zbog toga između dve zapete.

I skraćena rečenica odvaja se zapetom (neodređeni način sa um zu, ohne zu, statt zu). Ispred neodređenog načina sa zu stavlja se zapeta samo onda ako uz neodređeni način idu još neki dodaci.

Druga pravila za stavljanje zapete naći ćete u nekoj većoj gramatici ili pravopisnom rečniku. Najbolji rečnik te vrste je: Duden, Rechtschreibung der deutschen Sprache.

Stoti čas

Red je da nastavnik na rastanku uputi nekoliko reči i saveta onima koji su mu dotle poklanjali svoje poverenje. Da se ne bih ogrešio o tu tradiciju, iskoristiću i ja ovaj naš poslednji čas za jednu »lekciju« ove vrste.

Znam da ne postoje pravila koja su za svaki ukus i svačije potrebe. Jedan želi ovo, drugi ono, jedan ima izvesnih mogućnosti dok ih drugi nema. Ali jedno pravilo važi za svakog ko uči strane jezike:

Svako zastajanje u učenju ili upotrebi živog jezika znači neminovno i nazadovanje.

Iskustvo to potvrđuje na svakom koraku. Zbog toga je neophodno potrebno da svaki od vas radi dalje. Znanje koje ste stekli u toku ovih sto lekcija pretstavlja solidnu osnovu za dalji samostalan rad. Naučili ste skoro tri hiljade reči; dobili ste i dosta opširan i podroban pregled nemačke gramatike u svim njenim, čak i najtežim delovima. Kao primere za gramatička pravila birali smo namerno proste rečenice kakve se javljaju u običnoj konverzaciji. Pročitati smo, pored toga, i veliki broj nemačkih

Ohne Fleiß
kein Preis!

die Pause pause
programmgemäß prema
programu

übertragen prenositi
die Übertragung prenos
Der Sender Hamburg
kommt nach kurzer
Pause mit eigenem
Programm wieder...

Wir übertragen aus dem
Opernhaus die Oper...
Sie hören den ersten

Akt der Oper...
Die Übertragung ist
beendet.

Stifter:
Das Heidedorf
Bergkristall

C. F. Meyer:
Die Hochzeit des Mönchs
Der Heilige

G. Keller
Die drei gerechten
Kammacher
Pankraz der Schmoller

Th. Storm:
Immensee
Der Schimmelreiter

Th. Mann:
Der Tod in Venedig
itd.

tekstova, lakših i težih, iz svih oblasti života.
Ako smo ih u početku još morali uprošćavati,
kasnije smo ih čitali onako kao što su štampani
u nemačkim knjigama, časopisima i novinama.

Ti tekstovi služili su nam donekle i za upo-
znavanje nemačke zemlje, nemačkog naroda i
nemačke kulture. Veliki broj anegdota približio
nam je velike predstavnike duhovne Nemačke;
pored toga nismo zaboravili ni od odlomaka iz
njihovih originalnih dela.

Kako posle ovih sto lekcija da nastavite rad?
Mogućnosti ima mnogo i vrlo različitih. Glavno
je da se one stvarno iskoriste.

Za učenje i usavršavanje u jednom životu
jeziku bilo bi, nerumunjivo, najbolje kad bi se
tim jezikom govorilo što češće i što više. Ako
zainteresovani neki Nemačci u vaše društvo, vi ga slo-
bodno eksploatišite! Cilj tu pomalo opravdana
sredstva. Moderni život pruža i druge moguć-
nosti. Ako na radio-aparatu uhvatite nemačku
stanicu, slušajte na pr. vesti; ili ako slušate kon-
cert neke nemačke stanice, poklonite u pauzama
malo pažnje i spikeru. Itd.

Ako me pitate šta da uzmete kao lektiru, ja
bih opet savetovao da ne ignorirate svoje lične
želje i praktične potrebe. Glavno je da se čita
i da se čita pažljivo i sa razumevanjem.
Tu su, pre svega, dnevni listovi. Zaustavite se
najpre na manjim rubrikama (telegrami iz ino-
stranstva, dnevne i lokalne vesti). Ima, zatim,
jeftinih izdanja dela iz lepe književnosti
(Reclam, Inselbücherei). Nemojte odmah po-
tražiti krupna dela, recimo romane Tomasa
Mana, nego se za početak zadovoljite manjim
pripremkama starijih i novijih nemačkih pisaca
(Stifter, C. F. Meyer, Th. Storm, G. Keller,
W. Schäfer, Th. Mann itd.). Srećom, od mnogih
dela ovih pisaca postoje odlični srpskohrvatski
prevodi. Nemojte se ustručavati da se, čitajući
original, koristite i prevodom.

Naravno, rečnik koji ste stekli u toku ovih
sto časova neće biti dovoljan za ovakve krup-
nije poduhvate. Stoga gledajte da svoju biblio-
teku obogatite što pre jednim dobrim nemačko-
srpskohrvatskim rečnikom.

Možda će vam za stručno obrazovanje biti
potrebna i nemačka stručna (tehnička i dr.)
literatura. Tu ste sami sebi najbolji savetnik.

Ako nemate mnogo prilike za konverzaciju
a želite da se što više vežbate u njoj, može vam
mnogo koristiti kakav konverzacioni priručnik,
kao što je onaj od Ognjena Radovića, »Govorite
li nemački?«; ako znate već dobro francuski ili
engleski, postoje izdanja Langenscheidts Kon-
versationsbücher (Französisch—Deutsch, Eng-
lisch—Deutsch).

Nemojte odmah baciti ni ovih sto lekcija.
Ponavljjanje nije nikad na odmet. »Ključ«,
koji je dodat ovoj knjizi kao posebna svećica,
sadrži prevode nemačkih tekstova i rešenja za-
adataka. Dobro bi bilo da ponekad postupite obr-
nutim redom: pokušajte da neku anekdotu pre-
vedete sa srpskohrvatskog opet na nemački i
uporedite svoj prevod (po mogućstvu pismeni)
sa nemačkim originalom. Tada ćete bolje uočiti
praznine i nedostatke svoga znanja i moći ćete
lakše da ih popunite.

Stali ste — posle napora koji ste dosad ulo-
žili — na svoje nope. Otsad morate uplatnom
da koračate sami dalje, da sami odredite tempo,
pravac, bliži i dalji cilj. Meni preostaje samo
da vam se zahvalim na dosadašnjem poverenju
i da vam poželim:

Glückauf! Neka je sa srećom!

O. Radović:
Govorite li nemački?
(Prosveta, Beograd)

Übung macht
den Meister!